

University of Nebraska - Lincoln

DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln

Papers from the University Studies series (The University of Nebraska)

University Studies of the University of Nebraska

1977

Braunschweig-Veltenhof

Dieter Karch

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.unl.edu/univstudiespapers>



Part of the [Arts and Humanities Commons](#)

This Article is brought to you for free and open access by the University Studies of the University of Nebraska at DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln. It has been accepted for inclusion in Papers from the University Studies series (The University of Nebraska) by an authorized administrator of DigitalCommons@University of Nebraska - Lincoln.

Dieter Karch

Braunschweig-
Veltenhof

new series no. 55

University of Nebraska Studies

1977

Braunschweig-Veltenhof



The University of Nebraska

The Board of Regents

JAMES H. MOYLAN
chairman

CHRISTINE L. BAKER

KERMIT HANSEN

ROBERT R. KOEFOOT, M.D.

WILLIAM J. MUELLER

ROBERT J. PROKOP, M.D.

ROBERT L. RAUN

EDWARD SCHWARTZKOPF

STEVEN E. SHOVERS

ROBERT G. SIMMONS, JR.

KERMIT WAGNER

WILLIAM F. SWANSON

corporation secretary

President

RONALD W. ROSKENS

The Chancellor, University of Nebraska—Lincoln

ROY G. YOUNG

Committee on Scholarly Publications

GERALD THOMPSON
chairman

JAMES HASSLER

HENRY F. HOLTZCLAW

ROBERT KNOLL

DAVID H. GILBERT
executive secretary

KENNETH PREUSS

ROYCE RONNING

Dieter Karch

Braunschweig-Veltenhof

Zum Sprachinselidiom einer pfälzischen Binneninsel

university of nebraska studies: new series no. 55

published by the university
at lincoln: 1977

Copyright © 1977 by the Board of Regents of the University of Nebraska

Library of Congress Catalogue Number 77-78546

US ISSN 0077-6386

Manufactured in the United States of America

VORWORT

Die Monographie behandelt drei weitere Tonbandaufnahmen aus einer Aufnahmeaktion des Deutschen Spracharchivs in Braunschweig-Veltenhof. Die Aufnahmen sollen neben den in *Phonai* 20 veröffentlichten die Grundlage für weitere Arbeiten zu diesem Sprachinselidiom erweitern und daneben einen Beitrag zur gesprochenen Sprache liefern. Im weiteren werden in dieser Monographie bisher nicht bearbeitete Aspekte der Taktgruppe bearbeitet.

An dieser Stelle sei allen Veltenhöfern und „Fremde“ für ihre Teilnahme an der Aufnahmeaktion und ihre spätere Bereitwilligkeit bei zusätzlichen Erhebungen gedankt. Besonderer Dank gebührt Frau Dr. E. Knetschke, die mich auf Veltenhof aufmerksam machte und Herrn Dr. W. Flechsig, dessen großzügige Unterstützung es ermöglichte, verschiedene dialektologische Probleme im Zusammenhang mit dem Ostfälischen zufriedenstellend zu lösen.

Lincoln, Nebraska im März 1977

D.K.

INHALT

Vorwort	v
Abkürzungen	ix
Das Sprachinselidiom Braunschweig-Veltenhof	1
Sprecher und Aufnahmedaten	4
Zur Phonetik und zur Phonemik	6
Aspekte der Syntax in Taktgruppen	10
Wortschatz	32
Wortliste	37
Phonetische Umschrift	44
Phonemische Umschrift	45
Hochsprachlich interlineare Umschrift	110
Anmerkungen zu den Umschriften	143
Literatur	170
Karten	173
Wortregister	177
Sachregister	182

ABKÜRZUNGEN

alem.	alemannisch
DDG	Deutsche Dialektgeographie (1908 ff.)
DSA	Deutscher Sprachatlas
DWA	Deutscher Wortatlas
EN.	Eigenname(n)
Entgl.	Entgleisung
FN.	Familienname
franz.	französisch
HMa.	Heimatomdarten der Siedler von Veltenhof
hspr.	hochsprachlich (vgl. KARCH 1975a, S. 21)
Hspr.	Hochsprache (wie hspr.)
Imperf.	Imperfekt
Ind.	Indikativ
Indiv.	individuell
Konj.	Konjunktiv
kons.	konsonantisch
Kons.	Konsonant
Kr.	Kreis
ma.	mundartlich (wenn nicht anders vermerkt, auf die VMa. bezogen)
Ma(a).	Mundart(en)
mhd.	mittelhochdeutsch
md.	mittelniederdeutsch
nd.	niederdeutsch (vgl. KARCH 1977, S. 28)
Nd.	Niederdeutsch (wie nd.)
ON.	Ortsname
Part.Prät.	Partizip Präteritum
PP	Possessivpronomen (Wortschatz)
TA	Tonbandaufnahme(n)
umg.	umgangssprachlich (vgl. KARCH 1977, S. 28)
Umg.	Umgangssprache (wie umg.)
VMa.	Veltenhöfer Mundart
Verspr.	Versprecher
VN.	Vorname
ZDL	Zeitschrift für Dialektologie und Lingui- stik (1969 ff.)
WP	Wenkerpause
WS	Wenkersatz/Wenkersätze

DAS SPRACHINSELIDIOM BRAUNSCHWEIG-VELTENHOF

Angaben allgemeiner Natur sollen hier genügen. Eingehender wurde das Thema bereits in *Phonai* 20 und besonders in dem Aufsatz „Braunschweig-Veltenhof. Eine 225 Jahre alte pfälzische Sprachinsel im Ostfälischen“ behandelt.¹ Die VMa. entspricht mit ihren Merkmalen einem Gebiet, das der Einteilungskarte des DSA (= DSA 56) zufolge durch die Isoglossen für 'fescht-Appel-gebroche-Eis/Haus' begrenzt wird. Aufgrund des in der VMa. nicht nachgewiesenen Einheitsplurals von 'haben'² (das bei Ludwigshafen-Frankenthal über den Rhein reichende Gebiet mit Differenzierung erfaßt keine der HMaa.) scheidet der links-rheinische Raum aus. Eine nördliche Grenze ergibt die Bewahrung von mhd. -n gegenüber Apokope von -n unter Schwachdruck, so daß das in Frage kommende Gebiet z.B. '[Bauer]e' gegenüber nördlichem '[Bauer]n' aufweist.³ Im Osten verläuft die Grenze entlang der Isoglosse für westliches '[Geschicht]Ø' gegenüber '[Geschicht]e'.⁴ Der Süden des Raumes läßt sich aufgrund der Isoglosse für nördliches '[A]pp[el]' gegenüber südlichem '[A]pf[el]'⁵ und der Isoglosse für nördliches 'ich' gegenüber südlichem 'i'⁶ abgrenzen.

Wie der Vergleich der VMa. mit den HMaa. in *Phonai* 20 und in dem Aufsatz „Braunschweig-Veltenhof. Eine 225 Jahre alte

-
- 1 Zu näheren Angaben s. KARCH 1976. Auf das Geschichtliche soll hier kurz verwiesen werden.
Das vor dem Eintreffen der ersten Siedler verpachtete Landgut Veltenhof und die unmittelbare Umgebung wurden 1749/50 von dreizehn Bauernfamilien aus der Kurpfalz besiedelt. Die Bevölkerungszunahme in Veltenhof weist auch auf das Wachstum der Gemeinde hin: 1751 - 51 Einwohner; 1772 - 28 Familien; 1805 - 250 Einwohner; 1931 - 904 Einwohner; 1970 - 1584 Einwohner. Das Gesicht der Gemeinde hat sich im Laufe der Zeit stark verändert. Nicht zuletzt trug dazu der Bau des Hafenbeckens bei, das, zum Teil in der Gemarkung Veltenhof liegend, Braunschweig an den Mittellandkanal anschließt und dadurch mit der Nord- und Ostsee verbindet. Die unmittelbare Nähe dieser Einrichtung und die Eingemeindung (1931) zu Braunschweig konnten nicht ohne Auswirkungen auf das ehemalige Fluß- und Dünendorf an der Oker bleiben.
- 2 s. KARCH 1976, K. 6.
- 3 s. K. 1.
- 4 s. K. 1.
- 5 s. KARCH 1977, K. 1.
- 6 s. KARCH 1976, K. 4.

pfälzische Sprachinsel im Ostfälischen" zeigt, stimmt jedoch, von den auf dem Siedlungsboden anzusetzenden phonologischen und morphologischen Entwicklungen abgesehen, keine HMa. durchaus mit der Siedlungsmundart überein. So weisen z.B. von den drei innerhalb des *d*-Rhotazismus nachweisenden Raumes liegenden Heimatorten Handschuhsheim und Laudenbach '[gefähr]n' und andere Belege auf '-n'¹ nach, wogegen Sandhofen, das außerhalb des Diphthongierungsgebietes für mhd. *e* liegt, z.B. 'Mutter' gegenüber dem in der VMa. konsequent nachgewiesenen 'Motter' bezeugt.²

Wie im Gebiet der HMa. ist auch in der VMa. allophonischer Wechsel zwischen [i]~[ɪ], [e]~[ɛ] etc. nachgewiesen.³ Im Bereich des Wortschatzes, der zur Sprachmischung und zum Sprachausgleich geeigneter ist, zeigen sich mitunter Haupt- und Nebenformen, wie z.B. 'Opapa' neben 'Opa'/'Großvater' (Anm. 53) oder [me:] neben [me:ne] 'mehr' (Anm. 207).⁴ Veraltete Formen sind, da die Tonbandaufnahmen auf freie Rede ausgerichtet sind, selten. Beispiele aus den in dieser Monographie bearbeiteten Aufnahmen sind [fadɐ] 'Vater' (Anm. 151) und 'Franzbrot' (Anm. 202).⁵ Mitunter sind auch Kompromißformen wie 'Opapa' (Anm. 53) und [u:n]- 'un-' (Anm. 269) nachgewiesen.⁶ Als Sprachinseldiom selbst sei hier für phonologische Entwicklungen [bəs]-/[bəʃ]- gegenüber [bs]-/[bʃ]- in den HMa. erwähnt. Beispiele für häufiger nachgewiesene morphologische Entwicklungen sind das produktive Pl.Suffix '-s': 'Kiepes' (Anm. 182) und Synkretismus: Dativ ≠ Akkusativ > Akkusativ (Anm. 10).⁷ Wie zu erwarten, sind Belege für das veraltete Sprachinseldiom recht selten, Beispiele dazu sind 'Glockenkorb' (Anm. 455) und 'Ziegenbockswagen' (Anm. 247).⁸

Trotz der langen Trennung von der Heimat und in unmittelbarer Nähe von Braunschweig hat sich die VMa. bis heute zumindest bei der älteren Generation, wie auch die Tonbandaufnahmen bezeugen, noch recht gut erhalten und damit ihre Oppo-

1 s. KARCH 1976, K. 1. Bewahrung von mhd. *-n* wird in dieser Umgebung in der VMa. nicht nachgewiesen.

2 s. KARCH 1976, K. 3. Vgl. dazu auch die dialektgeographische Verteilung von '[erz]äh[lt]' (KARCH 1976, K. 2).

3 Vgl. KARCH 1976, S. 164.

4 Zu weiteren Beispielen s. KARCH 1976, S. 169 ff.

5 Vgl. KARCH 1976, S. 171 ff.

6 Vgl. KARCH 1976, S. 172 ff.

7 Vgl. KARCH 1976, S. 174 ff.

8 Vgl. KARCH 1976, S. 176 ff.

sition zur ostfälischen Umgebung bewahren können. Eine Stellungnahme zu dieser Bewahrung des „Pfälzischen“ und der Übernahme nd. Sprachgutes, das der VMa. angeglichen wurde, sowie zum Einfluß der Siedler von 1749/50 auf die Entstehung des Sprachinselidioms, den Ausgleich und die Sprachmischung innerhalb des Idioms bringt der Aufsatz „Braunschweig-Verdenhof. Eine 225 Jahre alte pfälzische Sprachinsel im Ostfälischen“.

SPRECHER UND AUFNAHME DATEN

Folgende persönliche Daten der Sprecher und technische Daten der Aufnahmen wurden den Personalfragebogen, für die ich Frau Dr. E. Knetschke (Bonn) Dank schulde, entnommen:

Sp.₁: H.M., 76 Jahre, geboren in Veltenhof (Planquadrat 2318)¹, besuchte 1901-1908 dort die Volksschule. Ihre Eltern und ihr Ehemann (Beruf: Landwirt), sie heiratete 1917, stammen ebenfalls aus Veltenhof. Die Sprecherin weist keine Mikrophonbefangenheit auf. Abweichungen von der VMa. sind zu meist indiv. und nehmen nur selten, wie die Wiedergabe der Aussage eines nd. Sprechers oder die Beschreibung einer abstrakten Situation, Taktgruppenlänge ein.

Sp.₂: M.H., 86 Jahre, geboren in Veltenhof, besuchte 1889 -1898 dort die Volksschule. Ihre Eltern stammen ebenso aus Veltenhof. Ihr erster Ehemann (Beruf: Bohrist), sie heiratete 1909 (verwitwet 1914), stammt aus Braunschweig (Planquadrat 2318/19); ihr zweiter Ehemann (Wiederheirat 1927; Beruf: Steinsetzerpolier) stammt ebenso aus Veltenhof. Die Sprecherin beherrscht, wovon ich mich 1974 persönlich überzeugen konnte, die Mundart und verwendet sie im täglichen Gebrauch.

Sp.₃: E.M., 56 Jahre, geboren in Veltenhof, besuchte 1920 -1928 dort die Volksschule und ging 1928-1931 am selben Ort in die Lehre; Steinsetzerpolier und Hausschlachter. 1935-1937 und 1939-1945 war er beim Militär. Sein Vater stammt aus Veltenhof, seine Mutter aus Dorste (Planquadrat 2617) bei Osterode und seine Ehefrau, er heiratete 1939, aus Braunschweig. Der Sprecher verwendet die Ma. im täglichen Leben. Verschiedene phonologische und morphologische Aspekte weisen jedoch umg./nd. Einfluß auf. Diese Tatsache ist zum großen Teil auf seinen Beruf und Nebenberuf, d.h. auf den Umgang mit der nd. Bevölkerung zurückzuführen.² Da der Sprecher 1974 bereits verstorben war, mußten weitere Nachforschungen zu diesem Thema unterbleiben. In diesem Zusammenhang sei Herrn W. Bahlke (Veltenhof) für die Klärung verschiedener Rückfragen, die sich aus der Bearbeitung dieser Tonbandaufnahme ergaben, nochmals gedankt.

Aufnahmetag: 25. und 26.11.1970 - Aufnahmedauer: Sp.₁ 21 Minuten, 25 Sekunden; Sp.₂ 8 Minuten; Sp.₃ 13 Minuten, 35 Sekunden - Technische Beurteilung:³ 1/1/1/1; 1/2/1/1; 1/1/1/1 -

-
- 1 Die Einteilung in Planquadrate entspricht der für die Tonbandaufnahmen des Deutschen Spracharchivs üblichen. Vgl. dazu die Karten im Monumenta Germaniae Acustica 1972.
 - 2 Zu Einzelheiten s. unter den Anmerkungen zur Aufnahme.
 - 3 Vgl. Monumenta Germaniae Acustica 1970, S. 12.

Gesprächsinhalt: Sp.₁ Kindheit (Geburtshaus, Umzug), Jungmädchenzeit (landwirtschaftliche Arbeit, Großvater), Geschichtliches aus Veltenhof, Familiengeschichte (Kinder, Enkel); Sp.₂ Jugenderinnerungen, Konfirmandenzeit, Erstehe, Witwenzeit, Zweitehe; Sp.₃ Steinsetzerarbeit, Dorfverhältnisse, Schützenfest und Fahnenjagen, Haysschlachtung - Archivnummer: I/5837; I/5839; I/5843 - Toningenieur: A. Ernstberg¹.

Als Abhörgerät wurde verwendet: Telefunken Magnetofon 200M. Zu technischen Daten s. KARCH 1975a, S. 10.

1 Zu den Personalien des Aufnahmeleiters s. KARCH 1977, S. 10.

ZUR PHONETIK UND ZUR PHONEMIK

Die in dieser Monographie verwendeten Zeichen geben phonetisch folgende Qualität wieder:¹

[i(:)] ²	gespreizter hoher Vorderzungenvokal
[ɪ]	gespreizter halbhoher Vorderzungenvokal
[y(:)]	runder hoher Vorderzungenvokal (hspr./umg./nd.) ³
[ʏ]	runder halbhoher Vorderzungenvokal (hspr./umg./nd.)
[e(:)]	gespreizter über-mittelhoher Vorderzungenvokal
[ɛ(:)]	gespreizter unter-mittelhoher Vorderzungenvokal
[ɛ̃(:)]	gespreizter unter-mittelhoher bis halbtiefer Vorderzungenvokal ⁴
[æ(:)]	runder unter-mittelhoher Vorderzungenvokal (hspr./umg./nd.)
[ə(:)]	gespreizter über-mittelhoher Vorderzungenvokal
[ɜ]	gespreizter bis wenig runder unter-mittelhoher bis halbtiefer Mittelzungenvokal (indiv.) ⁵
[e]	gespreizter halbtiefer Mittelzungenvokal
[a(:)]	gespreizter tiefer Mittelzungenvokal
[u(:)]	runder hoher Hinterzungenvokal
[ʊ]	runder halbhoher Hinterzungenvokal
[o(:)]	runder über-mittelhoher Hinterzungenvokal
[ɔ(:)]	runder unter-mittelhoher Hinterzungenvokal
[ɒ(:)]	runder halbtiefer bis tiefer Hinterzungenvokal
[a(:)i]	
[a(:)u]	
[ɒ(:)i]	(indiv.) ⁶
[ɛ(:)i]	
[ɔ(:)i]	
[ɔ(:)u]	
[b]	bilabiale stl. Lenis ⁷
[p ^h]	aspirierte bilabiale (stl.) Fortis
[p]	bilabiale (stl.) Fortis
[d]	dentale stl. Lenis

1 Vgl. KARCH 1975a, S. 31 ff./1977, S. 14.

2 Die mit (:) bezeichneten Vokale sind als Kürze, Halblänge [·], Länge [:] und selten als Überlänge [::] ohne Qualitätsunterschied nachgewiesen: [so so· so: so::] 'so'.

3 Wenn ma. nicht möglich, wird die entsprechende Sprachschicht angeführt.

4 s.Anm. 339.

5 s.Anm. 375

6 s.Anm. 395.

7 Stimmlosigkeit der [b d g] bleibt konsequent unbezeichnet.

[t ^h]	aspirierte dentale (stl.) Fortis
[t]	dentale (stl.) Fortis
[g]	velare stl. Lenis
[k ^h]	aspirierte velare (stl.) Fortis
[k]	velare (stl.) Fortis
[ɣ]	velare stl. Lenis
[p ^f]	labiodentale (stl.) Fortis Affrikate (hspr./umg.)
[ds]	dento-alveolare stl. Lenis Affrikate
[ts]	dento-alveolare (stl.) Fortis Affrikate
[d ^f]	palato-alveolare stl. Lenis Affrikate
[tʃ]	palato-alveolare (stl.) Fortis Affrikate
[f]	labiodentale (stl.) Fortis
[w]	bilabiale sth. Lenis
[v]	labiodentale sth. Lenis
[s]	alveolare (stl.) Fortis
[z]	alveolare sth. Lenis
[ʃ]	palato-alveolare (stl.) Fortis
[x]	velare (stl.) Fortis
[ç]	palatale (stl.) Fortis
[h]	glottale (stl.) Fortis
[j]	palatale stl. Lenis
[m]	bilabialer Nasal
[ɱ]	silbischer bilabialer Nasal
[n]	dentaler Nasal
[ɲ]	silbischer dentaler Nasal
[ŋ]	velarer Nasal
[l]	dento-alveolarer Lateral
[ɭ]	silbischer dento-alveolarer Lateral
[r]	dento-alveolarer mehrschlägiger Vibrant
[ʀ]	dento-alveolarer Kontinuant
[ʁ]	silbischer dento-alveolarer Vibrant
[ʔ]	Glottisschlag
[~]	Bezeichnung der nur bei <i>n</i> -Schwund stärker nachgewiesenen Nasalisierung

Zur phonemischen Übersicht sollen in dieser Monographie die folgenden Merkmalstabellen dienen, die für die VMa. relevante Merkmale bringen. Nur intraphonemisch relevante Merkmale, die interphonemisch als redundant gelten, stehen zwischen Klammern. Im weiteren ist die eingehende Behandlung in *Phonai* 20 (S. 14 ff.) für die Verteilung der Allophone, die nachgewiesenen Konsonantenverbindungen und die suprasegmentalen Merkmale zuständig. Die distinktiven Merkmalsbezeichnungen werden wie folgt abgekürzt: vok=vokalisches, kons=konsonantisches, silb=silbisch, asp=aspiriert, nas=nasal, glt=gleitend, ant=anterior, abr=abrupt, schf=scharf, kom=kompakt, int=intermediär, zen=zentral, akt=akut, gesp=gespannt, rnd=rund, off=offen, lng=lang.

Phonem	/a/	/ɛ/	/e/	/i/	/o/	/u/	/a:/	/ɛ:/	/e:/	/i:/	/o:/	/u:/
Allophon	[a]	[ɛ]	[e]	[i]	[o]	[u]	[a:	[ɛ:	[e:	[i:	[o:	[u:]
vok	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
kons	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
silb												
asp												
nas	o	o	o	o	o	o	(	(	(	(	-	o
glf												
ant												
abr												
schf												
kom	+	+	+	-	+	-	+	+	+	-	+	-
int	-	+	+	o	+	o	-	+	+	o	+	o
zen	o	o	(	o	o	o	o	o	o	o	o	o
akt	o	+	+	+	-	-	+	+	+	+	-	-
gsp	o	-	+	(	(	(	-	+	+	o	+	o
rnd	(	+	o	o	o	o	+	o	o	o	o	o
off	o	(	+	o	o	o	(	+	+	o	+	o
lng	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+

[illegible]

ASPEKTE DER SYNTAX IN TAKTGRUPPEN

Es ist der primäre Zweck der Untersuchung verschiedene Aspekte der Taktgruppe, ein bisher wenig beachtetes Thema, zu behandeln. Die Daten zur Taktgruppenlänge und zu den Taktgruppensignalen der TA aus *Phonai 11* und *Phonai 13* sollen dabei zur Kontrastierung dienen. Sekundär bieten die statistischen Angaben zusammen eine Vergleichsbasis für folgende Untersuchungen.

Als Korpus der VMA. dienten sechs TA mit 16150 Belegen - drei TA veröffentlicht in *Phonai 20* mit 9260 Belegen und die drei in dieser Monographie umgeschriebenen TA. Neben diesen Aufnahmen dienten weitere acht TA (21584 Belege) derselben Aufnahmeaktion aus Braunschweig-Veltenhof zu Vergleichszwecken.¹

Die Untersuchung befaßt sich mit der Länge von Taktgruppen (gemessen an Phonemfolgen), der Häufigkeit und Art von Taktgruppensignalen, dem Taktgruppendruck und auszugsweise der Art von Taktgruppen. Daneben wird die Häufigkeit und Art der Kontraktion von Phonemfolgen untersucht.

Als Grundeinheit der auf phonemischer Ebene durchgeführten Untersuchung dient die Phonemfolge.² Unter Phonemfolge ist zu verstehen, ein oder eine Reihe von Phonemen: /s/ 's', /du/ 'du', /'hemr/ 'haben wir', /'hemrn/ 'haben wir ihn', /'fu:l-mo:n|dr/ 'Schulmeister'.

Unter Taktgruppe verstehe ich, wie in *Phonai 13* und *16*, eine oder eine Reihe von Phonemfolgen, die zumeist zwischen längeren Pausen stehend nur einen Taktgruppenhauptdruck aufweisen und kein Ansetzen von Endsignalen innerhalb dieser Einheit rechtfertigen.³

Allgemein sind zunächst Druck und Intonation zu erklären. Innerhalb der Taktgruppe wird unterschieden, zwischen äußerst seltenem überstarken Druck / " /, starkem Druck / ' / und schwachem Druck, der unbezeichnet bleibt.⁴ Die phonemische Relevanz der Druckstärken bezeugt die Taktgruppe 'Ich frage dich'.

Trägt /'iç/ starken Druck, so betont der Sprecher, er und nicht jemand anders frage:

/|'iç fro:x diç|/

Wenn /'fro:x/, wie es wohl zumeist der Fall ist, starken

1 s. KARCH 1977, S. 60 f.

2 Vgl. KARCH 1977, S. 14 ff.

3 KARCH 1973/1975a.

4 Zu dieser und folgenden Erläuterungen vgl. KARCH 1973, S. 70 ff.

Druck innerhalb der Taktgruppe aufweist, macht der Sprecher eine allgemeine Aussage oder er betont, er frage, anstatt eine Feststellung zu treffen:

/|iç 'fro:x diç|/

Will der Sprecher betonen, er stelle die Frage an den Angeredeten und nicht an jemand anders, so kann /'diç/ starken Druck tragen:

/|iç fro:x 'diç|/

Überstarker Druck wird zumeist dazu verwendet, um einer Taktgruppe oder einem Taktgruppenelement (=Phonemfolge) besonderen Nachdruck zu verleihen. Selten wird damit ein endgültiger Entschluß, ein Befehl oder Ärger ausgedrückt. Zumeist will der Sprecher mit dieser Druckstärke, die mitunter beleidigend wirkt, das Unglaubliche der Situation oder sein Erstaunen darüber betonen. Interrogativsätze bewahren dabei beinahe ausschließlich die Wortfolge eines Aussagesatzes.

/|'iç fro:x diç|/

gibt also 'Ich frage dich?' = 'Warum soll gerade ich dich fragen?' wieder.

/|iç "fro:x diç|/

bezeugt daher 'Ich frage dich?' = 'Wie kann ich dich fragen, wenn mich deine Antwort nicht interessiert (, wenn ich nur eine Feststellung treffen möchte)?'

/|iç fro:x "diç|/

soll 'Ich frage dich?' = 'Warum soll ich gerade dich fragen (, wenn dich die Angelegenheit nichts angeht)?' wiedergeben.

Wenn die Taktgruppe nur aus einer Phonemfolge besteht, wird die Bezeichnung des starken Drucks redundant und unterbleibt. Überstarker Druck wird jedoch konsequent angegeben.

Zur Bezeichnung des Taktgruppenendes stehen drei Signale zur Verfügung: Ansteigen der Intonation am Taktgruppenende, ohne die nächst höhere Stufe zu erreichen, wird mit /↑/ bezeichnet.¹ Dieses Endsignal ist selten und kennzeichnet Interrogativsätze und vorwiegend die beiden Interjektionen 'gelt?' und 'nicht?'. Absinken der Tonhöhe, ohne die nächst tiefere Stufe zu erreichen, wird mit /↓/ bezeichnet. Das Signal tritt beinahe ausschließlich mit abgeschlossenen Aussagesätzen auf, jedoch weitaus seltener als *hspr.* zu erwarten. Die überaus häufigste Form des Taktgruppenendes ist die Bewahrung der Tonhöhe, die mit /|/ bezeichnet wird. Dafür bestehen keine Einschränkungen, obwohl sie zumeist bei abgeschlossenen Aussagen auftritt, also gerade dann, wenn /↑/ zu erwarten ist.

Taktgruppenlänge:

Die Gesamtzahl der Taktgruppen der drei TA aus der vorliegenden Monographie (=Sp.1-3) und den in *Phonai* 20 umge-

1 Zu den vier Intonationshöhen, von denen ⁴, die höchste, nur ausnahmsweise auftritt, vgl. KARCH 1973, S. 71 ff.

schriebenen TA (=Sp.4-6) beläuft sich auf 3987.¹ In der Folge dienen die TA aus Großbockenheim Kr. Frankenthal (=Sp.1 α /Sp.2 α) und aus Kallstadt Kr. Neustadt an der Weinstraße (=Sp.3 α -5 α) ausgewertet in *Phonai 11* (KARCH 1972) sowie die TA aus Gimmeldingen Kr. Neustadt an der Weinstraße (=Sp.6 α /Sp.7 α) und aus Mutterstadt Kr. Ludwigshafen am Rhein (=Sp.8 α -10 α) ausgewertet in *Phonai 13* (KARCH 1973) mit einer Gesamtzahl von 3860 Taktgruppen als Vergleichsbasis.²

Die Taktgruppenlänge soll an der Anzahl von Phonemfolgen zwischen Endsignalen gemessen werden. Der Vorteil die Phonemfolge anstelle das Wort als Grundeinheit zu verwenden, geht aus der Definition der beiden Termini hervor. So gilt /uns/ 'und's' als zwei „Worteinheiten“, wogegen /fers/ 'fürs' als eine Einheit zu werten ist. Das Morphem ist als Grundeinheit aus ähnlichen Gründen abzulehnen.

Phonem- folge(n)	Sp.1	Sp.2	Sp.3	Sp.4	Sp.5	Sp.6	=	=% von 3987
1	86 ³	32	61	175	99	164	617	15,47
2	103	26	62	82	126	106	505	12,66
3	174	27	82	99	176	129	687	17,23
4	170	42	91	184	130	148	765	19,19
5	132	33	84	119	98	95	561	14,07
6	81	41	64	90	70	79	425	10,66
7	40	13	48	52	45	56	254	6,37
8	22	3	22	19	24	12	102	2,63
9	9	1	8	7	14	13	52	1,30
10	1	0	3	7	5	0	16	0,41
11	0	0	2	0	1	0	3	0,007
12	0	0	0	0	0	0	0	0,00
13	0	0	0	0	0	0	0	0,00
	818	218	527	834	788	802	3987	

Tab. 1

Die folgende Tabelle bringt die Daten aus *Phonai 11* und *Phonai 13* zum Vergleich.

-
- 1 Zu biographischen Angaben der indiv. Sprecher s. KARCH 1977, S. 10.
 - 2 Zu biographischen Angaben der indiv. Sprecher s. KARCH 1972, S. 10 f./1973, S. 10 f.
 - 3 Durch die Aufzählung der Zahlen von eins bis fünfzehn und der Wochentage am Ende der TA entstanden Taktgruppen, die bereits eingerechnet sind: Sp.1 22, Sp.2 22, Sp.3 27, Sp.4 37, Sp.5 23, Sp.6 23.

Sprecher	1α	2α	3α	4α	5α	6α	7α	8α	9α	10α	=	=% von 3860
Phonem- folge(n)												
1	82 ¹	59	46	80	65	90	75	60	84	75	716	18,55
2	54	77	17	98	46	85	72	62	67	64	642	16,63
3	66	81	26	127	33	83	80	64	74	100	734	19,02
4	66	89	29	106	54	56	61	58	54	58	631	16,35
5	53	71	21	92	53	44	41	46	35	43	499	12,93
6	58	43	17	76	34	28	36	17	20	19	348	9,02
7	31	32	6	36	14	13	10	7	9	8	166	4,30
8	16	17	7	16	12	7	4	3	2	3	87	2,26
9	12	1	1	5	4	2	2	0	1	1	29	0,75
10	0	1	0	2	0	1	1	0	0	0	5	0,12
11	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	2	0,05
12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00
13	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0,02
	438	472	170	640	315	409	382	317	346	371	3860	

Tab. 2

Die folgende Tabelle bringt die prozentualen Anteile für die individuellen Sprecher.

Phonem- folge(n)	Sp.1	Sp.2	Sp.3	Sp.4	Sp.5	Sp.6	Durch- schnitt %
1	10,52	14,68	11,57	20,98	12,56	20,45	15,14
2	12,59	11,92	11,76	9,83	15,99	13,22	12,55
3	21,27	12,38	15,56	11,87	22,33	16,08	16,58
4	20,78	19,27	17,29	22,06	16,50	18,45	13,05
5	16,14	15,14	15,94	14,26	12,44	11,85	14,29
6	9,90	18,81	12,14	10,79	8,88	9,85	11,72
7	4,89	5,96	9,11	6,25	5,71	6,98	6,48
8	2,69	1,38	4,18	2,28	3,05	1,50	2,51
9	1,10	0,46	1,52	0,84	1,78	1,62	1,22
10	0,12	0,00	0,57	0,84	0,63	0,00	0,36
11	0,00	0,00	0,38	0,00	0,13	0,00	0,08
12	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
13	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

Tab. 3

Die folgende Tabelle bringt wieder die Daten aus *Phonai 11* und *Phonai 13* zum Vergleich.

-
- 1 Durch die Aufzählung der Zahlen von eins bis zehn und der Wochentage am Ende der TA entstanden Taktgruppen, die bereits eingerechnet sind: Sp.1α 17, Sp.2α 18, Sp.3α 17, Sp.4α 17, Sp.5α 17, Sp.6α 17, Sp.7α 17, Sp.8α 17, Sp.9α 18, Sp.10α 17.

Phonem- folge(n)	Sp.1α	Sp.2α	Sp.3α	Sp.4α	Sp.5α	
1	18,72	12,50	27,06	12,50	20,64	
2	12,33	16,32	10,00	15,31	14,60	
3	15,04	17,16	15,29	19,84	10,48	
4	15,07	18,86	17,06	16,56	17,14	
5	12,10	15,04	12,35	14,38	16,83	
6	13,24	9,11	10,00	11,87	10,79	
7	7,08	6,78	3,53	5,63	4,44	
8	3,65	3,60	4,12	2,50	3,81	
9	2,74	0,21	0,59	0,78	1,27	
10	0,00	0,21	0,00	0,31	0,00	
11	0,00	0,21	0,00	0,16	0,00	
12	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
13	0,00	0,00	0,00	0,16	0,00	

Phonem- folge(n)	Sp.6α	Sp.7α	Sp.8α	Sp.9α	Sp.10α	Durchschnitt%
1	22,01	19,63	18,93	24,28	20,22	19,64
2	20,78	18,85	19,56	19,36	17,25	16,43
3	20,29	20,94	20,19	21,39	26,95	18,75
4	13,69	15,97	18,30	15,61	15,63	16,38
5	10,76	10,73	14,51	10,11	11,59	13,84
6	6,85	9,43	5,36	5,78	5,12	8,75
7	3,18	2,62	2,21	2,60	2,16	4,02
8	1,71	1,05	0,94	0,58	0,81	2,27
9	0,49	0,52	0,00	0,29	0,27	0,71
10	0,24	0,26	0,00	0,00	0,00	0,10
11	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,03
12	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
13	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,01

Tab. 4

Art von Taktgruppen:

Durch den Manuskriptumfang bedingt können nur Beispiele für Taktgruppen mit 1-3 Phonemfolgen gegeben werden. Die weitest häufigsten Belege für eine aus einer Phonemfolge bestehenden Taktgruppe sind 'gelt?' (90) und 'nicht?' (88).¹ Ohne die durch Aufzählung bedingten 144 Taktgruppen wird nur eine Phonemfolge wie folgt nachgewiesen:

1. Ablehnung: /|ⁱna'n | 'sa:giç | / '>Nein<, sage ich ...'
2. Anakoluth: /|liwr di 'lanre 'kinr | 'unse ... | / 'über

1 Die Zahlen zwischen Klammern geben die Anzahl der durch die Sp.1-6 nachgewiesenen Belege an. Die individuelle Verteilung der Belege ist den Wortlisten zu entnehmen, die den beiden Monographien beigegeben sind.

- die anderen Kinder. Unsere ...'
3. Anrede: /| do: hod ma 'o:babe 'gsa:gt | ma:l | dəs 'wiliç aⁱç 'sa:xe | / 'Da hat mein Opapa gesagt: >Madel, das will ich Euch sagen ... <'
 4. Aufzählung (außer den Zahlen von eins bis fünfzehn und den Wochentagen am Ende der jeweiligen TA): /| di draⁱ 'de:rfr | 'wende 'bu:rç | 'wende | / '... die drei Dörfer: Wendenburg, Wenden (und Zweidorf).'
 5. Befehl: /| ran 'mese se † raⁱ | 'i:ç ge: ned naⁱ | / '>'ran müssen sie. 'rein!<->Ich gehe nicht 'nein.<'
 6. Bejahung (s. auch unter 15.): /| do: 'hore 'gsa:gd | jo: | / 'Da hat er gesagt: >Ja.<'
 7. Bekräftigung: /| je | so: | nu: 'wiliç 'awe 'uf,he:re † / 'Ja, so, nun will ich aber aufhören.'
 8. Berichtigung der Aussage: /† dan ne na: 'siwene,naⁱnd^siç | halt | 'fi:re,naⁱnd^siç 'biniç ge'bo:re | / '... Dann, dann, nein siebenundneunzig. Halt! Vierundneunzig bin ich geboren.'
 9. Besinnung: /| so: | 'also wu: iç in di 'ju:xen,d^saⁱt | / 'So. Also, wo ich in die Jugendzeit ...'
 10. Frage: /| 'wa:ʃ,dox | di 'ʃde:rge wa dox 'di:r,kop 'do:-,mo:ls † / '(Du) weißt doch, die Stärke war doch Dürkopp damals.'
 11. Interjektion: /| 'a: | dəs wa: 'herliç | / 'Ah! Das war herrlich.'
/| a:x | di 'kinr | / 'Ach! Die Kinder.'
/| 'ha † / 'Ha?'
 12. Längere Wortfolge: /| mr hedes 'mi,da:g,ese kolt | 'mi-,da:ge,maxt | / 'Man hat das Mittagessen geholt (und hat dann) Mittag gemacht.'
 13. Nachstellung, durch Nachdruck bedingt: /| dəs wa: en 'ho:f | 'gro:se | / 'Das war ein Hof, (ein) großer.'
 14. Nachstellung, durch zusätzliche Erklärung bedingt: /| un

do: 'hemr ge'ro:d | 'rumlse | / 'Und dann haben wir gerodet, Rummelse.'

15. Wiederholung, durch Unsicherheit über den zutreffenden Ausdruck bedingt: /| des 'war | de | de | ,dogemen'da:-riʃ 'fɛʃde ge'le:gt | / 'Das war da ... da dokumentarisch festgelegt.'

16. Wiederholung zur Bekräftigung: /+ na: | jo: | jo: | jo: | / 'Na. - Ja, ja, ja.'

17. Zustimmung: /| jo: | jo: | des 'wa: ... | / 'Ja, ja. Das war ...'

18. Zwischen längeren Pausen: /| un 'dan | 'simr | wi: iç 'da,nu: ,kumfr'mi:rd wa: | / 'Und dann sind wir, wie ich dann nu konfirmiert war, ...'

Zwei Phonemfolgen in einer Taktgruppe sind in den folgenden Umgebungen nachgewiesen:

1. Ablehnung (Verneinung): /| na 'sun,da:k | ke:rd je d^{Su} di: wox 'o:,fan̩k | ja + / 'Nein. Sonntag gehört ja zu die Woche Anfang, ja.'

2. Anakoluth: /| dan 'simr | wa:r 'unsr ha^Us 'fɛrdiç + / 'Dann sind wir ... war unser Haus fertig.'

3. Anrede: /| de 'seçdr | fra: 'ma'nege | / 'Da sagt er: >Frau Meinecke<'

4. Aufzählung: /| di: 'fwo:xrs | un di 'bri:rer | / '... die Schwagers und die Brüder ...'

5. Befehl: /| 'kumel 'hɛ:r | / '>Komm mal her ...<'

6. Bejahung: /| des 'ja: | de des 'aⁱs 'flo:fe | / 'Das, ja, da das Eisschleifen.'

7. Bekräftigung: /| 'je:dn da:k 'biniç na^Us | 'mide 'gint | / 'Jeden Tag bin ich 'naus, mit den Kind.'

8. Berichtigung der Aussage: /| an'ʃdad^S den ʃlug 'a^Usd^{Se}- ,ʃbege | d^{Su} 'fbuge | / 'Anstatts den Schluck auszuspecken -zuspecken ...'

9. Besinnung: /| je 'nu: | so: 'wa: des | / 'Ja nu, so war

das.'

10. Frage: /| 'wa:ʃde nox | / '>Weißt du noch ...<'
 11. Interjektion: /| no 'ja | un 'dan | / 'Na ja, und dann ...'
 /| 'ax god | / 'Ach Gott!'
 /| 'go,d^saⁱ 'dang | / 'Gott sei Dank!'
 12. Längere Wortfolge (kein Beleg)
 13. Nachstellung, durch Nachdruck bedingt: /| so^u de 'musde
 mr des a:x ʃun 'lɛ:rne | 'imr 'mit | 'flaⁱsiç 'mit | /
 '... so, da mußten wir das auch schon lernen. Immer mit,
 fleißig mit.'
 14. Nachstellung, durch zusätzliche Erklärung bedingt: /| 'midn
 'waxe 'kume + n 'ga^ul | n 'waxe | 'kume | / '... mit n
 Wagen gekommen, 'n Gaul, 'n Wagen gekommen.'
 15. Wiederholung, durch Nachdenken über den zutreffenden Aus-
 druck bedingt: /| un maⁱ 'oba,ba: | dɛ:r 'is | dɛ:r 'is |
 nu 'wa:re ,segsn 'd^swand^siç ge'bo:re | / '... und mein Opa-
 pa, der ist ... der ist ... nu war er sechszwanzig ge-
 boren.'
 16. Wiederholung zur Bekräftigung: /| ja: 'ja: | 'so: wa:
 des | / 'Ja, ja, so war das.'
 17. Zustimmung: /| des 'ja: | de des 'aⁱs 'ʃlo:fe | / 'Das ja,
 da das Eisschleifen.'
 18. Zwischen längeren Pausen: /| des 'musiç 'sa:xe | u:n
 'do | 'ne:we uns wa di 'ʃu:l | / '... das muß ich sagen,
 und da neben uns war die Schule.'
- Drei Phonemfolgen in einer Taktgruppe sind in den folgen-
 den Umgebungen nachgewiesen:
1. Ablehnung (Verneinung): /| na: | des 'a: ned | / 'Nein!
 Das auch nicht.'
 2. Anakoluth: /| wi: di: 'fɛlsr 'hi:r 'he:re 'kume 'sin | do:
 'hene se | de 'sode se | / '... wie die Pfälzer hierher
 gekommen sind, da haben sie ... da sollten sie ...'

3. Anrede: /| maⁱn 'li:wr 'mon | / '>Mein lieber Mann!<'
4. Aufzählung: /| 'fwe:res un 'gu:res | froⁱd un 'laⁱt | /
'... Schweres und Gutes, Freud und Leid!'
5. Befehl: /| un dan 'hod^se als 'gsa:gt | kumt 'hɛ:r 'kin-
re | / 'Und dann hat sie als gesagt: >Kommt her Kinder!<'
6. Bejahung: /| ja: 'siçr so: | / 'Ja, sicher so.'
7. Bekräftigung: /↑ so: 'i:ses dox | / 'So ist es doch.'
8. Berichtigung der Aussage: /| u:n 'wold | 'ore 'sold 'aⁱçn-
liç | / '... und wollte oder sollte eigentlich ...'
9. Besinnung: /| je na 'nu: | / 'Ja, na, nu.'
10. Frage: /| wan he^fdes 'raⁱ↑/ '>Wann hast du's 'rein?<'
11. Interjektion: /| du: 'li:wr god | / '... du lieber Gott!'
12. Längere Wortfolge (Kein Beleg)
13. Nachstellung, durch Nachdruck bedingt: /| 'hɛmr 'je:dr n
'große 'kade | fun 'unse 'modr | / '... haben wir jeder
'n Groschen gehabt, von unsere Mutter.'
14. Nachstellung, durch zusätzliche Erklärung bedingt: /| der
wil ga ned 'naⁱ | in de:n 'fdal | / '... der will gar nicht
'nein, in den Stall.'
15. Wiederholung, durch Nachdenken über den zutreffenden Aus-
druck bedingt: /| un 'dan | de 'hene se | 'hene se | iç
'wa:s ned | / 'Und dann, dann haben sie ... haben sie ...
Ich weiß nicht.'
16. Wiederholung zur Bekräftigung: /| jo: jo: jo: | iç 'wa:s |
e: mo:nd^s 'gu:d mid miç | / 'Ja, ja, ja, ich weiß, Ihr
meint's gut mit mich.'
17. Zustimmung: /| 'dese 'gu:,ri: i' 'de: | / 'Das (ist) eine
gute Idee.'
18. Zwischen längeren Pausen (kein Beleg)

Taktgruppenendsignale:

Insgesamt sind für die Sp.₁₋₆ 3987 (Sp.₁₋₃ 1563/Sp.₄₋₆ 2424) Endsignale nachgewiesen (Sp._{1α-10α} 3860 = 2035/1825). Auch in dem Sprachinselidiom zeigt sich, wie in anderen Untersuchungen angedeutet, eine überwiegende Bewahrung der Intona-

tionshöhe (= / | /) am Taktgruppenende - Sp.₁₋₆ 3297 Belege = 82,69% (Sp._{1α-10α} 3405 - 1884/1521 - Belege = 88,21%.¹ Ansteigen der Intonation (= / ↑ /) ist für 267 Taktgruppen (= 6,70%) nachgewiesen: 224 Belege (= 5,62%) nach Interjektionen und 43 Belege (= 1,08%) sonst, zumeist bei Interrogativsätzen. Das 423mal verwendete Signal / + / macht 10,61% der 3987 Belege aus. Für Sp._{1α-10α} ist / + / 194mal - 101/93 - (= 5,02%) nachgewiesen: nach Interjektionen 141mal - 83/58 - (= 3,65%) und sonst 53mal - 18/35 - (= 1,37%). Das Endsignal / + / ist für die Sp._{1α-10α} 261mal - 211/50 - (= 6,76%) nachgewiesen.

Taktgruppendruck:

Die Sp.₁₋₆ weisen 43 Taktgruppen (= 1,08%) mit Überdruck / " / nach (Sp._{1α-10α} 10 Taktgruppen - 7/3 - = 0,26%). Die Druckstärke wird in der VMa. in folgendem Zusammenhang bezeugt:

Freude: / | de 'hore 'gsa:gt | o: "jo: | / 'Da hat er gesagt:

>Oh ja.<'

Widerwille: / | un heb do ge'la:r,waⁱd | fr "'ganses 'weniges
geld +/ '... und habe da gearbeitet für ganzes wenig
Geld.'

Ablehnung: / | 'dewiç 'gsa:gt | "naⁱn | 'sa:giç | / 'Da habe ich
gesagt: >Nein<, sage ich.'

Schmerz: / | 'o_{ma}: du 'wimrft mr a so: | "geb miç dox nox e
da'blede | / '>Oma, du wimmerst mir auch so.<->Gib mich
doch noch eine Tablette.<'

Nachdruck auf einer Phonemfolge innerhalb einer Taktgruppe, der
Deutlichkeit halber: / + un me:r sin 'droⁱ ge'bliwe | "bi:s
d^{sum} 'fufd^{sif}de | / 'Und wir sind treu geblieben bis zum
Fünzigsten.'

/ | "i:ç kan am 'be^fde 'fbræçe | / 'Ich kann am besten spre-
chen.'

Interjektion: / + un dan 'hemr ge'maxt ha["]d^fu | / 'Und dann ha-
ben wir gemacht: Hatschu!'

/ | des wa: be'fⁱdimd e 'fraⁱdiç d^saⁱt | "a | des wa: 'her-
liç | / 'Das war bestimmt eine freudige Zeit. Ah! Das war

1 Vgl. KARCH 1973, S. 72/1975a, S. 119.

herrlich.'

/+ dɛ:r wɛrd so: fr'we:nt | "a:x | / 'Der wird so ver-
wöhnt. Ach ...'

/| "ha +/ 'Ha?'

Kontraktion der Phonemfolgen:

Die meisten Untersuchungen bearbeiten, wenn sie sich mit Phonemverbindungen befassen, Kombinationen von Satellitenphonemen oder Kombinationen von Satellitenphonemen und Kernphonemen innerhalb der Einheit „Wort“ oder innerhalb eines „Morphems“. Bei der Taktgruppenanalyse wird innerhalb der Einheit Phonemfolge, durch Kontraktionen bedingt, ein weiterer Aspekt relevant. Im Rahmen der Monographie sollen vorläufige Ergebnisse, insbesondere die Art von Kontraktionen und ihr prozentuales Verhältnis zueinander, dargestellt werden. In der angefügten Tabelle werden wieder Daten aus *Phonai 11* und *Phonai 13* zum Vergleich herangezogen. Die systematische Aufteilung des Korpus wird nach den entsprechenden Wortarten vorgenommen. Für Sp.₁₋₆ sind 1113 Kontraktionen nachgewiesen, also 7,24% von 15358 Phonemfolgen. Für Sp._{1α-10α} sind 523 Kontraktionen nachgewiesen, also 3,87% von 13513 Phonemfolgen.

In der Folge wird ein individueller Beleg eines Sprechers mit der Nummer des Sprechers gekennzeichnet: /'haⁱ,do:/ 6 = -----1. Sonst entsprechen die Zahlen der Anzahl der durch den jeweiligen Sprecher nachgewiesenen Kontraktionen: /'danis/ -----2 = 2 Belege durch Sp.₆. Das Zeichen | trennt zwischen Varianten: /'danox da'nox/ -1---116 = /'danox/ -1---1, /da-'nox/ 6. Das Zeichen / trennt zwischen verschiedenen Sprechern: /u'no:/ ---1/1- = /u'no:/ 4, 5.

Adverb + Adverb

/ 'a:xe,mo: 'a:xemel/ 2-----15 'auch einmal'; /'da,nu:/ 1 'dann nu', /'danox da'nox/ -1---116 'dann noch'; /'haⁱ,do: 'haⁱde/ 616 'heute da', /'haⁱ,dso:/ 6 'heute so'; /'noxe,mo: 'noxe,mol 'noxe,mo no'mol ,no'mol/ 1---1-12-----121313 'noch einmal'.

Adverb + Artikel

(bestimmter Artikel) /do'midr/ 6 'damit der'; /'haldes/ 6 'halt das'; /'haⁱ,des/ 6 'heute das', /'haⁱdr/ 6 'heute der'.

(unbestimmter Artikel) /'a:xe/ 1--2-- 'auch eine'; /'doxe/ -----2 'doch ein'; /'haⁱde/ 6 'heute ein'; /'mo:le/ 3 'mal ein'; /'noxe/ 1----1 'noch ein', /'noxen/ 6 'noch einen';

/so:n/ 21-1/1---15 'so ein, so eine, so einen'.

Adverb + Partikel

/do'net/ 3 'da nicht'; /'danəd/ 1 'dann nicht'.

Adverb + Personalpronomen

/,do'mide/ 6 'damit du', /do'mid^se/ 5 'damit sie'.

Adverb + Präposition

/'danim/ 3 'dann im'.

Adverb + Verb

/'be:,saⁱ/ 4 'bös sein', /'be:,sin/ 4 'bös sind'; /'danis/
-----2 'dann ist'; /'gro:,saⁱt/ 1 'groß seid'; /'sa,dis/ 6
'satt ist'.

Adverb + Verb + (bestimmter Artikel)

/'dode/ 'da hat der'.

Adverb + Verb + Personalpronomen

/da'nises/ --1--1 'dann ist es'; /'dɛwiç/ ---5/2- 'da ha-
be ich'.

(bestimmter) Artikel + Adverb

/'dɛ,so: de'so^u, de'so:/ 1---1-1416 'das so', /'dɛ:,ra:/
1 'der auch'.

(bestimmter) Artikel + Verb

/de'saⁱ, dɛ'saⁱ/ 112----- 'das sein', /'dɛsis 'desis, de-
'sis 'deses/ 5--3/1/412---1/11316 'das ist', /'desin de'sin
de'sin, de'sin 'desn *'de,sint/¹ 2--1--11----111151513; /dɛ-
'sol/ 5 'das soll'; /dɛ(:)rs drs/ ---2--14 'der ist'; /di:s/
'die ist'.

(bestimmter) Artikel + Verb + Adverb

/'dɛse/ 6 'das ist so'.

(bestimmter) Artikel + Verb + (unbestimmter) Artikel

/'dɛsn 'dase/ -----216 'das ist ein'.

(bestimmter) Artikel + Verb + Personalpronomen

1 In der Folge werden hspr./umg./nd. beeinflusste Phonemfolgen durch * gekennzeichnet.

/'deses / 6 'das ist es', /de'seʃde de'soʃde / 414 'das solltest du'.

Konjunktion + Adverb

/'u,na:x/ 6 'und auch', /'u,nox u'no/ 113 'und noch',
/,'ufe'la ɕt/ 6 'und vielleicht', /,'u'nu: u'nu:/ 2-----12-----
'und nu'; /'we,nox/ 1 'wenn noch', /wɛnt/ 'wenn da'.

Konjunktion + Artikel

(bestimmter) Artikel /,'un'dɛ:r/ 5 'und der'.

(unbestimmter) Artikel /'une/ 2 'und eine', /'unen/ 5
'und einen'; /'wene/ 4 'wenn einen'.

Konjunktion + Konjunktion

/'une/ 3/1---2 'und dann'.

Konjunktion + Personalpronomen

/'bisiɕ/ 4 'bis ich', /'bistr/ 4 'bis er', /'bise/ --1/1--
'bis sie'; /'dasiɕ/ 2---1- 'daß ich', /'daʃe/ 4 'daß du', /'da-
ses/ 1----1 'daß es', /'dasr 'daser 'desr 'dese/ 3-3/1--141414
'daß er', /'dase 'dese 'dese/ --1/1-2131--5--- 'daß sie';
/u'miɕ/ 4 'um mich'; /'uniɕ/ 4 'und ich', /'unes/ -1-1-1 'und
es', /'u,me:/ 1 'und wir'; /'waniɕ 'weniɕ/ 514 'wann ich';
/'weniɕ 'weniɕ 'weneɕ/ 1--2-21---1-114 'wenn ich', /'wenr/
--5/4-- 'wenn er', /wɛns wɛns/ 1-2/1-211----1 'wenn's', /*'wɛ-
man 'wɛmr 'wɛmr/ 21--1/3/1/21---1-2 'wenn man', /'wɛmr 'wɛmr/
1/1/1/2--16 'wenn wir', /'wenɛns/ 4 'wenn uns'; /wi:s/ 6
'wie's'.

Konjunktion + Possessivpronomen

/'u'maⁱ 'u,maⁱ/ 415 'und mein'; /'wɛ,maⁱ/ 2 'wenn mein'.

Konjunktion + Präposition

/'bisan/ 6 'bis an', /'bisin/ 4 'bis in', /'bisim/ 4 'bis
im'; /'no:en/ 4 'dann im'; /u'fu/ 6 'und von', /u'no / ---1/1-
'und nach'.

Konjunktion + Verb

/dod/ 4 'da hat'.

Konjunktion + Personalpronomen + Personalpronomen

/deses/ --2--- 'daß sie es'; /'wemrs/ 6 'wenn man's';
/ 'wi:sn/ 4 'wie's ihn'.

Konjunktion + Präposition + (bestimmter) Artikel

/ 'umi'de:m/ 1 'und mit dem', /u'midi/ 6 'und mit die',
/u'nom/ ---1/1- 'und nach dem'.

Konjunktion + Präposition + (unbestimmter) Artikel

/u'noxə/ 6 'und noch ein (paar)'.

Partikel + Adverb

/wa'so: ,wa'so:/ 316 'was so'; /wu:d/ 4 'wo da', /wu:s/ 3
'wo's'; /'nɛd,so: 'nɛ,d^so:/ 316 'nicht so'.

Partikel + (bestimmter) Artikel

/ 'nɛdr/ ---1-1 'nicht der'.

Partikel + Personalpronomen

/jas/ 6 'ja's'; /'wasiç/ 5 'was ich'; /wɛrs/ 3 'wer's';
/wu:ç/ 4 'wo ich', /'wu:,dɛr/ 5 'wo der'.

Partikel + Verb + Personalpronomen

/wa'soliç 'wasoliç/ --1--216 'was soll ich', /wa'soldiç/
5 'was sollte ich'.

Personalpronomen + Adverb

/un'so^u/ 5 'uns so'.

Personalpronomen + (unbestimmter) Artikel

/ 'miçə/ 4 'mich ein (paar)'.

Personalpronomen + Personalpronomen

/ 'içn/ 4 'ich ihn'; /sen/ 1 's ihn'; /mrn/ 6 'wir ihn',
/mrs/ 4 'wir sie', /mrns/ 2 'wir uns'.

Personalpronomen + Verb

/e'sis sis/ -1/1---16 'es ist', /e'sin/ 5 'es sind',
/ 'e,solt/ 5 'es sollte'; / 'mene/ 5 'wir haben'.

Personalpronomen + Verb + (unbestimmter) Artikel

/menen 'menen/ 515 'wir haben einen'.

Präposition + Adverb

*/ 'a^u fe,ma:l/ 5 'auf einmal'; / 'mide/ 3 'mit da', /mi-
'drin/ 2----- 'mit drin'.

Präposition + Artikel

(bestimmter) Artikel /'a^usm/ 1-1/1-- 'aus'm', /'a^usn/ -1--
 --1 'aus'n'; /ba:n baⁱn/ 4/4 'bei den'; /'du:rçen/ 3 'durch
 den', /durçs/ 4 'durchs'; /d^sum/ 3 'zum'; /fo:rn/ 6 'vor den';
 /frn/ 1 'für den'; /ge:n/ ---2-- 'gegen den'; /ins/ 2 'ins',
 /'inen/ 5 'in den'; /'iwrn/ --2--- 'über den'; /'mide/ -----2
 'mit der', /'mi, dem/ 5 'mit dem', /'midn 'mi, den 'miden men/
 4--7/10/11-1--1/113/4 'mit den', /'mi, di(:)/ -1/2/1/2/6 'mit
 die'; /no:m/ -1-4/2- 'nach dem', /no:n 'no:xn non/ 2/3-3/2/2/
 5/5 'nach den', /'no:e/ -1---1 'nach der'; /'ufm/ ----2/1
 'auf'm', /'ufn 'ufen/ ----5/8/1-----2 'auf'n'.

(unbestimmter) Artikel /'ine/ 3----1 'in ein'; /'ne:wnen/
 6 'neben einen'; /'ufn/ 1-1-1- 'auf einen'.

Präposition + Personalpronomen

/'fo:rne/ 4 'für ihn'; /'midne/ ---3-- 'mit ihn', /'mid^Se/
 ---2-- 'mit sie', /'minr/ ---2-- 'mit ihr'.

Präposition + Possessivpronomen

/mi'daⁱm/ 4 'mit deinem', /'mi, de:/ 5 'mit ihre'.

Präposition + Reflexivpronomen

/siçs/ 6 'sich's'.

Präposition + Substantiv

/'i'merd^S/ 4 'im März'.

Präposition + Zahlwort

/mi'd^Seⁱ/ 5 'mit zehn'.

Substantiv + Adverb

/'d^Sux, do:/ 4 'Zucht da'; /'luçde, d^Su:/ 4 'Lust dazu'.

Substantiv + Verb

/'go, d^Saⁱ/ 3 'Gott sei (Dank)'; /'mi, da:ge, maxt/ 6 'Mit-
 tag gemacht'; /'we:gab, gçne:re/ 5 'Weg abgeschnitten'; /'çdo-
 ge, nume/ 5 'Stock genommen'.

Verb + Adverb

/'ho, do: 'hode/ 1----1/3 'hat da', /'ho, dan 'hodan/ 4---
 --15 'hat dann', /'hodox ho'dox 'ho, dox/ 4/5/6 'hat doch',

/ 'ho,da: ,ho'da:x/ 414 'hat auch', / ,ho'do:drin/ 1 'hat da-
drin'; / 'hadn/ 5 'hatte denn'; / 'bi,ni:/ 2 'bin nie'; / 'i,sax/
3 'ist auch', / 'ise/ 6 'ist so', * / 'sinte/ 3 'sind da'; / 'wa:-
re/ 1/1---- 'war auch'; / 'kum,dan/ 6 'kommt dann', / 'kumdn/ 1
'kommt denn'; / 'kumel/ 3 'komme mal'; / 'kun,dox/ 4 'konnte
doch'; / 'muʃ,dox/ 2----- 'mußt doch'; / 'werdan/ 3 'wird dann';
/ 'wa:ʃ,dox/ ----4- 'weißt doch'; / ,ke:rde'd^su:/ 1 'gehört da-
zu'.

Verb + Artikel

(bestimmter) Artikel / 'hodes 'ho,des ,ho'des 'ho,des/ 5-2
--3131113 'hat das', / 'hore 'ho:re 'hodr 'ho,de(:)r ho'de:r/
18-2/2/1/11116--1/1/114--1-111 'hat der', / 'hodi 'ho,di:/ 1/3
/1/1-111 'hat die', / 'hodn 'hoden 'hoden/ 1-1---1113----- 'hat
den'; / 'hadi/ ----1/1 'hatte die'; / 'sin,di:/ 3 'sind die';
/ 'musdr/ 1 'muß der', / 'musdes/ 5 'muß das'; / 'kun,di:/ 1
'konnten die'; / 'woldes/ --2--- 'wollte das', / 'woldr/ 4-----
'wollte der'; / 'fel,des/ 2 'fällt das'; / 'geⁱdes/ 4--2-1
'geht das', / 'ge:de/ 6 'geht den'; / 'gibdes/ 3 'gibt das';
/ 'griç,di:/ 2----- 'kriegt die'; / 'kendes/ 6 'kennt das';
/ 'kum,de:r/ 6 'kommt der'; / 'meçdes/ 6 'macht das'; / 'seçdr
'sa:g,de:r/ 2-3/1-114 'sagt der', / 'seçdes/ 3 'sagt das';
/ 'fle:fdr/ 4 'schläft der'; / 'werdes/ --1--1 'wird das'; / 'wer-
de/ 3 'wird der'.

(unbestimmter) Artikel / 'hoʃdn/ 2----- 'hast ein'; / 'hode/
1 'hat ein', / 'hodn/ ----1/1 'hat einen'; / 'hadn/ 6 'hatte ei-
nen'; / 'bine/ 4 'bin ein'; / 'wa:ren wa:rn 'wa:re/ 112-----11
'war ein', / 'wa:re/ -1--2- 'war eine'; / 'meçde/ 6 'macht ein';
/ 'musde/ 4 'mußte ein'; / 'werdn/ 3 'wird ein'.

Verb + Partikel

/ka'ned/ 6 'kann nicht'.

Verb + Personalpronomen

/ 'hewiç 'hewiç he'wiç 'hebiç 'hewę hewę * 'hawiç/ 12/6/1/
13/17/411--1/1-141---2--141415 'habe ich', / 'hebse hebs/ ---

2--14 'habe sie'; /'hojde 'hoj,du / 4---1-1----2- 'hast du';
 /'hore 'ho:re 'hodr/ 4-2/2/1/1113----- 'hat er', /'hod^se/ 3/
 2/1/4/4/1 'hat sie', /hod^s/ 9/1/2--6 'hat's', /'hore/ 3 'hat
 ihr', /'hodns 'hoduns/ 2---2-15 'hat uns'; /'hemr 'hemr 'heme/
 12/20-18/25/412--1/2-12 'haben wir', /'henes/ 4 'haben es',
 /'hense 'hewef 'hewes/ 11112----- 'haben sie'; /'hedr 'hedr/
 21---2-- 'habt ihr'; /'hare 'hadr/ 415 'hatte er', /'had^se/
 ---4-- 'hatte sie', /'ha,duns/ 5 'hatte uns'; /'biniç/ 5/5-16/
 5/3 'bin ich', /'bijde 'biçe/ 1----111 'bist du'; /'isr/ 3/1-6
 -- 'ist er', /'ise/ 2----- 'ist sie', /'ises eses/ --8/5-516
 'ist es'; /'simr 'si,me:/ 13-5-2/11/21----2- 'sind wir'; /'wæ-
 riç/ 1/2-1/1- 'war ich', /'wa:re/ --1-1- 'war er', /wa:s wa:rs/
 1---1/1/112----- 'war's'; /'we:riç/ 4 'wäre ich', /we:rs/ 2---
 -- 'wär's'; /'weriç/ 4 'werde ich', /'werdr/ 6 'wird er';
 /'de:rfd/ 1 'dürft ihr'; /'kaniç/ ---1/3/1 'kann ich'; /'kanj-
 diç/ 2----- 'kannst dich'; /'kamr *kaman/ ---3--312-----1 'kann
 man', /'kanr/ 5 'kann er'; /'kemr 'kemr/ 415 'können wir',
 /'kenes/ 5 'können es'; /'kendr/ 2 'könnt ihr'; /'kundiç/ ---3
 -- 'konnte ich', /'kundr/ 1-2--- 'konnte er'; /'ke:niç/ 3
 'könnte ich', /'ke:nd^se/ 4 'könnte sie'; /'musiç 'mujiç/ 5/1-2
 /1/311 'muß ich'; /'mujde 'muçe/ 1---1/416 'mußt du', /'mujn/
 4 'mußt ihn'; /'muse/ 1 'muß sie', /'muses/ 6 'muß es', /'mus-
 diç/ -1--8- 'muß dich', /'mus,di:/ 5 'muß die'; /'musdese/ 1
 'mußten sie'; /'me:sd^se/ 2----- 'mußte sie'; /'soliç/ 2---2-
 'soll ich'; /'wiliç/ 1/1/1/2/1- 'will ich'; /'wi,du:/ 5 'willst
 du'; /'wiir/ 5 'will er'; /'woldiç/ 4 'wollte ich'; /'blaⁱwiç/
 ---3-- 'bleibe ich'; /'broxdr/ 1 'braucht ihr'; /'broxdic 'box-
 diç/ 314 'brauchte ich'; /'dujde/ 4 'tust du'; /'dudr/ 2 'tut
 ihr'; /'geçe/ 6 'gehst du'; /ge:d^s/ 6 'geht's'; /gibd^s gibs/
 ---3-21-----2 'gibt's'; /'gnaliç/ 4 'knalle ich'; /'gla(:)wiç/
 ---2-- 'glaube ich'; /gla:bs/ 1 'glaub's'; /'gla:bçe/ 4
 'glaubst du'; /'heldr/ 4 'holt er'; /'he:r,daⁱç/ 4 'hört euch';
 /he:sd^s/ ---2-- 'heißt s'; /'kumiç/ ---1/1- 'komme ich', /'ku-

mr/ 4 'komme mir'; /'kumr/ ---1-1 'kommen wir'; /'maxiç/ 6
 'mache ich'; /'meçdr/ 5 'macht er', /'meçd^se/ 1 'macht sie';
 /'maxes/ 6 'machen es'; /'mo:njde/ ---2-- 'meinst du';
 /mo:nd^s/ 4 'meint's'; /'ro:d^f,du:/ 6 'rodest du'; /'sa:xiç
 'sa:giç/ ---3/2-1---2-- 'sage ich'; /'sa:re/ 6 'sagt er';
 /sa:xs/ 5 'sag's'; /'sa:gdiç 'sa:gdeç/ 4|4 'sagte ich'; /'si]-
 de 'si]e/ ---5--14 'siehst du'; /']breçiç/ 4 'spreche ich';
 /'so:rjiç/ 4 'sorge ich'; /'wa:siç/ -----3 'weiß ich'; /'wa:]
 de/ -----10- 'weißt du'.

Verb + Possessivpronomen

/'ha,daⁱ/ 5 'hatte deine'.

Verb + Präposition

/ 'si,no:/ 5 'sind nach'; /'blaⁱ,baⁱ/ 5 'bleibe bei';
 /'blaⁱbdin/ 6 'bleibt in'.

Verb + Reflexivpronomen

/ 'hodsiç/ 3/1/1/3/1- 'hat sich'; /'had^siç/ 3 'hatte sich';
 /'blaⁱbdsiç/ 5 'bleibt sich'; /'dud^siç/ 2 'tut sich'; /'kan-
 siç/ 3 'kann sich'; /'meçd^siç/ 2----- 'macht sich'.

Verb + Verb

/,ho'gsa:gt/ 5 'hat gesagt'; /ge'maxded/ 1 'gemacht hat';
 /ge'mo:n,dep/ 1 'gemeint habe'.

Verb + Adverb + (unbestimmter) Artikel

/ 'ho,da:xe/ 2----- 'hat auch ein'; /'i,so:n/ 6 'ist so
 ein'.

Verb + Konjunktion + (bestimmter) Artikel

/ 'sine,di:/ 5 'sind dann die'.

Verb + Personalpronomen + Adverb

/ 'hod^sn/ 1 'hat sie denn'; /'hemre/ 3----- 'haben wir
 auch'; /'widn/ 4 'willst du denn'.

Verb + Personalpronomen + Artikel

(bestimmter) Artikel /'horen/ 1 'hat er den', /'hod^sn/ -1-1
 -- 'hat sie'n'; /'hemrn/ 2 'haben wir'n'.

(unbestimmter) Artikel /'hewiçe/ 2 'habe ich ein', /'he-

wiçn/ 5 'habe ich einen'; /'horen/ 1 'hat er einen'; /'hemrn/ 3-----12----- 'haben wir einen'.

Verb + Personalpronomen + Personalpronomen

/ 'horene/ 1-----11----- 'hat er ihn, hat er ihnen'; /'hord^sn/ 4 'hat sie ihn'; /'hemrs/ 4 'haben wir sie'; /'henses/ 6 'haben sie's'; /'kamrn/ 6 'kann man ihn'; /'kendrs/ 1 'könnt ihr's'; /'ken,suns/ 4 'können sie uns'.

Verb + Reflexivpronomen + Personalpronomen

/ 'nimd^siçs/ 4 'nimmt sich's'.

Zahlwort + Adverb

/,ε:rfe'mol 'ε:rfe,mol/ 313 'erst einmal'.

Zahlwort + Substantiv

/,ax'da:k/ 4 'acht Tage'.

Die durch Sp.1-6 (Sp.1α-10α kursiv) nachgewiesenen kontrahierten Phonemfolgen stehen in folgendem Verhältnis zueinander:

Art der Kontraktion	Kontraktion von 2 Phonemfolgen	Kontraktion von 3 Phonemfolgen	Gesamtzahl	=% von 1113 /523
Adverb	46/11	10	56/11	5,03/2,10
+ Adverb	(17/2)			
+ (bestimmter) Artikel	(4/4)			
+ (unbestimmter) Artikel	(14/3)			
+ Partikel	(2/1)			
+ Personalpronomen	(2)			
+ Präposition	(1/1)			
+ Verb	(6)			
+ Verb + (bestimmter) Artikel		(1)		
+ Verb + Personalpronomen		(9)		
(bestimmter) Artikel	41/3	7	48/3	4,31/0,57
+ Adverb	(5)			
+ (bestimmter) Artikel	(1)			

Art der Kontraktion	Kontraktion von 2 Phonem- folgen	Kontraktion von 3 Phonem- folgen	Gesamt- zahl	=% von 1113 /523
(bestimmter) Artikel				
+ Substantiv	(2)			
+ Verb	(36)			
+ Verb + Adverb		(1)		
+ Verb + (unbestimmter) Artikel		(3)		
+ Verb + Personalpronomen		(3)		
Konjunktion	113/98	9/1	122/99	10,96/18,93
+ Adverb	(10/2)			
+ (bestimmter) Artikel	(1/24)			
+ (unbestimmter) Artikel	(3/6)			
+ Konjunktion	(6)			
+ Personalpronomen	(82/65)			
+ Possessivpronomen	(3)			
+ Präposition	(7/1)			
+ Verb	(1)			
+ Personalpronomen + Personalpronomen		(4/1)		
+ Präposition + (bestimmter) Artikel		(4)		
+ Präposition + (unbestimmter) Artikel		(1)		
Partikel	13/4	5	18/4	1,62/0,76
+ Adverb	(6/2)			
+ (bestimmter) Artikel	(2)			
+ Personalpronomen	(5/2)			
+ Verb + Personalpronomen		(5)		
Personalpronomen	13/16	2	15/16	1,35/3,06
+ Adverb	(1/1)			
+ (bestimmter) Artikel	(3)			

Art der Kontraktion	Kontraktion von 2 Phonem- folgen	Kontraktion von 3 Phonem- folgen	Gesamt- zahl	=% von 1113 /523
Personalpronomen				
+ (unbestimmter) Artikel	(1/2)			
+ Personalpronomen	(5/8)			
+ Verb	(6/2)			
+ Verb + (unbestimmter) Artikel		(2)		
Präposition	126/55		126/55	11,41/10,52
+ Adverb	(4)			
+ (bestimmter) Artikel	(101/52)			
+ (unbestimmter) Artikel	(8/3)			
+ Personalpronomen	(8)			
+ Possessivpronomen	(2)			
+ Reflexivpronomen	(1)			
+ Substantiv	(1)			
+ Zahlwort	(1)			
Substantiv	6/1		6/1	0,54/0,19
+ Adverb	(2)			
+ Präposition	(1)			
+ Verb	(4)			
Verb	688/326	30/8	718/334	64,51/63,87
+ Adverb	(33/6)			
+ (bestimmter) Artikel	(119/15)			
+ (unbestimmter) Artikel	(17/7)			
+ Partikel	(1/4)			
+ Personalpronomen	(496/294)			
+ Possessivpronomen	(1)			
+ Reflexivpronomen	(15)			
+ Präposition	(3)			
+ Verb	(3)			
+ (bestimmter) Artikel + Personalpronomen		(1)		

Art der Kontraktion	Kontraktion von 2 Phonem- folgen	Kontraktion von 3 Phonem- folgen	Gesamt- zahl	=% von 1113 /523
Verb				
+ Konjunktion + (bestimmter) Artikel		(1)		
+ Personalpro- nomen + Adverb		(5/2)		
+ Personalprono- men + (bestimm- ter) Artikel		(4)		
+ Personalprono- men + (unbe- stimmter) Arti- kel		(8/1)		
+ Personalprono- men + Personal- pronomen		(8/4)		
+ Reflexivprono- men + Personal- pronomen		(1)		
+ Verb + (unbe- stimmter) Arti- kel		(3)		
Zahlwort	3	3	3	0,27/0,00
+ Adverb	(2)			
+ Substantiv	(1)			
Tab. 5				

WORTSCHATZ

Den 1228 verschiedenen Wortformen der drei TA entsprechen 6890 (3493/1010/2387) Belege.¹ Nur „und-die-das-der“ sind davon auch unter den ersten zehn der von MEIER angeführten 207 häufigsten Wortformen der Schriftsprache um 1900.²

Die 4657 Belege der 92 zwischen 326- und elfmal bezeugten Wortformen machen 66,62% der Gesamtzahl aus; die 1015 Belege der 169 zwischen zehn- und viermal bezeugten ergeben 14,52%; die 86 Belege der dreimal bezeugten ergeben 3,69%; die 179 Belege der zweimal bezeugten ergeben 5,13% und die 702 Belege der einmal bezeugten ergeben 10,04%.

Einmal bezeugte Wortformen machen 57,17% der Gesamtzahl aus, zweimal bezeugte 14,57%, dreimal bezeugte 7,00%, vier- bis zehnmal bezeugte 13,76% und die übrigen 7,50%.

Unter den 30 am häufigsten auftretenden Wortformen sind 26 Einsilber und 4 Zweisilber (in der Reihenfolge die 5., 23., 25. und 26. Wortform). Unter den nächsthäufigsten 30 sind 19 Einsilber, 10 Zweisilber und ein Mehrsilber (mehr als zwei Silben). Bei den folgenden 100 ist das Verhältnis Einsilber ≠ Zweisilber ≠ Mehrsilber: 53 ≠ 37 ≠ 10.

Die folgenden Tabellen bringen eine Aufteilung des Wortschatzes nach Wortarten, auf die Gesamtzahl und auf die individuellen Belege bezogen.

Wortart	Gesamtzahl		=% von 6890	=% von 16150
	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)
Adjektiv	245	616	3,56	3,82
Adverb	1276	2782	18,51	17,23
Artikel	786	1704	11,41	10,55
bestimmter Artikel	(659)	(1518)	(9,57)	(9,40)
unbestimmter Artikel	(127)	(186)	(1,84)	(1,15)
Interjektion	27	246	0,39	1,52
Konjunktion	530	1388	7,69	8,60
Partikel	338	733	4,91	4,54
Interrogativ-partikel	(15)	(54)	(0,22)	(0,33)
Komparativ-partikel	(37)	(37)	(0,54)	(0,23)

1 Angaben über den zahlenmäßig geringen Wortschatz des Aufnahmeleiters unterbleiben.

2 MEIER 1, 52. Ein Vergleich zu *Phonai* 20 ergibt Übereinstimmung für „und-die-dann-da-das-wir“ unter den ersten zehn. Zu den folgenden Ergebnissen vgl. KARCH 1977, „Wortschatz“.

Wortart	Gesamtzahl		=% von 6890	=% von 16150
	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)
Relativpartikel	(26)	(63)	(0,38)	(0,39)
Partikel sonst	(260)	(579)	(3,77)	(3,59)
Präposition	329	620	4,78	3,84
Pronomen	704	1832	10,22	11,34
Personalpronomen	(554)	(1479)	(8,04)	(9,16)
Possessivpronomen	(52)	(113)	(0,75)	(0,70)
Reflexivpronomen	(33)	(62)	(0,48)	(0,38)
Pronomen sonst	(65)	(178)	(0,95)	(1,10)
Substantiv	907	2160	13,16	13,37
Verb	1626	3775	23,60	23,37
Infinitiv	(134)	(497)	(1,95)	(3,08)
Indikativ	(799)	(1926)	(11,60)	(11,93)
Präsens				
Konjunktiv	(3)	(5)	(0,04)	(0,03)
Präsens				
Indikativ	(215)	(413)	(3,12)	(2,56)
Imperfekt				
Konjunktiv	(27)	(47)	(0,39)	(0,29)
Imperfekt				
Partizip	(2)	(4)	(0,03)	(0,02)
Präsens				
Partizip	(446)	(883)	(6,47)	(5,46)
Präteritum				
Zahl	122	294	1,77	1,82
Kardinalzahl	(108)	(267)	(1,57)	(1,65)
Ordinalzahl	(14)	(27)	(0,20)	(0,17)

Tab. 6

Wortart	individuelle Belege		=% von 1228	=% von 2814
	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)
Adjektiv	47	217	3,83	7,71
Adverb	153	314	12,46	11,16
Artikel	12	15	0,98	0,53
bestimmter Artikel	(8)	(11)	(0,65)	(0,39)
unbestimmter Artikel	(4)	(4)	(0,33)	(0,14)
Interjektion	6	9	0,49	0,32
Konjunktion	13	28	1,06	1,00
Partikel	16	18	1,30	0,64
Interrogativpartikel	(3)	(5)	(0,24)	(0,18)

Wortart	individuelle Belege		=% von 1228 (Sp.1-3)	=% von 2814 (Sp.1-6)
	(Sp.1-3)	(Sp.1-6)		
Komparativ- partikel	(3)	(3)	(0,24)	(0,11)
Relativparti- kel	(1)	(1)	(0,08)	(0,03)
Partikel sonst	(9)	(9)	(0,74)	(0,32)
Präposition	22	22	1,79	0,78
Pronomen	44	96	3,58	2,87
Personal- pronomen	(15)	(21)	(1,23)	(0,75)
Possessiv- pronomen	(11)	(20)	(0,89)	(0,71)
Reflexiv- pronomen	(2)	(2)	(0,16)	(0,07)
Pronomen sonst	(16)	(20)	(1,30)	(0,71)
Substantiv	431	985	35,10	35,00
Verb	453	1096	36,88	38,95
Infinitiv	(85)	(377)	(6,91)	(13,40)
Indikativ	(155)	(382)	(12,62)	(13,57)
Präsens				
Konjunktiv	(1)	(1)	(0,08)	(0,03)
Präsens				
Indikativ	(12)	(12)	(0,98)	(0,43)
Imperfekt				
Konjunktiv	(10)	(27)	(0,81)	(0,60)
Imperfekt				
Partizip	(2)	(4)	(0,16)	(0,14)
Präsens				
Partizip	(188)	(303)	(15,32)	(10,77)
Präteritum				
Zahl	31	47	2,52	1,67
Kardinalzahl	(25)	(40)	(2,03)	(1,42)
Ordinalzahl	(6)	(7)	(0,49)	(0,25)

Tab. 7

Die individuellen Belege der Sp.4-6 belaufen sich auf 2121. Davon stimmen 535 mit denen der Sp.1-3 überein, so daß insgesamt nur 2814 anzusetzen sind. Im einzelnen überschneiden sich die Belege in folgenden Wortarten: Adjektiv 48, Adverb 86, Artikel 10, Interjektion 9, Konjunktion 13, Partikel 5, Präposition 23, Pronomen 33, Substantiv 122, Verb 166, Zahl 20.

Die folgende Tabelle bringt einen Vergleich zur Gesamtbelegzahl mit den Daten aus *Phonai* 11 und *Phonai* 13 (8092/5984).

Wortart	Gesamtzahl		=% von 16150	=% von 14076
	Sp. 1-6	Sp. 1α-10α		
Adjektiv	616	257	3,82	1,83
Adverb	2782	3168	17,23	22,49
Artikel	1704	1179	10,55	8,38
bestimmter	(1518)	(966)	(9,40)	(6,86)
Artikel				
unbestimmter	(186)	(213)	(1,15)	(1,52)
Artikel				
Interjektion	246	157	1,52	1,12
Konjunktion	1388	1448	8,60	10,29
Partikel	733	526	4,54	3,74
Interrogativ-	(54)	(62)	(0,33)	(0,44)
partikel				
Komparativpar-	(37)	(22)	(0,23)	(0,16)
tikel				
Relativparti-	(63)	(30)	(0,39)	(0,21)
kel				
Partikel sonst	(579)	(412)	(3,59)	(2,93)
Präposition	620	875	3,84	6,22
Pronomen	1832	1259	11,34	8,95
Personalprono-	(1479)	(883)	(9,16)	(6,28)
men				
Possessivpro-	(113)	(199)	(0,70)	(1,42)
nomen				
Reflexivprono-	(62)	(30)	(0,38)	(0,21)
nomen				
Pronomen sonst	(178)	(147)	(1,10)	(1,04)
Substantiv	2160	1679	13,37	11,93
Verb	3775	3105	23,37	22,05
Infinitiv	(497)	(312)	(3,08)	(2,21)
Indikativ	(1926)	(1313)	(11,93)	(9,33)
Präsens				
Konjunktiv	(5)	(3)	(0,03)	(0,02)
Präsens				
Indikativ	(413)	(456)	(2,56)	(3,24)
Imperfekt				
Konjunktiv	(47)	(26)	(0,29)	(0,18)
Imperfekt				
Partizip	(4)	(0)	(0,02)	(0,00)
Präsens				
Partizip	(883)	(995)	(5,46)	(7,07)
Präteritum				
Zahl	294	422	1,82	3,00
Kardinalzahl	(267)	(387)	(1,65)	(2,75)
Ordinalzahl	(27)	(35)	(0,17)	(0,25)

Tab. 8

Tabelle 9 bringt einen Vergleich der individuellen Belege

mit den Daten aus *Phonai 11* und *Phonai 13* (2432 = 1417/1015).

Wortart	individuelle Belege		=% von 2814	=% von 2432
	Sp. 1-6	Sp. 1a-10a		
Adjektiv	217	101	7,71	4,15
Adverb	314	245	11,16	10,08
Artikel	15	16	0,53	0,66
bestimmter	(11)	(14)	(0,39)	(0,58)
Artikel				
unbestimmter	(4)	(2)	(0,14)	(0,08)
Artikel				
Interjektion	9	4	0,32	0,16
Konjunktion	28	31	1,00	1,27
Partikel	18	16	0,64	0,66
Interrogativ-	(5)	(3)	(0,18)	(0,12)
partikel				
Komparativpar-	(3)	(2)	(0,11)	(0,08)
tikel				
Relativparti-	(1)	(1)	(0,03)	(0,04)
kel				
Partikel sonst	(9)	(10)	(0,32)	(0,42)
Präposition	22	21	0,78	0,86
Pronomen	96	67	2,87	2,76
Personalprono-	(21)	(23)	(0,75)	(0,94)
men				
Possessivpro-	(20)	(10)	(0,71)	(0,42)
nomen				
Reflexivprono-	(2)	(1)	(0,07)	(0,04)
men				
Pronomen sonst	(20)	(33)	(0,71)	(1,36)
Substantiv	985	1001	35,00	41,16
Verb	1096	881	38,95	36,23
Infinitiv	(377)	(264)	(13,40)	(10,86)
Indikativ	(382)	(252)	(13,57)	(10,36)
Präsens				
Konjunktiv	(1)	(1)	(0,03)	(0,04)
Präsens				
Indikativ	(12)	(14)	(0,43)	(0,58)
Imperfekt				
Konjunktiv	(27)	(21)	(0,60)	(0,86)
Partizip	(4)	(0)	(0,14)	(0,00)
Präsens				
Partizip	(303)	(329)	(10,77)	(13,53)
Präteritum				
Zahl	47	49	1,67	2,01
Kardinalzahl	(40)	(39)	(1,42)	(1,59)
Ordinalzahl	(7)	(10)	(0,25)	(0,42)

Tab. 9

WORTLISTE

Die 78 (63/3/12) mit aufgenommenen EN. werden mit * gekennzeichnet.

326 und 182/45/99; 276 die 121/33/122 (Sing. 78/21/80, Pl. 43/12/42); 249 dann 120/46/83; 182 da 111/12/59; 172 haben 85/32/55; 168 das 98/14/56; 166 hat 104/13/49; 127 war 64/18/45; 124 wir 77/42/5; 121 der 85/9/27; 116 ist 53/20/43; 114 sie 50/5/59 (Sing. 16/3/3, Pl. 34/2/56); 103 in 58/15/30; 93 so 38/16/39; 85 ich 48/24/13; 84 ja 36/14/34; 74 sind 36/13/25; 64 nicht 37/6/21; 60 's 27/8/25 (es 23/5/22, das 2/3/2, sie 2-1); 56 auch 22/2/32; 55 den 28/5/22 (Sing. 25/4/20, Pl. 3/1/2), er 34/2/19; 50 gesagt 39/8/3, 'n 26/7/17 (ein 1--, einen 7/2/4, den 14/5/11, ihn 4-2); 48 eine 24/9/15, gehabt 19/11/18, wenn 13/7/28; 47 noch 18/5/24; 43 ein 26/2/15; 41 na 16/8/17; 40 einmal 24/3/13 (mal 22/1/10, einmal 2/2/3); 38 wie 21/4/13; 36 auf 16/4/16, mit 18/5/13, waren 13/3/20; 33 nu 27/4/2; 32 aber 15/4/13, schon 11/5/16; 30 immer 8/4/18; 29 sich 12/4/13; 28 von 19/1/8; 27 daß 9/2/16, mein 20/7-; 26 es 1/3/22, wo 8/7/11; 25 nach (Präp.) 12/8/5; 24 an 7/3/14, habe 12/9/3, Hof 21/1/2; 23 mehr 8/1/14; 22 einen 11/6/5, gekommen 9/6/7, hier 16-6; 21 jetzt 13/4/4, nach 13/5/3 (Adv. 3/1/1, Konjunktion 10/4/2); 19 etwas 5/8/6 (etwas -1/1, was 5/7/5), man 6/5/8; 18 du 15/1/2, gemacht 6/3/9, sagen 15-3, Spargel 13/4/1 (Sing. 6/1-, Pl. 7/3/1), uns 5/11/2, zwei 8/4/6; 17 Babbe 17--, bissel 5/2/10, gegangen 8/8/1; 16 bei 7/1/8, bin 6/10-, ganz 9/2/5, heute 4/3/9, Kinder 3/9/4; 15 alles 4/8/3, früher 2/4/9, ihr 10/4/1; 14 mußten 6/2/6; 13 muß 12/1-; 12 doch 8/3/1, gut 6/2/4, Jahre 2/6/4, jeder 1/1/10, kann 7-5, konnte 4/1/7, *Meinecke 11-1, morgens 5/1/6, Vater 5/5/2, zu 8/2/2; 11 also 9/1/1, für 5/3/3, gar 4/4/3, Madel 9/2-, mußte 3/4/4; 10 ach 3/6/1, acht 1/8/1, als 3/3/4, aus 6/2/2, erreichen -1/9, gegeben 2/1/7, gekriegt 4/2/4, gelt? 10--, hin 2/1/7, Jahr 5/1/4, Leute 1-9, meine (PP) 4/5/1, Mutter 1/9-, nachhers 7-3, nicht? -1/9, oder 5-5, was 7-3, weil 6-4, wieder 3/4/3, wird 1/2/7, wollte 6-4, Zeit 7/2/1; 9 bis 4/1/4, bloß 5/1/3, fünf 3/3/3, keine 4/3/2, konnten 5/1/3, Schule 3/3/3, um 7/2-, will 5/3/1; 8 anderen 4/2/2, drei 4/1/3, ihre 5-3, Mann 3/3/2, *Martin 8--, mich 2/4/2, Opapa 8--, Tag 1/2/5, unsere 5-3, zehn 4/3/1; 7 durch 1-6, Feld 3/4-, geworden -6/1, paar 1-6, soll 7--, vier 4/1/2, vorbei 3/3/1, wahr 2-5; 6 abends 3/1/2, andere 3-3, drin 5/1-, geholt 2-4, geht 3/2/1, herein 1-5, kein 2/1/3, *Köchingen 6--, Lehrer 5-1, 'm (dem) 3/2/1, 'ne (ihn) 6--, nichts 4-2, oben 6--, sagt 2-4, schon 3/2/1, Schwein --6, unser 6--, weg 3/1/2, werden 3-3, wohl 3/2/1; 5 alte --5, alten 2/1/2, bald 2-3, eins 1/1/3, Erbsen 5--, geboren 4/1-, geliefert 5--, geschlachtet --5, große 1-4, her 1/2/2, hinein 3/1/1, Kammer --5, kriegen 1/1/3, Land 5--, Lust -3/2, meistens --5, nachmittags 1-4, neun 2/2/1, nur 2-3,

*Rühen 5--, *Veltenhöfer --5, viel 3-2, vierzehn 1/3/1, voll 2-3, Winter --5, wollen 3-2, zum 2-3; Aale 4--, alle 2/1/1, angefangen 3-1, Bauern 2-2, dabei 2-2, damit 1/1/2, denn 1/1/2, dich 4--, dort 4--, dreizehn 1/2/1, Drogistin 4--, elf 2/1/1, fertig 2/1/1, frei 1-3, fünfzehn 1/2/1, ganze 1-3, ganzen 2/1/1, gearbeitet -4-, gefallen 1/3-, gefreit 3-1, gehen 3/1-, Geld 3/1-, gestochen 2-2, hergekommen 3-1, Hinkel -2/2, hinten 3-1, ihre 4--, Junge 4--, kannst 4--, kaputt 1/2/1, Kartoffeln -2/2, keinen 1/1/2, keiner 1-3, Kiepe 1-3, Leben 1/3-, losgegangen 2-2, macht 4--, manchmal 1-3, mittag 4--, Morgen 3-1, mußte 3/1-, nachher 3/1-, nein 4--, reicht -2/2 Schlachten --4, Schulmeister 4--, sechs 1/2/1, sieben 1/2/1, sollte 4--, Sommer 2-2, später 4--, Stadt 1/2/1, Tisch 3-1, tut 1/2/1, üben 4--, über 2-2, *Veltenhof --4, Verwandtschaft 1-3, vor 3-1, vorher 3-1, wann --4, weiter 2/1/1, wollten 2-2, Wurst --4, zweite 2/1/1; 3 ab 3--, allein 1/2-, alt -3-, Alten --3, Asche 3--, bankrott 3--, bauen 2-1, Bauer 3--, Blut 1-2, brauchten 3--, Brücke 3--, davor -1/2, dein 2/1-, Drogerie 3--, eben 3--, einer -2/1, Eltern 1-2, erben 3--, ersten 2-1, erzählt 2-1, Frau 3--, Freude 1/1/1, Freundin 3--, froh --3, Garten 3--, gegen 3--, gelernt 2-1, gibt --3, glauben 1-2, Groschen -1/2, Haken --3, halber 3--, hast 2-1, Haus 3--, *Helga 3--, heraus 1-2, hingegangen 2/1-, Höfe 1-2, jedenfalls 3--, kaufen 2-1, Kilometer 3--, kleine 2-1, komme 2-1, kommt 1/1/1, Krankenhaus 3--, kriegt 2/1-, lang 2-1, leben 2-1, letzte 1-2, Meister 2-1, Menschen --3, Mettwurst --3, müssen --3, muß 3--, nie 2/1-, *Otto 2-1, *Pfälzer 2-1, Puppenwagen 3--, Sand -2/1, Schinken 1-2, Schützenfest --3, Schweine --3, sein (Verb) 3--, sortiert 3--, Stall -2/1, Tage -2/1, tatsächlich 2-1, tja! --3, Tuberkel --3, überhaupt 2-1, Wagen 3--, wäre 3--, Wasser 1-2, *Watenbüttel 3--, weggeholt 2-1, Wein 3--, weißt 1/2-, wer --3, wußte 2-1, Zichorien 3--, Zone 3--, zuletzt 1/2-, zurück 2/1-, zwölf 1/1/1; 2 abschneiden --2, ah! 1/1-, Aktien 2--, älter -2-, angefressen 2--, angegangen --2, angekommen --2, angenommen 2--, arbeitet 1/1-, Arm -1/1, aufgegessen 2--, aufgeschnitten --2, Bauernhof 2--, Beerdigung -2-, begraben -2-, Bengels -1/1, Beruf 2--, bist 2--, bleibt 2--, brauchte 1-1, Brinksitzers 2--, Brüders --2, *Celle 2--, darf 2--, dazu 1-1, dem 2--, Dienstag 1/1-, Donnerstag 1/1-, Dörfer 1-1, draußer --2, Drogistin 2--, drüber --2, dunkel -1/1, durchgeschlagen -2-, eher 1-1, eigentlich 2--, entweder 2--, erst 2--, erste -1/1, erzählen --2, Fabrik 1/1-, Faßblond --2, Ferkel --2, Fische 2--, Fläche 2--, fleißig 1-1, Franzbrot 2--, Freitag 1/1-, frischen 1/1-, frühren --2, fünfzigstes 2--, Gäule --2, gebaut 2--, geben 1-1, geblieben 2--, gebracht --2, gedauert 1-1, geerbt 2--, gefunkt 2--, gefüttert --2, gegossen 2--, gehalten -2-, gehockt -2-, gehört 2--, gekocht --2, geküßt 1/1-, gelebt 1-1, gelegen 1-1, genau 2--, gepachtet 2--, geschnitten 1-1, gestanden 1-1,

gestorben 2--, gestrahlt 2--, gewachsen 2--, Gewitter 2--, Gott -1/1, groß 1/1-, Große 2--, großen 2--, größer --2, guckt 1-1, gute 1-1, Hälfte --2, Hände 2--, Häuser 1-1, heran --2, hereingekommen -1/1, Herzog 2--, hingefahren 2--, hingelauten --2, *Hinze 2--, *Hitler 2--, holen -1/1, holt -2-, Holzschuhe -2-, ihn 2--, ihr 2--, Jahren 2--, jawohl 2--, jeden --2, junge 2--, Karusell -2-, Keller -1/1, kennengelernt 2--, Kessel --2, kleinen 1-1, könnt 1/1-, Krieg -1/1, kriege 2--, Kröhdarm --2, kümmerlich -2-, Landwirtschaft 2--, lange 2--, Lehrhof 2--, leider --2, liegen -2-, Luft 1-1, Lutzer -2-, Medizin 2--, meinetwegen --2, Mittwoch 1/1-, Montag 1/1-, Nachbars --2, Nacht 1-1, natürlich 1-1, nebenbei 1-1, nötig -2-, oh! 1-1, Onkel --2, ordentliche 1-1, passiert 1-1, pflegen -2-, Pflichtjahr 2--, Prüfung 2--, rasch -1/1, rechnen 2-, sage 1-1, Samstag 1/1-, Schlachttag --2, schöne --2, schönen --2, Schrot --2, *Schrumm 2--, schurich --2, Schwagers --2, Schwanz --2, schwerer 1-1, sechzehn 2--, seid 1/1-, sein (Adj.) 1/1-, selbst -1/1, siebenundneunzig 2--, sollten 2--, Sonntag 1/1-, spinnst 2--, stammt 2--, *Steinhof 2--, Steinsetzers --2, sterben 1-1, stolz 2--, Stube -2-, studieren 2-, toll --2, tot -2-, tust 1-1, umsteigt 2--, unseren 1-1, unter --2, verheiratet -2-, verkauft 2--, versteckt --2, vierundneunzig 2--, weit -1/1, Westen 2--, Wind 2--, wohnen 2--, wußten 2--, Zähne 2--, Zeitung 2--, Ziegenbockswagen 2--, zufassen 1-1, zweiten -1/1; 1 Abdeckerei 3¹, Abend 2, abgefüllt 3, abgegeben 3, abgehängt 3, abgekocht 3, abgeliefert 1, abgenommen 3, abgeschlossen 1, abgeschnitten 3, abgezogen 3, Abitur 1, achtzehn 2, achtzehnhundertvierundneunzig 1, Äcker 1, Aktie 1, albern 2, all 3, Altenteil 1, alter 1, Alter 2, Älteste 1, Amtsgerichtsbezirk 1, anderes 1, anerkannt 1, angefumelt 3, angehabt 2, angehängt 1, angeschafft 3, angeschnitten 3, angesteckt 1, angezogen 2, Angst 3, anlegen 1, anzufangen 1, Äpfel 3, Aufbau 3, aufessen 2, Aufgaben 1, aufgeblasen 3, aufgeladen 1, aufgemacht 1, aufgepaßt 1, aufgetaut 1, aufhören 2, aufschmieren 3, auseinander 2, ausgebrochen 3, ausgefegt 2, ausgekommen 3, ausgenommen 3, ausgesehen 2, ausgezogen 2, aus helfen 1, Ausschneiden 3, auszuspucken 2, backen 1, Bündels 3, bang 3, Bäuerin 1, Bedacht 3, begabt 1, Begabung 1, beißen 1, bekannt 3, Bekannte 1, Bescheid 1, Bescheinigung 3, Besitz 1, besinne 1, besonnen 1, besser 1, beste 3, bestreut 2, Besuch 3, besuchen 1, Besuchswurst 3, Betrieb 1, Birnen 3, bleibe 1, Blitzlampe 3, Boden 1, brappeln 3, brauchen 3, braucht 3, Brauereien 3, Brennesseln 3, Brennwanne 3, bringen 3, Bruder 2, Buckel 1, *Celler 1, Chausseen 1, dadrauf 1, dadrin 1, dadrunter 3, dadurch 3, daheim 2, dämmern 1, Dank

1 Die folgenden Zahlen beziehen sich auf einen einmaligen Beleg des jeweiligen Sprechers.

3, Därme 3, darüber 1, dasselbe 1, dauern 2, Decke 3, dei (= doi) 3, deine 1, denke 3, *Deppin 3, des 1, deswegen 2, dicken 3, dienstags 3, Dienstmädchens 3, Doktors 1, dokumentarisch 1, donnerstags 3, Dorf 3, Dosen 3, drangegangen 3, drangehabt 3, drangekommen 3, draufgeblattert 3, draufnehmen 1, dreiundachtzig 1, drunter 3, Dunkel 1, durchkommen 3, durchschlagen 2, dürfen 1, durfte 3, durften 3, eben 1, Eierkuchen 2, eigener 1, einander 1, einfach 3, eingebracht 1, eingeschenkt 3, eingeschlagen 1, eingestiept 3, eingeteilt 3, einzige 3, ekliger 2, Elektrizitätswerk 1, *Emma 1, entlang 1, Erbmasse 1, *Ernstberg 3, Ernte 1, erwartet 1, essen 1, Essen 2, euch 3, Euch 1, existenzfähig 1, extra 1, Fahrenjagen 3, falls 2, fällt 1, fast 3, feiern 3, fein 1, Feldweg 1, fest 2, Fest 3, Feste 3, Festessen 3, festgelegt 1, festgestellt 1, Festtisch 1, Fette 3, Feuer 3, *Flechtorf 3, Fleisch 3, fleißiges 1, Flomen 3, flüchten 1, Flugzeug 1, Form 1, Frauens 1, Frauensleute 2, freien 1, freinehmen 3, freitags 3, Fremder 3, fremdes 3, Frucht 1, früh 2, Frühjahr 3, fügen 2, fünfundachtzig 1, fünfzigsten 1, Gang 1, Gänge 1, ganzes 2, geackert 1, gebebert 3, gebacken 2, Gebiß 1, geboren 1, gebraten 3, gebremst 3, Geburtshaus 1, gedacht 1, gedrückt 2, geeist 3, gefordert 1, gefragt 1, gefreut 3, gefroren 3, gegenüber 1, gegessen 3, gegründet 1, gehe 3, geheißten 1, Gehilfenhöfe 1, gekannt 1, gekauft 1, geklopft 3, geknallt 1, gekochten 3, gekreint 3, gelogen 3, Gemeindehaus 1, Gemüse 3, gemütlichen 3, genauso 2, Genehmigung 3, Generation 3, genug 3, gepflanzt 1, geplatzt 3, geputzt 3, gerade 3, gereicht 3, geritten 3, gern 1, Geschäft 1, Geschäftsbereich 1, Geschäftsleute 3, geschildert 1, geschlappert 3, geschnappt 3, gesichert 1, gesorgt 3, gespartes 1, Gespaß 3, gesperrt 1, gespielt 3, Gespräch 1, Gesprächs 1, gestellt 1, gestiegen 1, gestreut 2, gesund 3, gesungen 2, getrampelt 3, gewartet 1, gewesen 3, gewohnt 1, gewußt 1, gezeigt 1, gezittert 3, gezwungen 1, glaube 3, glaubt 1, gleich 3, gleiche 1, Glockenkorb 3, Glück 3, goldenes 1, Gossens 3, größeren 3, großes 3, Großkinder 1, größte 3, Grund 1, Grundbesitz 1, guten 3, gutes 2, Gutes 2, ha! 3, Haare 3, habt 2, halbe 2, halbes 1, Hallotria 3, halt 1, Hand 3, Handeln 2, Handwerker 3, hängt 3, hart 1, hatte 3, Hauptsache 2, hauptsächlich 3, Hausfrau 1, haushalten 1, Hausschlachten 1, Haustock 2, he! 2, *Heidackerweg 3, heim 2, heimgefahren 1, heimtragen 1, heimwärts 2, *Heinrich 3, heiß 3, heißen 1, henken 3, Her 3, herausgekommen 3, herausgespritzt 3, herausgesucht 1, Herbst 3, hereingeblattert 3, hereingeschleppt 3, hereingetan 3, hereinkommen 3, hergegangen 3, *Hermann 3, Herr 1, herrlich 2, Herrschaften 1, herüber 1, herumkriegen 3, herunterfallen 3, heruntergeholt 1, heruntertragen 3, Herzenslust 3, Hin 3, hinaufgefahren 1, hineingestreut 1, hineingetan 2, hineinstellen 2, hingefallen 3, hinhaut 1, hinter 1, hindurch 3,

hinterwärts 1, *Hinzefabrik 1, höchstens 3, hohe 1, hübsch 1, Hund 2, Hypothek 1, ihrer 1, ins 1, intus 3, irgendwie 1, irgendwo 1, Jagd 3, *Jakob 1, *Jammerratts 1, jede 1, Jugendzeit 2, Juli 3, jungen 1, Jungen 3, Jungens 1, jünger 2, Kaffee 1, Kakao 3, kalt 3, *Karl 1, Karten 3, Kartoffelroden 2, Käse 3, Kiefer 1, Kiepes 1, Kind 2, Kindheit 1, klappt 1, klar 1, klein 1, Kleinen 1, kleines 1, Kleiner 3, kleineren 3, klingt 1, knapp 3, knautsche 1, Knechte 3, knitten 2, Kohlen 3, *Köln 1, Kolonne 3, kommen 3, Konfirmandenunterricht 2, konfirmiert 1, können 3, könnte 1, Konserve 1, Konservenfabrik 1, Konservenfabrikant 1, Konservenindustrie 1, Kopf 1, kräftig 3, krank 2, krankes 3, kratzen 3, Kreischen 3, Kuckuck 3, Kühe 3, Kuhplatz 2, Kurse 1, kurz 1, Kutsche 2, Laden 3, landwirtschaftliche 1, Landwirtschaftsmeister 1, Landwirtschaftsschule 1, Lappen 3, lassen 3, Lauf 1, laut 3, Leber 3, Lehre 1, Lehrers 3, Lehrhöfe 1, Lehrstelle 1, leicht 1, leichte 1, Leichtsinn 1, Leid 2, lernen 1, lesen 1, liebe (Adj.) 3, liebes 1, liegt 1, Linke 1, Literschluck 3, Lösens 3, losgefahren 3, losmarschiert 1, loswerden 1, *Lucklum 3, lumpen 3, lustig 3, mache 3, Mädchens 3, Magermilch 3, Mamma 1, man (= nur) 1, mancher 3, manches 3, Männer 1, marschiert 1, Maschantzen 3, Masse 1, Maurers 3, 'me (= ihm) 1, Meile 3, Mehrzahl 3, meine (Verb) 2, meinen (PP) 1, meinen (Verb) 2, meisten 3, Mensch 2, Milchkühe 3, Minuten 3, mir 3, mitbringen 3, mitgeholfen 1, mitgeschoben 1, mitriechen 1, mittags 1, mittwochs 3, mitverdienen 2, möglichen 1, Möglichkeit 1, montags 3, morgen 1, *Münstedt 2, Musiken 2, müßten 1, Nachbar 3, Nachbardorf 1, Nachbarn 3, nämlich 1, naß 2, nassen 1, neben 1, Nichte 1, *Niedersachsen 1, niemals 1, nölen 3, nutzt 3, oft 1, öfter 1, *Oker 1, Ordnung 3, *Ostpreußen 1, Pacht 1, packe 3, *Pampels 1, passieren 1, Pfennig 2, Pfund 1, Pickel 3, Platz 3, prima 1, Privatbrücke 1, probiert 3, pünktlich 1, quälen 1, Quälerei 3, *Querum 1, Räder 1, raffinierter 3, rauhe 3, *Rautheim 1, reine 3, reines 3, Reisigbesen 2, *Richard 1, richtig 3, richtige 3, Richtung 1, *Riddagshausen 1, Rückgrat 1, ruhig 3, Rummelse 3, Rummelseblätter 3, Sache 3, Salat 2, Salz 3, samstags 3, Sanitätsrat 1, sattelfest 3, Scheuer 1, Schlag 3, schlechter 3, *Schleinitzstraße 2, schleppen 1, schlimm 3, Schluck 3, Schmalz 3, schmeckt 1, *Schmitt 3, schnabuliert 3, schneller 1, Schnürstiefel 2, schönes 1, *Schrader 1, *Schraderscher 1, Schurz 3, schwach 3, Schwalben 2, Schwatterei 3, Schweres 2, Schwiegersohn 1, Schwiegervater 1, schwitzen 3, sechsundsechzig 1, sehen 1, Sehle 3, sei 3, seine 1, seinerzeit 1, Seite 1, selbstgeknittene 2, siebzehnhundertneunundvierzig 1, sogar 1, Sohn 1, sone 1, sonntags 3, soweit 3, Spargelgeld 3, Spargelstechen 1, späteren 1, Speiseröhre 3, Sprache 3, sprechen 3, Spruch 3, stechen 2, Stechen 3, steckt 1, Steine 3, Stelle 1, störrig 3, Straße 1, Straßen 1, strebsam 1, Streifen 1, streuen 1, Strick 3, Striemens 1, Strümpfe

2, Stunde 2, Tau 1, Teichen 3, Testamentsvollstrecker 1, tief 3, Tierarzt 3, Tochter 2, Tratsch 3, Treiber 3, treu 1, trinken 2, trockene 1, trudeln 1, tst! 3, tu 3, tüchtig 1, tüchtige 1, tüchtiger 3, tüchtiges 1, tun 1, überall 3, überlege 1, überlegen 1, umgezogen 1, umlegen 3, Umstand 1, unseres 1, untergeräumt 1, Unterhaltung 1, Unternehmungsggeist 3, Unter-richt 3, unterwegs 1, ununterbrochen 1, *Vechelde 1, ver-arbeitet 3, verbraucht 1, verfreit 2, verkaufen 1, verlangt 1, verloren 3, verstanden 2, verstehen 1, vertrampeln 3, Vet-ter 3, vierundachtzig 1, *Vöhrum 1, vom 1, vorausgesehen 1, vorgehabt 3, vorgeschritten 2, vorgesorgt 3, vorüber 2, vor-weg 2, vorwärtskommen 1, wach 3, wachsen 1, wächst 1, wackeln 1, *Wallen 1, *Waller 1, *Watenbüttler 1, weggegangen 1, weg-gehabt 3, weggeräumt 3, Weihnachtstag 2, weißen 2, weitver-wandte 1, Weltkrieg 2, *Wendeburg 1, *Wenden 1, *Wendenstraße 2, wenig 2, wert 1, wertgelegt 3, Westseite 1, Wiesen 1, willst 1, Winterhilfe 3, winters 1, wirklich 2, Wirtin 1, wißt 1, Witwe 1, Woche 3, Wohlstand 3, wunderbares 1, wunderschön 1, wurde 3, Zehnte 1, Zentimeter 1, Zentner 2, Zichorienfa-brik 1, Ziegenbock 1, ziehen 1, Zigarre 1, zufrieden 3, zuge-froren 3, Zugewanderte 3, zugig 3, Zukunft 1, zurückdenkt 2, zurückgegangen 1, zurückgekommen 1, zurückgreifen 1, zurück-kommen 3, zurückkommt 2, zusammen 2, Zustand 3, zwar 1, zwei-undsiebzig 1, Zwieback 3.

PHONETISCHE UMSCHRIFT

I/5837

Sp., 'al,so^{1,2} iɕ³ bin⁴ ,axdsəhuned,fi:rə'na:indsiɕ^{5,6,7,8,9}
 in¹⁰ aldə¹¹ ho:f¹² gəbo:rə¹³ gel¹⁴ - do:¹⁵ heme^{16,17}
 di:¹⁸ windes¹⁹ 'ɛ,ma: gɛ·l²⁰ in gə'ma:ində,ha:us²¹ ,gɛ:ə-
 'iwe²² - dəs²³ wa:ɰ²⁴ ma:i²⁵ gə'bu:ɰds,ha:us²⁶ wu:²⁷ jedsd²⁸
 'çɛmə,rads²⁹ drin³⁰ wo:n^{ə31} - gel un³² dən 'biniɕ^{33,34}
 - də³⁵ hɛmən³⁶ gɔ:ɰdə³⁷ kɔdə³⁸ - dəs 'musiɕ
 sɔ:yə³⁹ - u:n do⁴⁰ - nɛ:wə uns wa⁴¹ di ʃu:l - ⁴²
 bambɪs⁴³ ha:us - do wə·di ʃu:l drin - ʔun dɛ 'ʃu:l-
 ,mo:nʃdɛ⁴⁴ 'hɔ,dɔ· gəwo:ntʰ - ʔun hɔd ma:i babə⁴⁵ - ʔə:⁴⁶
 - dɛmɪtʰ - in gɔ:də⁴⁷ ɪmɛ mo⁴⁸ was⁴⁹ gɛdsɑ:ɪgtʰ - un dan
 wa:rə in gɔ:ɰdɛ di ʔɛ·ɰbsə⁵⁰ 'o:,gfrɛsə^{51,52} - ʔun dan
 hɔd ma:i ʔ'oba,bə⁵³ gɔɰ:gtʰ⁵⁴ - dəs gɛ:d awɛ nɛt ʔun di:
 do: do· is⁵⁵ di ɛ:ɰbsə sɪn⁵⁶ ʔ'o:,gfrɛsə - was
 kən dɛ'sɑ:i⁵⁷ - un do hɔdɛ 'ʃu:l,mo:nʃdɛ gɔɰ:gtʰ
 dɛ'sɪn di: ʔɔ:lə⁵⁸ - jɛ'dsi:n⁵⁹ di ɔ:lə - bə⁶⁰ nɑ·xtʰ⁶¹
 wɛn⁶² nu⁶³ dɑu⁶³ wɔ: - sɪn di aʊsɪ⁶⁴ wɔsɛ gʃdɪgə⁶⁵
 - ʔun sɪn in di ʔɛ·ɰbsə gənə⁶⁶ - un hɛnə⁶⁷ di ʔɛ·ɰbsə^ə
 gəkɪnɪtʰ⁶⁸ - un dan hɔ·rə⁶⁹ gsa·gtʰ - 'ja·gɔpʰ - jɛds^{70,71}
 mɑxɪ wɛ was - jɛds mɑxɪ wɛ - ʃdɔ:ɪn wɛ əfə
 rɑ:ɪn - wɛn sɛ drin sɪntʰ - in d^ən ʔɛ:ɰbsɪ - un dəs hɔrə
 gɛmɑxd - - gɛwɑ·ɰd⁷² bɪs di· ʔɔ:lə⁷³ drin sɪn - un
 wɛns dan sɔ gɛ:jə⁷⁴ mo:ɰjə⁷⁵ gənə hɔtʰ⁷⁶ - ʔun di
 dsa:ɪtʰ di wu⁷⁷ - dɛ:ɰ wʊsd⁷⁸ jə nu: bɛsɛ bɛʃɑ:ɪd⁷⁹

PHONEMISCHE UMSCHRIFT

I/5837

Sp. 1. 'al,so: iç bin ,axd^sehunrd,fi:re'naⁱnd^siç |
 in 'alde ho:f ge'bo:re | gel ↑ do: 'hemr
 di: 'windrs 'ε,ma: ... | in ge'maⁱnde,ha^us ,ge:e-
 'liwr | dəs wa:r maⁱ ge'bu:rd^s,ha^us ↑ wu: jəd^sd
 'çeme,rad^s drin 'wo:ne | gel ↑ un dan 'biniç |
 de 'hemrn 'ga:rde 'kade | dəs 'musiç
 'sa:xe | u:n 'do: | 'ne:we uns wa di 'fu:l |
 'bambls 'ha^us | do wa: di 'fu:l drin | un dr 'fu:l-
 ,mo:nfdr 'ho,do: ge'wo:nt | un hod maⁱ 'babe ... |
 de'mit in 'ga:de 'imr mo: was ge'd^saⁱgt | un dan
 'wa:re in 'ga:rde di 'ε:rbse 'o:,gfrese ↑ un dan
 hod maⁱ 'oba,ba: 'gsa:gt | dəs 'ge:d 'awr net | un di:
 'do: | do: is di 'ε:rbse sin 'o:,gfrese | was
 kan de'saⁱ ↑ un do 'hodr 'fu:l,mo:nfdr gsa:gt |
 de'sin di: 'a:le | jε'd^si:ndi 'a:le | ba: 'na:xt |
 wen nu 'da^u wa: | sin di 'a^usm 'wasr 'gfdige |
 un sin in di 'ε:rbse 'gagē | un 'hene di 'ε:rbse
 ge'knalt ↑ un 'dan 'ho:re gsa:gt | 'ja:gop | jəd^s
 'maxn wr was | jəd^s 'maxn wr | fdroⁱn wr 'aⁱje
 raⁱn ↑ wen se 'drin sint | in den 'ε:rbsn | un des 'hore
 ge'maxd | ge'wa:rd bis di: 'o:le 'drin sin | un
 wens dan so 'ge:je 'mo:rje 'gagē hot | un di
 'd^saⁱt di wu: | dε:r wusd je nu: 'besr be'faⁱd |

deɹ ʔʃu:l,mõ:ʃde⁸⁰ - als wi:⁸¹ ma:i ʔ'oba,ba· - un dan
 horən⁸² eʃə⁸³ 'na:i,gʃdro:ɪd^{84,85} - in di nasə
 geŋə⁸⁶ - di kunde⁸⁷ si:ə⁸⁸ nu:ə⁸⁹ - hewə⁸⁹ sə fɛʃdə=^{90,91}
 gʃdeld khadə⁹² - ʔun dan 'kun,di: - sin di·
 ɔ:lə dsu'ri,gaŋə - unⁿ di eʃə hewə sə 'o:,faŋə⁹³
 dsə dru:lə⁹⁴ - kunde ned wairə⁹⁵ - un də bruxdə⁹⁶
 unse⁹⁷ mene blo:s⁹⁸ dsu=fasə hensə⁹⁹ sə khadə
 - des wa· ʃe: gel -

A. jɔ

Sp., nə ja· - un dan 'biniɕ nɔ'xɛɹds¹⁰⁰ - wa· des ,fɔ'ɪbai
 - dan 'musiɕ nɔx kuɹds¹⁰¹ nɔx¹⁰² sɔ:ɣə - un di: glaiɕ¹⁰³
 dsaiθ^h - do: hɔd mai babə - do wa· mɔl ə gəwide
 hi:e¹⁰⁴ - so:: ə⁴⁶ gans¹⁰⁵ unə¹⁰⁶ wɔ:ɹ - nu· 'la,ŋi·¹⁰⁷
 'la,ŋi· 'drugə,ni·¹⁰⁸ dsaiθ^h - un do hɔds gəgɔsə¹⁰⁹ - gə-
 gɔsə-uⁿ wi·¹¹⁰ des gəwide ,fɔ'ɪbai wɔ:ɹ - do hewə uf¹¹¹
 diʃ:²⁰ - dən¹¹² gansə ʃo'se:ə - ʔuf den ʃdro:sə
 - uf ʔaləs - des 'weniɕ des ʃbe:de mɔ:l fedse:ɪd¹¹³
 heb¹¹⁴ - dan hewə sə gsa:gt - du· ʃbinʃd - dəs kan jə
 ga:ɹ ned¹¹⁵ wɔ:ɹ sa:i - də hewə sə klo:nə¹¹⁶ fiʃ: - in
 di: leŋə - so·¹¹⁷ dswa:dra:i ,dsendi'me:de¹¹⁸ - klo:nə fiʃ
 gəle:bt^h - di wa:rə in ʔowə ʔ'ufgə,da:ud - gel - ʔ'also des
 klint wi:ə⁴⁶ du: ʃbinʃt^h - gel -

A. əhp¹¹⁹

Sp., un: 'h^{ewiɕ} - ʔɔ:x¹²⁰ mai man ,hɔ'desə·⁴⁶ ned
 ʔ'o:,ɛkənt¹²¹ - un dan sin fa¹²² - hi: fi:ɹ fɪnf¹²³

der 'fju:l,mo:ʃdr | als wi: maⁱ 'oba,ba: † un dan
 'horene 'eʃe 'naⁱ,gʃdroⁱd | in di 'nase
 'geŋe | di 'kunde 'si:e 'nu:e | 'hewe se 'fɛʃde
 gʃdeld 'kade | un dan 'kun,di: | sin di:
 'a:le d^{su} 'ri,gaŋe | un n di 'eʃe 'hewe se 'o:,faŋe
 d^{se} 'dru:le | 'kunde ned 'waⁱre | un de 'bruxde
 'unsr 'menr blo:s d^{su} 'fase | 'henŋe se 'kade †
 des wa: 'ʃe: | gəl †

A. ja |

Sp.₁ ne 'ja: | un dan 'biniç noⁱ 'xerd^s | wa: des ,forⁱ 'baⁱ |
 dan 'muŋiç nox kurd^s nox 'sa:xe | un di: glaⁱç
 'd^{sa}it | do: hod maⁱ 'babe | do wa: mol e geⁱwidr
 'hi:r | so: ... gans 'une 'wa:r | nu: 'la,ŋi:
 'la,ŋi: 'druge,ni: 'd^{sa}it † un do hod^s geⁱgose | ge-
 'gose | un wi: des geⁱwidr ,forⁱ 'baⁱ wa:r | do 'hewe uf
 ... | den 'ganŋe ʃoⁱ 'se:e | uf den 'ʃdro:se |
 uf 'ales | des 'weniç des 'ʃbe:dr mo:l frⁱ 'd^{se}ld
 heb | dan 'hewe se 'gsa:gt | du: 'ʃbinʃd | des kan je
 ga:r ned 'wo:r saⁱ | de 'hewe se 'klo:ne 'fiʃ | in
 di: 'leŋe | so: d^{sa}wa: draⁱ ,d^{se}endiⁱ 'me:dr | 'klo:ne fiʃ
 geⁱle:bt | di 'wa:re 'in | 'owe 'ufge,da^ud | gəl † 'also des
 'kling wi: ... | du: 'ʃbinʃt | gəl †

A. ...

Sp.₁ un 'hewiç | a:x maⁱ man ,ho'des ... ned
 'o:,erkant † un dan 'sin fa | hi: fi:r finf

jo:ʃ¹²⁴ - hət in di 'dsa: iduŋ^{k125} mo:l - gəna:u¹²⁶ des=sɛl-
 və¹²⁷ nu:ʃ¹²⁸ ɛ:wə in 'anə,ri· for^am¹²⁹ - ,hə'do·drin=¹³⁰
 =gʃdanə

iç sa:g hi:e - nu gugth¹³¹ - jeds kendes le:sə - dəs
 des 'dɔ:d,seçliç ?'i:ɡpɔ,wu: bə²⁰ ba'si:ʃd is - un is
 gʃfilded¹³² in di 'dsa: iduŋ^k - nu· wisde dasəs wo:ʃ
 wa: - (Lachen)²⁰ ja ?un:ə: ⁴⁶ hɪ²⁰ (Räuspern) unə ʃa
 un dan das - wi me nu 'wegə,dsɔxə sin - 'hewiç des
 ɛ·wə ʃun¹³³ fedse:ltʰ - na: ¹³⁴

(Übersprochen)

A. na:

Sp. 1 dan sime - wa:ʃ unse ha:us 'feʃdiç - des wa: də
 ʃfi:ʃ'na:indsiç¹³⁵ in zume¹³⁶ - dan nə¹³⁷ na: 'siwənə-
 ,na:indsiç¹³⁸ -haltʰ 'fi:rə,na:indsiç 'biniç gəbo:rə
 - 'siwə'na:indsiç¹³⁹ wa: dan des in zume - dan 'hewiç
 ma:i - hewa sə ?owə ?'unegə,grə·mth¹⁴⁰ - un dan hewa
 sə mai 'bɔbə,wɔ·yə ax fɪ - owə fun bo:ʃm¹⁴¹
 'rune,kʰɔltʰ¹⁴² - 'u,nu: wa:r^{aç} gans ʃdɔls¹⁴³ 'dasiç
 mo:l ə 'bɔbə,wɔ·xə kʰad həb - un dɛʃ həd awe blos
 drai rərə¹⁴⁴ kʰath - 'umi'de·m 'bɔbə,wə·yə - 'biniç
 gans ʃdɔls: in ?aldə ho:f do ?ufən ʃab gfa:rə - bis di
 anərə grə:ʊsə¹⁴⁵ laid dəs ?aləs ?'ufgə,ɪɔ:rə hənə - unə
 ja· - ?ɔ·n¹⁴⁶ dən - ?ə: ⁴⁶ - uf un wairə - dan sime
 ?'umgə,dsɔyə - sime in də no·wə 'nufe,gfɔ:rə¹⁴⁷
 - un do: ʃowə wa:rə me nu: so in feiltʰ - 'hined,we·ʃds¹⁴⁸ wa·

*jo:r | hot in di *d^saⁱduŋk mo:l | ge'na^u des *'sɛl-
we | nu:r 'ɛ:we in 'ane,ri: *'forem | ,ho*'do:drin

'gɟdane |

iç sa:g *'hi:r | nu *gugt | jɛd^s 'kɛndrs *'le:se | das
des 'da:d,seçliç 'irgnd,wu: ... ba*'si:rd is | un is
'gɟildrd in di *'d^saⁱduŋk + nu: 'wisdr 'dases *'wo:r
wa: + ... ja | un | 'une *ja |
un dan *das | wi mr nu *'wege,d^soxe sin | 'hewiç des
'e:we fun fr*'d^sɛ:lt + na: |

(Übersprochen)

A. na: |

Sp. 1 dan *'simr | wa:r 'unsr ha^us *'ferdiç + des wa: de
,fi:r'naⁱnd^siç in *'sumr + dan ne na: *'siwene-
,naⁱnd^siç | halt | 'fi:re,naⁱnd^siç 'biniç ge*'bo:re |
'siwe'naⁱnd^siç wa: dan des in *'sumr + dan 'hewiç
'maⁱ | 'hewe se 'owe *'unrge,gro:mt | un dan 'hewe
se maⁱ *'bobe,wa:xe ax fm | 'owe fun *'bo:rm
'runr,kolt | 'u,nu: 'wareç gans *ɟdols | 'dasiç
mo:l e 'bobe,wa:xe *kad heb | un der hod 'awr blos
'draⁱ 'rɛrɛ kat + 'umi'dɛ:m *'bobe,wa:xe | 'biniç
gans *ɟdols | in 'alde ho:f do 'ufen *'ab 'gfa:re | bis di
'anere 'gro^use laⁱd des 'ales *'ufge,la:re 'hene + 'une
'ja: | o:n *dan | ... uf un *'waⁱre | dan 'simr
'umge,d^soxe | 'simr in de 'no:we *'nufr,gfa:re |
undo:'owe 'wa:remr nu: so: in *felt | 'hinrd,wɛ:rd^s | wa:

nox ko: haus wairə - unses wa· dan dəs ledʃdə - na
 me: hewə e·²⁰ a· no·ə 'feld,we:g k'hadə - dan sime
 mo:ʃjŋs - mi:ʃ¹⁴⁹ kine - f:²⁰ dəs hewə ma:i¹⁵⁰
 fadr¹⁵¹ un modr¹⁵² neth ɛʃ'wɔ:ʃtʰ - das me:ʃ mo:ʃjŋs fɔʃ
 di ʃu:l ʃun dsum 'ʃba:ʃj|,ʃdɛçə¹⁵³ ge:nə¹⁵⁴ - dəs
 boxdə¹⁵⁵ me ned - ʔawe - 'nomi,dɔ:gs - so:u də musdə¹⁵⁶
 me dəs ʔɔ:x ʃun lɛ·ʃnə¹⁵⁷ - ime mith - 'flaisiç mit - ʔun
 dan - sime - wi:ʃiç 'da,nu: ,kumfe'mi:ʃd¹⁵⁸ wɔ: - dan
 musd¹⁵⁹ me jə nə mo:ʃjŋs 'biŋdliç¹⁶⁰ mith - dan sime
 so:u ʔum na ʔum fi:rə¹⁶¹ - 'manç,mol nox ʔe:ʃ¹⁶² - sime
 'lɔ:u sma,ʃi:ʃtʰ - un ma:i babə - un je:deə ki:b¹⁶³
 yfŋ bug| - un ma:i babə - de is dan ime so: - an
 an ma:i 'liŋ,gi· sa:ide¹⁶⁴ gaŋə - dəs wɔ:ʃ di 'wɛʃd-
 ,sa:ide - un dɛ:ʃ 'hɔ,dan ge:ʃn¹⁶⁵ 'dɛ:,rɔ: ¹⁶⁶ gso:gd
 mɔ:l¹⁶⁷ mɔ:d| mɔ:d| - ko: 'dsi,ga.¹⁶⁸ ʃmɛgd so
 gu:tʰ - wi: mo:ʃjŋs in de·m friʃə lufd¹⁶⁹ - weme dan
 so ʔ,une'we:jənd¹⁷⁰ is -

(Übersprochen)

A. əhŋ

Sp.₁ də 'hewiç gso:gd - babə - wu· kumdŋ¹⁷¹ dɛ:e wind
 hɛ:e - dan 'biniç uf di: sa:ide gaŋə - wu: de wind
 'hɛ:ʃ,kumə is - hf:²⁰ (Lautes-Luft-durch-den-Mund-Ein-
 ziehen) 'dasiç hf:²⁰ (Lautes-Luft-durch-den-Mund-Ein-
 ziehen) 'dɛ,so: hibʃ¹⁷² ,mid'ri:çə¹⁷³ kund - dəs wɔ:ʃ
 dsu: ʃe:ə - - un dan sime 'hi·,gaŋə no·n¹⁷⁴ wale
 /

nox ko: ha^us 'waⁱre | 'unsrs wa: dan des 'led^fde † na
 me: 'hewe ... a: no: e 'fēld,we:g 'kade | dan 'simr
 'mo:rjns | 'mi:r 'kinr | ... des 'hewe maⁱ
 'fadr un 'modr 'net er'wa:rt | das me:r 'mo:rjns | 'for
 di fu:l | fun d^sum 'fba:rjl,fdēçe 'ge:ne | des
 'boxde mr ned † 'awr 'nomi,da:gs | so^u de 'musde
 mr des a:x fun 'le:rne | 'imr 'mit | 'flaⁱsiç 'mit | un
 'dan 'simr | wi: iç 'da,nu: ,kumfr'mi:rd wa: | dan
 musd mr je ne 'mo:rjns 'bindliç 'mit | dan 'simr
 'so^u um na | um 'fi:re | 'manç,mol nox 'e:r | 'simr
 'lo^usma,fj:rt | un maⁱ 'babe | un 'je:dr e kl:b
 'ufm 'bugl | un maⁱ 'babe | dr is dan 'imr 'so: | an
 an maⁱ 'liŋ,gi: 'saⁱde 'gane | des wa:r di 'wēfd-
 ,saⁱde † un dē:r 'ho,dan 'ge:rn | 'dē:,ra: 'gsa:gd |
 ma:l | 'ma:dl | 'ma:dl | ko: 'd^si,ga: fmēgd so
 'gu:t | wi: 'mo:rjns | in de:m 'fri:fe 'lufd | 'wemr dan
 so ,unr'we:jend is |

(Übersprochen)

A. ...

Sp., de 'hewiç 'gsa:gd | 'babe | wu: 'kumdn 'dē:r 'wind
 'hē:r † dan 'biniç uf 'di: 'saⁱde 'gane | wu: dr 'wind
 'hē:r,kume is ... |
 'dasiç ... |
 'dē,so: hibf ,mid'ri:çe kund † des wa:r
 d^su: 'fje:e † un 'dan 'simr 'hi:,gane | no:n 'walr

felth - un hewə¹⁷⁵ gfdoxə - - nə ja - ?'al, so:ə dəs wə:e
 gans ,wunel'fe:ə¹⁷⁶ - 'u, me: hewə ?n:x gu:rə fba:ʃj|
 khad - 'muʃiç¹⁷⁷ sa:yə - un dan wens dan so:ə ge:jə
 'mi, da:g wa: - na um um ?um na:inə fun - dan iʃ¹⁷⁸
 unsə mame¹⁷⁹ midq wayə kumə - q gaul q wayə
 - kumə - un da 'hodi nox ,mid'kolfe¹⁸⁰ un hōd mid
 'feɹdig¹⁸¹ gfdoxə - un dan sime - dan kund
 me jə nəd ?al ho:mə=dra:yə - un dan sime ho:mə=
 =gfa:rə - - un hewə ?ə⁴⁶ unsə ki:bəs¹⁸² brəxdə¹⁸³ me
 danəd ʃlebe - un dan is soɹ'di:ɹd wo:rə ɸ²⁰
 dəs heme dan in di ʃa:ie gəmaxd - hewə fba:ʃj|
 soɹ'di:ɹd - ?un dan nə:jə 'mi, də:gs - un mai 'oba, ba - de:ɹ
 is - de:ɹ is - nu wa:rə ,segsɸ'dswandsiç gəbo:rə - de:ɹ
 wa:rən ?aldə man - de:ɹ is mid 'fymən, axdsiç¹⁸⁴ gfdə:ɹwə
 - awe de:ɹ wa:ɹ - ?ə⁴⁶ mith fi:ɹnax²⁰ 'drain, axdsiç
 'fi:ɹn, axdsiç wa: de:ɹ ?ime nox ufɸ felth - un e:¹⁸⁵
 glə:bd ned - was de:¹⁸⁶ ?esə kund - de ?'oba, ba - de:ɹ hōd
 - fri:e hōd man¹⁸⁷ dox di - di 'dso:ɹdɹgdes¹⁸⁸
 kō: - gəbis gəmaxd - ?un so was - ?un: dəs hōds no ned
 gewə - de:ɹ hōd ko: dse:¹⁸⁹ me:ɹ khadə - dan horə
 gsa:gtʰ - mɔ:^d i:ʃ¹⁹⁰ heb kō: dse: me:e - ?awe ba:isə
 kau¹⁹¹ iç dox - ma:i ki:fe de:ɹ is haɹd - ?un iç
 knaudʃ¹⁹² dəs ka'butʰ¹⁹³ - de:ɹ hothə halwəs punth¹⁹⁴ ʃun-
 gə¹⁹⁵ - ?'uf, gesə¹⁹⁶ - horə siç gans fai in
 ʃdri:ms¹⁹⁷ gʃnerə¹⁹⁸ - ?un dəs horə ?'uf, gesə

'felt | un 'hewef 'gfdoxe + ne 'ja | 'al,so:e | des 'wa:r
 gans ,wunr' 'fe:e | 'u,me: 'hewe a:x 'gu:re 'fba:rjl
 kad | 'mu:fiç 'sa:xe | un dan wens dan 'so:e | 'ge:je
 'mi,da:g wa: | na um um um 'naⁱne fun dan i f
 'unse 'mame | 'midn 'waxe 'kume + n 'ga^ul | n 'waxe +
 'kume | un da 'hodi nox ,mid' 'kolfe | un hod mid
 'ferdig 'gfdoxe | un dan 'simr | den kund
 mr je ned al 'ho:me 'dra:xe | un dan 'simr 'ho:me
 'gfa:re + un 'hewe ... | 'unse 'ki:bes 'broxde mr
 'daned 'fjebe | un dan is sor' 'di:rd 'wo:re ... |
 des 'hemr dan in di 'faⁱr ge'maxd | 'hewe 'fba:rjl
 sor' 'di:rd | un dan 'ne:je 'mi,da:gs | un maⁱ 'oba,ba: | de:r
 'is | de:r 'is | nu 'wa:re ,segsn' 'd^swand^{siç} ge'bo:re | de:r
 'wa:ren 'alde 'man | de:r is mid 'fimen,axd^{siç} 'gfdorwe |
 'awr de:r 'wa:r | ... mit ... 'draⁱn,axd^{siç}
 'fi:rn,axd^{siç} | wa: de:r 'imr nox 'ufn 'felt + un e:
 'gla:bd ned | was de: 'ese kund | dr 'oba,ba: | der 'hod |
 'fri:r hod man dox di di 'd^{so}: ,dogdrs
 ko: | ge'bis ge'maxd un so was | un des hod^s no ned
 'gewe | der hod ko: 'd^{se}: mer 'kade + dan 'hore
 'gsa:gt | 'ma:dl | i: f heb ka: 'd^{se}: 'me:r | 'awr 'baⁱse
 ka^u iç 'dox + maⁱ 'ki:fr | de:r is 'hard | un iç
 kna^ud^f des ka'but + de:r hot e 'halwes punt 'fjun-
 ge 'uf,ge:se | 'hore siç gans faⁱ in
 'fdri:ms 'gfnere | un des 'hore 'uf,ge:se +

- ʔun mi:ja²⁰ - ʔun dan heme werə¹⁹⁹ sə o:mqs²⁰⁰
 - o:ms hɔdqs dan deʃ babə wens dan ʔefde wa:
 - hɔdɔ de babə kolt - midɔ waxə kolt - ja - un - dan
 'musiç sɔ:xə heme ʔɔ:x in 'ʃdo:,ho:f - heme 'a:xə-
 ,mo.²⁰¹ land gəpaxd k'hədə - so:ə pa: ʔege - un
 do: is: de - babə - mo:ʃjqs musde ʔ'oba,ba: hi: - ʔun
 dan horə siç - horən gandsə dɔ:g - dəs 'mi,də:g
 - dsu 'mi,də:g horə dan - 'frans,bro:d²⁰² grigt²⁰³ - 'ga-
 ,fi:²⁰⁴ un 'frans,bro:d - gel - ʔunə dan:ə⁴⁶ hewəs nə
 'hi:,gfa:rə bis do hine foʃ walə - ʔiwe di ʔo:u ge - do
 ʔis: sqə ʔə 'klo:ni 'laiçdi brig - dəs wa:rə bri-
 'wa:d,brig - di 'ho,den wo:rə=bidle baue gəke:ʃd²⁰⁵ - den
 ʃrɔ:de - dəs is ha:ɪd noxən ʃrɔ:deʃə ho:f - un
 do horə nə 'hi:,gfa:rə - un dan broxde blo:s iwe
 di brig dsə ge: - ʔun dan wa:rə hine 'wo:rə,bidʃ
 ʃun - ʔun dan wa:rə balt hi: uʃp 'ʃdo:,ho:f gel
 - ʔun ʔo:mqs dan werə um di: un di:²⁰⁶ dsa:ɪd - wə biʃdə
 do: fade - un dan horənə do: werə 'we,kholt
 gel - fun di brig - dəs wa: dan ko:n ʔ'um,ʃdant^h - u:n: nə
 jə - ʔu:n dan heme - 'no:,hɛ:ʃ sime d^ahods
 dan me:ne²⁰⁷ ʃba:ʃjʃ gəwə - içmus sɔ:xə - wi: di: felse²⁰⁸
 hi:e=hɛ:rə kumə sin - do: hənə sə də soda²⁰⁹ sə
 wa:i baue - 'hɛʃdsox ka:ʃl de ʔe:ʃʃdə - de hod siç
 e:rə ʔ'o:gə,numə - ja: un də soda sə wa:i baue - un
 dəs wa: awə nigs²¹⁰ - nu: wa: dəs awə so: - das de 'hɛʃ-

un ... | un dan 'hemr 'were se 'o:mns |
 o:mns 'hodns dan der ''babe | wens dan 'efdr wa: |
 'hodn dr 'babe 'kolt | 'midn ''waxe kolt | ja † un dan
 'musiq 'sa:xe | 'hemr a:x ln ''fdo:,ho:f | 'hemr 'a:xe-
 ,mo: 'land ge'paxd 'kade | so: e pa: ''egr † un
 do: is dr ''babe | 'mo:rjns 'musdr 'oba,ba: 'hi: | un
 dan 'hore 'siç | 'horen 'gand^se 'da:g | des 'mi,da:g |
 d^su 'mi,da:g 'hore dan ''frans,bro:d grigt † 'ga-
 ,fi: un ''frans,bro:d | gel † 'une dan ... 'hewes ne
 ''hi:,gfa:re | bis do 'hine for ''wale | 'iwr di ''o^ugr | do
 is 'so: e | e 'klo:ni 'laⁱçdi 'brig | des 'wa:re bri-
 ''wa:d,brig | di 'ho,den 'wo:re 'bidlr 'ba^urge''ke:rd | den
 ''fira:dr | des is 'haⁱd 'noxen 'fira:drfe ho:f | un
 do 'hore ne ''hi:,gfa:re | un dan 'broxdr blo:s 'iwr
 di brig d^se 'ge: | un dan 'wa:re 'hinr ''wo:re,bidl
 jun | un dan 'wa:re 'balt | 'hi: 'ufn 'fdo:,ho:f | gel †
 un 'o:mns dan ''were | um di: un di: 'd^saⁱd | we 'biçde
 'do: 'fadr † un dan 'horene do: 'were ''we,kolt †
 gel † fundi 'brig | des wa: dan ko:n ''um,fant | u:n | ne
 'je | u:n 'dan 'hemr | ''no:,he:r 'simr | de hod^s
 dan 'me:nr 'fba:rjl 'gewe | iç mus ''sa:xe | wi:di: 'felser
 'hi:r 'he:re 'kume 'sin | do: ''hene se | de 'sode se
 'waⁱ 'ba^ue | 'herd^sox ka:rl dr ''e:rçde | dr hod siç
 'e:re ''o:ge,nume † ja: † un de 'sode se 'waⁱ 'ba^ue | un
 des wa: 'awe 'nigs † nu:wa: des 'awe 'so: | das dr ''her-

dsox - fun gandse 'amdsgeriçd=bi'dse:ɟç,ridəgs'hauŋ²¹¹ do
 ho:rə gfo:ɟded - des wa:ɟ də: də: - ,dəgəmen'da:riɟ fɛɟdə=
 =gəle:ɟt - də musdɟ dse:ində²¹² musdə di gewə
 - ʔandi felse ba:uərə²¹³ - wa:il di: ned ,egsə'ɟdens,fɛ:ɟç
 wa:rə - di kundə ned le:wə - - un dan hərə²¹⁴ - ʔə⁴⁶
 ne²¹⁵ wi 'soliç nu: mo: sa:ɟə - dan hewə di də:
 so: gəmaxd - dan həds midɟ wa:i ned me:ɟ gəŋə
 - ʔ,iwe'haubd ned gəŋə - - wa:rə sə gədsɰwə - was
 ʔanrəs: - 'o:dsə,fəŋə - dan hənə sə - ʔə:⁴⁶ - was hewə
 sə e:ɟɟd mo: gənum^ə ʔə⁴⁶ ɟba:ɟɟɟ wa:rə²⁰
 - ɟba:ɟɟɟ is dan gans ,dsu:'ledɟd kumə - dan hənə sə
 - 'si'gu:rəjə²¹⁶ gəblandst^h - un di dsi'gu:ɟjə in ri:mə
 wa:rə dsi'go:ɟjəfawə,rig²¹⁷ - no ri:mə kundə sə di
 dsi'gu:ɟjə gu:th^h 'lo:s,we:rə²¹⁸ - un dan wə: ʔawə nu - ʔə⁴⁶
 'ɟdre:b,sə:m - ʔun ʔun so: wə: ma:i ʔ'oba,bə - də:ɟ hoth^ə⁴⁶
 so: so: fə²⁰ fə'raus,gsi:ə²¹⁹ - un so: gu:th^h 'uɟgə,bast
 dase nu: ʔa:x ʔə⁴⁶ 'foɟ,weɟds kumə wolth^h - dan di hewə
 jo ko:n ho:ɟ^u khadə - di hənə blɔ:ɟ^us - des wa:rə
 'brin,sidses²²⁰ - do: sin ʔə:⁴⁶ ,sibdsəhuned,nə:inə-
 'fɛɟdsiç sin di e:ɟɟdə kumə - des wa:rə ʔelf he:if 'u-
 ,nox ən halwə - des is de ɟrum²²¹ - wu: ɟrum jeds
 drin is - des wə:n halwə ho:f - ʔun di: dan sin
 in ʔanrə²²² jo:ɟ ɔrə dswə: jo:ɟ - des 'wa:siç
 ned gənə:u - 'je:ɟɟfals um əbə²⁰ sə ʔ'o:ɟnɟɟi,çi: dsa:ɟd
 ɟbe:de - do sin nox 'seç,dse:nə kumə - di hewə sə

d^sox | fun 'gand^se 'amd^sgeriçd bi'd^sε:rç ,ridags^u'ha^usn | do
 'ho:re 'gfo:rdrd | des 'wa:r | de | de | ,dogemen'da:riç
 'fεfde ge'le:gt | de 'musdn 'd^sε'nde | 'musdēdi 'gewe |
 an di 'felsr 'ba^uere | waⁱ | di: ned ,egseⁱ'fdens,fε:ic
 'wa:re | di 'kunde ned 'le:we | un 'dan 'here | ...
 ne | wi 'soliç nu: mo: 'sa:xe | dan 'hewe di de
 'so: ge'maxd | dan hod^s 'midn waⁱ ned me:r 'gane |
 ,iwr^u'ha^ubd ned 'gane | 'wa:re se ge'd^swu^une | was
 'anres 'o:d^se,fane + dan 'hene se | ... was 'hewe
 se e:rfd mo: ge'nume n | ... 'fba:rjl 'wa:re ... |
 'fba:rjl is dan gans ,d^su^u'ledⁱd 'kume | dan 'hene se
 d^siⁱ'gu:rje ge'bland^st | un di d^siⁱ'gu:rje | in 'ri:me
 'wa:re d^siⁱ'go:rjefawe,rig | no 'ri:me 'kunde se di
 d^siⁱ'gu:rje gu:t 'lo:s,wε:re | un dan 'wa: 'awe nu: | ...
 'fdre:b,sam | un un so: 'wa: maⁱ 'oba,ba: | dε:r hot ...
 so: so: ... fe^u'ra^us,gsi:e | un so: gu:t 'ufge,bast |
 'dasr nu: a:x ... 'for,werd^s 'kume wolt | dan di 'hewe
 jo ko:n 'ho^uf 'kade | di 'hene 'blo^us | des 'wa:re
 'brin,sid^srs | do: sin ... ,sibd^sehunrd,naⁱne-
 'ferd^siç sindi 'e:rfdε 'kume | des 'wa:re εlf 'heⁱf | 'u-
 ,nox en 'halwe | des is dr 'f^rum | wu: 'f^rum jed^s
 drin is | des wa:n 'halwe 'ho:f + un 'di: | dan sin
 in 'anre 'jo:r | 'ore 'd^swa: jo:r | des 'wa:siç
 ned ge'na^u | 'je:dnfals um ... se 'o:rnli,çi: d^saⁱd
 'f^rbe:dr | do sin nox 'seç,d^se:ne 'kume | di 'hewe se

hi:ʃ hewə 'brɪŋ, sɪdses kʰa:sə²²³ - un di hewə
 dan ən glo:nə bədri:b kad - blo:s iʃ wɔ:s nɛd
 - 'ɛnd, wɛdɛ 'dse:nən, halwə mo:ʃjɛ ʔɔrɛ 'nainən, halwə
 mo:ʃjɛ - 'also so:ə glo:nəs bɪs|²²⁴ - un dan hewə di:
 - ʔə:⁴⁶ ʔə⁴⁶ fɛ siʃ gɛagɛd²²⁵ un hewə ʔɔ:x - dan ʃbe:dɛ
 e: ha:ɪsɛ nox do ʔ'u:|, kʰɛŋd²²⁶ dɛ'sɪn - ʔɔ:xə
 'gən, si· masɛ - ʔun dɛ: - un dan hɔds 'no·, xɛ·ʃs 'lo:s-
 ,gənə²²⁷ mɪd dɛn do wɑ:s fɛba:i - mɪ:ə²⁰ mɪd - do: hɔd
 mɛ ʔ'o:babɛ²²⁸ gɔn:gt - mɔ:l - dɛs 'wɪlɪʃ aɪʃ²²⁹ sɔ:ʔɛ
 - wɛn i:ʃ mɔ: 'gro:, sɑ:ɪt - dan dʒo:ə²³⁰ mɔ:l kɔ: ʔ'a, kɪ:ə
 kɔ:fə - di: sɪn bən'grɔd gənə - un mɑ:i ʃɛ:nəs gʃbɔ:ʔdɛs
 gɛld - fun di: ʔ'a, kɪ:ə - 'dɛsɪs wɛkʰ - mɑxt sɔ· wɑs nɛt
 nɔ: 'hɛwɪʃ gɔn:gt ʔ'o:bɑ, bɑ· - dɛs du:nə²³¹ mɛ ɔ:x nɛt
 - ʔə⁴⁶ iʃ wʊst awə nox gɔ: ²³² nɛt - wɑs ə 'a, gɪ:ə gɛ²⁰
 , iwe'haub²³³ ɪs - wɑs dɛs ha:sə dud²³⁴ - jɛ·ə²³⁵ - un dan
 wɔ: ɪn rɪ:mə nɪgs - dan hɛnə sɛ 'no:, hɛ:ʃs²³⁶ mɪdŋ ʃba:ʃ-
 j| ʔ'o:, gʃənə - dɛs wɑ:ʃ wu: mɑ:i bɑbɛ - mɑ· bɑbɛ ɪs
 , sɛgɔ' sɛʃdɪsɪʃ gɛbɔ:rɛ - un əⁿ mɑl bɑbɛ sɑ:i 'kɪnd, haɪt²³⁷
 - do: hɔds ʃun mɪd ʃba:ʃj| sɔ: gɑns glo:²³⁸ 'lo:s, gənə
 - un dan hɛnə mɛ - 'no:, hɛ:ʃs dən kʊndɛ ʃun
 fɪ:l: sɔ:ʔɛ - u'nu: wɔ: dɛ ʃba:ʃj| - dɛ hɔd hi:ʃ dɔx 'nɪ:-
 , mɔ:ɪs gɛwɑgsɛ 'fo:ʃ, hɛ:ʃ - un^d fun do: ʔɑb²³⁹ - wɑ:ɪl - dɛs
 hɔd mɑn ɪmɛ - bɑ:i 'jɛ:, dɪ· fruxth²⁴⁰ - 'wɛnɔxɛ:⁴⁶ ʔə⁴⁶
 'fo:ʃ, hɛ:ʃ nɪ· nɪgs²⁴¹ gɛwɑgsɛ hɔd dən wɛgsd²⁴² dɪ ʔɑ:us
 - nɛ mɑn sɛʃd²⁴³ sɪʃ aus 'lɑ:ɪʃdɪsɪn - kɑn dɪ· wɑgsɛ

'hi:r | 'hewe 'brin,sid^srs 'ka:se | un di 'hewe
 dan en 'glo:ne be'dri:b kad | blo:s | iç 'wa:s ned |
 'end,wedr 'd^sε:nen,halwe 'mo:rje | 'ore 'naⁱnen,halwe
 'mo:rje | 'also so: e 'glo:nes 'bisl | un dan 'hewe 'di: |
 fr 'siç ge'agrd | un 'hewe 'a:x | dan 'fbedr
 e: 'haⁱsr nox do 'u:,kənd | dε'sin 'a:xe
 'gan,si: 'mase | un 'de: | undan hod^s 'no:,xε:rs 'lo:s-
 ,gəne | mid 'den | do wa:s fr 'baⁱ | ... mid | do: hod
 ma 'o:babe 'gsa:gt | ma:l | dεs 'wiliç aⁱç 'sa:xe |
 wen i:r mo: 'gro:,saⁱt | dan 'djo:e mo:l ko: 'a,ksi:e
 'ka:fe | di: sin ban 'grod 'gəne | un maⁱ 'fe:nes 'gfbar:des
 'geld | fundi: 'a,ksi:e | 'desis 'wək + 'maxt so: was net +
 'no: 'hewiç gsa:gt | 'o:ba,ba: | dεs 'du:ne mr a:x net +
 ... iç wust 'awe 'nox ga: net | was e 'a,gsi:e ...
 ,iwr'ha^ub 'is | was des 'ha:se dud + 'je:e un dan
 wa: in 'ri:me 'nigs | dan 'henese 'no:,hε:rd^s 'midn 'fba:r-
 jl 'o:,gfəne + dεs wa:r wu: maⁱ 'babe | ma: 'babe is
 ,segsn 'seçd^ssiç ge'bo:re | un en maⁱ 'babe saⁱ 'kind,haⁱt |
 do: hod^s fun mid 'fba:rjl | so: gans glo: 'lo:s,gəne +
 un 'dan 'hene mr | 'no:,hε:rs 'kundr fun
 'fi:l 'sa:xe | u'nuwa: dr 'fba:rjl | dr hod hi:r dox 'ni:-
 ,mo:ls ge'wagse 'fo:r,hε:r | un fun 'do: ab | waⁱl dεs
 hod man 'imr | baⁱ 'je:,di: 'fruxt | 'wenox
 'fo:r,hε:r ni: nigs ge'wagse hod | dan wəgsd di 'a^us |
 ne man seçd siç a^us 'laⁱçd+sin | kan di: 'wagse |

gel - un: - dan is de fba:ʝj| hot^h gans fi:l ?'a:ige-
 ,broxt - ja - un dan hode ?o:nə den ?anəre - des wɔ:
 jo nu:ə 'gro:,si· fro:ɪd²⁴⁴ - dan 'hɔdsiç ?o:nəne ?'o:-
 ,gʃdegt - dan hods 'ga:,ned laŋ gedaued - dan wa:ʝs
 hi:ʝ fol - ?aləs no 'me:çliç,kaid fol - kon'se:ʝwə,indu-
 ,ʃdri: 'hɔdsiç ?'ufge,maçd²⁴⁵ - o:ə fawə'rig no di ranre ge-
 baud me:ʝ hewə no di kon'se:ʝwə,fawə'rig mainəge gə-
 li:fed²⁴⁶ - -ŋ 'no:,he:ʝs me:e ned - ?alsə iç mu'sa:xə
 ned ma:i babə - ma:i babə hɔd no 'ri:mə geli:fed - də
 hənə me ŋ 'dsigə,bɔgs,wa:yə²⁴⁷ kadə - un dan hənə
 me:e ?ə⁴⁶ uns unsə 'ri:çad²⁴⁸ ?un iç - den fba:ʝj|
 in 'dsigə,bɔgs,wa:yə gʃbeʝt - un den 'dsiçə,bɔg²⁴⁹
 un dan iç mus^d wens dan mo fwe-rəʝ wɔ:
 mid=gʃowə - gel - un dan heme_nə in ri:mə ?'abge,li:-
 fed - bai hinse²⁵⁰ - n^o di 'hinse'fawərig di: is jo:ə
 di:ə ?ə⁴⁶ ja 'a:,wa:ɪd²⁵¹ ha:ɪd ned me:ʝ als kun'se:ʝ-
 wə²⁵² - di:ə - des ,ne:wə'ba:i - des wa ba:i hin:sə - jə un
 'no:,he:ʝds - wi me:ʝ he:ʝ²⁵³ 'no:,he:ʝs dan gfra:ɪd²⁵⁴
 kadə hənə - dan ?ə⁴⁶ iç kum 'no:xə,mo: ?uf di
 ?ane dsa:ɪd dsu'rig - dan hənə me:ʝ no: ma:inəge geli:-
 fed - des is an di dsele ʃdro:s - un ma:inəge hewə
 siç do: gegrynt²⁵⁵ - - di: des wa:ʝ - ?un wi: di: e:
 'fufdsiçdes²⁵⁶ - was hewə ma:inəge²⁵⁷ fərə 'fufdsiçdes
 jo:ʝ - do: is: - des hɔdas ?'o:,gfanə dse
 wagələ²⁵⁸ - di: ?ə⁴⁶ sə:nə - di: wɔ:rən e bisl^ə⁴⁶

gel † un dan is dr 'ʃba:rjl | hot ʔgans fi:l 'aⁱge-
 ,broxt | ja † un dan 'hodr 'o:ne | den 'lanere | des wa:
 jo nu: e 'gro:,si: 'froⁱd | dan 'hod^{si}ç 'o:nenr 'o:-
 ,gʃdegt | dan hod^s 'ga:,ned 'laŋ ge'da^urd | dan wa:rs
 hi:r 'fol † 'ales no 'me:çliç,kaⁱd 'fol † kon' 'sɛ:rwe,in-
 du,ʃdri: 'hod^{si}ç 'ufge,maçd | 'o:e fawe'rig no di 'lanrege-
 'ba^ud | me:r 'heweno di kon'sɛ:rwe,fawe'rig 'maⁱnege ge-
 'li:frd | m 'no:,he:rs 'me:r 'ned | 'alse iç mus' 'sa:xe |
 'ned maⁱ 'babe † maⁱ 'babe hod no 'ri:me ge'li:frd | de
 'hene mr n 'd^sige,bogs,wa:xe 'kade | un dan 'hene
 'me:r | ... uns 'unse 'ri:çad | un 'iç | den 'ʃba:rjl
 in 'd^sige,bogs,wa:xe gʃbert | un den 'd^{si}çe,bog |
 un dan iç musd wens dan mo 'ʃwe:rer wa: |
 mid 'gʃowe | gel † un dan 'hɛmr ne in 'ri:me 'abge,li:-
 frd | baⁱ 'hinse † no di 'hinse'fawerig | di: 'is 'jo:e |
 'di:e ... ja 'a:,waⁱd haⁱd ned me:r als kun' 'sɛ:r-
 we | 'di:edɛs ,nɛ:we'baⁱ † des wa baⁱ 'hinse | je | un
 'no:,he:rd^s | wi me:r he:r 'no:,he:rs dan 'gfraⁱd
 'kade 'hene | dan ... iç kum 'noxə,mo: uf di
 'anr d^saⁱd d^{su}'rig | dan 'heneme:r no: 'maⁱnege ge'li:-
 frd | des is an di 'd^sɛlr 'ʃdro:s | un 'maⁱnege 'hewe
 siç do: ge'grint | di: | des 'wa:r | un wi: di: e:
 'ʃufd^{si}çdes | 'was 'hewe 'maⁱnege fere | 'ʃufd^{si}çdes
 'jo:r | do: 'is | des 'hodes 'o:,gfaŋe d^se
 'wagele | di: ... 'se:ne | di: 'wa:ren e 'bisl ...

fra:i - un ə bis| la:çt²⁵⁹ - un hənə bis| fi:l gəld
 febra:uxd - un: in dəs gəʃəfd²⁶⁰ hɔd nəd me:ʃ so
 gfunth²⁶¹ - un də hənə sə bən'grod gəməxd - nə hənə
 me:ʃ fun ʔe:ʃdə jo:ʃ ab - wu:s²⁶² gəbauth^h hənə - do hɔth^h
 d^əma:in^əgə ho:f ʔ'also ma:i 'ʃwi:əʃ, fade²⁶³ - hɔd do: dən
 ʃba:rəl²⁶⁴ ʃun no: ma:inəgə gəlɪ:fet - un me:ʃ sin
 dro:l²⁶⁵ gəbliwə - bi:s dsum 'fufdsɪfdə - dewə²⁶⁶ sə
 gsa:gd so: - wal²⁶⁷ unsə ho:f nu:so lən²⁶⁸ 'u:nunə, brɔ-
 xə²⁶⁹ gəlɪ:fet hɔd - də hənə sə gsa:gd - unsə ʃba:ʃj|
 dən wo:rə²⁷⁰ sə uf e: 'feʃd, dɪf gʃdeld hənə
 - ʔun do hənə me nu: nə'di:ʃliç de:n ʃe:n də dox 'ra:us-
 ,gsuxd - də h^əwə me nə nu: gə'ns ʔ'egʃ, drɔ:²⁷¹ sə'di:ʃd
 - ʔun de:ʃ wa: dan do: ʔufn dɪf - un dan hənə sə nox
 - ʔə:⁴⁶ - fi:ʃ jo:ʃ ,no'he:ʃ wa:s wol²⁷² - do wa:s a:us
 - 'no, he:ʃ dəs is in anrə hənə kumə - de ʔo:nə is:
 - ʔə⁴⁶ 'hɔdsɪç wul - ʔə⁴⁶ nɛ: sje:wə genumə
 - ɪç wa:s nəd ɪç glə:bs wul - ʔaldsə²⁷³ 'je:dɪfals
 deʃ wə wɛg=gʃdɔ:ʃwə - ʔun dan hənə sə is de
 - is aləs fe'ka:f, do: - ʔə⁴⁶ - un^{ən} ʔanrə hənə gənə
 - un dan - di:ə - di:ə - 'wiʃdɪn²⁷⁴ di:ə ə:⁴⁶ 'musɪçmo:l
 sa:xə di:ə - 'haus, fra: dɔʃd - ba:i ma:inəgə - di: wa:
 a:us 'keçɪnən²⁷⁵ - 'keçɪnə des lɪgt²⁷⁶ - dswa ,kɪlə'me:de
 fun dsel^ə - fun nɛ:²⁰ - ʔə:⁴⁶ - ɪç fun hi:ʃ -

A. feçəlda

Sp., fun feçəlda wɛg - un: nu: wi: ,de'sa:i sɔl - di: wɔ: ʔɔ:x

'fraⁱ | un e 'bisl 'la:çt | un 'hene 'bisl fi:l 'gəld
 fr'bra^uxd | un in des ge'fəfd | hod nəd me:r so
 'gfun̩t | un de 'hene se baŋ'grod ge'maxd + ne 'hene
 'me:r | fun 'e:rfdə jo:r ab | wu:s ge'ba^ut 'hene | do hot
 de 'maⁱnege ho:f | 'also maⁱ 'fwi:er,fadr | hod do:den
 'fba:rel fun | no: 'maⁱnege ge'li:fɾt + un me:r sin
 'droⁱ ge'bliwe | 'bis d^sum 'fufd^siɟde | 'dewe se
 'gsa:gd | so: wal 'unse 'ho:f | nu so laŋ 'u:nunr,bro-
 xe ge'li:fɾt hod | de 'hewe se 'gsa:gd | 'unse 'fba:rɟl |
 den 'wo:re se uf e: 'fəfd,diɟ gɟdeld hewe |
 un do 'hene mr nu: ne'di:ɾliç | de:n ʃe:n de dox 'ra^us-
 ,gsuxd | de hewe mr ne nu: ga:ns 'egɟ,dra: ser'di:rd |
 un dɛ:r wa: dan do: 'ufn 'diɟ + un 'dan 'hene se nox |
 ... fi:r jo:r ,no:'he:r | wa:s 'wol | do wa:s 'a^us +
 'no,hɛ:r des is in 'anre 'hene 'kume | dr 'o:ne is |
 ... 'hod^siç 'wul | ... nɛ: | s 'le:we ge'nume |
 iç 'wa:s ned | iç 'gla:bs wul | 'ald^se 'je:dnfals
 dər we 'wɛg 'gɟdo:rwe | un dan 'hene se | 'is dr |
 is 'ales fr'ka:f,do: | ... 'unen 'anre 'hene 'gane +
 un 'dan | 'di:e | 'di:e | 'wirdin 'di:e ... | 'musiç mo:l
 'sa:xe | 'di:e | 'ha^us, fra: dord | baⁱ 'maⁱnege | di wa:
 a^us 'keçinen | 'keçine des 'liɟt | d^swa ,kile'me:dr
 fun 'd^sele | fun | iç | fun 'hi:r |

A. 'fɛçelde |

Sp.₁ fun 'fɛçelde wɛg + un | nu: wi: ,dɛ'saⁱ sol | di:wa:a:x

ə gə'bo:ʝ,ni· ma:in^əgə - di hod no·ʝ²⁰ - di hod_q
 ma:in^əgə gfra:ɪd - den kon'sɛ:ʝwəfawri'gand ma:inəgə - ʔun
 wi: des nu: səl - wi: dan de ho:f baŋ'grɔt^h wə: - dan is:
 hənə me:ʝ - hi:ʝ hɔds 'midi 'land,wɪdʃafd ned
 me:ʝ so: - g^f20 gfun^h hədʃ²⁰ man 'hɔdes ʃun demərə
 se:ə - das - nə hənə me:ʝ dswa: - 'gro:s,kine²⁷⁷ khat
 - unsə 'ʃwi:e,so:n²⁷⁸ wə: gfalə - - un de ʔɛɪʃdə
 de 'hɔden ho:f in 'wo:rə,bɪdɪ - 'desis unsə 'naxbe-
 ,do:ʃ²⁷⁹ - ho'dɛ:ʝ fun sa:i fade den ho:f dan gə-
 ɛ:ʝbt - un de·ʝ dswadə sold unsərə hi:ʝ ʔɛ:ʝwə - wa:il
 me: dɔx di· hildə wə: wɪd^{wə}280 ʔun həd gsat - ən
 man 'grɪgɪç bald - awə ən fade fe ma:i kine
 'grɪ:ɪç ned - i:ç bla:ɪb a'lɔ: - un dan hənə me:ʝ
 den glo:nə²⁸¹ gso:ʒt - deʝ 'hɔ,daxə 'fro:ɪn,dɪ:n kad
 - ʔundi 'fro:ɪn,dɪ:n - di: wa: dro'gɪʃdɪn - - awə ʃdamd fun
 ʔ'ɔʃd,brɔ:ɪs²⁸² - un di: hɛwə dɔʃt - gro:sə 'grunbə,sɪds
 kadə - un dan həd_{di}: gso:gt^h - do·d^d20 ʃdegd jo dan sə
 bɪʃɪm blu:t^h - gəl - dan 'hɔ,dɪ: gso:gt^h - ʔax 'maʝ,dɪ:n
 - ɪç wɛʝ²⁸³ ɪç wɛʝ_ufɪ ɪle:ʝ,ho:f - un do hədɛ 'maʝ-
 ,dɪ:n gsa:ʒd - dse:s²⁰ gu:d - ʔalsə ʔə⁴⁶ ma:i 'fro:ɪn,dɪ:n
 - di: wɪl ʔa:x 'bo:ɪrɪn²⁸⁴ wɛ:rə - di wɪl uʃɪ ɪle:ʝ,ho:f ge:ə
 - ʔun dan hɛwə me:ʝ dswə: gso:ʒt - ma:i 'o,do: ʔun ɪç
 - - ja wol me uns des mo:l ,ɪwɛ'ɪɛ:ʝə - de ʃun həd jɛdsd
 dro'gɪʃd gɛɛʝnd - jɛds grɪgd des mo:l is dro'gɪʃ,dɪ:n
 - di wusdə_{me} di: is 'dɪʃdɪç in e:ʝm bəru:f - wi·

e ge'bo:r,ni: 'maⁱnege | dī hod ... di hod n
 'maⁱnege 'gfraⁱd | den kon'sɛ:rweɸawri'gand 'maⁱnege | un
 wi: des nu: 'sol | wi: dan dr ho:f baŋ 'grot wa: | dan 'is |
 'hene 'me:r | hi:r hod^s 'midi 'land,wird^fafɸ ned
 me:r 'so: | ... gfunɸ ... | man 'hodes ʃun 'dɛmere
 'se:e | das | ne 'hene me:r 'd^swa: | 'gro:s,kinr kat |
 'unse 'ʃwi:r,so:n wa: 'gɸale | un dr 'ɛlʃde |
 dr 'hoden ho:f in 'wo:re,bidl | 'desis 'unse 'naxbr-
 ,do:rf | ho'dɛ:r fun saⁱ 'ɸadr | den ho:f dan ge-
 'ɛ:rɸt | unde:r 'd^swade | sold 'unsere hi:r 'ɛ:rwe | waⁱ |
 'me: dox | di: 'hilde wa: 'widwe | un hod 'gsat | en
 man 'grigiç bald | 'awr en 'ɸadr | fr maⁱ 'kinr
 'gri:giç 'ned | i:ç blaⁱb aⁱ'lo: † un 'dan 'hene me:r |
 den 'glo:ne 'gsa:gt | der 'ho,daxe 'froⁱn,di:n kad |
 un di 'froⁱn,di:n | di: wa: droⁱ'giʃdin † 'awe ʃdamɸ fun
 'oʃd,broⁱsn | un di: 'hewe 'dort | 'gro:se 'grunbe,sid^s
 'kade † un dan hod di: 'gsa:gt | do:d ... ʃdegɸ jo dan se
 'bisl im 'blu:t | gel † dan 'ho,di: 'gsa:gt | ax 'mar,di:n |
 iç wer iç wer 'uɸn 'le:r,ho:f † un do 'hodr 'mar-
 ,di:n 'gsa:gd | ... gu:d | 'alse ... maⁱ 'froⁱn,di:n |
 di: wil a:x 'boⁱrin 'we:re | di wil 'uɸn 'le:r,ho:f 'ge:e †
 un dan 'hewe me:r 'd^swa: gsa:gt | maⁱ 'o,do: un 'iç |
 ja wol mr uns des mo:l | iwrⁱ'le:je † dr juŋ hod jed^sd
 droⁱ'giʃd ge'lernd | jed^sgrigɸ des 'ma:l | is droⁱ'giʃ,di:n |
 di 'wusde mr | di: is 'diʃdiç | in e:rm beⁱ'ru:f | wi:

we:ʃs²⁸⁵ nu: jeds - wende:ʃ junə²⁸⁶ ʔum,ʃda:igt²⁸⁷ - un des
 mo:l bla:ibd in e:ʃm bəru:f - un de:ʃ jun - we:ʃd dro'gɪʃd
 - des me:sdə me mə mo· sə:ʃə - do hode jun fə unsə
 ʔune'haldʊŋ hode jo: nigs gəwʊsd -

A. əhŋ

Sp. 1 ʔun dan hewə di nu wi· me:ʃ uns dərɪwe²⁸⁸ klo:
 wə:rə - də hənə me gso:gt^h - jo: is gu:t^h - də sa:ʃə me
 nə - un də hemen des gso:gd - un də hɔr^ə gʃdra:lt^h
 - d^ə hɔrə gso:gt^h - o: jo: - wa:il də ʃuⁿ də
 bə'ga:wʊŋ hɔrə kath - wi: - do: funə:⁴⁶ - di: dra:i
 de:ʃfe - wende=bu:ʃç wendə - dsele wa: a
 ,landwi:ʃdʃafds'ʃu:l - ʔun do: ise 'hi:,gəŋə - un do: wa:-
 rə ,sa:ine'dsa:ɪd ə 'bri:fun fun di: junə le:rəʃ - hi:ʃ
 - ʔun do: is de ʔo:nə le:rəʃ hi:ʃ mo: hɛ:rə=kume - un
 musd des hɔd in e: 'bri:fun mi'drin=gələ:ʃə - musd di
 ʔelden bəsuxə - ə⁴⁶ fun:ə:⁴⁶ di junəns²⁸⁹ - un də heme
 so in la:uf dəs gəʃbre:çs²⁹⁰ - do hɔrə dan gso:^gd - ʔə:⁴⁶
 ʔi:ç sagd²⁹¹ ʃə - nu· sɔ·xŋ sə ma:l²⁹² - wi 'meçdsɪç²⁹³
 deʃ 'maʃ,di·n dɔʃd - 'hewɪç nə gʃrɔgd də seçde - fra:
 ma:inəgə - deʃ 'maʃ,di:n - deʃ 'griç,di:²⁹⁴ ʔaufga:wŋ im kɔpf
 ɔfd ʃnele ra:us wi: wiʃ le:rəʃ - no 'hewɪç
 gso:gd - 'o,do: - so: hode 'ʃu:l,mo:ʃde gso:gd - də hode
 junə le:rəʃ gso:gd - ʔ'also me:ʃ wʊsdə - das de:ʃ 'maʃ-
 ,di·n ə.⁴⁶
 ə⁴⁶ bəgɔ:bd is - ʔax dəs məl ,ke:ʃde'dsu:²⁹⁵ als dro'gɪʃd

we:rs nu: *jɛd^s | wen dɛ:r *'june 'um,ʃdaⁱgt † un des
 ma:l blaⁱbd in e:rm be*'ru:f | un dɛ:r juŋwɛrd dro*'gɪʃd †
 des 'me:sde mr me mo: *'sa:xe | do 'hodr juŋ fe 'unse
 ,unr*'haldun | 'hodr jo: nigs ge*'wusd |

A. ...

Sp.1 un dan *'hɛwe di nu | wi: me:r uns de'riwr *kla:
 'wa:re | de 'hene mr *gsa:gt | jo: is *gu:t | de *'sa:xe mr
 ne | un de 'hemrn des *gsa:gd | un de 'hore *gʃdra:lt |
 de 'hore *gsa:gt | o: "jo: | *waⁱl de | fun de
 be*'ga:wun 'hore kat | wi: | *do: fun ... | di draⁱ
 *'dɛ:rfr | 'wende bu:rç 'wende 'd^sɛle wə: a
 ,landwird+ʃafd^s*'fu:l | undo: 'isr *'hi:,gane | un do: 'wa:-
 re ,saⁱnr*'d^saⁱd | e 'bri:fun fun di: 'june *'le:rer hi:r |
 un do: is dr 'o:ne 'le:rer hi:r mo *'hɛ:re 'kume | un
 mud | des hod in e: 'bri:fun mi'drin ge'le:je | mud di
 *'ɛldrɪn be'suxɛ | ... fun ... di *'junɛns † un de 'hemr
 so in la^uf des ge*'ʃbre:çs | do 'hore dan *gsa:gd | ...
 i:ç sagd je nu: *'sa:xn se ma:l | wi 'meçd^siç
 der *'mar,di:n dord † 'hewiç ne *gʃrogd | de *'seçdr | fra:
 *'maⁱnege | der *'mar,di:n | der 'griç,di: *'a^uʃga:wn im kop |
 ofd *'ʃnelr.ra^us | wi: wir *'le:rer † no 'hewiç
 *gsa:gd | 'o,do: | so: 'hodr *'fu:l,mo:nʃdr gsa:gd | de 'hodr
 'june *'le:rer gsa:gd | 'also me:r *'wusde | das dɛ:r *'mar-
 ,di:n ... |
 ... be*'ga:bd is | ax des mel ,ke:rde*'d^su: als dro'gɪʃd |

dase rɔ:x rɛçələ²⁹⁶ kan - heme gso:gd 'al, so: - me:ɟ so:-
xə³n - də hemen des gso:gd - ʔo:n də hɔrə gʃdrɔ:ld
- ,dja'wol: ja'wol: - un də wɔlde rɛçələ - wɔlde ʔɔ:x
dro'gɪfd wɛ:rə - 'hɔ,dan in 'fɛrum ə 'le:ɟ,ʃdɛlə
grɪgd - un hɔth - ə⁴⁶ do:th in:ə:⁴⁶ - gələnth - un
dan in di: dsa:ith - do: hənə mə hi:ɟ lɔnd fɛkɔ:fd - andi
ʃdad un so: - ja: un dan heme gsa:gd - so: jɛdsd
ɔrə ni: - do:ɟime non hənəmə do:ɟ²⁹⁷
gʃə²⁰ bəkandə - do hənə me ənə:⁴⁶ - ən hɛɟ kənə=
=gələnth - dənə me hɛwə nə 'fɔ:ɟ,hɛ:ɟ ʃun gəkent²⁹⁸
- me:ɟ sin ins gʃbrɛ:ç kumə - un hɛwə gso:gt - me:ɟ
wɔlə des gɛld in land ʔ,o:'le:jə - un də hənə me in
'keçɪnən - jɛds 'kumiç ,do'druf²⁹⁹ 'nɔxə,mol dsu'rig - in
'keçɪnən - ən hɔ:f - un dswa:ɟ dɛɟ hɔ:f - den di: - fra:u
mainəgə - in 'keçɪnə gæ:ɟbd kadə hɔth - un dɛ:ɟ
sɔld mɪd in di: ʔ'ɛ:ɟb,məsə nɑ:i - un do hɔde ʔaldə - dɛl²⁰
di:ə sɛ:l²⁰ də dɛ: dɛ: dswadə so:n hɔdəs gso:gd - dɛs gɛ:d
niç³⁰⁰ an - dɛɟ hɔ:f blɑɪbd bəsɪds - den grɪ:ja sɛ nɛd
,u'nu: hɔth dɛ:ɟ ʔə⁴⁶ nə jə dɛ:ɟ ʔə:⁴⁶ ,dɛʃdɑ'mɛndsfɔl -
,ʃdɛrɛgə - dɛ:ɟ wɑ: ʔɔ:x hi:ɟ - wɑ:ɟn ə⁴⁶ nɛ: ənə:⁴⁶
- nə wɪ'sɔliç nu: mol sɔ:ɣə - - dɛɟ hɔd 'jɛ:dnɪfals ʔə
'ho:,xi.³⁰¹ ʃdɛlə kad - miç 'fɛl,dɛs ɛ:wə nɛd so: ʔɑ:i
un do 'ho,dɛ:ɟ gso:gd - den hɔ:f du mʊʃ du 'mʊʃ,dɔx
ɑ:ɪnən³⁰² hɑ:bɟ - dɛ:ɟ dɛ:n hɔ:f - dɛ:ɟ wɛ:ɟd ɪs - dɛ:n
hɔ:f dsu ʔɛ:ɟbɟ - bəsɪnə dɪç - ,ɪwɛ'le:ç - un do 'hɔ,dɛɟ

'dasr a:x 'reçe le kan | 'hemr 'gsa:gd 'al,so: | me:r 'sa:-
 xe sen | de 'hemrn des 'gsa:gd | 'o:n de 'hore gʃdra:ld |
 ,dja'wol ,ja'wol | un de 'woldr 'reçe le | 'woldr 'a:x
 dro'giʃd 'we:re | 'ho,dan in 'ferum e 'le:r,ʃdele
 grigd | un hot ... dort in ... ge'lernt | un
 dan in 'di: d^saⁱt | do: 'hene me hi:r 'land fr'ka:fd | andi
 'ʃdad un so | ja: | un dan 'hemr gsa:gd 'so: | jed^sd
 'ore 'ni: | do: 'simr 'non | 'hemre do:rʃ
 ... be'kande | do 'hene mr | en ... en 'her 'kene
 ge'lernt | 'dene mr 'hewe ne 'fo:r,he:r ʃun ge'kent |
 me:r sin ins 'gʃbre:ç 'kume | un 'hewe 'gsa:gt | me:r
 'wole des geld in 'land ,o:'le:je | un de 'hene mr in
 'keçinen | jed^s 'kumiç ,do'druf 'noxə,mol d^su'rig | in
 'keçinen | en 'ho:f | un d^swa:r der 'ho:f | dendi: fra^u
 'maⁱnege in 'keçine ge'e:rbd 'kade hot | un de:r
 sold mid in di: 'e:rb,mase naⁱ | un do 'hodr 'alde ... |
 'di:e ... de drdr 'd^swade so:n 'hodes 'gsa:gd | 'des ge:d
 niç an | 'der ho:f blaⁱbd be'sid^s | den 'gri:je se ned +
 ,u'nu: hot 'de:r | ... ne je de:r ,deʃda'mend^sfol-
 ,ʃdregr | de:r wa: 'a:x hi:r | 'wa:rn ... ne en ... |
 ne wi 'soliç nu: mol 'sa:xe | der hod 'je:dnfals e
 'ho:,xi: 'ʃdele kad | miç 'fel,dəs 'e:we ned so: 'aⁱ |
 un do 'ho,de:r 'gsa:gd | den 'ho:f | du muʃ du 'muʃ,dox
 'aⁱnen 'ha:bn | de:r de:n 'ho:f | de:r 'we:rd is | de:n
 ho:f d^su 'e:rbdm + be'sine diç | ,iwr'le:ç | un do 'ho,der

sⁱç b^əsunə - do hərə gsa:^gd ja: - ?in kælen - do 'hewiç
 ə fe²⁰ ə 'wa:ɪdfe'wan,di: - niçdə wo:nə - 'desis
 ə 'diçdiçəs 'fla:isiçəs li:wəs mo:l - dan sol di: den
 ho:f nu: ?ɛ:ʷə - ja: - ?un həds ʌ:x grigth - me:ʃ hənə
 den ho:f kə:fd³⁰³ - fə³⁰⁴ den 'maʃ,di:n - do heme nox gə-
 dēd³⁰⁵ - na wens 'mi,di: drogə'ri: nəd ,hi:'he:gd³⁰⁶
 - un e wil ba:ue wə:rə - dan hərə ən ho:f - un 'desis
 'wune,bə:rəs land - 'desin ?ə:⁴⁶ - 'dswə:ən,si:bdsiç 'mo:ʃjə
 land in ?o: fleçə - un dsɛ: mo:ʃjə wişə ?v:x in
 o: fleçə - des wa: 'bri:,ma:³⁰⁷ - des hərə dan grigth
 ?awə ɛ:ʃ is nəd ,drufds^ə'ri,kumə - ɛ:ʃ is ba:i di:
 dro^gə'ri: - gəbliwə - un do: 'hewiç ?ime gsa:^gd - so:
 'maʃ,di:n den 'baurə,ho:f in: do: həfdə - in - 'keçinən
 - des is da:i goldnəs 'ri,grə:d³⁰⁸ - dan kan diç in ʃbe-
 drə jo:rə - in gə'ʃefdsbə,raiç - mo ba'si:rə was wil
 - du kanʃd ?ime dsu'ri,gra:ifə - du kanʃd - du həʃdɔ
 grund - wu: də diç ə ,hibə'de:g 'druf,nemə kanʃd - ɔrə
 'kanʃdiç ime he:ʃ²⁰ ?'a:us,həlfə - ?alsə da:i ?ə⁴⁶ 'dsu:-
 kunfd is gəsiçəd - nə ja - un so: wa:ʃs - u'nu: ise jeds
 noxə⁴⁶ in 'raud,haim³⁰⁹ - ?ə dro^gə'ri: ?awə gəpaxd
 - di: woldə me:ʃ kə:fə - ?əwe di aldə 'heʃʃafdə - no
 di: wələ nəd feka:fə 'kaman feʃde: - di: lə:wə
 fun di paxdə des is i:ʃ 'aldə,də:l (Räuspern)²⁰ - ja:
 - des des wə: nuʃ ?'a:içɪliç fen 'maʃ,di:n - de grə:ʊs³¹⁰ in
 'wo:rə,bidʃ des glabd³¹¹ - de is gu:d in gəʃ³¹²

siç be¹sune | do ¹hore ¹gsa:gd | ja: | in ¹'kelen | do ¹hewiç
 e ... e ¹waⁱdfr¹wan,di: ¹'niçde ¹wo:ne | ¹'desis
 e ¹'diçdiçes | ¹'flaⁱsiçes | ¹'li:wesma:l | dan sol di: den
 ho:f nu: ¹'ε:rwe | ja: † un hod^s a:x ¹'grigt | me:r ¹hene
 den ho:f ¹'ka:fd | for den ¹'mar,di:n | do ¹hemr nox ge-
¹'dend | na | wens ¹'mi,di: droge¹'ri: ned ,hi:¹'he:gd |
 un r wil ¹'ba^ur ¹'we:re | dan ¹hore en ¹ho:f † un ¹'desis
¹'wunr,ba:res land | ¹'desin ... | ¹d^swa:en,si:bd^siç ¹'mo:rje
¹'land | in o: ¹'fleçe | un d^sε: ¹'mo:rje ¹'wise | ¹'a:x in
 o: ¹'fleçe † des wa: ¹'bri:,ma: | des ¹hore dan ¹'grigt †
¹'awe ε:r is ned ,drufd^se¹'ri,kume | ε:r is baⁱ di:
 droge¹'ri: ge¹'bliwe † un do: ¹hewiç ¹'imr ¹gsa:gd | so:
¹'mar,di:n | den ¹ba^ure,ho:f in do: ¹'hojde | in ¹'keçinen |
 des is daⁱ ¹'goldnes ¹'ri,gra:d | dan kan diç in ¹'jbe:-
 dre ¹'jo:re | in ge¹'jefd^sbe,raⁱç | mo ba¹'si:re | was ¹wil |
 du kanjd ¹'imr d^su¹'ri,graⁱfe † du ¹'kanjd | du ¹'hojdn
¹'grund | wu: de diç e ,hibe¹'de:g ¹'druf,neme kanjd | ¹'ore
¹'kanjd iç ¹'imr ... ¹'a^us, helpe | ¹'alse | daⁱ ... ¹'d^su:-
 kunfd is ge¹'siçrd † ne ¹'ja | un so: ¹'wa:rs | u¹nu: ¹'isr jed^s
 nox ... in ¹'ra^ud,haⁱm | e droge¹'ri: | ¹'awe ge¹'paxd |
 di: ¹'wolde me:r ¹'ka:fe | ¹'awr di ¹'alde ¹'her,fafe | na |
 di: ¹'wole ¹'ned fr¹'ka:fe | ¹'kaman fr¹'jde: | di: ¹'le:we
 fun di ¹'paxde | des is i:r ¹'alde,da:l † ... ja: |
 des des wa: nur ¹'aⁱçnliç frn ¹'mar,di:n | dr gro^us in
¹'wo:re,bidl | des ¹'glabd | dr is gu:d in ¹'gan |

hōdē 'diçdɪ,çi· fra: - di: e:wə meçdsə e: 'land-
 ,wiɹdʃafds'ma:iʃde³¹³ - də isə dəba:i - ?un də hewə
 sə di hildə ha: id 'mi,da:g 'we,kold - di: mus do hine
 'ha:us,halde - di· mus ?alə 'me:çliçə ku'sə maxə - di: mus
 ha: id so'ga: in ə: ,elegdriɹdsɪ'de:ds,wə·ɟ - do muse ba-
 gə - in 'ni:de'sagsɹ sin dsə: ¹ - juŋə fra:uəns³¹⁴ - wə·ʃdə
 - di· 'ho,de: - ə⁴⁶ wi:s - di ʃdamd fun də ?iwə³¹⁵
 - fun di dso:nə - di: is: - ?ə⁴⁶ inden finf kilə'me:de ʃdraɪ²⁰
 ʃdri:bə³¹⁶ - do· an di dso:nə ? ,end'lan^k - deɹ fade is:
 ,sanɪ'de:ds,rɔ:d - ?un ?ə⁴⁶ de:ɹfde³¹⁷ in di dso:nə de:ɹf
 ko:nə na:i - unsə kine de:ɹfə do 'gɔ:ɹ,ned na:i - un
 des mɔ:l - 'ho,de: ? ,o·'je:rɪjəs - 'ho,dan e: ? ,abrɪ'du:ɹ
 gəmaxd - u:n wold - ?ɔrə sold ?'aiçɹliç - mē²⁰ ,melə-
 'dsi:n³¹⁸ ʃdu'di:rə - un wa:il in di: fə'wandʃafd - 'end-
 wede sin sə bauərə - ?ɔrə hewə di: ,melə'dsi:n - ?ə⁴⁶ 'i:ɹ-
 ɟɹd,wi: nə i:ɹ 'riçdɹn ?'a:i,gʃlɔ:ɹə - un do: hōdsə gso:gt
 nɔ· si· wold neth - si wɔl dɔx li:we
 uɹɹ 'ba:urə,ho:f - do: hōde baue - de babə gso:gd
 - ?ə⁴⁶ des ken:d³¹⁹ sə nēd - fɹ do iwə - dan me:sdse
 fliçdə - dan me:sdse - inə 'flu:x,dso:ig³²⁰ - un me:sd
 nɔ:n wəɹdɹ riwe - un 'dɔ:d,seçliç - nɔ: hōde babə
 gso:gd - si: so:d³²¹ ?e:ɹʃd mɔ: ə ɟɔ:ɹ inə - ?inə
 'grangə,ha:us - des wɔ: 'nē:mliç so:^u - do: musdəsə - fri:e
 - do: wa: des wi: ba:i hidle - do iwə ?n:x - hidle hōd hi:ɹ
 ə 'fliçd,ɟɔ:ɹ³²² fəlanɹ - un də iwə musdə sə ?n:x

'hode 'diçdi,çi: 'fra: | di: | 'e:we 'meçd^se e: 'land-
 ,wird+ʃafd^s·'maⁱʃdr | de 'ise de·'baⁱ | un de 'hewe
 se di 'hilde haⁱd 'mi,da:g 'wε,kold | di: mus do 'hine
 ·'ha^us,halde | di: mus 'ale·'me:çliçe 'kurse 'maxe | di: mus
 haⁱd so·'ga: | ine ,elegdrid^si·'dε:d^s,wε:rg | do 'muse·'ba-
 ge† in·'ni:dr'sagsn | sin d^sεⁱ 'juŋe·'fra^uens | 'wa:ʃde †
 di: ·'ho,de: | ... wi:s di ʃdamd fun de·'liwe †
 fun di·'d^so:ne † di: 'is | ... inden finf kilo'me:dr ...
 ·'ʃdri:be | do: an di 'd^so:ne ,end·'lan̄k | der 'fadr is
 ,sani·'dε:d^s,ra:d | un ... 'dε:rfd̄r in di·'d^so:ne | dε:r̄f
 'ko:ne·'naⁱ | 'unse 'kinr 'dε:rfe do 'ga:r,ned·'naⁱ | un
 des·'ma:l | 'ho,de: ,o:·'jε:rijes | 'ho,dan e: ,abi·'du:r
 ge'maxd | u:n wold | 'ore·'sold 'aⁱçnliç | ... ,mele-
 ·'d^si:n ʃdu'di:re | un waⁱ | in·'di: fe'wand+ʃafd | 'end-
 wedr sin se·'ba^uere | 'ore'hewedi: ,mele·'d^si:n | ... 'i:r-
 jnd,wi: ne i:r 'riçduŋ·'aⁱ,gʃla:xe | un·'do: 'hod^sεgsa:gt |
 na: | si: wold·'net | si wol dox 'li:wr
 'ufn·'ba^ure,ho:f | do: 'hodr·'ba^ur | dr 'babe·'gsa:gd |
 ... des·'kend se ned | fn do·'liwe | dan 'me:sd^se
 ·'fliçde | dan 'me:sd^se line·'flu:x,d^soⁱg | un me:sd
 no:n·'wεʃdn 'riwr | un·'da:d,seçliç | 'na: 'hodr 'babe
 gsa:gd | si:·'so:d e:rfd̄r mo: e jo:r line | line
 ·'grange,ha^us | des wa: 'nε:mliç·'so^u | do:·'musdese 'fri:r |
 do: wa: des wi: baⁱ·'hidr | do 'liwe·'a:x | 'hidr hod hi:r
 e·'fliçd,jō:r fe'land | un de 'liwe 'musde se·'a:x

- ə 'fliçd,joːˈ maxə - un do hode babə gso:gd - dsə
 ʔe: fade dsu: sə gso:gd - si: sol dan awə inə
 'grangə,ha:us des jo:ˈ - - dan^{a46} ʔisdi 'hel,gso: - ʔə⁴⁶ a:u-
 sɿ 'grangə,ha:us kumə - un dan isə ʔə⁴⁶ - dɔx ʔufɿ
 ho:ˈf - ʔun do: hode e: babə gsa:gd - des ge: id ned
 - wen du:ə 'land,wɪdʃafd ʃduˈdi:rə wid³²³ - des mʊfdə
 in wɛʃdɿ maxə - un dan isə hi:ˈ kʰumə - un
 dan hodsə - ʔə⁴⁶ hodsə dswa: 'le:ˈ,he:if - dswa: jə'hil-
 fɿ,he:if³²⁴ - e: 'landwɪdʃafdlɪçə le:rə
 ʔ'ab,gʃlɔsə - u:n dan wolds - hewə se siç 'ke-
 nəgə,lɛˈnt - un dan hode gro:ˈsə gso:gtʰ - dan biʃə³²⁵
 da:i ɔ:i jə³²⁶ mə:ɪʃde - wen də miç fra:iə duʃd
 - dan hen sə gfra: id - un hen den ho:f ʔ'o:gə,numə - un
 jeds ha: id isə dəba:i - un meç^d e:n mɔ:nʃde -
 A. 'ja'wol - - so: - ʔun ʃnu²⁰ fedse:lə mo:l - ʔə⁴⁶ di 'woxə-
 ,da:xə
 Sp. 1 'mo:n,dɔ:k - 'di:nʃ,dɔ:k³²⁷ - 'mid,wɔx - 'dunɛʃ,dɔ:k
 'fra:i,dɔ:kʰ - 'sams,dɔ:kʰ³²⁸ - 'sun,dɔ:kʰ - na 'sun-
 ,dɔ:kʰ kʰe:ˈd jə dsuˈ diˈ wɔx ʔ'o:ˈ,faŋ^k - ja -
 A. un^d nu: dse:l mo: fun ʔo:ns bis 'fuf,dse:nə -
 Sp. 1 ʔo:ns - dswɔ: - dra:i - fi:rə - fimfə - segsə
 - siwənə - ʔaxdə - na:inə - dse:nə - ʔɛlfə - dswɔl-
 fə³²⁹ - 'dra:i,dse:nə - 'feˈ,dse:nə - 'fuf,dse:nə³³⁰ - - -

- e 'fliçd,jo:r 'maxe † un do 'hodr 'babe gsa:gd | d^se
 e: 'fadr d^su: se gsa:gd | si: sol dan 'awe 'ine
 'grange,ha^us | dəs 'jo:r | dan ... is di 'hel,ga: | ... 'a^u-
 sn 'grange,ha^us 'kume | un dan 'ise | ... dox 'ufn
 'ho^uf | un do: 'hodr e: 'babe 'gsa:gd | dəs 'geⁱd ned |
 wen 'du:e 'land,wird^fafd fdu 'di:re wid | dəs 'mu:fde
 in 'wɛ:dn 'maxe | un dan 'ise hi:r 'kume | un
 dan 'hod^se | ... 'hod^se d^swa: 'le:r,hɛⁱf | d^swa: je 'hil-
 fn,hɛⁱf | e: 'landwird,fafdliç 'le:re
 'ab,gflose | u:n dan 'wold^s | 'hewe se siç 'ke-
 nege,lɛrnt | un dan 'hodr 'gro^use 'gsa:gt | dan 'bi:fe
 daⁱ 'aⁱje 'maⁱfdr | wen de miç 'fraⁱe du:fd †
 dan hen se 'gfraⁱd | un hen den ho:f 'o:ge,nume | un
 'jed^s | 'haⁱd 'ise de'baⁱ | un meçd e:n 'ma:nfdr †
- A. 'ja'wol | so: | un ... fr 'd^se:le mo:l | ... di 'woxe-
 ,da:xe |
- Sp.₁ 'mo:n,da:k | 'di:nf,da:k | 'mid,wox | 'dunrf,da:k |
 'fraⁱ,da:k | 'sams,da:k | 'sun,da:k | na 'sun-
 ,da:k | ke:rd je d^su di: wox 'o:,fank | ja †
- A. und nu 'd^se:l mo: | fun o:ns bis 'fuf,d^se:ne †
- Sp.₁ o:ns | d^swa: | draⁱ | 'fi:re | 'fimfe | 'segse |
 'siwene | 'axde | 'naⁱne | 'd^sɛ:ne | 'ɛlfe | 'd^swel-
 fe | 'draⁱ,d^sɛ:ne | 'fɛr,d^sɛ:ne | 'fuf,d^sɛ:ne †

A. 'ma:rije³³¹ faŋ ʔo: -

Sp.2 so: - ʔ'also wu: iɕ in di 'ju:ʔən, dsa:it - wɔ: iɕ ʔ'ax, dse:

jo:ʔ - do: heme 'maʃ, danse³³² khadə - u:n do: sin

me is ,karu'sel kumə - un dan sin di

mu'zi:ge³³³ kumə - un dan hods gaŋə - ʔufm ,ka-

ru'sel - 'midi juŋə beŋ|s³³⁴ - hewə uns in ʔɔ:ʔm

gənumə - in di: kudʃ heme uns khəgd³³⁵ - un

dan hewa me gsuŋə h_⊥²⁰ (lautes Einatmen und unterdrück-

tes Lachen)

we·n³³⁶ di ʃwa:lwp 'ha:im, we·ʔds dsi:əⁿ - un dan hewa

sə uns in ʔɔ:ʔm gənumə - ʔun gekʰisd un gədrigth - des

wɔ:rə lufd fe uns - 'we:ʔgliɕ heme als³³⁷ gsa:gt - me:sd

ʔax dɔ:kʰ da:urə - kɔ: dswa: dɔ:kʰ h_⊥²⁰ (tiefes Einatmen)

- - na ja dan is des wa:ira gaŋə - dan heme uns

fefra:id³³⁸ - dan sin^d khine kumə - dan is de

'weid, gri:kumə - do: wa: di lufd ʔaləs ,fo'ba:i - wi:

wɔ: dɔx di dsa:id fri:e - so: 'he:ʔliɕ un so: ʃe: - 'we-

man dɔ: dsu'rig, dɛŋd - dɛ:ʔf³³⁹ man gɔ:ʔ ned - man dɛ:ʔf

siɕ ned dsu: di:f 'na:i, ʃdɛlə³⁴⁰ - es³⁴¹ ge·d ʔaləs ,fo'ry:-

we - ʔaləs - ʃwe:rəs ʔun gu:rəs - fro: id un la:ith - ʔaləs

is ,fo'ba:i - ʔun dɛʔ mɛnʃ dɛʔ 'dudsɪɕ in ʔaləs fi:je

- - h_⊥²⁰ (lautes Ein- und Ausatmen)

na ja - un dan wu: iɕ nox jɪŋə wɔ: - dan heme

hɪŋg|³⁴² khadə - dan hod ma:i mode gso:gt - hede³⁴³

I/5839

A. 'ma:rije fan 'o: |

Sp.2 so: | 'also wu: iç in di 'ju:xen,d^saⁱt | wa: iç 'ax,d^se:
 'jo:r | do: 'hemr 'maʃ,danse 'kade | u:n do: 'sin
 mr | is ,karu^s'səl 'kume | un dan sin di
 mu^s'si:ge 'kume | un dan hod^s 'gane | 'ufm ,ka-
 ru^s'səl | 'midi 'june 'beŋls | 'hewe uns in 'a:rm
 ge'nume | in di: kud^f 'hemr uns 'kogd | un
 dan 'hewe mr 'gsune | ...

we:n di 'ʃwa:lwn 'haⁱm,we:rd^s 'd^si:en | un dan 'hewe
 se uns in 'a:rm ge'nume | un ge^s'kisd | un ge^s'driht | des
 'wa:re lufd fr 'uns | 'we:rgliç 'hemr als gsa:gt | 'me:sd
 ax da:k 'da^ure | ko: 'd^swa: da:k + ...
 na 'ja | dan is des 'waⁱre 'gane | dan 'hemr uns
 fr^s'fraⁱd | dan sind 'kinr 'kume | dan is dr
 'weld,gri: 'kume | do: wa: di lufd 'ales ,for^s'baⁱ + wi:
 wa: dox di d^saⁱd 'fri:r | so: 'he:rliç | un so: 'fe: | 'we-
 man do: d^su^s'rig,dənd | 'de:rf man ga:r ned | man de:rf
 siç ned d^su: di:f 'naⁱ,ʃdele + es ge:d 'ales ,fo:^s'ri:-
 wr + 'ales + 'ʃwe:resun 'gu:res | froⁱd un 'laⁱt | 'ales
 is ,for^s'baⁱ + un der 'menʃ | der 'dud^siç in 'ales 'fi:je |

...

na 'ja | un 'dan | wu: iç nox 'jiŋr wa: | dan 'hemr
 'hingl 'kade | dan hod maⁱ 'modr 'gsa:gt | 'hedr

sə ʃuˈna:igə,du:³⁴⁴ in ʃdal - ŋ jɔ: di:
 hingl̩ sin drin - awe de:ʃ gɔg|³⁴⁵ dəs ba:iʃd³⁴⁶ de
 ʃəs is dox so:n ?'e:gliçə³⁴⁷ hun - deʃ wil ga
 ned na:i - in de:n ʃdal - un dan heme imə 'weɪd-
 ʃafd³⁴⁸ khadə 'mi,den gɔg| - un dan həd mə:i mɔde
 'n:ije,kuxə³⁴⁹ gəbagə - un dan hədsə ?als³⁵⁰ gsa:gt
 kumt he:ʃ kinrə³⁵¹ de:ʃ e:ʃd is ka'bud=gəgə
 - den kende e:ʃd mɔ ?'uf,esə - dan heme
 uns al ʔufən 'ha:u,ʃdɔg³⁵² khɔgt - un hewa als gsa:gt
 - wen blo:s werə ?ɔ:nə ka'bud=gə:ɪd - das me werə
 was kri:ge ,fɔʃ'wekh³⁵³ --- h₁²⁰ (lautes Ein- und Ausatmen)
 no ja - ?un dan: hədʃp ?anrə³⁵⁴ ɔ:mpd hədsə gsa:gd
 - khine həld 'rafə,mɔ:l³⁵⁵ ka'dɔfə'lə³⁵⁶ a:usɔ
 kele - iç wilç²⁰ kə²⁰ sa'la:d maxə - ʔa:x mɔde
 ʔsis jɔ: so: dung| - ʔax ʔe: sa:ɪd ʔalwen³⁵⁷
 - həl di ludsə³⁵⁸ he:ʃ - un ʃdeg di: ludsə ɔ: - dan
 fals²⁰ as²⁰ (Lachen)²⁰ --- ?un dan wu: iç nox in ʃu:l
 gəgə bin - ʔə⁴⁶ dan sime nɔ:n gɔmfə'mandə=unə-
 'riçd³⁵⁹ gəgə - nɔ: di ʃdad - ʔuf di 'ʃla:ɪnɪds-
 ,ʃdɔ:s - un dan wen de:ʃ ?'unəriçd feba:i wɔ: - dan
 heme gs²⁰ - heme je:deŋ grɔʃə khadə
 fun unsə mɔde - un dan heme gʊ:gt - jeds ge:
 me nɔ 'mɪnʃdɛds - ʔuf di wende ʃdɔ:s - un hələ uns
 ən 'ku:,blads³⁶⁰ fe femf³⁶¹ 'penɪŋ³⁶² - dan heme
 dswɔ: grɪgt^h --- h₁²⁰ (tiefes Ein- und Ausatmen) so: wɔ: dəs

se ʃu 'naⁱge,du: | in 'ʃdal | n 'ja: | di:
 'hɪŋgl sɪn 'drɪn | 'awr dɛ:r 'gogl | dɛs 'baⁱʃd | dr
 es ɪs dox so:n 'e:gliçɐ 'hun | dɛr wɪl ga
 ned 'naⁱ | in dɛ:n 'ʃdal | un dan 'hɛmɐ 'ɪmɐ 'wɛrd-
 +ʃaʃd 'kade | 'mɪ,dɛn 'gogl | un dan hod maⁱ 'modr
 'aⁱʃr,kʊ:xɐ gɛ 'bage | un dan 'hod^sɛ als 'gsa:gt |
 kʊmt 'hɛ:r 'kɪnrɐ | dɛ:r ɛ:rʃd ɪs kaⁱ'bud 'gane |
 dɛn 'kɛndr ɛ:rʃd mo 'uf,ɛsɐ + dan 'hɛmr
 uns al 'ufɛn 'ha^u,ʃdog kɔgt | un 'hɛwɐ als 'gsa:gt |
 wɛn blɔ:s 'wɛrɐ 'o:nɐ kaⁱ'bud gɛⁱd | dəs mɪr 'wɛrɐ
 was 'kri:ge ,for 'wɛk + ...
 no 'ja | un 'dan | 'hod^sn 'anrɐ 'o:mnd | 'hod^sɛ 'gsa:gd |
 'kɪnr hold 'raʃɐ,mɔ:l ka'dɔfɛlɐ 'a^usn
 'kɛlr | ɪç wɪl saⁱ'la:d 'maxɐ | a:x 'modr |
 ɛ'ɪsɪs jo: so: 'dungl | ax ɛ: saⁱd 'alwɪn |
 hol di: 'lud^sr hɛ:r | un ʃdɛg di: 'lud^sr o: | dan
 un 'dan | wu: ɪç nox ɪn 'ʃu:l
 'gane bɪn | ... dan 'sɪmr no:n gomfr 'mandɐ un-
 'rɪçd 'gane | no: di 'ʃdad | uf di 'ʃlaⁱnɪd^s-
 ,ʃdro:s | un dan wɛn dɛ:r 'unɛrɪçd fr 'baⁱ wa: | dan
 'hɛmr ... | 'hɛmr 'jɛ:dr n 'groʃɐ 'kade |
 fun 'unse 'modr | un dan 'hɛmr 'gsa:gt | jɛd^s gɛ:
 mɪr no 'mɪnʃdɛd^s | uf di 'wɛndr 'ʃdro:s | un 'hole uns
 ɛn 'ku:,blad^s | fr fɛmf 'pɛnɪŋ + dan 'hɛmr
 'd^swa: grɪgt ... + so 'wa: dɛs

dan - ʔun fri:e - wu· me in dʃu:l gaŋə sin - heme
 ʰholdʃin³⁶³ ʔʊ: ʰkʰadə³⁶⁴ - ʔw:x mid ʰholdʃin
 sime no di: ʃu:l gəmaxt³⁶⁵ - no weme dan ə
 bi: ɛ·lde wə:rə sin - dan heme ʰʃni:ʃ, ʃdif³⁶⁶
 grigth - di heme dan ʔʊ:gə, dsoxə sɛ·lbʃ=gəgnid-
 nə³⁶⁷ ʃdrimph - ʔa:ᵀ di musd mens selbʃ kni-
 də - di mode hɔd kɔ· dsa: id kʰadə - di is no:n
 handlə gaŋə ma:i mode - musd uns fimf khine so·
 ʰdu:ʃ, ʃlɔ:xə - - ʔwəs hɔd ʔaləs gans gu:d gaŋə - ma:i
 fade is gʃdɔ·ʃwə - ʰwɔ:riç na:i jo:e ald - ʔw:x - wu: di
 bəʰe:ʃdʒuŋ³⁶⁸ wɔ: - də wɔ: fri:e wɔ:rᵀ man wa: id
 dʃuʰrikʰ - ned so: ʰfɔ:e, gʃridə³⁶⁹ wi: ha: id - dan wi di:
 bʰe:ʃdʒuŋ wɔ: - dan ʰhewiç dʃu di· khine gsɔ:d - ha: id
 wɛʰd ma:i fade bəgrɔ:wə³⁷⁰ - so: - da:i fade is
 wɔ·l dɔ:ᵀ - jo: des wa:ʃdə wɔ·l gɔ: ned - das mai
 fade ʰdɔ:, dis - des is awe haide luʃd - ʰwɛ, ma:i fade
 bəgrɔ:wə wɛʰd - - - nə ja: ʔun dan ʰbiniç ʔɛ:lde wə:rə
 - dan sime - ʰbiniç ime ins feltʰ - ʰhewiç gəʰa:ʃ-
 ,wa: id - ʰbi, ni: no:ə fawəʰrig³⁷¹ khumə - ime ins felt
 - dan sime no:n kaʰdɔf³⁷¹, rɔ:rᵀ gəmaxt - me: ʰfra:u-
 əns, la:ith³⁷² - un dan sime mɔ:ʃjəns um siwənə wɛg - un
 ɔ:mʃs um segsə sime hɔ:mə=khumə - ʔax god³⁷³ - dɔ
 heme ən ganse dɔ:g ʔɔ:n dsendne kaʰdɔf³⁷³ grigd
 - dɔ musd me uns dəfɔ:ʃ kve:lə - - - ʰmusiç nox was -
 A. jo: wan də nox was hɔʃd - - was diç gra:d ʔʰa:i, feld -

dan | un 'fri:r | wu: mr in 'dʃu:l 'gane sin | 'hemr
 'holdʃɪŋ 'o:,kade | a:x mid 'holdʃɪŋ
 'simr no di: 'ʃu:l ge'maxt | no 'wemr dan e
 'bisl 'ɛ:ldr 'wo:re sin | dan 'hemr 'ʃni:r,ʃdifl
 grigt | di 'hemr dan 'o:ge,d^soxe | sɛ:lbʃ ge'gnid-
 ne 'ʃdrimp | 'a:e di musd mɪns sɛlbʃ 'kni-
 de | di 'modr hod ko: 'd^saⁱd 'kade | di is no:n
 'handle 'gane | maⁱ 'modr | musd uns fimf 'kinr so:
 'du:rç,ʃla:xe | 'unes hod 'ales gans gu:d 'gane | maⁱ
 'fadr is 'gʃdo:rwe | 'wa:riç naⁱ 'jo:r ald | a:x wu: di
 be'ɛ:rdʒuŋ wa: | de wa: 'fri:r 'wa:re man 'waⁱd
 d^su'rik | ned so: 'fo:r,gʃride wi: 'haⁱd | dan wi di:
 be'ɛ:rdʒuŋ wa: | dan 'hewiç d^su di: 'kinr 'gsa:d | haⁱd
 werd maⁱ 'fadr be'gra:we | so: | daⁱ 'fadr is
 wo:l 'do^ut | jo: | des 'wa:ʃde wo:l 'ga: ned | das maⁱ
 'fadr 'do:,dis | des is 'awr 'haⁱde 'luʃd | 'we,maⁱ 'fadr
 be'gra:we werd | ne 'ja: | un dan 'biniç 'ɛ:ldr 'wo:re |
 dan 'simr | 'biniç 'imr ins 'felt | 'hewiç ge'la:r-
 ,waⁱd | 'bi,ni: 'no:e fawe'rig 'kume | 'imr ins 'felt |
 dan 'simr no:n ka'dofl,ro:re ge'maxt | me: 'fra^u-
 ens,laⁱt | un dan 'simr 'mo:rjens um 'siwene 'weg | un
 'o:mns um 'segse 'simr 'ho:me 'kume | 'ax god | do
 'hemr en 'ganse 'da:g | o:n 'd^sendnr ka'dofl grigd |
 do musd mr uns de'fo:r 'kwe:le + 'musiç 'nox was †
 A. jo: | wan de nox was 'hoʃd | was diç gra:d 'aⁱ,feld |

(Übersprochen)

Sp.₂ ax sregd³⁷⁴ sregd hi:

(Übersprochen)

A. na: - was diç ?'a:i, feld - das deɪfɪd jeds fedse:ilə - fun
den fri:e wu sə - di:ə kine nox dən sand in di
ɪduwə gɪdra:ɪd hənə - s wɔ:ɪdə dɔx nox gɪl³⁷⁵ -

Sp.₂ jo: jo: dəs wa: fri:²⁰

(Übersprochen)

A. des kanɪdə dɔx ?ax nox fedse:ilə

Sp.₂ wɔ: fri:e so: - ^unə den heme ?'a:us, gfe:gt³⁷⁶
mɪd sɔ:n 'ra:is, bes^am³⁷⁷ - u:n dan 'hɔdɪ mode wa:isə
sand khadə - un də hɛmən nas gəmaxt - un dan heme
di ɪdub ʃe: bəɪdɔ:ɪd³⁷⁸ - un wen dan ɔ:ne
ra:i=khumə is - dan 'hɔdɪ mode gsa:d - - khine
e:və 'hewiç den friʃə sand gɪdɔ:ɪd - un jedsd dɪdɛ
e· miç dəs ʃun wɛrə fədɾambələ³⁷⁹ - unə 'ha:l, wi·
ɪdun ,nɔ:'xe:ɪ 'hɔdɪ ɪdub gənə:u=sɔ· ?'a:us, gse:ə - wi:ən
rənɾə dɔ:kh - - nɛ jə nɛ· nu 'biniç in den ʔalde³⁸⁰ kumə
- nə 'hewiç miç fe'ha:i, rɔ:th - ma:in man wa ʔa:us
di: ɪdad - - un 'hewiçə - dswɔ: kine khadə - di:s
ʔɔ:nə ma:l wa: dse:ɪɔ:ɔ:e un des dswadə ma:l
- wu· di gəbo:rə ɪf³⁸¹ - wa:rə sə dse:ɪɔ:ɔ:e ,a:usə'nane
- di kine - nə dan musd ma:i man 'feɪ, dse:nə in kri:kh
- da ʔise ʃun 'fiɪ, dse:nə gfaɪə - - ɔf³⁸² dswadə 'wa:i-
naxds, dɔ:kh - - dɔ wa des kint o· jo:ə alth - 'musdiç miç

(Übersprochen)

Sp.₂ ax | s 'rɛgd | s rɛgd 'hi: †

(Übersprochen)

A. na: | was diç 'aⁱ,fɛld | das dɛrfʃd jɛd^s fr'd^sɛⁱle | fun
 dɛn 'fri:r 'wu se | 'di:ɛ 'kinr nox dɛn 'sand in di
 'ʃduwe gʃdraⁱd 'hɛnɛ | s 'wa:ʃdɛ dox nox | gɛl |

Sp.₂ jo: | jo: | dɛs 'wa: ... |

(Übersprochen)

A. dɛs 'kanʃdɛ dox 'ax nox fr'd^sɛⁱle |

Sp.₂ wa: 'fri:r 'so: | 'unɛ dɛn 'hɛmr 'a^us,gfɛ:gt |
 mid so:n 'raⁱs,bɛsɛm | u:n dɛn 'hodi 'modr 'waⁱse
 'sand 'kade | un dɛ 'hɛmrn 'nas gɛ'maxt | un dɛn 'hɛmr
 di ʃdub ʃɛ: bɛ'ʃdroⁱd | un wɛn dɛn 'o:nr
 'raⁱ 'kumɛ is | dɛn 'hodi 'modr gsa:d | 'kinr |
 'ɛ:we 'hɛwiç dɛn 'fri:ʃɛ sand 'gʃdroⁱd | un jɛd^sd 'dudr
 ɛ: miç dɛs ʃun 'wɛrɛ fɛ'ɔdrɛbɛlɛ † 'unɛ 'ha:l,wi:
 ʃdun ,no:'xɛ:r | 'hodi ʃdub gɛ'na^uso: 'a^us,gɛ:ɛ | wi: ɛn
 'anrɛ 'da:k † nɛ jɛ nɛ: 'nu | 'biniç in dɛn 'aldr 'kumɛ |
 nɛ 'hɛwiç miç fr'haⁱ,ra:t † maⁱn man wa^us
 di: 'ʃdad | un 'hɛwiçɛ | d^swa: 'kinr 'kade | di:s
 'o:nɛ ma:l wa: 'd^sɛⁱ 'jo:r | un dɛs 'd^swadɛ ma:l |
 wu: di gɛ'bo:rɛ iʃ | 'wa:rɛ sɛ d^sɛⁱ 'jo:r ,a^usɛ'nanr |
 di 'kinr † nɛ dɛn musd maⁱ man 'fɛr,d^sɛ:nɛ in 'kri:k |
 da 'isr ʃun 'fir,d^sɛ:nɛ 'ɔgfalɛ | of 'd^swadɛ 'waⁱ-
 naxd^s,da:k | do wa dɛs kint o: 'jo:r alt | 'musdiç miç

'kimeliç 'du:ʝç,ʃlɔ:xə - mid ma:i mode 'wɔ:riç dan
 dsamə - heb kʰo· gu:rəs le:wə khadə - ime feʃdə nɔ:m
 feld - un gəʔ'a:ʝ,wa:id - dan 'biniç ba:i ma:i bru:rə³⁸³
 gaŋə - ɹins feld - un heb dɔ gəʔ'a:ʝ,wa:id - fe gansəs³⁸⁴
 'weniçəs geld - di· hewə ɔ·n 'danɔx ʔ'a:usgə,dsoxə³⁸⁵
 - 'ha:ubd,sɔxə ʔ'a:ʝ,wa:id me - nɔ· hɔd me sa:i bis| ʔesə
 khadə - ʔun bis| dringə - un dan wa:ra me jɔ· ʃun
 ,dsu:'fri:rə - ned - nə dan is ma:i man gfalə - wu:
 de 'fuf,dse: jɔ:ʝ gfalə wa: - dan 'hewiç miç 'noxə-
 ,mɔ fə'ha:i,rɔ:t - ɹawe kɔ: khine dæmɐh³⁸⁶ - - me wə³⁸⁷
 uns gans gu:d feʃdanə - me wə gə'a:ʝ,wa:id - un so is
 des le:wə 'hi:,gaŋə - dan is ɛ·ʝ gran^g wɔ:rə - un is
 ɔ:x gʃdɔ:ʝwə - nu 'biniç ʃun 'dra:i,dse: jɔ:ʝ wərə
 ,a'lo: - - jə so: is das³⁸⁸ -

A. hede a: ʃba:ʝj| ʔ'ɔ:gə,lɛ:t - so das də dɔfu·

(Übersprochen)

Sp.2 m^εwə ʃba:ʝj| khadə - m^εwə ʃba:ʝj| ʔ'ɔ:gə,lɛ:^gt - he-
 wə gʃdɔxə - - heme ɹalɔs - ʃba:ʝj| heme khadə
 - bis jeds dsu'ledʃt - 'hewiç ma:i - dɔxdə gewə
 - di kundɔ - siçs dan 'fe·ʝdiç³⁸⁹ ʃdeçə - ʔiç a'lo: kund
 jə des ned maxə

A. jɔ:

Sp.2 musd si: des maxə - un jeds heme nu dsu'ledʃt gʃdɔxə
 - nə heme gɔ:ʝ kɔ·n ʃba:ʝj| me:ʝ - so: - - man
 'hɔdsiç 'kimeliç 'du:ʝç,gʃlɔ:xə - in le:wə - un bin

'kimrliç 'du:rç,ʃla:xe | mid maⁱ 'modr 'wa:riç dan
 'd^same | heɓ ko: 'gu:res 'le:we 'kade | 'imr 'feʃde no:m
 'feld | un ge'a:r,waⁱd | dan 'biniç baⁱ maⁱ 'bru:re
 'gane | ins 'feld | un heɓ do ge'a:r,waⁱd | fr 'ganses
 'weniçes gɛld + di: 'hewe o:n 'danox 'a^usge,d^soxe |
 'ha^ubd,saxe 'a:r,waⁱd mr | no: hod mr saⁱ 'bisl 'ese
 'kade | un 'bisl 'dringe | un dan 'wa:re mr jo: ʃun
 ,d^su:'fri:re + ned + ne dan is maⁱ man 'gfale | wu:
 dr 'fuf,d^se: jo:r 'gfale wa: | dan 'hewiç miç 'nox-
 ,mo fe'haⁱ,ra:t | 'awr ko: 'kinr de'met | me we
 uns gans gu:d fr'ʃdane | me we ge'a:r,waⁱd | un so is
 des 'le:we 'hi:,gane + dan is ɛ:r 'grang 'wo:re | un is
 'a:x 'gʃdo:rwe | nu 'biniç ʃun 'draⁱ,d^se: jo:r 'were
 ,a'lo: + je so: is 'das |

A. 'hedr a: 'ʃba:rjl 'o:ge,le:t | so das de de'fu: |

(Übersprochen)

Sp.₂ me we 'ʃba:rjl 'kade | me we 'ʃba:rjl 'o:ge,le:gt | 'he-
 we 'gʃdoxe | 'hemr 'ales | 'ʃba:rjl 'hemr 'kade |
 bis jɛd^s d^su'ledʃt | 'hewiç maⁱ 'doxdr 'gewe |
 di 'kundn siçs dan 'fe:rliç 'ʃdeçe | iç a'lo: kund
 je des ned 'maxe |

A. ja: |

Sp.₂ musd 'si: des 'maxe + un jɛd^s 'hemr nu d^su'ledʃt 'gʃdoxe |
 ne 'hemr 'ga:r ko:n 'ʃba:rjl me:r | so: | man
 'hod^siç 'kimrliç 'du:rç,ʃla:xe | in 'le:we | un bin

- dox so ʔald wɔ:rə - jə - so: - nu 'wiliç awə ʔ'uf, he:rə -
- A. ja 'ma:r^Ijə - dan dse:lə mo: fun ɔ:ns bis 'fuf, dse:nə
- ^u'feldə, he:vef -
- Sp.₂ o:ns - dswɔ: - dra:i - fi:ʃ - fYnvə³⁹⁰ - segsə - siwənə
- axdə -na:i nə - dse:nə - elvə - dswelvə - 'dra:i, dse:nə
- 'feʃ, dse:nə - 'fuf, dse:nə -
- A. u'nu mo: di 'woxən, dɔ:ʔə³⁹¹ -
- Sp.₂ 'sun, da:g - 'mo:n, da:g - 'dinʃ, da:g³⁹² - 'mid, wɔx - 'du-
neʃ, da:g - 'fra:i, da:g - 'sams, dɔ:k^h - - -

I/5843

- A. ja - jeds kanʃdə ʔ'ɔ:, fɔnə 'e:wald -
- Sp.₃ t³⁹³çe li:wə la:ith - wa'sɔliç aiç dan ʔə⁴⁶ fedse.lə
- wi: di.ə feldse hi:ʃ mo 'he:ʃ, kumə sint^{h394} - di
e.ʃdə wa:rə di bɔ:urə³⁹⁵ - dɔ, hine'du:ʃ³⁹⁶ ɔ⁴⁶ sin
dan di 'hand, we.ʃge kumə - mɔ:urəʃ³⁹⁷ un 'ʃdɔ:, sedses³⁹⁸
- - nə ja: - un di 'ʃdɔ:, sedses - di wa:rə dan bal³⁹⁹ in
di 'me:e, dso:l - dəsəs me:ne in in 'feldə, ho:f gewə
hɔd wi:⁴⁰⁰ in di ʃdath - di wɔ:rə dan bal so. bəkant
uf di dɛ:ʃfe⁴⁰¹ - dasə 'iwerəl hi: sin - ʔun hewə dɔ:
- ʔə⁴⁶ di he:if gemaxth un di go:dɔs⁴⁰² gemaxth ʔə. ⁴⁶
wə so: go'lon⁴⁰³ mo:ʃjɔs 'lo:s, gfa:rə⁴⁰⁴ is: - 'maind-
, we.jə no 'luglum hT: - ɔrə no 'fleç, dɔ:ʃf - des wa gans

- 'dox so ald 'wo:re | je | so: | nu 'wiliç 'awe 'uf,he:re +
- A. ja 'ma:rije | dan 'd^se:le mo: fun o:ns bis 'fuf,d^se:ne |
u 'felde,he:wrj |
- Sp.₂ o:ns | d^swa: | draⁱ | fi:r | 'finfe | 'segse | 'siwene |
'axde | 'naⁱne | 'd^sε:ne | 'εlwe | 'd^swelwe | 'draⁱ,d^sε:ne |
'fer,d^sε:ne | 'fuf,d^sε:ne +
- A. u'nu mo: di 'woxen,da:xe |
- Sp.₂ 'sun,da:g | 'mo:n,da:g | 'dinj,da:g | 'mid,wox | 'du-
nrj,da:g | 'fraⁱ,da:g | 'sams,da:k +

I/5843

- A. ja | jed^s 'kanjde 'lo:,fone | 'e:wald |
- Sp.₃ tçe | 'li:we 'laⁱt | wa'soliç aⁱç dan ... fr.'d^sε:le +
wi: 'di:e 'feld^sr hi:r mo 'he:r,kume sint | di
'e:rjde 'wa:re di 'ba^ure | do ,hine'du:rç ... sin
dan di 'hand,we:rgr 'kume | 'ma^urers un 'fdo:,sed^srs |
ne 'ja: | un di 'fdo:,sed^srs | di 'wa:re dan bal in
di: 'me:r,d^sa:l | deses 'me:nr in in 'felde,ho:f 'gewe
hod | wi: in di 'fdat + di 'wa:re dan bal so: be'kant |
uf di 'de:rfr | 'dase 'iwerai 'hi: sin | un 'hewe 'do: |
... di 'heⁱf ge'maxt | un di 'go:dns ge'maxt | ...
we so: go'lon 'mo:rjns 'lo:s,gfa:re is | 'maⁱnd-
,we:je no 'luglum hi: | 'ore no 'fleç,do:rf | des wa gans

'fje:,ni: zaxə⁴⁰⁵ - blo:s - - 'danım winte - 'danisəs fɿeçde
 wo:rə - dan hewə di gans aldə - di hewə dan
 fde:⁴⁰⁶ gəklobth - ɔ:ɔ hewə sə uf di di:jə⁴⁰⁷ hewə
 sə gəaisth⁴⁰⁸ - foɹ di ,brəuwə'raɪə⁴⁰⁹ - des 'broxdɪç jo
 net^h - iç wa: in winde 'həus, fɿaxdə - heb jo baim
 fede⁴¹⁰ 'he:ɹman gələnth - dəs wə:n 'dyçdiçe mə:nfde
 - - den-ɔ:ə dswa: fwa:i⁴¹¹ - hewə^{jə} di mai:fde gɿlaxth
 ɹə:x hewə sə pa: hɪŋgɿ khadə - ɹə:x di klo:nə
 la:ith - - je:de fade 'hɔdɔ, fo:ɹ gso:ɹgth - dəs go:lə⁴¹² ɹun
 ga'dɔfəl⁴¹³ in keɪl wa:rə - un: ɹuf di: - kame - wɔɹft⁴¹⁴
 - - wen sə da'net des gansə jo:ɹ gərəgt hɔth - es wa:
 mə:iɹdɹs so:ɹ^u - - wen 'fasɿ, ɔmd⁴¹⁵ wa: - wen 'fasɿ, ɔmd
 wa: - dan kugd⁴¹⁶ de fade une di dekh - dan 'henge⁴¹⁷
 nu:ɹ di benɿs⁴¹⁸ nɔ: - un di wɔɹft di is
 ɿun wekh - - un wen gɿlaxd wo:rə ɹis - - des wə:
 ɹime grɔ:səs feɹt - do 'hɔdsɪç kɔ:ne lumbə⁴¹⁹ losə
 - un je:rə woldəs gre:fde ɿwai hawə - do: mɹsdə di
 'nax, ba:ɹs⁴²⁰ - ɹɔ:rə di: brɪ:des⁴²¹ - ɹun ɿwo:ɹes⁴²² ,mid-
 'helvə⁴²³ wen es an hɔ:gə kumə is - ɹes gibd a:xən
 ɹe:nə ɿbrux - - wen da ɿwa:i an hɔ:gə hent^h - də werdɹ
 klo:nə ɹ'a:i, gɿent^h - un ɹisəs dan e:ɹfd 'ausge, numə
 - dan weɹdə dswədə⁴²⁴ ɿun genumə - ɹo:ms⁴²⁵
 is dan di gans fə, wandɹaft - gəkumə⁴²⁶ - un 'hɔdi
 wɔɹfd brə'wi:ɹth - dan hɔdəs fedse:ile 'ð:, gənə
 'manç, mə:l - 'i, sax ka:ɹdə gɿbi:lt wo:rə - 'bizin di naxth

'fe:ni: 'saxe + blo:s 'danim 'wintr | da'nises 'fleçdr
 'wo:re | dan 'hewe di gans 'alde | di 'hewe dan
 'jde: ge'klobt | o:r 'hewe se uf di 'di:je | 'hewe
 se ge'aⁱst | for di ,bra^ue'traⁱe | des 'broxdic jo
 'net | iç wa: in 'windr 'ha^us,flaxde | heb jo baⁱm
 'fedr 'he:рман ge'lernt | des wa:n 'diçdiçr 'mo:nfdr |
 des 'o:e d^swa: 'fwaⁱ | 'hewe je di 'maⁱjde 'gflaxt +
 a:x 'hewe se pa: 'hingl 'kade | a:x di 'klo:ne
 laⁱt + 'je:dr 'fadr 'hodo,fo:r 'gso:rgt | des 'go:le un
 ga'dofl | in 'kelr 'wa:re | un uf di: 'kamr 'worft +
 wen se da'net des 'ganse jo:r ge'regt hot | es wa:
 'maⁱfdns 'so^u | wen 'fasl,omd wa: | wen 'fasl,omd
 wa: | dan kugd dr 'fadr 'unr di 'dek | dan 'henge
 nu:r di 'benls no: | un di worft di is
 fun 'wek + un wen 'gflaxd 'wo:re is | des wa:
 'imr 'gro:sas 'feft | do 'hod^siç 'ko:nr 'lumbe 'lose +
 un 'je:re 'woldes 'gre:fde 'fwaⁱ 'hawe + do: 'musde di
 'nax,ba:rs | 'ore di: 'bri:drs | un 'fwo:xrs | ,mid-
 'helwe wen es an 'ho:ge 'kume is + es gibd 'a:xen
 'fe:ne 'fbrux | wen de fwaⁱ an 'ho:ge hent | de 'werdn
 'klo:ne 'aⁱ,gfent | un 'ises dan e:rfd 'a^usge,nume |
 dan 'werde 'd^swede fun ge'nume + o:ms
 is dan di gans fe'wand^faft ge'kume | un 'hodi
 worfd bro'wi:rt | dan 'hodes fr'd^seⁱle 'o:,gane |
 'manç,mo:l 'i,sax 'ka:rdegfbi:lt 'wo:re | 'bisin di 'naxt +

- haith ?is des lairə so: - dəs di jun^h²⁰ di junə laid
 ned me:ʃ 'fældə, hɛ:ve⁴²⁷ ?ə:⁴⁶ ʃbreçə wɔlə - ?un
 ?unsrə⁴²⁸ ,genə'ra:ds=jɔ:n⁴²⁹ do: ge: id wɔ:l di: ʃbrɔ:x
 fəɔ:rə - - na un so:^u bis| 'vo:lʃdan^d hewə di 'fældə, hɛ:ve
 ى e:ʃd gəbrɔxd - wi sɛ midə ʃba:ʃj| ?'ð:, gfanə hewə
 hi:ʃ - d^a hɔd je:de dan ə ba:⁴³⁰ mo:ʃjə khadə - ?un dan
 hewə sɛ siç 'do:, midə: ?ə⁴⁶ ?ə:⁴⁶ ba: groʃə gʃba:ʃd
 - un kondə⁴³¹ ɲox 'nɛ:wə, bai ?ə⁴⁶ bauwə⁴³² - un hewə
 siç ɛ: haise gu:t^h in 'ɔɔdnɔŋ khalde⁴³³ - - 'flaisiç sin
 di 'fældə, hɛ:ve ?al - nu:ɛ ? , une'ne:mɔŋs, ga:iʃd den - den
 hewə sɛ neth - di 'gʃɛfɔs, la: id di hi:ʃ in 'fældə-
 , hɔ:f sint^h - 'de, sint^h ?al 'dsu:ga, wanədə - - - nə jə:: - in
 faiərə kunda sɛ ?a: gu:t so fɛʃdə - mançəs 'ʃidsɲ-
 , fɛʃd hewə sɛ hi:ʃ gəmaxd - do: isəs dan ufn groʃə
 go: ɲəd druf ?'ð:, kumə - - ma:iʃdɔs wa: des ?ə:⁴⁶ ?ə:⁴⁶
 - 'ʃɪdsɲ, fɛʃd so: di ?e:ʃd wox in 'ju:, li: - - dan hewə sɛ
 'ʃba:ʃj|, gɛld khadə - ?un dan hɔds 'lɪʃdiç ən lɔ:ud 'hɛ:ʃ-
 , gəŋə⁴³⁴ - - in fri:jər ə jo:rə ?ə⁴⁶ - wi sɛ nɔx ga:il khadə
 hewə - - do: wa:rə 'fo:nə, ja:yə⁴³⁵ z^a ufn , ha:dage'we:kh
 - des hɔt ?a:x gʃba:s⁴³⁶ gewə - den - mançə o:ne - ?is
 'rune, gfalə - , iwe'hɔubd ən dswadə da:k - wen di:
 di: ?alde gerərə sint^h - di: di: wa:rə dan ?ɛ:⁴⁶ ɹə⁴⁶
 ned me:rə⁴⁶ 'zad|, fɛʃt - iç mo:n - di: hewə dan
 ʃun ?'ɛdwas⁴³⁷ ?'lɪnth^hus⁴³⁸ khadə - - ?awə s wa: jo 'ned, so:
 ʃlim - ?əs wa: jo zanth - wu: sɛ 'hi:, gfalə sint^h - - ha:it

haⁱt is des 'laⁱre 'so: | des di ... di 'juⁿe 'laⁱd |
 ned me:r 'felde,he:wr ... 'fbrɛçə 'wole + un
 'unsre ,gene'ra:d^s 'jo:n | do: geⁱd wo:l di: fbro:x
 fe'lo:re + na un so^u 'bisl 'wo:lfdand 'hewe di 'felde,he:wr
 se:rfd ge'broxd | wi se 'mide 'fba:rjl 'o:,gfane 'hewə |
 hi:r + de hod 'je:dr dan e ba: 'mo:rje 'kade | un dan
 'hewe se siç 'do:,mide ba: 'grofe 'gfbard |
 un 'konde nox 'ne:we,bai ... 'ba^uwe | un 'hewe
 siç e: 'haⁱsr gut in 'ordnun 'kalde + 'flaⁱsiç sin
 di 'felde,he:wr 'al | 'nu:r ,unr'ne:muns,gaⁱfd | den den
 'hewe se net | di 'gfɛfd^s,laⁱd | di hi:r in 'felde-
 ,ho:f 'sint | 'de,sint al 'd^su:ge,wanrde + ne 'je | in
 'faⁱere 'kunde se 'a: gut | so 'fejde | 'mançes 'fid^sn-
 ,fejd 'hewe se hi:r ge'maxd | do: 'ises den 'ufn 'grofe
 ga: ned druf 'o:,kume | 'maⁱfdns wa: des
 'fid^sn,fejd | so: di e:rfd wox in 'ju:,li: | dan 'hewe se
 'fba:rjl,geld 'kade | un dan hod^s 'lufdiç en la^ud 'he:r-
 ,gane + in 'fri:jere 'jo:re | ... wi: se nox 'gaⁱl 'kade
 'hewe | do: 'wa:re 'fo:ne,ja:xe se 'ufn ,ha:da^r'we:k |
 des hot 'a:x gfbas 'gewe | den 'mançe 'o:nr | is
 'runr,gfale | ,iwr'ha^ubd en 'd^swade 'da:k | wen di:
 di: 'alde ge'rere sint | di: di: 'wa:re dan
 ned me:r ... 'sadi,feft | iç 'mo:n | di: 'hewe dan
 fun 'edwas 'intus 'kade + 'awr es wa: jo 'ned,so:
 'flim | es wa: jo 'sant | wu: se 'hi:,gfale 'sint | haⁱt

wu: ʃə²⁰ ales bebaut is - ʔun wo· ʔn:x ko· blads me:ʃ
 do: is - do· gibdəs ʔə⁴⁶ - un s_gibdə ga: ko:
 ga:il me:e - - do: ʔisəs jeds ,foʃ'ba:i - we:ɔd
 blo:s nox 'ʃidsən, fəʃd gəmax^h - - me segdəs⁴³⁹ wa: di:
 gu:t alt dsa:ith - di la:it hewə fri:e - ʔə⁴⁶ - n: ʃun
 siç ʔe: lufd gəmax^h - fri:e hewə di· 'fəldə, hē:ve - nu:e
 ime une siç gfra:ith - do du:ʃdə: ⁴⁶ - ko:n frēmə⁴⁴⁰
 'rai, kumə - des wa: jo 'ne, dso gu:t^h - ʔawe di alda di:
 di· woldə - ko: frēməs blu:d hawə - di hewə gsa:gt^h
 - me: kenə ʔunsə ʔunsə hingl selbʃdre:-
 rə⁴⁴¹ - no: den gri:k ʔun du:ʃ den 'uf, bau sində·
 hē:igʃdɔs nox di helfd 'riçdiçə 'fəldə, hē:ve - iç denk
 nu 'hewiç aiç gənun⁴⁴² fədsə:ith - no 'keniç
 noxa bil⁴⁴³ brawələ⁴⁴⁴ - ʔa:wes regd 'gləwiç
 hi: - - - tça - do 'wiliç no'mol ufs olə⁴⁴⁵ ʃlaxdə
 ,no'mol ,dsu'ri, kumə - əsis jə ime be:ʔn²⁰ - ʔə mu:ʃg²⁰
 ,saie'ra:i⁴⁴⁶ do: - un fe di laith - isəs jə a: ə ,kve:-
 la'ra:i - ʔ'e:ʃə, mol wen sə des fə:ʃg| kri:jə - dan
 ʔə⁴⁶ ʔə⁴⁶ zinth ʔə fro: - wen sə ʔə⁴⁶ dəsəs
 ʔə⁴⁶ du:ʃəⁿ zume kri:jə - den so:v| ka'dɔf| ʔun
 so:v| ʃro:t^h hewə sə a: neth - dan ʔə⁴⁶ ʔə⁴⁶
 zinth sə 'lo:ʊs, gəne un 'midi ki:bə un hewə brenəs|
 kholit - ʔun no:es - wu:s dan ʔə⁴⁶ wen di^{ə46}
 wen di rum|sə⁴⁴⁷ so'waid sint - də hewə sə
 di rum|sə ʔə⁴⁶ blərə kholith - do di ʔaid deb⁴⁴⁸

wu: ... 'ales be'ba^ut is | un wo: a:x ko: 'blad^s me:r
 do: is | do: 'gibdes ... | un s gibd a: ga: ko:
 'gaⁱ | 'me:r | do: 'ises | 'ises je^ds ,for'baⁱ + werd
 blo:s nox 'fjd^s, fɛjd ge'maxt + mr 'segdes wa: di:
 gu:t alt 'd^saⁱt + di laⁱt 'hewe 'fri:r | ... 'a: sun
 siç e: lufd ge'maxt | 'fri:r 'hewe di 'felde, he:wr | 'nu:r
 'imr 'unr 'siç gfraⁱt | do 'du:rfd ... | ko:n 'freme
 'raⁱ, kume + des wa: jo 'ne, d^so gu:t | 'awr di 'alde | di:
 di: 'wolde ko: 'fremes 'blu:d 'hawe + di 'hewe 'gsa:gt |
 me: 'kene 'unse 'unse 'hingl 'selbʃ 'dre:-
 re + no: den 'gri:k | un du:rç den 'uf, ba^u | 'sinde
 'heⁱgjdns nox di 'helfd 'riçdiçe 'felde, he:wr + iç denç
 nu 'hewiç aⁱç ge'nunç fe'd^seⁱlt | no 'keniç
 'noxe bil 'brawele | 'a:wrs regd 'glawiç
 'hi: | tça | do 'wiliç no'mol ufs 'ole 'flaxde
 ,no'mol ,d^su'ri, kume | e'sis je 'imr ... e ...
 ,saⁱe'raⁱ do: | un fr di 'laⁱt | 'ises je a: e ,kwɛ:-
 le'raⁱ + 'e:rʃe, mol | wen se des 'fe:rgl 'kri:je | dan
 sint se 'fro: | 'wen ses ... | deses
 ... | 'du:rçen 'sumr 'kri:je | den 'so:wl ka'dofl | un
 'so:wl 'fro:t | 'hewe se 'a: net | dan
 sint se 'lo^us, gaŋe | un 'midi 'ki:be | un 'hewe 'brɛnesl
 kolt | un 'no:rs | 'wu:s dan | ... wen 'di ... |
 wen di 'rumlse so'waⁱd sint | de 'hewe se
 di 'rumlse ... 'biere kolt | do di ald 'debn

do: - di hōd mōl ba: den zə:⁴⁶ zə:⁴⁶ ba: den ?'o, do: mai-
 nage do: mo:l ?ə ki:bə fōl 'wə, k'holt - un dē:ʃ hōdsə
 gʃnabth⁴⁴⁹ - dē:ʃ 'horə gla:i⁴⁵⁰ di ki:b kəbu^d=gə-
 drambʲt do: di::⁴⁵¹ - h₁²⁰ (tiefes Einatmen) na ja:
 ?un si hewə dan mid də hi: un hē:ʃ - niç wa:⁴⁵²
 sin sə dox ime so: an dra:i dsendne 'dro:, kumə⁴⁵³
 u'no bisʲ driwe - wen sə nō bisʲ ʃro:^ud khada
 hewə - ?undān is dēʃ gro:sə da: k'humə - mō:ʃjŋs
 - ma:iʃdŋs wa:s in winte kalt - fri:e wa:n di winte
 nox kēlde wi: jedsth - dan mō:ʃjŋs - wene⁴⁶ weme
 'lo:s, gaŋə⁴⁵⁴ is - 'miden 'glogə, kəʃb⁴⁵⁵ in in
 a:ʃm - zə:⁴⁶ d^Iʔalə fənʃde wa:rə nox 'dsu:, gfro:rə
 undungʲ - ?awe do: wu gʃlaxd wo:rə is - do: wa:
 ʃun zə: ,halə'lo:, dri:, ja:⁴⁵⁶ -

A. ja: -

Sp. 3 dē ʔaldə rauə ʃmid⁴⁵⁷ dē:ʃ had ʃun mō:ʃjŋs ime
 gəkra:inth⁴⁵⁸ wene wene wene wene
 faie 'o:gə, maxt hōd - do hōrə ʃun 'li:de, ʃlug 'wə-
 ,khada⁴⁵⁹ - ⁴⁵¹ dan hōrə gsa:d hē: - mai ʃe:nə ʃwa:i
 - dəs ganse ʃo:ʃ hōrə siç driwe gfro:it - jeds
 mesa sə ʃdē:ʃwə - na ja: iç sa:g - alsə dəs nudst
 nigs - ran⁴⁶⁰ mesa sə - ra:i ?i:ç ge: ned nai
 - in dən ʃdal - max du: mal den den den 'ʃdri, kō:
 nə ja: - ma:iʃdŋs hewə sə nox do:i⁴⁶¹ gələ:ʃə - dan in
 dungle - 'midɪ 'blids, lamə⁴⁶² rā:ī - un 'ō:, gʃumʲt⁴⁶³ - un

do: | di hod mol ba: den ba: den 'o,do: 'maⁱ-
 nege | do: mo:l e 'ki:be fol 'we,kolt | un dɛ:r 'hod^{se}
 'gʃnabt | dɛ:r 'hore glaⁱ di ki:b ke'bud ge-
 'dramblt | 'do: di: ... | na 'ja: |
 un si 'hewe dan mid de hi: un 'hɛ:r | niç 'wa: |
 sin se dox 'imr 'so: | an draⁱ 'd^sendnr 'dro:,kume |
 u'no 'bisl 'driwr | wen se no 'bisl 'fro^ud 'kade
 'hewe | un dan is dɛr 'gro:se da: 'kume | 'mo:rjns +
 'maⁱʃdns wa:s in 'wintr 'kalt | 'fri:r wa:n di 'wintr
 nox 'keldr wi: jedst | dan 'mo:rjns | wen ... 'wɛnr
 'lo:s,gane is | 'miden 'gloge,korb in in
 'a:rm | ... di 'ale 'fɛnʃdr 'wa:re nox 'd^su:,gfro:re |
 un 'dungl | 'awr do: wu 'gʃlaxd 'wo:re is | do: wa:
 ʃun e ,hale'lo:,dri:,ja: |

A. ja: |

Sp.3 de 'alde 'ra^ue 'ʃmid | dɛ:r had ʃun 'mo:rjns 'imr
 ge'kraⁱnt | 'wɛnr 'wɛnr 'wɛnr 'wɛnr
 'faⁱr 'o:ge,maxt hod | do 'hore ʃun 'li:dr,ʃlug 'we-
 ,kade + dan 'hore 'gsa:d he | maⁱ 'ʃe:ne 'ʃwaⁱ |
 des 'ganse jo:r 'hore siç 'driwr 'gfraⁱt | jed^s
 'mese se 'ʃdɛ:rwe + na 'ja: | iç 'sa:g | 'alse des nudst
 'nigs | ran 'mese se + raⁱ | 'i:ç ge: ned naⁱ |
 in den 'ʃdɔl | max 'du: mal den den den 'ʃdri:,ko: +
 ne 'ja: | 'maⁱʃdns 'hewe se nox 'doⁱ ge'le:je | dan in
 'dungle | 'midi 'blid^s,lambe 'raⁱ | un 'o:,gfumlt | un

dan ra:us - un 'fdr̥iç⁴⁶⁴ wa:ra s̥ə 'mançə, mɔl ra:x - dan 'hɔ-
 ,des grai f̥ə⁴⁶⁵ 'ð:, gaŋə - mo:ns⁴⁶⁶ im ho:f - dan sin
 di gan s̥ə 'nax, ba:ra⁴⁶⁷ wax wo:rə da· - wu: wu:s do: gra:d
 wa: - - na· j̥ə - ʔawe dan - med gu:dən gliyk^h - de:ʔ - gfu-
 det⁴⁶⁸ hot - de:ʔ hɔd mai f̥d̥ɔs den bigl̥⁴⁶⁹ ned k̥hal d̥ə
 - de:ʔ wa· baŋ⁴⁷⁰ dəfɔ:ʔ - hot ʃun gædsidet ʃun
 gæbevet⁴⁷¹ - hi: ɛn h̥e:ʔ - bis me s̥ə e:ʃt 'riçdiç fo:ʔ
 k̥hade hɔd - un hɔds 'o:ni⁴⁷² gæd̥ɛʃt⁴⁷³ - d̥əs 'umgə, l̥e:j̥ə
 hɔd - dan h̥ewa s̥ə luf k̥holt - n^{iç} - blu:d rune⁴⁷⁴
 rain in di 'bren, wənə⁴⁷⁵ - ʔo:n dan d̥əs n̥ə ha:sə wase
 'drufgə, bladeth⁴⁷⁶ - in k̥esl̥ is̥ə hand fɔl sals
 'rai, kumə - ʔa:we ,mançə'mo:l wən s̥ə 'dsuxiç wa: uf di
 olə h̥e:f - dan hɔd̥əs n̥ə gæbrent^h⁴⁷⁷ - dan wa:ra
 di ho:rə nox drufe⁴⁷⁸ - ʔun ʔə⁴⁶ krad s̥ə wɔl d̥ɔ s̥ə
 a j̥ime 'n̥edso dol⁴⁷⁹ - ʃwid s̥ə wɔlt ʔa ko:ne
 ,da'bai - wal de no:ə's - wal de no:ə's ʔə⁴⁶ gfro:rə
 hot - na dan - na ja· - h̥ewŋ ,e:ʃf̥ə'mol hi: ʔun
 dan - ʔuf̥p diʃ dan wa·r^ə ʃun ʃwax - daⁿ wa:ra
 dswa· man ʃun d̥sə 'weniç - dan 's̥əʔ 'e:ʃf̥ə,mol raf
 ba 'nax, baʔ 'hi:gə, l̥ɔfə - ba· me:ʔ bag⁴⁸⁰ mo med ʔð:
 'ha:inriç - d̥ə^s mes 'druf, kri:j̥ə - na^{j̥ə} dan gæbudst
 'fɔ:ʔ, h̥^{e:ʔ} hɔds awe k̥o:n ʃlu ge·wə - ʔe:ʃd wens an
 ho:gə wa· - dan hɔds o:n gewə - niç wa: - dan
 du f̥da s̥ə o:n o'n - n̥ø:l̥ə⁴⁸¹ - - ʔuf, gʃn̥e·rə
 - - de:ʔm^ə r̥ə:us⁴⁸² - ʔun wi: des - la:ide in fri:ʔ^ə r̥ə jo:rə

dan 'ra^us | un 'ʃdoriç 'wa:re se 'manç,mol 'a:x | dan 'ho-
 ,des 'graⁱʃe 'o:,gane | mo:rns im 'ho:f | dan sin
 di 'ganse 'nax,ba:re 'wax 'wo:re da: | wu: wu:s do: gra:d
 'wa: + 'na: je | 'awr 'dan | med 'gu:den 'glik | der 'ʔgfu-
 drt hot | dɛ:r hod 'maⁱʃdns den 'bigl 'ned 'kalde |
 dɛ:r wa: 'baŋ de'fo:r | hot ʃun ge'd^sidrt | ʃun
 ge'bawrt | hi: un 'hɛ:r | bis mr se 'e:rʃt 'riçdiç fo:r
 'kade hod | un hod^s 'o:nɪ ge'dɛʃt | des 'ʔumge,lɛ:je
 hod + dan 'hewe se 'luf kolt | niç + 'blu:d 'runr |
 'raⁱn in di 'brɛn,wɛnɛ | o:n dan dɛs ne 'ha:se 'wasr
 'drufge,bladrt | in 'kɛsl 'ise hand fol 'sals
 'raⁱ,kumɛ | 'awr ,mançɛ'mo:l | wɛn so 'dsuxiç 'wa: | uf di
 'ole 'hɛ:f | dan 'hodes ne ge'brent | dan 'wa:re
 di 'ho:re nox 'drufr | un ... 'krad^se 'woldn se
 a 'imr 'ned^so 'dol | 'ʃwid^se wolt 'a 'ko:nr
 ,da'baⁱ | wal dr 'no:ɛrs | wal dr 'no:ɛrs ... 'ʔfro:re
 hot | na 'dan | na 'ja: | 'hɛwn ,ɛ:rʃɛ'mol 'hi: | un
 'dan 'ufn 'diʃ | dan 'wa:re ʃun 'ʃwax | dan 'wa:re
 d^swa: man ʃun d^se 'weniç | dan 'iser 'ɛ:rʃɛ,mol raʃ
 ba 'nax,bar 'hi:ge,lɔfɛ | ba: mɛ:r baŋ mo med 'o: |
 'haⁱnriç | des mrs 'druf,kri:je | 'na je | dan ge'bud^st |
 'fo:r,hɛ:r hod^s 'awr ko:n 'ʃlu 'ge:we | e:rʃd wɛns an
 'ho:ge wa: | dan hod^s o:n 'gɛwe | niç 'wa: + dan
 'durfdɛ se o:n | o:n | 'nɛ:lɛ | 'uf,gʃnɛ:re |
 'dɛ:rm e'ra^us | un wi: des 'laⁱdr in 'fri:ɛrɛ 'jo:re

wa: - do· hods e·ʃdə a du'beɟl gewə - wu· des 'midi
 'miliɕ,ki:⁴⁸³ no ned so: so· ʔə⁴⁶ du:riɕ⁴⁸⁴ wa: - də
 hewə sə di: di:ə⁴⁶ 'ma:ye,miliɕ 'raige,bladət - ʔun
 di wa ned 'abge,koxth - un dan ʔuf,gʃnere da'bai
 wi ma:il - nə kumə tɕa 'ti:ʔ,ads⁴⁸⁵ ʃolə - da
 sin di digə du'beɟl 'raus,khuma do: - niɕ - des wa:
 na'di:ʔliɕ fe di la:ith ɳ gans ʃwe:rə ʃla:kh - dan
 hewə səs ganse jo:ʔ ʔə⁴⁶ ʔə:⁴⁶ ʃwa:i gʃudet khada
 - un dan musda səs - 'maind,wə·jə in ə ,ɒbədegə-
 'rai⁴⁸⁶ - ɔʔ musd in gəkoxdə 'dsu·,ʃdan fe'a,wa: id wə:rə
 - - 'go,dsai dan^{g487} is des in də ledʃdə jo:rə
 ned me:ʔ so gewesth⁴⁸⁸ - wa:il des du·ɕ di:ə⁴⁶ ʔə:⁴⁶
 ki: is des ʔaləs 'ab,kumə - di: hē·wə jə di tu'beɟl jə
 midə 'rai,gʃleɒth - un jeds ʔis əs ʔə:⁴⁶ 'meɕ-
 diɕ⁴⁸⁹ sa·xə - di ledʃdə jo:rə faʃd ga· nəd me:e
 ba'si:ʔt - dəse grangə^s ʃwa:i wa: - - ha na· - wens
 dan awe gsunt wa: - niɕ wa: - dan wa: di fro: id
 gro:^us - un es wa: ja fe je:n⁴⁹⁰ klo:nə man-wa: des jo:
 ʔə:⁴⁶ ʔə:⁴⁶ ʔə:⁴⁶ 'winte,hilfe - dəse iwen winde 'du:ɕ-
 ,kumə kunt^h - wene nox ə pa: du:sə⁴⁹¹ khada
 hot - dasəʔ sə in sume ʔa nox was dsum 'uf,ʃme:rə
 khada hot - den - ʔə⁴⁶ fri:e hewə jə di la:it me:ne
 kine khada wi ha:ith - ha:ith hewə sə un - ha:it
 khame siɕ in je:^d ɳ la:də kame was kha:fə - des
 isə:⁴⁶ wa: jo: fri:e 'ned,so: - do: musd je:de des

'wa: | do: hod^s 'ε:rʃde a du'bergl 'gewe | wu: des 'midi
 'miliç,ki: no ned so: | so: ... 'du:riç wa: | de
 'hewe se di: di: ... 'ma:xr,miliç 'raⁱge,bladrt | un
 di wa ned 'abge,koxt | un dan 'uf,gʃnere | da'baⁱ
 wi 'maⁱ | ne 'kume | tça | 'ti:r,ad^s 'hole | da
 sin di 'dige du'bergl 'ra^us,kume do: | niç † des wa:
 na'di:rliç fr di 'laⁱt | n 'gans 'ʃwe:re ʃla:k | dan
 'hewe ses 'ganse 'jo:r | ʃwaⁱ 'gʃudrt 'kade |
 un dan 'musde ses | 'maⁱnd,wε:je in e ,abedege-
 'raⁱ | or musd in ge'koxde 'd^su:,ʃdan fr'a,waⁱd 'wε:re †
 'go,d^saⁱ 'dang | is des in de 'led^fde 'jo:re
 'ned me:r so ge'west | waⁱ | des du:rç 'di:
 ki: | is des 'ales 'ab,kume | di: 'hε:we je di tu'bergl je
 'mide 'raⁱ,gʃlebt | un jed^s 'is es | ... 'meç-
 diç 'sa:xe | di 'led^fde 'jo:re | faʃd 'ga: ned 'me:r
 ba'si:rt | dese 'granges 'ʃwaⁱ wa: † ha 'na: | wens
 dan 'awr 'gsunt wa: | niç 'wa: † dan wa: di froⁱd
 'gro^us | un es wa: ja fr je:n 'klo:ne 'man | wa: des jo:
 'wintr,hilfe | desr 'iwrn 'windr 'du:rç-
 ,kume kunt † 'wenr nox e pa: 'du:se 'kade
 hot | 'dasr se in 'sumr 'a nox was d^sum 'uf,ʃme:re
 'kade hot | den ... 'fri:r 'hewe je di laⁱt 'me:nr
 'kinr 'kade | wi 'haⁱt | 'haⁱt 'hewe se un | haⁱt
 'kamr siç in 'je:dn 'la:de | 'kamr was 'ka:fe | des
 is ... wa: jo: 'fri:r 'ned,so: | do: musd 'je:dr des

ʔə:⁴⁶ so:ʔjə dase - dase den - das_{aux} ʃən
 wera ɔraiɕə kʰan - - no: un dan isəs den da:k ʔa
 nəd druf 'o:, kʰumə - da wa:ʊn di la: id di wa:rə
 dan hewə gsa:^{9d} - ha: id we: dəs fla:ʃ⁴⁹² in gro:sə
 kʰes| gəkoxt^h - hait we: d ʔ'ab, gʃnərə - niɕ -
 dan kunt je: de 'dsu:, fəsə so: so: dol wi: əʔ wolt
 wens ax^a n ane da:kʰ wi: 'aigə, da: lth^h wo:rə is
 - ʔə⁴⁶ də hewə se de hewə sə, fɔʔ'gso: ʔgt - h₁²⁰ (tiefes
 Einatmen)
 - - unth^h də hewə sə ʔo:x me:ʔ ʔuf des fetə we: ʔt=gəle:gt
 - do: is ʃmalɔs gəmaxt wo:rə - s₁ ʔ'ab, gfelt⁴⁹³ wo:rə
 - ʔun di flo:mə⁴⁹⁴ san 'ausgə, broxə wo:rə - - na ja: - un
 'mi, da:gs dan - - ran an di ʃde:gə⁴⁹⁵ do: ɔn di labə⁴⁹⁶
 drufe do: - unə bi⁵ ʃ, ləwe gəbro:rə - un dan kunt
 je:rə nox 'hə: ʔdsɔs, lufd kunde - kunde ʔ'ab, ʃna:irə
 un gəmy:sə hewə sə hi: im 'feldə, hof a_{ime} kʰadə
 - ʃba:ʔj| wa do: - ʔo:nd zeb|⁴⁹⁷ un be:rə⁴⁹⁸ h^awa sə ʔa:
 kʰadə - des wa: ʔə ra:inəs⁴⁹⁹ ʔə⁴⁶ 'feʃd, əsə dan ʔf
 so:n 'ʃlaxd, da:kʰ - 'nomi, da:gs fun sin di kine dan
 kʰumə - - di: - wen sə bis| gre:sə wa:rə - dan hewə
 sə, da:d'seɕl¹ ʔ fun: un sə le:rəʔ 'eʊnʃd, be:ɕ 'fra:i-
 ,grigth^h - dsum ʃlaxdə - musd sə awə - fun fun i:ʔ el-
 den - musd sə bəʔ'fain^{jʊŋ}⁵⁰⁰, mid'brinə - de:zə ʔo:x
 - bil - ba ʃlaxd^o bis| helfə misə - desə desə
 'ne:riɕ sint^h - ʔun glo:nə beŋ|s wa:rə jo: ʔun me:-

... 'so:rje 'dasr | 'dasr 'den | das a^ux fən
 'were e'raⁱçe kan | no: un dan 'ises den da:k a
 ned druf 'o:,kume | de wa:rn di 'laⁱd | di 'wa:re
 'dan | 'hewe 'gsa:gd | haⁱd 'werdes fla:ʃ in 'gro:se
 'kesl ge'koxt | haⁱt werd 'ab,gʃnere | niç †
 dan kunt 'je:dr 'd^su:,fase | so: so: dol wi: er 'wolt |
 wens ax an 'anr da:k wir 'aⁱge,da:lt 'wo:re is |
 ... de 'hewe se de 'hewe se ,for'lgso:rgt | ...

unt | de 'hewe se a:x 'me:r | uf des 'fete wə:rt ge'le:gt |
 do: is 'ʃmal^s ge'maxt 'wo:re | s 'ab,gfelt 'wo:re |
 un di 'flo:me sen 'a^usge,broxē 'wo:re | na 'ja: | un
 'mi,da:gs dan | ran an di 'ʃde:ge do: | on di 'labe
 'drufr do: | 'une 'bisl 'lewr ge'bro:re | un dan kunt
 'je:re nox 'hə:rd^sns,lufd 'kundr | 'kundr 'ab,ʃnaⁱre †
 un ge'mi:se 'hewe se hi: im 'felde,hof 'a 'imr 'kade |
 'ʃba:rjl wa do: | o:nd 'ebl un 'be:re hewe se 'a:
 'kade | des wa: e 'raⁱnes ... 'feʃd,ese | dan uf
 so:n 'ʃflaxde,da:k | 'nomi,da:gs fun | sin di 'kinr dan
 'kume | di: | wen se 'bisl 'gre:sr 'wa:re | dan 'hewe
 se ,da:d'seçliç fun 'unse 'le:rer 'ernʃd,berç 'fraⁱ-
 ,grigt | d^sum 'ʃflaxde | musd se 'awe fun fun i:r 'el-
 drn | musd se be'ʃaⁱnjun,mid'brine | 'dese 'a:x |
 bil ba 'ʃflaxde 'bisl 'helpe 'mise | 'dese | 'dese
 'nə:riç sint † un 'glo:ne 'begls | 'wa:re jo | un 'me:-

gns wa:rə jo ime fun 'nɛ:riç - musdə do·mo·l 'hi·gə-
 ,lɔfə we:rə - un do must was kholt we:rə - ?u:n dəs wa:
 a·x dɛ:ʃ ?ɔ:ndsja da:kh - wu: dɛ:ʃ ?ə:⁴⁶ - - wu· me: ja
 fun di fu:l fra:i=grigt hewə - ?als als khine fri:e
 un zun²⁰ ?un a^ux ba di jaxd - heme ?ɔ:x als fra:i=
 =grigt - als dra:iwe fri:e - dəs wa:rə di dswa dɔ:xə - di·
 me mit gə'ne:mjun⁵⁰¹ - fun di ?elden - dan uns 'fra:i,nemə
 kundə -^{na} ja^{ən} 'nomi,da:gs dan wen dan di khine
 - əsin di ?anərə di no: in di fu:l musdə
 - di: ?ɔ:x ?ə⁴⁶ fə'wandʃaft wa:rə - di·sin dan khumə
 - dan 'hɔ,dɛs 'nomi,da:gs 'dswi:,we·⁵⁰² gewə - un
 ,kha'kha⁵⁰³ ,da'dsu: gəkoxth - 'desis 'a:mfax⁵⁰⁴ so· ge-
 maxt wo:rə - dan hewə di:: 'ai,gʃdi·bt⁵⁰⁵ un gʃlawet⁵⁰⁶
 do: bisə gə'bladsin balth - ?u·him²⁰ - ?un dan
 wa: dəs a·nrə dɔ: - un aine⁵⁰⁷ 'weɹdʃaft dɔ: - ?ungl⁵⁰⁸
 wan kum dəs ʃwai ufn diʃ - wan həʃdəs ra:i
 - deʃ⁵⁰⁹ də miç den ʃwands gewə duft - - nə ja: - ʃwa:i
 ra:i - ʃwands 'ab,khɛnt - dəs hədɔ nox ko: fi^{nf} mi-
 'nudə gədaueɹ - dan hədɔ^{də} o:nə fun hine dro:=
 =khədə an də ʃɔɹds⁵¹⁰ - u^u mo·ʃjɔs hewə nox an
 ʃdage⁵¹¹ gʃdanə - ban 'a:us,ʃna:irə - dan - dan wɔln
 sə dən 'kræ:,da·m⁵¹² hewə - un də dud siç haid ko:ne
 me· dəmid ?'ab,gewə - ?u:ngl wan is də 'kræ:,dam
 so'wait - dəs ?olə diŋəs⁵¹³ so wa'so: di: di:ə⁴⁶
 di 'ʃba:isə,ræ:rə do is - di is dan ?'abgə,dsoxə wo:rə

gns 'wa:re jo 'imr fun 'ne:riç | 'musde 'do: mo:l 'hi:ge-
 ,lofe 'we:re | un 'do must was kolt 'we:re | u:n des wa:
 a:x dɛ:r 'o:nd^sje 'da:k | wu: 'dɛ:r ... | wu: me: je
 fun di fu:l 'fraⁱ grigt 'hewe | als als 'kinr 'fri:r |
 un ... un a^ux ba di 'jaxd | 'hemr a:x als 'fraⁱ
 grigt | als 'draⁱwr 'fri:r | des 'wa:redi d^swa 'da:xe | di:
 mr mit ge'ne:mjun | fun di 'eldrn | dan uns 'fraⁱ, neme
 'kunde † na ja en 'nomi,da:gs dan | wen dan di 'kinr |
 e'sin di 'lanere | di no: in di 'fu:l 'musde |
 di: a:x ... fe'wand^faft 'wa:re | di: sin dan 'kume |
 dan 'ho,des 'nomi,da:gs 'd^swi:,wɛ: 'gwe | un
 ,ka'ka^u da'd^su: ge'koxt | 'desis 'a:mfax so: ge-
 'maxt 'wo:re | dan 'hewe di: 'aⁱ,gfdi:bt | un 'gflawrt
 do: | 'bise ge'blad^sin balt | u ... | un dan
 wa: des 'a:nre do: | un 'aⁱne 'werd^faft do: | 'ungl |
 wan kum des 'fwaⁱ 'ufn di | wan hefdes 'raⁱ †
 de | de miç den 'fward^s 'gwe duft | ne 'ja: | fwaⁱ
 'raⁱ | fward^s 'ab,kent | des 'hode nox ko: finf mi-
 'nude ge'da^urt | dan 'hodn de 'o:ne fun 'hine 'dro:
 'kade | an de 'ford^s | u 'mo:rjns 'hewe nox an
 'fdage 'gfdane | ban 'a^us, fnaⁱre | dan | dan woln
 se den 'kre:,da:m 'hewe | un de dud siç haⁱd 'ko:nr
 me: de'mid 'ab,gewe | 'u:ngl wan is de 'kre:,dam
 so'waⁱt † des 'ole 'dines | so wa'so: di: di: ...
 di 'fbaⁱse, re:re do is | di is dan 'abge,d^soxe 'wo:re |

- ʔun dan ʔʉfge, blo:zə - ʔun nə weʔ ʃʉnə bis|
 gre:se wa: - deʔ wa nox ,rafi'ni:ʔde - hot wase 'ra:i-
 ge,du: - ʔun dan mid no di ʃu:l gənumə - un dan
 dst - ə'ra:us,gʃbridst do: - des wə: ime ,ʃwadə'ra:i⁵¹⁴
 - wa: des ime fri:e - na ja: un dan wen des ʔo:wɿs
 dan 'feʔdiç wa: - ʔun wa: ʔaləs 'wegə,ro:imt - un wa: uf
 di khame gəbroxt^h - dan hods dsum gə'my:dliçə da:l 'Ywe-
 ,gəŋə - - je:de de:ʔ ʔə⁴⁶ wə²⁰ - ʔə: fe'wandʃaft khadə
 hot - di: ʃwo:xes un di bri:rəʔ un di: 'nax,ba:ʔs
 sin dan kumə - ʔu:n dan is ,ʃnawə'li:ʔd⁵¹⁵ wə:rə
 - de:ʔ o:n^a h^ad nox me:ne gəloxe wi de:ʔ anərə - niç
 des wa: ime ə 'ra:ini lufd - wa: des - di helft kund
 me ime bləs gla:wə - ,hine'du:ʔç niç - ʔawe s wa
 ime was naies - əs wan ime so:n 'ʃlaxdə,da:k^h do:
 wa: - do jə je:de wusdə ausm do:ʔf was - niç wa:
 - de:ʔd dra:dʃ⁵¹⁶ wəʔd⁵¹⁷ gəmaxt - həd ke:s⁵¹⁸ gəmaxt
 wə:rə - ʔun je:de wa fro:^u - dase di kame fol
 khadə hot niç - - da seçde ʔo:nə məl seçde dsu miç
 - kuməl ʃe:ʔ mit uf di kame - seçde - ɔ: ne ho^a rə
 gans 'ʃe:,ni: 'med,wəʃt khadə - seçde hi:ʔ is rawe ʃe:
 'ʃu:riç⁵¹⁹ drune - - ,de'sis a:x 'ʃu:riç weme em
 ʔem ə kame fol wəʃt hot - un 'kansiq dədrune⁵²⁰
 ʃdelə - un kame 'ru:riç⁵²¹ sa:xə - hi:ʔ hi:ʔ
 isəs was - niç - 'med,wəʃt is jə des beʃdə - ʔon 'med-
 ,wəʃt is jo be'suxs,wəʃt^h - di: weʔd gəsə wen de

un dan 'ufge,blo:se | un ne wer 'fune 'bisl
 'gre:sr wa: | der wa nox ,rafi'ni:rdr | hot 'wasr 'raⁱ-
 ge,du: | un dan mid no di 'fu:l ge'nume | un 'dan |
 d^st | e'ra^us,gfbrid^st do: | des wa: 'imr ,fwade'raⁱ |
 wa: des 'imr 'fri:r | na 'ja: | un dan wen des 'o:wns
 dan 'ferdiç wa: | un wa: 'ales 'wege,roⁱmt | un wa: uf
 di 'kamr ge'broxt | dan hod^s d^sum ge'mi:dliçe da:l 'iwr-
 ,gane † 'je:dr de:r e fr'wand^faft 'kade
 hot | di: 'fwo:xrs | undi 'bri:rer | undi: 'nax,ba:rs |
 sin dan 'kume | u:n dan is ,fnawe'li:rd 'wo:re |
 de:r 'o:ne hed nox 'me:nr ge'loxe | wi de:r 'anere | niç †
 des wa: 'imr e 'raⁱni 'lu^fd | wa: 'des | di helft kund
 mr 'imr blos 'gla:we | ,hinr'du:rç | niç † 'awr s wa
 'imr was 'naⁱes | es wan 'imr so:n 'flaxde,da:k | do:
 'wa: | do je 'je:dr 'wusde 'a^usm 'do:rf was | niç 'wa: †
 de:rd 'dra:d^f word ge'maxt | hod 'ke:s ge'maxt
 'wo:re | un 'je:dr wa 'fro^u | 'dasr di 'kamr 'fol
 'kade hot † niç † da 'seçdr 'o:ne mol | 'seçdr 'd^su miç |
 'kumel 'he:r | mit uf di 'kamr | 'seçdr | 'o:ne 'hore
 gans 'fe:,ni: 'med,worft 'kade | 'seçdr | hi:r is 'awr fe:
 'fu:riç 'drunr | ,de'sis a:x 'fu:riç | 'wemr em
 em e 'kamr fol 'worft hot | un 'kansiç de'drunr
 'fdele | un 'kamr 'ru:riç 'sa:xe | hi:r hi:r
 'ises was | niç † 'med,worft is je des 'be^fde | on 'med-
 ,worft is jo be'suxs,worft | di: werd 'gese | wen dr

bəsux wæg is - ⁴⁵¹ niç - so: ʔə: ⁴⁶ ʔə. ⁴⁶ ʔ ²⁰ ʔə: ⁴⁶
 'wɛɹdan so. laŋ fɛʃdegɪt ⁵²² - di brau^x ʔ sə dan
 ime nox wen wɛn sə knap wɔ:rə hɛwə
 sə ə pa: fɛʃdegɪl ^d - un de ʃungə des e:ʃ
 ned ʔ'ð: ʃɪnɛrə wɔ:rə bis də 'gugu ⁵²³ ʒɛru:fə
 hɔd - e:ʃ hɔds do nɪɡs gɛwə - də hɔds mɔlə bɪ^s |
 ʃbɛɡ ^a us di: zɛ:lə ⁵²⁴ kund sə 'ab, ʃna:irə
 - ʔawə an den ʃungə is ned 'dro: ʃaŋə ⁵²⁵ wɔ:rə
 - na. ʔn so hɛwə siç di. la:it dan so fun ʔð: ʃɔ:ʃ
 ʔime in anərə hi: - un sintə: 'dɔ: du:ʃɔ desə ime
 ʒɪlaxd hɛwə - di mɛnʃə hɛwə sə ʔɔ:x
 - sin sə ɔ:x 'grɛfdiç wɔ:rə - - ^ɔn hɛwə dan wɛrə
 in in 'fri: ʃɔ:ʃ siç wɛrə ʔə pa: fɛɪgɪ 'ð:-
 ʃɪfəth - wɛɪs kunt hɔd ən ^{ən} grɛ.sərə ʃdal
 khadə - 'hadsɪç in hɛ:ʃbɪd ʃun ʒɛnumə - desə 'o:ʃn-
 liçə ⁵²⁶ ʒrɔ:sə lɛ:sɔns ⁵²⁷ ʒrɪgt hɔth - ʔun dan hɛwə
 di mɛnʃə dɔ: siç so: - fun ʒɛlɛ:bth - di bɔurə di
 hɛwə ʃɔ: mɛ:ʃ ʒɪlaxth - wɔ:il di: dan fri:ɛ hɛwə
 sə ʃɔ: mɛ:ne ʔə: ⁴⁶ knɛçdə un 'di:nʃd, mɛ:gəns ⁵²⁸ khadə
 hɛwə - di: mɪsdə ʃɔ: mɛ:ne uʔə ⁴⁶ ʔufɪ diʃ
 brɪŋə - ʔawə di: klɛ:nrə ⁵²⁹ la:it - di sin so. mit
 ʔo:ns ʔɔrə dswa: ʃwa:i 'sin, di: gu:d ʔ'aus, kumə - - nɛ
 ʃa. - ʔunth - - so wɔ: dəs dan ʔa:x - un hɔth ime so wɔ:i-
 rə=ʒaŋə - o:n di mɛnʃə di.ə ʔə. ⁴⁶ wɔ:rə fro. un
 un ,dsu'fri:rə - - un wɔ:rə 'haub, sɛç ^ɪç ⁵³⁰ ʔuf bədaxth

be'sux 'wæg is | niç † so:
 'wardan so: lan fr'fdeglt | di 'bra^uxn se dan
 'imr nox | wen wen se 'knap 'wo:re | 'hewe
 se e pa: fr'fdegeld | un dr 'funge drs e:rʃ
 ned 'o:,gʃnere 'wo:re | bis de 'gugu ge'ru:fe
 hod † e:r hod^s do nigs 'gewe | de hod^s 'mole 'bisl
 'fbæg a^us di: 'se:le | kund se 'ab,ʃnaⁱre |
 'awr an den 'funge is ned 'dro:,gane 'wo:re †
 na: un so 'hewe siç di: 'laⁱt dan | so fun 'o: jo:r |
 'imr in 'anere 'hi: | un 'sinte 'do:,du:rç | 'dese 'imr
 'gʃlaxd 'hewe | di 'mɛ:nʃe 'hewe se 'a:x |
 sin se a:x 'grɛfdiç 'wo:re † on 'hewe dan 'were |
 in in 'fri:,jo:r siç 'were | e pa: 'fergl 'o:-
 ,gʃaft | wers 'kunt | hod en en 'gre:sere ʃdal
 'kade | 'had^siç in 'hɛ:rbʃd ʃun ge'nume | 'dese 'o:rn-
 liçe 'gro:se 'le:sens grigt hot | un dan 'hewe
 di 'mɛnʃe 'do: | siç 'so: | fun ge'le:bt † di 'ba^ure di
 'hewe jo: 'me:r gʃlaxt | waⁱl di: dan 'fri:r | 'hewe
 se jo: 'me:nr ... 'kneçde | un 'di:nʃd,me:gens 'kade
 'hewe | di: 'musde jo: 'me:nr uf ... 'ufn 'diʃ
 'brɪne | 'awr di: 'kle:nre 'laⁱt | di sin 'so: | mit
 o:ns 'ore d^swa: 'ʃwaⁱ | 'sin,di: gu:d 'a^us,kume † ne
 'ja: | unt | so 'wa: des dan a:x | un hot 'imr so 'waⁱ-
 re 'gane | o:n di 'mɛnʃe 'di:e | ... 'wa:re 'fro: | un
 un ,d^su'fri:re | un 'wa:re 'ha^ub,seçiç uf be'daxt |

- dɛsə dɛsə was dsu lɛ:wə kʰadə hɛwə - so: dɛs

'wɔldiç mol iwen ʃlaxdə nɔx sa:xə - niç wɔ:

uns rɛgd a:x 'gla:wɪç hi: jedst - nəç -

A. 'ɛwald nu dse:l mol 'fɛldə,he:vɛʃ - fun ʔo:ns bis 'fuf-
,dse:nə -

Sp.₃ ʔo:ns - dswa - drai - fi:rə - - fɪmvə⁵³¹

(Übersprochen)

A. mol 'ru:ɪç lo:s - gro:s⁵³² laut - gro:s so:

(Übersprochen)

Sp.₃ ^ax so: - - ʔo:ns - dswa: - drai - fi:rə - fæmvə - segsə

- sɪvənə - ʔaxdə - nainə - dse:nə - ʔɜlvə - dswælvə

- 'dra:,dsen - 'fɛ:,dse:nə - 'fuf,dse:nə -

A. un_nu: mol di 'wɔxən,da:xə - ʔa:x so: 'fɛldə,he:vɛʃ

(Übersprochen)

A.₂ 'mo:n,da:k - 'di:nʃ,da:k⁵³³

(Übersprochen)

Sp.₂ 'mo:n,da:gs - 'di:nʃ,da:gs - 'mið,wɔxs - 'dunɛʃ,da:gs

- 'fra:i,da:gs - 'sams,da:gs - 'sun,da:gs - - -

- 'dese | 'dese was d^Su 'le:we 'kade 'hewe † so: | des
 'woldiç mol 'iwrn 'flaxde nox 'sa:xe | niç 'wa: |
 uns regd a:x 'gla:wiç 'hi: jedst | neç †
- A. 'ewald nu dse:l mol 'felde,he:weʃ | fun o:ns bis 'fuf-
 ,d^Se:ne |
- Sp.₃ o:ns | d^Swa | draⁱ | 'fi:re | 'fimfe †
 (Übersprochen)
- A. mol 'ru:iç 'lo:s | gro:s 'la^ut | gro:s 'so: |
 (Übersprochen)
- Sp.₃ ax 'so: | o:ns | d^Swa: | draⁱ | 'fi:re | 'femwe | 'segse |
 'siwene | 'axde | 'naⁱne | 'd^Se:ne | 'elwe | 'd^Swelwe |
 'dra:,d^Sen | 'fer,d^Sε:ne | 'fuf,d^Sε:ne †
- A. un nu: mol di 'woxen,da:xe | 'a:x so: | 'felde,he:wrʃ |
 (Übersprochen)
- A.₂ 'mo:n,da:k | 'di:nʃ,da:k |
 (Übersprochen)
- Sp.₃ 'mo:n,da:gs | 'di:nʃ,da:gs | 'mid,woxs | 'dunrʃ,da:gs |
 'fraⁱ,da:gs | 'sams,da:gs | 'sun,da:gs †

HOCHSPRACHLICH-INTERLINEARE UMSCHRIFT

I/5837

Sp. 1 Also^{1,2} ich³ bin⁴ achtzehnhundertvierundneunzig^{5,6,7,8,9}
in¹⁰ alten¹¹ Hof¹² geboren¹³, gelt?¹⁴ Da¹⁵ haben^{16,17} wir
die¹⁸ Winters¹⁹ Emma ...²⁰ ... in Gemeindehaus²¹ gegen-
über²², das²³ war²⁴ mein²⁵ Geburtshaus²⁶, wo²⁷ jetzt²⁸
Jammerratts²⁹ drin³⁰ wohnen³¹, gelt? Und³² dann bin³³
ich³⁴, da³⁵ haben wir'n³⁶ Garten³⁷ gehabt³⁸, das muß
ich sagen³⁹, und da⁴⁰ neben uns war⁴¹ die Schule. (In)⁴²
Pampels⁴³ Haus, da war die Schule drin, und der Schul-
meister⁴⁴ hat da gewohnt. Und hat mein Babbe⁴⁵ ...⁴⁶
damit in Garten⁴⁷ immer mal⁴⁸ was⁴⁹ gezeigt. Und dann
waren in Garten die Erbsen⁵⁰ angefressen^{51,52}. Und dann
hat mein Opapa⁵³ gesagt⁵⁴: „Das geht aber nicht und die
da ... da ist⁵⁵ ... die Erbsen sind⁵⁶ angefressen. Was
kann das sein⁵⁷?“ Und da hat der Schulmeister gesagt:
„Das sind die Aale⁵⁸.“ Jetzt⁵⁹ sind die Aale bei⁶⁰ Nacht⁶¹,
wenn nu⁶² Tau⁶³ war, sind die aus'm⁶⁴ Wasser gestiegen⁶⁵
und sind in die Erbsen gegangen⁶⁶ und haben⁶⁷ die Erbsen
geknallt⁶⁸. Und dann hat⁶⁹ er gesagt: „Jakob, jetzt^{70,71}
machen wir was. Jetzt machen wir ... streuen wir Asche
rein, wenn sie drin sind, in den Erbsen.“ Und das hat
er gemacht. Gewartet⁷² bis die Aale⁷³ drin sind. Und
wenn's dann so gegen⁷⁴ morgen⁷⁵ gegangen hat⁷⁶, und die
Zeit, die wo⁷⁷ ... der wußte⁷⁸ ja nu besser Bescheid⁷⁹,

der Schulmeister⁸⁰ als wie⁸¹ mein Opapa. Und dann hat er 'ne⁸² Asche⁸³ 'neingestreut^{84,85}, in die nassen Gänge⁸⁶. Die konnten⁸⁷ sie⁸⁸ nu ... haben⁸⁹ sie festgestellt^{90,91} gehabt⁹². Und dann konnten die ... sind die Aale zurückgegangen. Und in die Asche haben sie anfangen⁹³ zu trudeln⁹⁴, konnten nicht weiter⁹⁵. Und dann brauchten⁹⁶ unsere⁹⁷ Männer bloß⁹⁸ zufassen, haben⁹⁹ sie sie gehabt. Das war schön, gelt?

A. Ja.

Sp., Na ja, und dann bin ich nachhers¹⁰⁰ ... war das vorbei. Dann muß ich noch kurz¹⁰¹ noch¹⁰² sagen, und die gleiche¹⁰³ Zeit, da hat mein Babbe, da war mal ein Gewitter hier¹⁰⁴. So ...⁴⁶ ganz¹⁰⁵ ... und dann¹⁰⁶ war nu lange¹⁰⁷, lange, trockene¹⁰⁸ Zeit. Und da hat's gegossen¹⁰⁹, gegossen. Und wie¹¹⁰ das Gewitter vorbei war, da haben auf¹¹¹ die ...²⁰ ... den¹¹² ganzen Chausseen, auf den Straßen, auf alles ... Das, wenn ich das später mal erzählt¹¹³ habe¹¹⁴, dann haben sie gesagt: „Du spinnst! Das kann ja gar nicht¹¹⁵ wahr sein.“ Da haben so kleine¹¹⁶ Fische in die Länge, so¹¹⁷ zwei, drei Zentimeter¹¹⁸ kleine Fische gelebt. Die waren in ... oben aufgetaut, gelt? Also das klingt wie ...⁴⁶ du spinnst, gelt?

A. ...¹¹⁹

Sp., Und habe ich ... auch¹²⁰ mein Mann hat das ...⁴⁶ nicht anerkannt¹²¹. Und dann sind vor¹²², hier (vor) vier fünf¹²³

Jahren¹²⁴, hat in die Zeitung¹²⁵ mal genau¹²⁶ dasselbe¹²⁷
 nur¹²⁸ eben in andere Form¹²⁹, hat dadringestanden¹³⁰.

Ich sage: „Hier, nu guckt¹³¹! Jetzt könnt ihr's lesen, daß
 das tatsächlich irgendwo ...²⁰ passiert ist. Und ist ge-
 schildert¹³² in die Zeitung. Nu wißt ihr, daß es wahr
 war.“ ...²⁰ Ja, und ...⁴⁶ ...²⁰ Und, na ja,
 und dann das, wie wir nu weggezogen sind, habe ich das
 eben schon¹³³ erzählt? Nein¹³⁴.

(Übersprochen)

A. Nein.

Sp.₁ Dann sind wir ... war unser Haus fertig. Das war da
 vierundneunzig¹³⁵ in Sommer¹³⁶ dann, dann¹³⁷ nein, sie-
 benundneunzig¹³⁸. Halt! Vierundneunzig bin ich geboren.
 Siebenundneunzig¹³⁹ war dann das in Sommer. Dann habe ich
 mein ... haben sie oben 'untergekramt¹⁴⁰. Und dann haben
 sie meinen Puppenwagen auch vom ... oben von Boden¹⁴¹
 'runtergeholt¹⁴². Und nu war ich ganz stolz¹⁴³, daß ich
 mal einen Puppenwagen gehabt habe. Und der hat aber bloß
 drei Räder¹⁴⁴ gehabt. Und mit dem Puppenwagen bin ich
 ganz stolz in alten Hof da auf und ab gefahren, bis die
 anderen großen¹⁴⁵ Leute das alles aufgeladen haben. Und
 na ja, und¹⁴⁶ dann ...⁴⁶ auf und weiter. Dann sind wir
 umgezogen, sind wir in ... da nach oben 'naufergefahren¹⁴⁷.
 Und da oben waren wir nu so in Feld. Hinterwärts¹⁴⁸ war

noch kein Haus weiter. Unseres war dann das letzte. Na, wir haben ...²⁰ auch noch einen Feldweg gehabt. Dann sind wir morgens, wir¹⁴⁹ Kinder ...²⁰ ... Das haben mein¹⁵⁰ Vater¹⁵¹ und Mutter¹⁵² nicht erwartet, daß wir morgens vor die Schule schon zum Spargelstechen¹⁵³ gehen¹⁵⁴. Das brauchten¹⁵⁵ wir nicht. Aber nachmittags so, da mußten¹⁵⁶ wir das auch schon lernen¹⁵⁷. Immer mit, fleißig mit. Und dann sind wir, wie ich dann nu konfirmiert¹⁵⁸ war, dann mußten¹⁵⁹ wir ja dann morgens pünktlich¹⁶⁰ mit. Dann sind wir so um, na, um vier¹⁶¹, manchmal noch eher¹⁶², sind wir losmarschiert und mein Babbe. Und jeder eine Kiepe¹⁶³ auf'm Buckel. Und mein Babbe, der ist dann immer so an ... an meine linke Seite¹⁶⁴ gegangen. Das war die Westseite. Und der hat dann gern¹⁶⁵, der auch¹⁶⁶ gesagt: „Madel¹⁶⁷, Madel, Madel! Keine Zigarre¹⁶⁸ schmeckt so gut, wie morgens in dem frischen Luft¹⁶⁹, wenn man dann so unterwegs¹⁷⁰ ist.“

(Übersprochen)

A. ...

Sp.₁ Da habe ich gesagt: „Babbe, wo kommt denn¹⁷¹ der Wind her?“ Dann bin ich auf die Seite gegangen, wo der Wind hergekommen ist ...²⁰, daß ich ...²⁰ das so hübsch¹⁷² mitriecken¹⁷³ konnte. Das war zu schön. Und dann sind wir hingegangen, nach'n¹⁷⁴ Wal-

ler Feld und haben's¹⁷⁵ gestochen. Na ja, also das war
 ganz wunderschön¹⁷⁶. Und wir haben auch gute Spargel ge-
 habt, muß¹⁷⁷ ich sagen. Und dann wenn's dann so gegen
 Mittag war, na, um ... um ... um neun schon, dann ist¹⁷⁸
 unsere Mamme¹⁷⁹ mit'n Wagen gekommen, 'n Gaul, 'n Wagen
 gekommen. Und da hat die noch mitgeholfen¹⁸⁰ und hat mit
 fertig¹⁸¹ gestochen. Und dann sind wir ... den konnten
 wir ja nicht all heimtragen. Und dann sind wir heimgefah-
 ren und haben ...⁴⁶ ... unsere Kiepes¹⁸² brauchten¹⁸³ wir
 dann nicht schleppen. Und dann ist sortiert worden ...²⁰
 das haben wir dann in die Scheuer gemacht, haben Spargel
 sortiert. Und dann Nähe mittags ... und mein Opapa, der
 ist ... der ist ... nu war er sechszwanzig geboren. Der
 war ein alter Mann. Der ist mit fünfundachtzig¹⁸⁴ gestor-
 ben. Aber der war ...⁴⁶ mit ...²⁰ dreiundachtzig, vierund-
 achtzig ... war der immer noch auf'n Feld. Und Ihr¹⁸⁵
 glaubt nicht, was der¹⁸⁶ essen konnte, der Opapa. Der hat
 ... früher hat man¹⁸⁷ doch die ... die Zahndoktors¹⁸⁸ ...
 kein Gebiß gemacht und so was. Und das hat's noch nicht
 gegeben. Der hat keine Zähne¹⁸⁹ mehr gehabt. Dann hat er
 gesagt: „Madel, ich¹⁹⁰ habe keine Zähne mehr aber beißen
 kaue¹⁹¹ ich doch. Mein Kiefer, der ist hart. Und ich knaut-
 sche¹⁹² das kaputt¹⁹³.“ Der hat ein halbes Pfund¹⁹⁴ Schin-
 ken¹⁹⁵ aufgegessen¹⁹⁶. (Das) hat er sich ganz fein in
 Striemens¹⁹⁷ geschnitten¹⁹⁸. Und das hat er aufgegessen.

Und ...²⁰ ... und dann haben wir wieder¹⁹⁹ so abends²⁰⁰
 ... abends hat uns dann der Babbe, wenn's dann öfter war,
 hat'n der Babbe geholt, mit'n Wagen geholt, ja. Und dann
 muß ich sagen, haben wir auch in Steinhof, haben wir auch
 einmal²⁰¹ Land gepachtet gehabt, so ein paar Äcker. Und
 da ist der Babbe ... morgens mußte der Opapa hin. Und
 dann hat er sich ... hat er'n ganzen Tag ... das mittag
 ... zu mittag hat er dann Franzbrot²⁰² gekriegt²⁰³. Kaf-
 fee²⁰⁴ und Franzbrot, gelt? Und dann, dann ...⁴⁶ haben's'ne
 hingefahren, bis da hinten vor Wallen. Über die Oker, da
 ist so eine kleine, leichte Brücke, das war eine Pri-
 vatbrücke. Die hat den Watenbütteler Bauer gehört²⁰⁵, den
 Schrader. Das ist heute noch ein schraderscher Hof. Und
 da hat er'ne hingefahren. Und dann brauchte er bloß über
 die Brücke zu gehen und dann war er hinter Watenbüttel
 schon. Und dann war er bald hin auf'n Steinhof, gelt?
 Und abends dann wieder, um die und die²⁰⁶ Zeit, „wo bist
 du da, Vater?“ Und dann hat er'ne da wieder weggeholt,
 gelt? von die Brücke. Das war dann kein Umstand. Und, na
 ja, und dann haben wir ... nachher sind wir ... da hat's
 dann mehr²⁰⁷ Spargel gegeben. Ich muß sagen, wie die Pfäl-
 zer²⁰⁸ hierher gekommen sind, da haben sie ... da soll-
 ten²⁰⁹ sie Wein bauen. Herzog Karl I., der hat sich
 ihrer angenommen. Ja. Und da sollten sie Wein bauen. Und
 das war aber nichts²¹⁰. Nu war das aber so, daß der Her-

zog von ganzen Amtsgerichtsbezirk Riddagshausen²¹¹, da hat er gefordert. Das war da ... da dokumentarisch festgelegt. Da mußten (einen) Zehnten²¹², mußten die geben, an die Pfälzer Bauern²¹³, weil die nicht existenzfähig waren. Die konnten nicht leben. Und dann hätte²¹⁴ ...⁴⁶, nein²¹⁵, wie soll ich nu mal sagen. Dann haben die das so gemacht. Dann hat's mit'n Wein nicht mehr gegangen, überhaupt nicht gegangen. (Dann) waren sie gezwungen, was anderes anzufangen. Dann haben sie ...⁴⁶ ... was haben sie erst mal genommen dann? ...⁴⁶ Spargel waren ...²⁰ ... Spargel ist dann ganz zuletzt gekommen. Dann haben sie Zichorien²¹⁶ gepflanzt. Und die Zichorien ... in Rühren war eine Zichorienfabrik²¹⁷. Nach Rühren konnten sie die Zichorien gut loswerden²¹⁸. Und dann war aber nu ...⁴⁶ ... strebsam und ... und so war mein Opapa. Der hat ...⁴⁶ so ... so ...²⁰ vorausgesehen²¹⁹ und so gut aufgepaßt, daß er nu auch ...⁴⁶ vorwärtskommen wollte. Denn die haben ja keinen Hof gehabt. Die haben bloß ... das waren Brinksitzers²²⁰. Da sind ...⁴⁶ siebzehnhundertneunundvierzig, sind die ersten gekommen. Das waren elf Höfe und noch ein halber. Das ist der Schrumm²²¹, wo Schrumm jetzt drinnen ist, das war'n halber Hof. Und die ... dann sind in anderen²²² Jahr oder zwei Jahre, das weiß ich nicht genau, jedenfalls um ...²⁰ so ordentliche Zeit später, da sind noch sechzehn gekommen. Die haben sie

hier, haben (sie) Brinksitzers geheißen²²³. Und die haben dann einen kleinen Betrieb gehabt. Bloß, ich weiß nicht, entweder zehneinhalb Morgen oder neunundeinhalb Morgen. Also so ein kleines Bissel²²⁴. Und dann haben die ...⁴⁶ ...⁴⁶ für sich geackert²²⁵ und haben auch dann später ihre Häuser noch da angehängt²²⁶. Das sind auch eine ganze Masse. Und der ... und dann hat's nachhers losgegangen²²⁷. Mit den, da war's vorbei ...²⁰, mit ... da hat mein Opapa²²⁸ gesagt: „Madel, das will ich Euch²²⁹ sagen. Wenn Ihr mal groß seid, dann tja²³⁰ mal keine Aktien kaufen. Die sind bankrott gegangen, und mein schönes, gespartes Geld, von die Aktien, das ist weg. Macht so was nicht.“ Dann habe ich gesagt: „Opapa, das tun²³¹ wir auch nicht.“ ...⁴⁶ Ich wußte aber noch gar²³² nicht, was eine Aktie ...²⁰ überhaupt²³³ ist. Was das heißen tut²³⁴. Ja²³⁵, und dann war in Rühren nichts. Dann haben sie nachhers²³⁶ mit'n Spargel angefangen. Das war, wo mein Babbe... mein Babbe ist sechsundsechzig geboren. Und in mein Babbe seine Kindheit²³⁷ da hat's schon mit Spargel so ganz klein²³⁸ losgegangen. Und dann haben wir nachhers ... dann konnte er schon viel sagen. Und nu war der Spargel, der hat hier doch niemals gewachsen vorher. Und da von da ab²³⁹, weil das hat man immer bei jede Frucht²⁴⁰, wenn noch ...⁴⁶ ...⁴⁶ vorher nie nichts²⁴¹ gewachsen hat, dann wächst²⁴² die aus, na, man sagt²⁴³ sich, aus Leichtsinn, kann die wachsen,

gelt? Und dann ist der Spargel ... hat ganz viel einge-
 bracht, ja. Und dann hat der eine den anderen ... das war
 ja nu eine große Freude²⁴⁴. Dann hat sich einander ange-
 steckt. Dann hat's gar nicht lange gedauert, dann war's
 hier voll, alles nach Möglichkeit voll. Konservenindustrie
 hat sich aufgemacht²⁴⁵. Eine Fabrik nach die andere ge-
 baut. Wir haben nach die Konservenfabrik Meinecke gelie-
 fert²⁴⁶. Hm! nachhers wir nicht. Also ich muß sagen,
 nicht mein Babbe. Mein Babbe hat nach Rühren geliefert. Da
 haben wir'n Ziegenbockswagen²⁴⁷ gehabt. Und dann haben
 wir ...⁴⁶ uns ... unser Richard²⁴⁸ und ich, den Spargel
 in Ziegenbockswagen gesperrt und den Ziegenbock²⁴⁹ ...
 Und dann ... ich mußte, wenn's dann mal schwerer war ...
 mitgeschoben, gelt? Und dann haben wir'ne in Rühren abge-
 liefert, bei Hinse²⁵⁰, nach die Hinsefabrik. Die ist ja
 ... die ...⁴⁶ ja arbeitet²⁵¹ heute nicht mehr als Konser-
 ve²⁵². Die ... das nebenbei, das war bei Hinse. Ja, und
 nachherds, wie wir hier²⁵³ nachhers dann gefreit²⁵⁴ ge-
 habthaben, dann ...⁴⁶ ... ich komme noch einmal auf die
 andere Zeit zurück, dann haben wir nach Meinecke gelie-
 fert. Das ist an die Celler Straße. Und Meinecke haben
 sich da gegründet²⁵⁵. Die ... das war ... und wie die ihr
 fünfzigstes²⁵⁶, was haben Meinecke²⁵⁷ für ein ... fünfzig-
 stes Jahr ... da ist ... das ... hat das angefangen zu
 wackeln²⁵⁸. Die ...⁴⁶ Söhne, die waren ein bisschen ...⁴⁶

frei und ein bisschen leicht²⁵⁹ und haben ein bisschen viel Geld verbraucht. Und in das Geschäft²⁶⁰ hat('s) nicht mehr so gefunkt²⁶¹. Und da haben sie bankrott gemacht. Dann haben wir von ersten Jahr ab, wo sie²⁶² gebaut haben, da hat der Meinecke-Hof, also mein Schwiegervater²⁶³, hat da den Spargel²⁶⁴ schon nach Meinecke geliefert. Und wir sind treu²⁶⁵ geblieben, bis zum fünfzigsten. Da haben²⁶⁶ sie gesagt, so, weil²⁶⁷ unser Hof nu so lang²⁶⁸ ununterbrochen²⁶⁹ geliefert hat, da haben sie gesagt, unser Spargel, den wollten²⁷⁰ sie auf ihren Festtisch gestellt haben. Und da haben wir nu natürlich den schön da doch rausgesucht. Da haben wir'ne nu ganz extra²⁷¹ sortiert. Und der war dann da auf'n Tisch. Und dann haben sie noch ...⁴⁶ vier Jahre nachher war's wohl²⁷², da war's aus. Nachher das ist in andere Hände gekommen. Der eine ist ...⁴⁶ ... hat sich wohl ...⁴⁶ ... nein, 's Leben genommen. Ich weiß nicht, ich glaub's wohl. Also²⁷³ jedenfalls der war weggestorben. Und dann haben sie ... ist der ... ist alles verkauft da ...⁴⁶ und in andere Hände gegangen. Und dann, die ... die Wirtin²⁷⁴, die ...⁴⁶ muß ich mal sagen, die Hausfrau dort bei Meinecke, die war aus Köchingen²⁷⁵. Köchingen, das liegt²⁷⁶ zwei Kilometer von Celle, von ...²⁰ ...⁴⁶ ich ... von hier.

A. Vechelde.

Sp.₁ Von Vechelde weg. Und nu, wie das sein soll. Die war auch

eine geborene Meinecke. Die hat ...²⁰ ... die hat'n Meinecke gefreit, den Konservenfabrikant Meinecke. Und wie das nu soll, wie dann der Hof bankrott war, dann ist ... haben wir ... hier hat's mit die Landwirtschaft nicht mehr so ...²⁰ gefunkt ...²⁰. Man hat das schon dämmern sehen, daß ... Dann haben wir zwei Großkinder²⁷⁷ gehabt. Unser Schwiegersohn²⁷⁸ war gefallen. Und der älteste, der hat den Hof in Watenbüttel. Das ist unser Nachbardorf²⁷⁹. (Dort) hat der von seinem Vater den Hof dann geerbt. Und der zweite sollte unseren hier erben, weil wir doch ... die Hilde war Witwe²⁸⁰ und hat gesagt: „Einen Mann kriege ich bald. Aber einen Vater für meine Kinder kriege ich nicht. Ich bleibe allein.“ Und dann haben wir den Kleinen²⁸¹ gesagt. Der hat auch eine Freundin gehabt. Und die Freundin, die war Drogistin aber stammt von Ostpreußen²⁸². Und die haben dort großen Grundbesitz gehabt. Und dann hat die gesagt, da hat ...²⁰ ... steckt ja dann so bissel im Blut, gelt? Dann hat die gesagt: „Ach Martin, ich werde²⁸³ ... ich werde auf'n Lehrhof ...“. Und da hat der Martin gesagt ...²⁰: „Gut, also ...⁴⁶ meine Freundin, die will auch Bäuerin²⁸⁴ werden. Die will auf'n Lehrhof gehen.“ Und dann haben wir zwei gesagt, mein Otto und ich: „Ja, wollen wir uns das mal überlegen. Der Junge hat jetzt Drogist gelernt. Jetzt kriegt das Madel, ist Drogistin.“ Die, wußten wir, die ist tüchtig in ihrem Beruf. „Wie

wär's²⁸⁵ nu jetzt, wenn der Junge²⁸⁶ umsteigt²⁸⁷. Und das Madel bleibt in ihrem Beruf? Und der Junge wird Drogist? Das müßten wir'me mal sagen." Da hat der Junge von unserer Unterhaltung, hat der ja nichts gewußt.

A. ...

Sp. 1 Und dann haben die ... nu wie wir uns darüber²⁸⁸ klar waren, da haben wir gesagt: „Ja, ist gut. Das sagen wir 'ne." Und da haben wir'n das gesagt. Und da hat er gestrahlt. Da hat er gesagt: „Oh ja!" Weil der schon die Begabung, hat er gehabt. Wie da von ...⁴⁶ ... die drei Dörfer: Wendenburg, Wenden (und Zweidorf). Celle war auch Landwirtschaftsschule. Und da ist er hingegangen. Und da war auch seinerzeit eine Prüfung von die jungen Lehrer hier. Und da ist der eine Lehrer hier mal hergekommen und mußte ... das hat in ihre Prüfung mit dringelegen, mußte die Eltern besuchen ...⁴⁶ von ...⁴⁶ die Jungens²⁸⁹. Und da haben wir so in Laufe des Gesprächs²⁹⁰, da hat er dann gesagt ...⁴⁶ ... ich sagte²⁹¹: „Ja nu, sagen Sie mal²⁹². Wie macht²⁹³ sich der Martin dort?" Habe ich 'ne gefragt. Da sagt er: „Frau Meinecke, der Martin, der kriegt²⁹⁴ die Aufgaben im Kopf oft schneller 'raus, wie wir Lehrer." Dann habe ich gesagt: „Otto, so hat der Schulmeister gesagt. Da hat der junge Lehrer gesagt." Also wir wußten, daß der Martin ...⁴⁶
...⁴⁶
begabt ist. Auch das mal gehört²⁹⁵ dazu als Drogist, daß

er auch rechnen²⁹⁶ kann. Haben wir gesagt: „Also wir sagen's 'n." Da haben wir'n das gesagt. Und da hat er gestrahlt. Jawohl, jawohl! Und da wollte er rechnen, wollte er auch Drogist werden. (Er) hat dann in Vöhrum eine Lehrstelle gekriegt und hat ...⁴⁶ dort in ...⁴⁶ ... gelernt. Und dann in die Zeit, da haben wir hier Land verkauft, an die Stadt und so. Ja, und dann haben wir gesagt: „So, jetzt oder nie." Da sind wir nach'n ... haben wir auch durch²⁹⁷ ...²⁰ Bekannte, da haben wir ein ...⁴⁶ einen Herrn kennengelernt, den ... wir haben'ne vorher schon gekannt²⁹⁸. Wir sind ins Gespräch gekommen und haben gesagt: „Wir wollen das Geld in Land anlegen." Und da haben wir in Köchingen, jetzt komme ich dadrauf²⁹⁹ noch einmal zurück, in Köchingen einen Hof, und zwar der Hof, den die Frau Meinecke in Köchingen geerbt gehabt hat. Und der sollte mit in die Erbmasse 'nein. Und da hat der alte ...²⁰ die ...²⁰ da der ... der zweite Sohn hat das gesagt: „Das geht nich³⁰⁰ an. Der Hof bleibt Besitz. Den kriegen Sie nicht." Und nu hat der ...⁴⁶ na ja, der ...⁴⁶ Testamentsvollstrekker, der war auch hier, war'n ...⁴⁶ 'ne ... ein ...⁴⁶ ... na, wie soll ich nu mal sagen, der hat jedenfalls eine hohe³⁰¹ Stelle gehabt. Mich fällt das eben nicht so ein. Und da hat der gesagt: „Den Hof ... Du mußt ... du mußt doch einen³⁰² haben, der den Hof ... der wert ist, den Hof zu erben. Besinne dich! Überlege!" Und da hat der

sich besonnen. Da hat er gesagt: „Ja, in Köln, da habe ich eine ...²⁰ ... eine weitverwandte Nichte wohnen. Das ist ein tüchtiges, fleißiges, liebes Madel. Dann soll die den Hof nu erben.“ Ja, und hat's auch gekriegt. Wir haben den Hof gekauft³⁰³, für³⁰⁴ den Martin. Da haben wir noch gedacht³⁰⁵. Na, wenn's mit die Drogerie nicht hinhaut³⁰⁶ und er will Bauer werden, dann hat er einen Hof. Und das ist wunderbares Land. Das sind ...⁴⁶ zweiundsiebzig Morgen Land in eine Fläche und zehn Morgen Wiesen, auch in eine Fläche. Das war prima³⁰⁷. Das hat er dann gekriegt. Aber er ist nicht draufzurückgekommen. Er ist bei die Drogerie geblieben. Und da habe ich immer gesagt: „So Martin, der Bauernhof in ... da hast du ... in Köchingen. Das ist dein goldenes Rückgrat³⁰⁸. Dann kann dich in späteren Jahren in Geschäftsbereich mal passieren, was will, du kannst immer zurückgreifen. Du kannst ... du hast'n Grund, wo du dich eine Hypothek draufnehmen kannst. Oder kannst dich immer ...²⁰ aushelfen. Also deine ...⁴⁶ Zukunft ist gesichert.“ Na ja, und so war's. Und nu ist er jetzt noch ...⁴⁶ in Rautheim³⁰⁹. Eine Drogerie aber gepachtet. Die wollten wir kaufen, aber die alten Herrschaften, nein, die wollen nicht verkaufen. Kann man verstehen. Die leben von die Pacht da. Das ist ihr Altenteil ...²⁰, ja. Das, das war nur eigentlich für'n Martin. Der Große³¹⁰ in Watenbüttel, das klappt³¹¹. Der ist gut in Gang³¹². (Er)

hat eine tüchtige Frau, die ... eben macht sie ihren Landwirtschaftsmeister³¹³. Da ist sie dabei. Und da haben sie die Hilde heute mittag weggeholt. Die muß da hinten haushalten. Die muß alle möglichen Kurse machen. Die muß heute sogar in ein Elektrizitätswerk, da muß sie backen. In Niedersachsen sind zehn junge Frauens³¹⁴, weißt du? Die hat ihr ...⁴⁶ ... wie's ... die stammt von da üben³¹⁵ von die Zone. Die ist ...⁴⁶ in den fünf Kilometer ...²⁰ Striepen³¹⁶, da an die Zone entlang ... Der Vater ist Sanitätsrat und ...⁴⁶ ... darf³¹⁷ der in die Zone, darf keiner 'nein. Unsere Kinder dürfen da gar nicht 'nein. Und das Madel hat ihr Einjähriges. (Sie) hat dann ihr Abitur gemacht und wollte oder sollte eigentlich ...²⁰ Medizin³¹⁸ studiern. Und weil in die Verwandtschaft entweder sind sie Bauern oder haben die Medizin ...⁴⁶ irgendwie dann ihre Richtung eingeschlagen. Und da hat sie gesagt: „Nein, sie wollte nicht, sie wollte doch lieber auf'n Bauernhof.“ Da hat der Bauer ... der Babbe gesagt, ...⁴⁶ das könnte³¹⁹ sie nicht von da üben. Dann müßte sie flüchten. Dann müßte sie in ein Flugzeug³²⁰ und müßte nach'n Westen 'rüber. Und tatsächlich dann hat der Babbe gesagt, sie sollte³²¹ erstmal ein Jahr in ein ... in ein Krankenhaus. Das war nämlich so. Da mußten sie ... früher da war das wie bei Hitler, da üben auch. Hitler hat hier ein Pflichtjahr³²² verlangt. Und da üben mußten sie auch

ihr Pflichtjahr machen. Und da hat der Babbe gesagt, zu ... ihr Vater zu sie gesagt, sie soll dann aber in ein Krankenhaus das Jahr. Dann ...⁴⁶ ist die Helga ...⁴⁶ aus'n Krankenhaus gekommen. Und dann ist sie ...⁴⁶ doch auf'n Hof. Und da hat ihr ihr Babbe gesagt: „Das geht nicht. Wenn du Landwirtschaft studieren willst³²³, das mußt du in Westen machen.“ Und dann ist sie hier gekommen. Und dann hat sie ...⁴⁶ ... hat sie zwei Lehrhöfe, zwei Gehilfenhöfe³²⁴ (besucht und) ihre landwirtschaftliche Lehre abgeschlossen. Und dann wollte es ... haben sie sich kennengelernt. Und dann hat der Große gesagt: „Dann bist³²⁵ du dein eigener³²⁶ Meister, wenn du mich freien tust.“ Dann haben sie gefreit und haben den Hof angenommen. Und jetzt, heute ist sie dabei und macht ihren Meister.

A. Jawohl. So, und ...²⁰ erzähle einmal ...⁴⁶ die Wochentage.

Sp.₁ Montag, Dienstag³²⁷, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag³²⁸, Sonntag. Nein, Sonntag gehört ja zu die Woche Anfang, ja.

A. Und nu zähle mal voneins bis fünfzehn.

Sp.₁ Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf³²⁹, dreizehn, vierzehn, fünfzehn³³⁰.

A. Marie³³¹ fang an!

Sp.² So, also wo ich in die Jugendzeit ... war ich achtzehn Jahre. Da haben wir Maschtanzen³³² gehabt. Und da sind wir ... ist('s) Karussell gekommen. Und dann sind die Musiken³³³ gekommen. Und dann hat's gegangen, auf'm Karussell, mit die jungen Bengels³³⁴ ... haben uns in Arm genommen. In die Kutsche haben wir uns gehockt³³⁵. Und dann haben wir gesungen ...²⁰

Wenn³³⁶ die Schwalben heimwärts ziehen. Und dann haben sie uns in Arm genommen und geküßt und gedrückt. Das war eine Lust für uns. Wirklich haben wir als³³⁷ gesagt, müßte acht Tage dauern, keine zwei Tage ...²⁰

Na ja, dann ist das weitergegangen, dann haben wir uns verfreit³³⁸. Dann sind die Kinder gekommen. Dann ist der Weltkrieg gekommen. Da war die Lust (und) alles vorbei. Wie war doch die Zeit früher so herrlich und so schön. Wenn man da zurückdenkt, darf³³⁹ man gar nicht. Man darf sich nicht zu tief 'neinstellen³⁴⁰. Es³⁴¹ geht alles vorüber, alles, Schweres und Gutes, Freud und Leid. Alles ist vorbei. Und der Mensch, der tut sich in alles fügen ...²⁰

Na ja, und dann, wo ich noch jünger war, dann haben wir Hinkel³⁴² gehabt. Dann hat meine Mutter gesagt: „Habt³⁴³

ihr sie schon 'nein getan³⁴⁴, in Stall?" - „Na ja, die Hinkel sind drin, aber der Gockel³⁴⁵, das weißt³⁴⁶, der ... es ist doch so'n ekliger³⁴⁷ Hund, der will gar nicht 'nein, in den Stall." Und dann haben wir immer Wirtschaft³⁴⁸ gehabt, mit den Gockel. Und da hat meine Mutter Eierkuchen³⁴⁹ gebacken. Und dann hat sie als³⁵⁰ gesagt: „Kommt her, Kinder³⁵¹! Der erste ist kaputtgegangen. Den könnt ihr erst mal aufessen." Dann haben wir uns alle auf'n Haustock³⁵² gehockt und haben als gesagt: „Wenn bloß wieder einer kaputtgeht, daß wir wieder was kriegen, vorweg³⁵³." ...²⁰

Na ja, und dann hat sie'n andern³⁵⁴ Abend, hat sie gesagt: „Kinder, holt rasch³⁵⁵ einmal Kartoffeln³⁵⁶ aus'n Keller. Ich will ...²⁰ ...²⁰ Salat machen." - „Ach Mutter, es ist ja so dunkel." - „Ach, ihr seid albern³⁵⁷. Holt die Lutzer³⁵⁸ her und steckt die Lutzer an!" Dann ...²⁰ ...²⁰ ...²⁰ ... Und dann wo ich noch in (die) Schule gegangen bin ...⁴⁶, dann sind wir nach'n Konfirmandenunterricht³⁵⁹ gegangen, nach die Stadt, auf die Schleinitzstraße. Und dann, wenn der Unterricht vorbei war, dann haben wir ...²⁰ ... haben wir jeder 'n Groschen gehabt von unsere Mutter. Und dann haben wir gesagt: „Jetzt gehen wir nach Münstetts auf die Wender Straße und holen uns einen Kuhplatz³⁶⁰ für fünf³⁶¹ Pfennig³⁶²." Dann haben wir zwei gekriegt ...²⁰. So war das

dann. Und früher, wo wir in die Schule gegangen sind, haben wir Holzschuhe³⁶³ angehabt³⁶⁴. Ach, mit Holzschuhen sind wir nach die Schule gemacht³⁶⁵. Na, wenn wir dann ein bisschen älter geworden sind, dann haben wir Schnürstiefel³⁶⁶ gekriegt. Die haben wir dann angezogen, selbstgeknittene³⁶⁷ Strümpfe. Ach, die mußten wir uns selbst knitten. Die Mutter hat keine Zeit gehabt. Die ist nach'n Handeln gegangen. Meine Mutter mußte uns fünf Kinder so durchschlagen. Und es hat alles ganz gut gegangen. Mein Vater ist gestorben, war ich neun Jahre alt. Ach, wo die Beerdigung³⁶⁸ war, da war ... früher waren ... man weit zurück. Nicht so vorgeschritten³⁶⁹ wie heute. Dann wie die Beerdigung war, dann habe ich zu die Kinder gesagt: „Heute wird mein Vater begraben³⁷⁰.“ - „So, dein Vater ist wohl tot.“ - „Ja, das weißt du wohl gar nicht, daß mein Vater tot ist. Das ist aber heute eine Lust, wenn mein Vater begraben wird.“ Na ja, und dann bin ich älter geworden. Dann sind wir ... bin ich immer ins Feld, habe ich gearbeitet, binnie nach eine Fabrik gekommen, immer ins Feld. Dann sind wir nach'n Kartoffelroden³⁷¹ gemacht, wir Frauenleute³⁷². Und dann sind wir morgens um sieben weg und abends um sechs sind wir heimgekommen. Ach Gott³⁷³! da haben wir einen ganzen Tag einen Zentner Kartoffeln gekriegt. Da mußten wir uns dafür quälen. Muß ich noch was?

A. Ja, wenn du noch was hast, was dich gerade einfällt.

(Übersprochen)

Sp.₂ Ach, 's reicht³⁷⁴, 's reicht hin.

(Übersprochen)

A. Nein, was dich einfällt, das darfst jetzt erzählen. Von den ... früher, wo sie ... die Kinder noch den Sand in die Stuben gestreut haben. 's weißt du doch noch, gelt³⁷⁵?

Sp.₂ Ja, ja, das war ...²⁰

(Übersprochen)

A. Das kannst du doch auch noch erzählen.

Sp.₂ ('s) war früher so. Und, na, dann haben wir ausgefegt³⁷⁶, mit so'n Reisbesen³⁷⁷. Und dann hat die Mutter weißen Sand gehabt. Und da haben wir'n naß gemacht. Und dann haben wir die Stube schön bestreut³⁷⁸. Und wenn dann einer reingekommen ist, dann hat die Mutter gesagt: „Kinder, eben habe ich den frischen Sand gestreut, und jetzt tut ihr ... Ihr mich das schon wieder ver trampeln³⁷⁹.“ Und eine halbe Stunde nachher hat die Stube genauso ausgesehen wie den andern Tag. Na ja, na, nu bin ich in den Alter³⁸⁰ gekommen. Dann habe ich mich verheiratet. Mein Mann war aus die Stadt. Und habe ich auch zwei Kinder gehabt. Die ist ... ('s) eine Madel war zehn Jahre und das zweite Madel, wo die geboren ist³⁸¹, waren sie zehn Jahre auseinander, die Kinder. Na, dann mußte mein Mann vierzehn in Krieg. Da ist er schon vierzehn gefallen, auf³⁸² zweiten Weihnachtstag. Da war das Kind ein Jahr alt. Mußte ich mich

kümmertlich durchschlagen Mit meine Mutter war ich dann zusammen, habe kein gutes Leben gehabt. Immer fest nach'm Feld und gearbeitet. Dann bin ich bei meinen Bruder³⁸³ gegangen ins Feld und habe da gearbeitet für ganzes³⁸⁴ wenig Geld. Die haben einen dann noch ausgezogen³⁸⁵; Hauptsache arbeitet man. Dann hat man sein bisschen Essen gehabt und bisschen Trinken. Und dann waren wir ja schon zufrieden, nicht? Na, dann ist mein Mann gefallen. Wo der fünfzehn Jahre gefallen war, dann habe ich mich noch einmal verheiratet, aber keine Kinder damit³⁸⁶. Wir haben³⁸⁷ uns ganz gut verstanden, wir haben gearbeitet. Und so ist das Leben hingegangen. Dann ist er krank geworden und ist auch gestorben. Nu bin ich schon dreizehn Jahre wieder allein. Ja, so ist das³⁸⁸.

A. Habt ihr auch Spargel angelegt, so daß du davon ...

(Übersprochen)

Sp.₂ Wir haben Spargel gehabt. Wir haben Spargel angelegt, haben gestochen, haben wir alles. Spargel haben wir gehabt. Bis jetzt zuletzt habe ich (sie) meine Tochter gegeben. Die konnten sich's dann fertig³⁸⁹ stechen. Ich allein konnte ja das nicht machen.

A. Ja.

Sp.₂ Mußte sie das machen. Und jetzt haben wir nu zuletzt gestochen. Dann haben wir gar keinen Spargel mehr. So, man hat sich kümmerlich durchgeschlagen in Leben. Und bin

doch so alt geworden. Ja, so, nu will ich aber aufhören.

A. Ja, Marie, dann zähle einmal von eins bis fünfzehn
auf veltenhöferisch!

Sp.₂ Eins, zwei, drei, vier, fünf³⁹⁰, sechs, sieben,
acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn,
vierzehn, fünfzehn.

A. Und nu mal die Wochentage³⁹¹.

Sp.₂ Sonntag, Montag, Dienstag³⁹², Mittwoch, Don-
nerstag, Freitag, Samstag.

I/5843

A. Ja, jetzt kannst du anfangen, Ewald.

Sp.₃ Tja³⁹³, liebe Leute! Was soll ich euch denn ...⁴⁶ erzäh-
len? Wie die Pfälzer hier mal hergekommen sind³⁹⁴. Die
ersten waren die Bauern³⁹⁵. Da hinterdurch³⁹⁶ ...⁴⁶ sind
dann die Handwerker gekommen: Maurers³⁹⁷ und Steinsetzers³⁹⁸
Na ja, und die Steinsetzers, die waren dann bald³⁹⁹ in
die Mehrzahl, daß es mehr in ... in Veltenhof gegeben
hat wie⁴⁰⁰ in die Stadt. Die waren dann bald so bekannt
auf die Dörfer⁴⁰¹, daß sie überall hin sind und haben da
...⁴⁶ die Höfe gemacht und die Gotens⁴⁰² gemacht ...⁴⁶.
Wie so Kolonne⁴⁰³ morgens losgefahren⁴⁰⁴ ist, meinet-
wegen nach Lucklum hin oder nach Flechtorf, das war ganz

schöne Sache⁴⁰⁵. Bloß dann im Winter, dann ist es schlechter geworden. Dann haben die ganz Alten, die haben dann Steine⁴⁰⁶ geklopft oder haben sie auf die Teiche⁴⁰⁷ haben sie geeist⁴⁰⁸, für die Brauereien⁴⁰⁹. Das brauchte ich ja nicht, ich war in Winter hausschlachten. (Ich) habe ja beim Vetter⁴¹⁰ Hermann gelernt. Das war'n tüchtiger Meister. Denn ein, zwei Schweine⁴¹¹ haben ja die meisten geschlachtet. Auch haben sie paar Hinkel gehabt, auch die kleinen Leute. Jeder Vater hat dafür gesorgt, daß Kohlen⁴¹² und Kartoffeln⁴¹³ in Keller waren und auf die Kammer Wurst⁴¹⁴, wenn sie dann nicht das ganze Jahr gereicht hat. Es war meistens so: Wenn Fasselabend⁴¹⁵ war, wenn Fasselabend war, dann guckt⁴¹⁶ der Vater unter die Decke. Dann hängen⁴¹⁷ nur die Bündels⁴¹⁸ dann, und die Wurst, die ist schon weg! Und wenn geschlachtet worden ist, das war immer großes Fest. Da hat sich keiner lumpen⁴¹⁹ lassen. Und jeder wollte das größte Schwein haben. Da mußten die Nachbars⁴²⁰ oder die Brüdern⁴²¹ und Schwagers⁴²² mithelfen⁴²³, wennes an Haken gekommen ist. Es gibt auch einen schönen Spruch: Wenn das Schwein an Haken hängt, da wird 'n kleiner eingeschenkt. Und ist es dann erst ausgenommen, dann wird der zweite⁴²⁴ schon genommen. Abends⁴²⁵ ist dann die ganze Verwandtschaft gekommen⁴²⁶ und hat die Wurst probiert. Dann hat das Erzählen angegangen. Manchmal ist auch Karten gespielt worden, bis in die Nacht.

Heute ist das leider so, daß die ...²⁰ ... die jungen Leute nicht mehr veltenhöfer⁴²⁷ ...⁴⁶ sprechen wollen. Und unsere⁴²⁸ Generation⁴²⁹ da geht wohl die Sprache verloren. Na, und so bissel Wohlstand haben die Veltenhöfer 's erst gebracht, wie sie mit den Spargel angefangen haben hier. Da hat jeder dann ein paar⁴³⁰ Morgen gehabt. Und dann haben sie sich damit ein ...⁴⁶ ...⁴⁶ paar Groschen gespart und konnten⁴³¹ noch nebenbei ...⁴⁶ bauen⁴³². Und haben sich ihre Häuser gut in Ordnung gehalten⁴³³. Fleißig sind die Veltenhöfer alle. Nur Unternehmungsgeist, den ... den haben sie nicht. Die Geschäftsleute, die hier in Veltenhof sind, das sind alles Zugewanderte. Na ja, in ... feiern konnten sie auch gut, so Feste. Manches Schützenfest haben sie hier gemacht. Da ist es dann auf'n Groschen gar nicht drauf angekommen. Meistens war das ...⁴⁶ ...⁴⁶ Schützenfest so die erste Woche in Juli. Dann haben sie Spargelgeld gehabt und dann hat's lustig und laut hergegangen⁴³⁴. In früheren Jahren ...⁴⁶ wie sie noch Gäule gehabt haben, da waren Fahnenjagen⁴³⁵, so auf'n Heidackerweg. Das hat auch Gespaß⁴³⁶ gegeben. Denn mancher einer ist 'runtergefallen. Überhaupt an zweiten Tag, wenn die ... die Alten geritten sind. Die, die waren dann ...⁴⁶ ...⁴⁶ nicht mehr ...⁴⁶ sattelfest. Ich meine, die haben dann schon etwas⁴³⁷ intus⁴³⁸ gehabt. Aber es war ja nicht so schlimm. Es war ja Sand, wo sie hingefallen sind. Heute

wo ...²⁰ alles bebaut ist und wo auch kein Platz mehr
 da ist, da gibt es ...⁴⁶ ... und 's gibt auch gar keine
 Gäule mehr, da ist es ... ist es jetzt vorbei. ('s) wird
 bloß noch Schützenfest gemacht. Man sagt⁴³⁹: „Es war die
 gute alte Zeit.“ Die Leute haben früher ...⁴⁶ auch schon
 sich ihre Lust gemacht. Früher haben die Veltenhöfer nur
 immer unter sich gefreit. Da durfte ...⁴⁶ kein Fremder⁴⁴⁰
 'reinkommen. Das war ja nicht so gut. Aber die Alten, die
 ... die wollten kein fremdes Blut haben. Die haben ge-
 sagt: „Wir können unsere ... unsere Hinkel selbst tre-
 ten⁴⁴¹.“ Nach den Krieg und durch den Aufbau sind da
 höchstens noch die Hälfte richtige Veltenhöfer. Ich den-
 ke, nu habe ich euch genug⁴⁴² erzählt. Dann könnte ich
 noch ein bisschen⁴⁴³ brappeln⁴⁴⁴. Aber's reicht glaube ich
 hin. Tja, da will ich noch mal aufs alte⁴⁴⁵ Schlachten
 noch mal zurückkommen. Es ist ja immer ...²⁰ eine ...²⁰
 Säuererei⁴⁴⁶ da. Und für die Leute ist es ja auch eine Quä-
 lerei. Erst einmal, wenn sie das Ferkel kriegen. Dann
 ...⁴⁶ ...⁴⁶ sind sie froh, wenn sie es ...⁴⁶ ... daß sie es
 ...⁴⁶ durch'n Sommer kriegen. Denn so viel Kartoffeln und
 so viel Schrot haben sie auch nicht. Dann ...⁴⁶ ...⁴⁶
 sind sie losgegangen und mit die Kiepe und haben Bren-
 nesseln geholt. Und nachhers, wo's dann ...⁴⁶ ... Wenn die
 ...⁴⁶ ... wenn die Rummelse⁴⁴⁷ soweit sind, da haben sie
 die Rummelse ...⁴⁶ Blätter geholt. Da die alte Deppin⁴⁴⁸

da, die hat mal bei den ...⁴⁶ ...⁴⁶ ... bei den Otto Meinecke, da mal eine Kiepe voll weggeholt. Und der hat sie geschnappt⁴⁴⁹. Der hat ihr gleich⁴⁵⁰ die Kiepe kaputtgetrampelt. Da die⁴⁵¹ ...²⁰ ... Na ja, und sie haben dann mit den Hin und Her, nicht wahr⁴⁵²? sind sie doch immer so an drei Zentner drangekommen⁴⁵³ und noch bissel drüber, wenn sie noch bissel Schrot gehabt haben. Und dann ist der große Tag gekommen. Morgens, meistens war's in Winter kalt. Früher waren die Winter noch kälter wie jetzt. Dann morgens, wenn ...⁴⁶ ... wenn man losgegangen⁴⁵⁴ ist, mit den Glockenkorb⁴⁵⁵ in ... in Arm ...⁴⁶ ... Die ... alle Fenster waren noch zugefroren und dunkel. Aber da, wo geschlachtet worden ist, da war schon ein Hallotria⁴⁵⁶.

A. Ja.

Sp.₃ Der alte Rauhe Schmitt⁴⁵⁷, der hat schon morgens immer gekreint⁴⁵⁸, wenn er ... wenn er ... wenn er ... wenn er Feuer angemacht hat. Da hat er schon Literschluck weggehabt⁴⁵⁹.⁴⁵¹ Dann hat er gesagt: „Ha, meine schönen Schweine.“ Das ganze Jahr hat er sich drüber gefreut. Jetzt müssen sie sterben. Na ja, ich sage: „Also das nutzt nichts, 'ran⁴⁶⁰ müssen sie. 'rein!“ – „Ich gehe nicht 'nein, in den Stall. Mach du mal den ... den ... den Strick an.“ Na ja, meistens haben sie noch doi⁴⁶¹ gelegen. Dann in Dunkeln mit die Blitzlampe⁴⁶² 'rein und angefumelt⁴⁶³. Und

dann 'raus. Und störrig⁴⁶⁴ waren sie manchmal auch. Dann hat das Kreischen⁴⁶⁵ angegangen, morgens⁴⁶⁶ im Hof. Dann sind die ganzen Nachbarn⁴⁶⁷ wach geworden, da, wo ... wo's da gerade war. Na ja, aber dann mit guten Glück, der gefuttert⁴⁶⁸ hat, der hat meistens den Pickel⁴⁶⁹ nicht gehalten. Der war bang⁴⁷⁰ davor. Hat schon gezittert, schon gebebert⁴⁷¹. Hin und her, bis man sie erst richtig vor gehabt hat und hat's eine⁴⁷² gedäsch⁴⁷³, daß umgelegen hat. Dann haben sie Luft geholt, nich? Blut 'runter⁴⁷⁴! 'rein in die Brennwenne⁴⁷⁵. Und dann das dann heiße Wasser draufgeblattert⁴⁷⁶. In Kessel ist eine Hand voll Salz 'reingekommen. Aber manchmal, wenn so zugig war auf die alten Höfe, dann hat das nicht gebrannt⁴⁷⁷. Dann waren die Haare noch drauher⁴⁷⁸. Und ...⁴⁶ kratzen wollten sie auch immer nicht so toll⁴⁷⁹. Schwitzen wollte auch keiner dabei, weil der nachhers ... weil der nachhers ...⁴⁶ gefroren hat. Na, dann, na ja, haben'n erst einmal hin, dann auf'n Tisch. Dann war er schon schwach. Dann waren zwei Mann schon zu wenig. Dann ist er erst einmal rasch bei Nachbar hingelaufen. „Bei mir pack⁴⁸⁰ mal mit an, Heinrich! daß wir's drauf kriegen.“ Na ja, dann geputzt. Vorher hat's aber keinen Schluck gegeben. Erst wenn's an Haken war, dann hat's einen gegeben, nicht wahr? Dann durften sie einen ... einen nölen⁴⁸¹. Aufgeschnitten, Därme heraus⁴⁸². Und wie das leider in früheren Jahren

war, da hat's erst auch Tuberkel gegeben, wo das mit die
 Milchkühe⁴⁸³ noch nicht so ... so ...⁴⁶ durch⁴⁸⁴ war, da
 haben sie die ... die ...⁴⁶ Magermilch 'reingeblattet. Und
 die war nicht abgekocht. Und dann aufgeschnitten, dabei
 ... wie Meile dann gekommen. Tja, Tierarzt⁴⁸⁵ holen. Da
 sind die dicken Tuberkel 'rausgekommen, da, nich? Das war
 natürlich für die Leute 'n ganz schwerer Schlag. Dann
 haben sie's ganze Jahr ...⁴⁶ ...⁴⁶ Schwein gefuttern ge-
 habt und dann mußten sie's meinetwegen in eine Abdecke-
 rei⁴⁸⁶ oder mußte in gekochten Zustand verarbeitet wer-
 den. Gott sei Dank⁴⁸⁷! ist das in die letzten Jahre
 nicht mehr so gewesen⁴⁸⁸, weil das durch die ...⁴⁶ ...⁴⁶
 Kühe ist das alles abgekommen. Die haben ja die Tuberkel ja
 mit da 'reingeschleppt. Und jetzt ist es ...⁴⁶ ... möch-
 te⁴⁸⁹ ich sagen, die letzten Jahre fast gar nicht mehr
 passiert, daß ein krankes Schwein war. Ha na, wenn's
 dann aber gesund war, nich wahr? dann war die Freude
 groß. Und es war ja für jeden⁴⁹⁰ kleinen Mann, war das ja
 ...⁴⁶ ...⁴⁶ ...⁴⁶ Winterhilfe, daß er über'n Winter durch-
 kommen konnte. Wenn er noch ein paar Dosen⁴⁹¹ gehabt
 hat, daß er so in Sommer auch noch was zum Aufschmieren
 gehabt hat. Denn ...⁴⁶ früher haben ja die Leute mehr
 Kinder gehabt wie heute. Heute haben sie ... und heute
 kann man sich in jeden Laden ... kann man was kaufen. Das
 ist ...⁴⁶ war ja früher nicht so. Da mußte jeder das ...

...⁴⁶ ... sorgen, daß er ...daß er denn das auch schon wieder erreichen kann. Na, und dann ist es den Tag auch nicht drauf angekommen. Da waren die Leute, die waren dann ... haben gesagt: „Heute wird das Fleisch⁴⁹² in gro- Ben Kessel gekocht. Heute wird abgeschnitten“, nich? dann konnte jeder zufassen, so ... so toll wie er wollte. Wenn's auch an andern Tag wieder eingeteilt worden ist. ...⁴⁶ Da haben sie ... da haben sie vorgesorgt ...²⁰

und da haben sie auch mehr auf das Fette wertgelegt. Da ist Schmalz gemacht worden, 's abgefüllt⁴⁹³ worden und die Flomen⁴⁹⁴ sind ausgebrochen worden. Na ja, und mittags dann, 'ran an die Steke⁴⁹⁵ da, und die Lappen⁴⁹⁶ draufer da, und ein bisschen Leber gebraten. Und dann konnte jeder nach Herzenslust konnte er ... konnte er abschneiden. Und Gemüse haben sie hier in Veltenhof auch immer gehabt. Spargel war da und Äpfel⁴⁹⁷ und Birnen⁴⁹⁸ haben sie auch gehabt. Das war ein reines⁴⁹⁹ ...⁴⁶ Festessen dann auf so'n Schlachtentag. Nachmittags von ... sind die Kinder dann gekommen. Die, wenn sie bisschen größer waren, dann haben sie tatsächlich von unsern Lehrer Ernstberg freige- kriegt zum Schlachten. Mußten sie aber von ... von ihren El- tern, mußten sie Bescheinigung⁵⁰⁰ mitbringen, daß sie auch bisschen bei Schlachten bisschen helfen müssen, daß sie ... daß sie nötig sind. Und kleine Bengels waren ja und Me-

kens waren ja immer schon nötig. Mußte da mal hingelaufen werden und da mußte was geholt werden. Und das war auch der einzige Tag, wo der ...⁴⁶ ... wo wir ja von die Schule freigekriegt haben als ... als Kinder früher. Und ...²⁰ ... und auch bei die Jagd haben wir auch als freigekriegt als Treiber früher. Das waren die zwei Tage, die wir mit Genehmigung⁵⁰¹ von die Eltern dann uns freinehmen konnten. Na ja, und nachmittags dann, wenn dann die Kinder ... es sind die anderen, die dann in die Schule mußten, die auch ...⁴⁶ Verwandtschaft waren, die sind dann gekommen. Dann hat das nachmittags Zwieback⁵⁰² gegeben und Kakao⁵⁰³ dazu gekocht. Das ist einfach⁵⁰⁴ so gemacht worden. Dann haben die eingestiept⁵⁰⁵ und geschlappert⁵⁰⁶ da, bis sie geplatzt sind bald. Und ...²⁰ ... und dann war das andere da und eine⁵⁰⁷ Wirtschaft da, „Onkel⁵⁰⁸, wann kommt das Schwein auf'n Tisch? Wann hast das 'rein? Daß⁵⁰⁹ du mich den Schwanz geben tust.“ Na ja. Schwein 'rein, Schwanz abgehenkt. Das hat da noch keine fünf Minuten gedauert, dann hat'n der eine schon hinten drangehabt, an den Schurz⁵¹⁰. Und morgens haben noch ... an Staken⁵¹¹ gestanden bei'n Ausschneiden. Dann ... dann wollen sie den Kröhdarm⁵¹² haben. Und da tut sich heute keiner mehr damit abgeben. „Onkel, wann ist der Kröhdarm soweit?“ Das alte Dinges⁵¹³ so, was so die ... die ...⁴⁶ ... die Speiseröhre da ist, die ist dann abgezogen wor-

den und dann aufgeblasen. Und dann, wer schon ein bisschen größer war, der war noch raffinierter, hat Wasser 'reingetan und dann mit nach die Schule genommen und dann tst! herausgespritzt da. Das war immer Schwattere⁵¹⁴, war das immer früher. Na ja, und dann wenn das abends dann fertig war, und war alles weggeräumt und war auf die Kammer gebracht, dann hat's zum gemütlichen Teil übergegangen. Jeder, der ...⁴⁶ ...²⁰ eine Verwandtschaft gehabt hat, die Schwagers und die Brüder und die Nachbars sind dann gekommen. Und dann ist schnabuliert⁵¹⁵ worden. Der eine hat noch mehr gelogen wie der andere, nich? Das, war immer eine reine Lust, war das. Die Hälfte konnte man immer bloß glauben, hinterdurch, nich? Aber's war immer was Neues. Es ... wann immer so'n Schlachtentag da war, da ja. Jeder wußte aus'm Dorf was, nich wahr? Der hat ... Tratsch⁵¹⁶ wurde⁵¹⁷ gemacht, hat Käse⁵¹⁸ gemacht ... worden. Und jeder war froh, daß er die Kammer voll gehabt hat, nich? Da sagt der einmal, sagt der zu mich: „Komm mal hermit auf die Kammer!“, sagter. Und dann hat er ganz schöne Mettwurst gehabt. Sagter: „Hier ist aber schön schurich⁵¹⁹ drunter.“ Das ist auch schurich, wenn man eben ... eben eine Kammer voll Wurst hat und kann sich dadrunter⁵²⁰ stellen und kann man ruhig⁵²¹ sagen: „Hier, hier ist es was“, nich? Mettwurst ist ja das beste. Und Mettwurst ist ja Besuchswurst, die wird gegessen, wenn der

Besuch weg ist. ⁴⁵¹ Nich? So ... ⁴⁶ ... ⁴⁶ ... ²⁰ ... ⁴⁶ ...
wird dann so lang versteckt ⁵²². Die brauchen sie dann
immer noch, wenn ... wenn sie knapp geworden ... haben
sie ein paar versteckt. Und der Schinken, der ist erst
nicht angeschnitten worden, bis der Kuckuck ⁵²³ gerufen
hat. Eher hat's da nichts gegeben. Da hat's mal ein bis-
sel Speck aus die Sehle ⁵²⁴ ... konnten sie abschneiden.
Aber an den Schinken ist nicht drangegangen ⁵²⁵ worden.
Na, und so haben sich die Leute dann so von einen Jahr
immer in anderen hin und sind da dadurch, daß sie immer
geschlachtet haben ... die Menschen haben sie auch ...
sind sie auch kräftig geworden und haben dann wieder
in ... in Frühjahr sich wieder ein paar Ferkel ange-
schafft. Wer's konnte, hat einen ... einen größeren Stall
gehabt, hat sich in Herbst schon genommen, daß er ordent-
liche ⁵²⁶, große Lösens ⁵²⁷ gekriegt hat. Und dann haben
die Menschen da sich so von gelebt. Die Bauern, die ha-
ben ja mehr geschlachtet, weil die dann früher ... ha-
ben sie ja mehr ... ⁴⁶ ... Knechte und Dienstmekens ⁵²⁸ ge-
habt haben. Die mußten ja mehr auf ... ⁴⁶ ... auf'n Tisch
bringen. Aber die kleineren ⁵²⁹ Leute, die sind so mit
eins oder zwei Schweine, sind die gut ausgekommen. Na
ja, und so war das dann auch und hat immer so weiter-
gegangen. Und die Menschen die ... ⁴⁶ waren froh und ...
und zufrieden und waren hauptsächlich ⁵³⁰ auf Bedacht,

daß sie ... daß sie was zu leben gehabt haben. So, das wollte ich mal über'n Schlachten noch sagen, nich wahr? Und's reicht auch glaube ich hin jetzt, nich?

A. Ewald, nu zähle mal veltenhöferisch von eins bis fünfzehn.

Sp.₃ Eins, zwei, drei, vier, fünf⁵³¹.

(Übersprochen)

A. Mal ruhig los. Groß⁵³² laut. Groß so.

(Übersprochen)

Sp.₃ Ach so. Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn.

A. Und nu mal die Wochentage, auch so veltenhöferisch.

(Übersprochen)

A.₂ Montag, Dienstag⁵³³.

(Übersprochen)

Sp.₃ Montags, dienstags, mittwochs, donnerstags, freitags, samstags, sonntags.

ANMERKUNGEN ZU DEN UMSCHRIFTEN

- 1 Auch in dieser Monographie gelten die bereits in *Phonai* 13 (KARCH 1973, S. 73 f.) getroffenen Angaben. Zusätzlich sind die Abkürzungen der ON. im Gebiet der HMaa. zu erklären: B = Bermersheim, E = Eppelheim, H = Handschuhsheim, I = Ilvesheim, J = Johannistalerhof, K = Kirchheim, L = Leimen, La = Lambsheim, Lau = Laudenbach, M = Mörrstadt, Mu = Mutterstadt, N = Neckarau, Ne = Neckarhausen, P = Pfeddersheim, Pl = Plämkstadt, S = Schwetzingen, Sa = Sandhofen, Se = Seckenheim, W = Wieblingen, Z = Zeiskam. Die unterstrichenen ON. sind die Heimatorte der Siedler von 1749/50. Die restlichen sind die zusätzlichen Heimatorte bis 1772. Auf den Karten sind, weil zu weit außerhalb des Kerngebietes verstreut liegend, und in den Anm. zu den Sprechern nicht behandelt, bis 1760, der Vollständigkeit halber noch die Heimatorte Gastenfelden Kr. Rothenburg o. d. Tauber, Langsdorf Kr. Gießen, Segringen Kr. Dinkelsbühl und Rätzlingen Kr. Gardelegen zu erwähnen (vgl. KARCH 1976, S. 153).

Unter den Anm. wird eine Entwicklung nur dann ausführlicher behandelt, wenn sie in den anderen Untersuchungen zur VMa. (KARCH 1976/1977) noch nicht beschrieben wurde. Die zahlreichen Anm. und Querverweise dienen ähnlich wie in *Phonai* 20 (KARCH 1977, Anm. 1) einer möglichst vollständigen Erfassung aller von bestimmten Entwicklungen betroffenen Formen und Lexe in den Untersuchungen zum Sprachinseldiom Braunschweig-Veltenhof.

Zum Grad der Übereinstimmung zwischen dem Sprachinseldiom und dem im Raum Mannheim-Ilvesheim-Heidelberg-Schwetzingen gesprochenen Ostpfälzisch vgl. KARCH 1976, Anm. 22/1977, S. 12 Anm. 2. In den Anm. bezieht sich der Begriff: Gebiet der HMaa. auf das Gebiet der auf den Karten nachgewiesenen Heimatorte.

Wenn nicht anders vermerkt, gelten die Belege durch BAUER (1957) für I-Ne-W-H, durch BRÄUTIGAM für Sa-Se-N, durch LENZ (1887, 1892, 1898) für H, durch TREIBER für Pl, durch WAIBEL für S-R (sekundär für Kirchheim und Bierhelderhof) und durch KARCH (1973) für Mu (sekundär für Lambsheim).

Die Anordnung der Umschriften: Phonetische Umschrift - phonemische Umschrift - hochsprachlich-interlineare Umschrift wurde von der in der Reihe *Phonai* erprobten und bewährten Darstellung übernommen.

- 2 Anreihendes, beiläufig verwendetes 'also' am Taktgruppenanfang (KARCH 1973, Anm. 1).
- 3 Zur konsequenten Wiedergabe von [iç] gegenüber nd. [ik]

- vgl. KARCH 1977, Anm. 8. Zur Verteilung von 'ich' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 4.
- 4 Der WP 'bin' (WS 40) zufolge gilt mit Ausnahme von Z (= 'ben') und B-M (= 'sein') für die restlichen HMaa. 'bin'; vgl. DSA 101 'bin' (WS 9).
 - 5 Inkongruenz gegenüber hspr. Druck (KARCH 1977, Anm. 202).
 - 6 Zur Abschwächung und Apokope von mhd. *-en* zu *-[ə]* unter Schwachdruck auch in Subst., Adj. und Verben (Inf. und Part.Prät.) s. KARCH 1977, Anm. 14.
 - 7 Assimilation *-nd->-[n]-* (KARCH 1977, Anm. 18/34).
 - 8 Abschwächung von 'und' in Zahlwortkomposita zu *[ə(n)]/[ɐ]/∅* (KARCH 1977, Anm. 212).
 - 9 Zu *[r]* in der VMa. s. KARCH 1977, Anm. 16.
 - 10 Synkretismus: Dat. ≠ Akk.>Akk. (KARCH 1977, Anm. 24).
 - 11 Abschwächung von mhd. *-en* zu *-[ə]* (Anm. 6).
 - 12 Zum Wechsel von *[o:]*/*[ɔ:]* mit *[ɔ:⁴]* vgl. Anm. 145.
 - 13 Verwendung des Perf. als Erzählform (KARCH 1977, Anm. 15). Das Imperf. (Ind.) ist für folgende Verben nachgewiesen: 'haben, sein', 'dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen' und 'sagen, wissen, brauchen'. Neben diesen Verben sind im Konj. (Imperf.) zusätzlich 'tun' und 'brauchte' belegt.
 - 14 Zur Verwendung von 'gelt?' (das Lex weist durchaus die Entwicklung *-lt>-[l]* auf) und seiner Verteilung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 79.
 - 15 'da'='damals' KARCH 1977, Anm. 19.
 - 16 Zur Verteilung von '(wir, sie) haben' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 6. Zur Kontraktion und Assimilation *[hewə me]/[hen me]>[heme]* sowie zu unter Schwachdruck nachgewiesenem *[me]* s. KARCH 1977, Anm. 86/87.
 - 17 Assimilation im Sandhi, wobei der vorhergehende finale Kons. an den folgenden initialen Kons. assimiliert wird: *[hen me]>[he|me]*. Zur Entwicklung: finaler Kons. + initialer Vokal s. Anm. 33.
 - 18 Zu den Formen des bestimmten Artikels und seiner Verwendung in der VMa. mit Personen- und Verwandtschaftsnamen s. KARCH 1977, Anm. 11/50.
 - 19 Zu FN. + *-[s]* vgl. KARCH 1977, Anm. 52/81.
 - 20 Wenn nicht anders vermerkt, werden nur teilweise artiku-

lierte Formen oder solche, die keine Bedeutung tragen, phonemisch nicht umgeschrieben. Lachen wird phonetisch durch die Anmerkungszahl gekennzeichnet.

- 21 Hspr./umg./nd. beeinflußt; [gə'mo:nə]- u.ä. VMa.
- 22 Zur Entwicklung von mhd. *-g->-Ø-/-[j]-/-[ç]-* vgl. Anm. 74. Zur Bewahrung mhd. Kürze vor *-el, -em, -en, -er* der Folgesilbe vgl. KARCH 1977, Anm. 51.
Zur Entwicklung von mhd. *-b-* (wenn intervokalisch oder nach *l/r*) zu *-[w]-* s. KARCH 1977, Anm. 20/192.
Mhd. *-er* wird zumeist zu *-[e]-* und nur selten zu *-[ə]-* abgeschwächt (KARCH 1977, Anm. 22).
- 23 Zur Verteilung von 'das' im Gebiet der HMaa. für in der VMa. vorherrschendes [dɛs]/[des] s. KARCH 1977, Anm. 94.
- 24 Zu *r*-Schwund sowie zum Wechsel von finalelem *-[ɹ]/-Ø* nach 'a'- und 'e'-haltigen Lauten oder wenn prädental s. KARCH 1977, Anm. 28.
- 25 Abschwächung von 'n(e)(n)' ist auch für andere Possessivpron. jedoch nur im Sing. nachgewiesen (KARCH 1976, Anm. 68); *n*-Schwund (KARCH 1977, Anm. 31).
- 26 Dehnung vor *r*+Kons. in der VMa. (KARCH 1977, Anm. 42); Dehnung in 'Geburt' (KARCH 1977, Anm. 602).
- 27 Maximale Hebung von mhd. *â* (KARCH 1977, Anm. 71).
- 28 Zu dem in der VMa. vorherrschenden Wechsel [e(:)]/[ɛ(:)], der auch teilweise im Gebiet der HMaa. nachgewiesen ist, s. KARCH 1977, Anm. 73. Zum Wechsel *-[dsd]/-[ds]* in 'jetzt' vgl. Anm. 70.
- 29 Zur Verwendung von Spitznamen um Familien mit denselben FN. zu unterscheiden vgl. 'Linksrums' (KARCH 1977, Anm. 752).
- 30 Synkope von *â* in mhd. *dâr-*, wenn nicht hinweisend verwendet (KARCH 1977, Anm. 53).
- 31 Entwicklung von mhd. *-en>-[ə]* in der 1./3.Pers.Pl. (KARCH 1977, Anm. 62); zur Verteilung dieser Entwicklung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 6 '(beiB)en'.
- 32 Vorherrschende Assimilation (und Apokope) von mhd. *-nd(e)* zu *-[n]* in 'und' (KARCH 1977, Anm. 18); zur Abschwächung in Zahlwortkomposita s. Anm. 8.
- 33 Wenn der vorhergehende finale Kons. im Sandhi an den folgenden initialen Vokal gefügt wird, entsteht eine Verschiebung der offenen Bindung: [bɪn ɪç]>[bɪ|nɪç] (KARCH 1977, Anm. 15). Zur Entwicklung finaler Kons.+initialer Kons. s. Anm. 17.

- 34 Anakoluth ist inter- und intraindividuell verschieden und wird mitunter durch die lebhaftere Redeweise und durch das Thema beeinflusst.
- 35 Zur konjunkionalen Verwendung von 'da' vgl. KARCH 1977, Anm. 19.
- 36 Weitere Abschwächung des sonst zumeist mit [ə] oder mit [ən] zwischen Pausen nachgewiesenen 'einen', wenn enklitisch.
- 37 Zum Wechsel von Belegen mit und ohne *r*-Schwund vgl. Anm. 47; Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26).
- 38 Der Wechsel [k(h)ɔdə]/[k(h)ɔd] u.ä. ist ohne Rücksicht auf Umgebung nachgewiesen (KARCH 1977, Anm. 193). Zur Kontraktion *geh-/gek-* (weitaus seltener und inkonsequent) > [k(h)]- s. KARCH 1977, Anm. 70.
- 39 Wechsel -[x]-/-[ɣ]-/-[g]- (< mhd. *g*) nach Vokal mit dem Merkmal [- akut] und Inf.-[ə] (KARCH 1977, Anm. 59).
- 40 Konjunktionale Verwendung von 'und'+ 'da' (KARCH 1977, Anm. 19).
- 41 *r*-Schwund (Anm. 24) und Abschwächung von mhd. *ā* im Sandhi.
- 42 Zur Ellipse von Syntagmen vgl. KARCH 1977, Anm. 44.
- 43 'Pampel'='dicker Mensch'. Im weiteren werden die durch schriftliche Mitteilung von Dr. W. Flechsig (Braunschweig) erlangten Erklärungen und zusätzlichen Erklärungen mit seinem Namen gekennzeichnet.
Zur Verwendung von Spitznamen um zwischen Familien mit denselben FN. zu unterscheiden vgl. Anm. 29.
- 44 -[mo:n]dɛ] < alem. *-meinster* (KARCH 1977, Anm. 614).
- 45 Zu 'Babbe' als Synonym zu 'Vater' s. KARCH 1977, Anm. 610.
- 46 Verlegenheits-[ə] unterscheidet sich von Länge+[ə] (Anm. 88) durch seine Verwendung (KARCH 1977, Anm. 181).
- 47 Nach *r*-Schwund vor Dental bleibt Dehnung bewahrt; vgl. Anm. 37.
- 48 Zum *l*-Schwund in 'einmal' und seiner Verteilung im Gebiet der HMa. s. KARCH 1977, Anm. 6.
- 49 In den HMa. vorherrschendes [ɛbəs] 'etwas' wird in der VMa. konsequent mit [was] wiedergegeben (KARCH 1976, Anm. 104).
- 50 Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26).
- 51 Entwicklung von mhd. *an(e)*->[o:]-/[ɔ:]- (Dehnung und

- n*-Schwund) (KARCH 1977, Anm. 742).
- 52 Zur Synkope von *e* zwischen [g] und [f], [s], [ʃ] in der VMa. und ihrer Verteilung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 55.
 - 53 Zum Wechsel 'Opa(pa)'/ 'Großvater' vgl. 'Omama' (KARCH 1977, Anm. 674). Bei 'Opapa' ist ebenso analoge Bildung oder Kontamination aus 'Opa'+ 'Babbe' möglich.
 - 54 Synkope (Anm. 52).
 - 55 Zur konsequenten Apokope von *t* in 'ist' und der Verteilung der Form im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 48/1976, K. 5.
 - 56 Zur konsequent nachgewiesenen Assimilation von *-nd>-*[n] und der Verteilung der Form im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 152/K. 2.
 - 57 Assimilation im Sandhi wird durch alle Sprecher häufig nachgewiesen und in der Folge nicht indiv. gekennzeichnet; hier: [de'sa:i] > [de'sa:i].
 - 58 Hspr./umg. beeinflusste Form, wie folgendes ma. [o:lə] (Anm. 73) bezeugt.
 - 59 'jetzt' wird mitunter zur Aktualisierung der Rede verwendet (KARCH 1977, Anm. 203).
Indiv. Dehnung von 'sind'.
 - 60 Zur Monophthongierung (= Abschwächung) s. KARCH 1977, Anm. 31.
 - 61 BAUER (1957, K. 50) weist ein Gebiet mit Länge in 'Nacht' nordöstl. der HMaa. nach.
 - 62 'nu' nd. KARCH 1977, Anm. 184.
 - 63 Ähnlich wie bei dem konsequent nachgewiesenen [gəna:u] (Anm. 126) scheint sich auch bei 'Tau' [a:u] als ma. durchgesetzt zu haben.
 - 64 Ma./umg. 'aus'm' KARCH 1977, Anm. 41.
 - 65 Synkope (Anm. 52).
 - 66 Zum Part.Prät. ohne 'ge'-Präfix vgl. KARCH 1977, Anm. 13. Auf den hier umgeschriebenen TA werden 'gegangen, gegeben, gegessen, gekriegt, gekommen, geworden' konsequent ohne Präfix nachgewiesen.
 - 67 Zum Wechsel [hənə]/[hewə]/[hən] mit [hənə]/[hewə]/[hən] (-[nə] ist Sprachinseldiom) und ihrer Verteilung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 227/1976, K. 6.
 - 68 '(Erbsen) knallen'='(Erbsenschoten) öffnen'; zu [kn]- s.

Anm. 116.

- 69 Sandhientwicklung [hød de]>[ho·rə] (indiv. Dehnung, *d*-Rhotazismus und Dissimilation; KARCH 1977, Anm. 362). Zum *d*-Rhotazismus im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 127 und K. 4 in dieser Monographie.
- 70 Zum Wechsel *[-ds]/[-dsd]* vgl. Anm. 28.
- 71 Umg. Aussage des Schulmeisters [maxp ... ʔɛ:ʝbsp].
- 72 Kontraktion homorganer Laute unter Wortschwachdruck (KARCH 1977, Anm. 131).
- 73 Ma. Form; vgl. Anm. 58.
- 74 s. Anm. 22.
- 75 Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26); Entwicklung mhd. *-rg-* → *[-ʝj]-* (KARCH 1977, Anm. 494).
- 76 Zur häufigen Verwendung von 'haben' (nd. beeinflusst) anstelle von 'sein' als Hilfsverb s. KARCH 1977, Anm. 467.
- 77 Artikel + 'wo' als Relativpron. (KARCH 1977, Anm. 471).
- 78 Ind. Imperf. (Anm. 13).
- 79 Zu [bəʃ]-/[bəs]- in der VMa. gegenüber [bʃ]-/[bs]- im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 158.
- 80 Nachstellung dient zusätzlichen Erklärungen oder der Hervorhebung eines Syntagmas (KARCH 1977, Anm. 39).
- 81 Pleonastische Verwendung von 'wie' (KARCH 1977, Anm. 721).
- 82 Seltenes, enklitisches *[-nə]* (KARCH 1977, Anm. 119).
- 83 Im Gebiet der HMaa. wird Umlaut vor *sch* durch BAUER (1957, §139), BRÄUTIGAM (§34), LENZ (1887, S. 10), TREIBER (S. 41) und WAIBEL (§25) nachgewiesen. Da im Gebiet der HMaa. mhd. *-e* hier wie auch in anderen Belegen apokopiert wird, ist *hspr./umg./nd.* Beeinflussung anzusetzen.
- 84 Zur Abschwächung von mhd. *hin-* → [n]-/*her-* → [r]- und der Entwicklung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 489.
- 85 *Hspr./umg./nd.* beeinflusst; *[-gʃdra:(i)d]* VMa.
- 86 Auch sonst (KARCH 1977, Anm. 930 etc.) ist *umg./nd.* beeinflusstes Pl. *[-ə]* nachgewiesen; [geŋ] VMa.
- 87 Zu in pfälz. Maa. nur als Konj. Imperf. nachgewiesenem 'können' (*[-e]-/[-ɛ]-/[-ɪ]-*) vgl. KARCH 1977, Anm. 114.
- 88 Länge+*[-ə]* (KARCH 1977, Anm. 183); vgl. Anm. 46.
- 89 Zu [hewə]/[henə] vgl. Anm. 67.
- 90 Zu *nd./umg. adv.* *[-ə]* vgl. KARCH 1977, Anm. 496.

- 91 Seltene Trennung eines Kompositums.
- 92 Bildung des Plusquamperf. durch das Perf. des Hilfsverbs und das Part.Prät. des Aktionsverbs (KARCH 1977, Anm. 199).
- 93 Zur Verwendung von 'anfangen' anstelle des Part.Prät. im Gebiet der HMaa. vgl. KARCH 1973, Anm. 397.
- 94 Zur Entwicklung *-deln>-[lə]* vgl. *maðel>[mp:l]* sowie *[ge:il]* 'Patin', *[ˈfdeg,no:l]* 'Stecknadel' (KARCH 1977, DWA-Fragebogen # 119 und 166).
- 95 *ð*-Rhotazismus (Anm. 69).
- 96 Nd. beeinflusst. In den HMaa. ist das Imperf. (Ind.) von 'brauchen' nicht nachgewiesen; vgl. Anm. 155.
- 97 Apokope von mhd. *-e* in 'unsere' (KARCH 1977, Anm. 12).
- 98 'bloß'='nur' KARCH 1977, Anm. 204.
- 99 Zu *[hen]/[hewə]/[henə]* vgl. Anm. 67/89.
- 100 Mitunter als produktiv nachgewiesenes adv. *-[s]* (KARCH 1977, Anm. 635).
- 101 Wechsel *[u]* mit *[o]/[ɔ]* vor *r*+Kons.; vgl. Anm. 297.
- 102 Pleonasmus ist inter- und intraindividuell verschieden häufig nachgewiesen (KARCH 1977, Anm. 69).
- 103 Zum Wechsel *[glaiç]/[glai]* und der Verteilung der Formen im Gebiet der HMaa. s. Anm. 450/KARCH 1977, Anm. 908/1977, K. 4.
- 104 Ma. jüngeres 'hier' neben 'da' (KARCH 1977, Anm. 244).
- 105 Zur Abschwächung von *-[ds]* nach *n/l* (Anm. 143) vgl. KARCH 1977, Anm. 209.
- 106 'nach'='dann'. Zur Verwendung von mhd. *nâch* s. KARCH 1977, Anm. 23. Zum Schwund von *-ch* s. KARCH 1977, Anm. 27; Assimilation und Abschwächung im Sandhi: *[un_no:]>[unə]*.
- 107 Zum Adj.-Suffix *-[ɪ]/-[i(:)]* (< mhd. *-iu*) vgl. KARCH 1977, Anm. 152.
- 108 Auch BAUER (1957, §40) weist *[druge]* im Süden des Gebietes gegenüber nördl. *[droge]* nach. Zu dem auf anderen TA nachgewiesenen *[drugəd]* vgl. KARCH 1977, Anm. 938.
- 109 'gießen'='heftig regnen' Südhess.Wb. 2, 1356.
- 110 Die konjunktionale Verwendung von 'wie' anstelle von 'als' wird auch im Gebiet der HMaa. nachgewiesen (KARCH 1973, Anm. 2/KARCH 2, Anm. 64).
- 111 Die Kürzung von mhd. *û* ist auch im Gebiet der HMaa. in

- 'auf' ausnahmslos nachgewiesen (KARCH 1977, Anm. 49).
- 112 Seltene Verwendung des Dat. im Gegensatz zum vorherrschenden Synkretismus (Anm. 10). Der Dat. wird hier durch die Beschreibung umg. beeinflusst; im weiteren unterbleibt die indiv. Bezeichnung.
- 113 Mhd. *er-/zer-* werden beinahe ausschließlich der Entwicklung von mhd. *ver-*→[fɛ]-/[fə]- angeglichen (KARCH 1977, Anm. 4).
- 114 Zur Verteilung von '(ich) habe' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 2.
- 115 Zur Entwicklung von mhd. *nicht*>[nɛd] und seiner Verteilung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 72/1976, K. 3.
- 116 Mitunter sind nd. beeinflusste [p t k]+Kons. in initialen Verbindungen nachgewiesen, die nicht als ma. gelten (KARCH 1977, Anm. 513); [gl]- VMa.
- 117 'so'='ungefähr' KARCH 1977, Anm. 734.
- 118 Inkongruenz gegenüber hspr. Druck (Anm. 5).
- 119 Zu dem mitunter bestätigend wirkenden [əhm] des Aufnahmeleiters s. KARCH 1977, Anm. 82.
- 120 Zum Wechsel [ɐ:x]/[ɐ:] vgl. Anm. 166 (KARCH 1977, Anm. 117/1977, K. 4).
- 121 Verben mit „Rückumlaut“ sind durchaus hspr./umg. beeinflusst. Zu Verben ohne „Rückumlaut“ s. Anm. 298.
- 122 Auch in pfälz. Maa. ist die Entwicklung -[ɛɪ]-/[-ɔɪ]-> -[a](-) selten prädentale oder final nachgewiesen (KARCH 1, Anm. 235/2, Anm. 416, 487 etc.).
- 123 Zu dem in 'fünf'/'zwölf' (Anm. 329) nachgewiesenen hspr./umg./nd. beeinflussten Umlaut vgl. KARCH 1977, Anm. 565.
- 124 Apokope von mhd. *-en* in 'Jahren' (KARCH 1977, Anm. 211).
- 125 Zu durch umg./nd. Beeinflussung mitunter nachgewiesenen -[ŋ^k]/[-ŋg] u.ä. s. KARCH 1977, Anm. 351.
- 126 Zur konsequenten Wiedergabe von [gənə:u] gegenüber Formen auf -[a:] im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 263.
- 127 Hspr./umg. beeinflusst; -[sɛlwə] VMa. Zur Bewahrung von -[ə] s. KARCH 1977, Anm. 145/933.
- 128 'nur' hspr./umg. = 'bloß' VMa. (Anm. 98).
- 129 Seltener Sproßvokal in der VMa. (KARCH 1977, Anm. 80).
- 130 Verdoppelung von 'da' (KARCH 1977, Anm. 163).
- 131 'gucken'='sehen' KARCH 1977, Anm. 220.

- 132 Hspr./umg. Form; '(ist) geschildert'='(es) steht' VMa.
- 133 Zur Entwicklung mhd. *schön(e)* > [ʃun] s. KARCH 1977, Anm. 186.
- 134 Zu den Varianten von 'nein' s. KARCH 1977, Anm. 437.
- 135 Inkongruenz gegenüber hspr. Druck (Anm. 5). Ellipse des Jahrhunderts wechselt bei Jahreszahlen mit seiner Angabe (KARCH 1977, Anm. 10).
- 136 Bewahrung von mhd. *u* gegenüber der Hspr. (KARCH 1977, Anm. 25).
- 137 Zu dem pleonastischen [nə], das mitunter nicht mehr als 'dann' empfunden wird, vgl. KARCH 1977, Anm. 67.
- 138 Konsequente Bewahrung mhd. Kürze in 'sieb-' (KARCH 1977, Anm. 231); Länge gilt als hspr./umg. beeinflußt.
- 139 Indiv. Kontraktion -[wənə]- > -[wə]-. Seltener zweifacher Starkdruck (KARCH 1977, Anm. 414).
- 140 Seltene Ellipse von 'her-'; 'kramen'='räumen'.
- 141 'Boden'='Dachboden' Südhess.Wb. 1, 986. Bewahrung des mhd. -m (KARCH 1977, Anm. 1105).
- 142 Kontraktion *geh*->[kʰ]- (Anm. 38); Bewahrung mhd. Kürze (KARCH 1977, Anm. 418).
- 143 Zur Abschwächung von -lz > -[ls] vgl. -nz > -[ns] (Anm. 105).
- 144 d-Rhotazismus und Dissimilation (Anm. 69).
- 145 Auch Sp.1 weist, wie mitunter die anderen Sprecher, Diphthongierung von mhd. *ō/o* nach (KARCH 1977, Anm. 740).
- 146 Dehnung und Senkung von mhd. *u*, die auch durch andere Sprecher nur sehr selten nachgewiesen werden (KARCH 1977, Anm. 883).
- 147 Zur Bildung von [nufe], das wohl als analoge Form zu [nune] und anderen Adv. auf -[e] gelten darf und hier den höher gelegenen Teil der Gemeinde Veltenhof bezeichnet, vgl. KARCH 1977, Anm. 384.
- 148 Seltener Sproßkonsonant -[d] (KARCH 1977, Anm. 342); '-wärts' gilt in der VMa. als die jüngere Form neben älterem -[suːsiç] (KARCH 1977, Anm. 195).
- 149 Seltene Nbf. zu sonstigem [me] (KARCH 1977, Anm. 760).
- 150 Nur ein Possessivpron. wird trotz des Genusunterschiedes durch das ma. Homonym für 'mein'/'meine' begünstigt.
- 151 Zu dem veralteten -[ɾ] anstelle von -[e] (wenn postkons.)

- s. KARCH 1977, Anm. 132.
- 152 Zur Verteilung von 'Mutter' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 135.
- 153 Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26) und Entwicklung *-argel* (frühhd.) > *-[a:ʝ]* (KARCH 1977, Anm. 215).
- 154 Veraltete Form für sonstiges *[ge:]* u.ä. (KARCH 1977, Anm. 836).
- 155 *r*-Schwund in initialer Verbindung; *[-ɔ]*- gilt als nd. beeinflusst (KARCH 1977, Anm. 207); vgl. *[broxdə]* Anm. 183.
- 156 Ind.Imperf. (Anm. 13).
- 157 Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26).
- 158 Hebung vor Nasal und Teilassimilation *[-onf]*- > *[-umf]*- sowie Abschwächung von *'-ir-*' zu *[-e]*- (KARCH 1977, Anm. 16).
- 159 Apokope von sonst bewahrtem *[-ə]* im Sandhi (KARCH 1977, Anm. 353).
- 160 Seltener Wechsel von mhd. *p t k* (initial und prä vokalisches), die sonst mit *[p t k]* wiedergegeben werden (KARCH 1977, Anm. 491).
- 161 Suffigieren von *[-ə]* an die Kardinalzahlen von 'eins' bis 'neunzehn' besonders bei Zeitangabe, Datenangabe und Aufzählung (KARCH 1977, Anm. 10).
- 162 Kontraktion: *[e:əʝ]* > *[e:ʝ]*.
- 163 'Kiepe'='Rückentragekorb'; FLECHSIG: nd.; pfälz. 'Ketze'.
- 164 Hspr./umg./nd. beeinflusstes *[-ə]* (Anm. 83).
- 165 Dehnung vor *r*+Kons. (Anm. 26).
- 166 Wechsel *[ɔ:x]/[ɔ:]* (Anm. 120); Sp.₁ weist *[ɔ:]* nur selten nach.
- 167 Zur Entwicklung *-del* > *[-l]* vgl. KARCH 1977, Anm. 91 und 'trudeln' (Anm. 94).
- 168 *r*-Schwund (Anm. 24).
- 169 Indiv. Genuswechsel *f > m*.
- 170 Die nd. Form *[undəʝ'we:jəns]* (FLECHSIG) wird der ma. Artikulation angeglichen; indiv. Sproßkonsonant; vgl. 'unterwegens' KARCH 1977, Anm. 892.
- 171 Postkons. enklitisch geschwächtes 'denn' gilt auch in der VMa. als seltene Sandhientwicklung; vgl. KARCH 1975a, Anm. 163.

- 172 Umg./nd. beeinflusste Form, die ma. artikuliert wird; [ʃe:] 'schön' u.ä. VMa.; FLECHSIG.
- 173 Inkongruenz gegenüber hspr. Druck (Anm. 5) ist bei Verben selten.
- 174 Zu neutralen Subst. mit Präp.+Akk., wobei der Artikel ein maskulines Suffix aufweist, und zur häufigen Verwendung von 'nach' für andere Präp. vgl. KARCH 1977, Anm. 27.
- 175 Zur seltenen Entwicklung -[s] > -[ʃ] 'sie' im Sandhi vgl. KARCH 1977, Anm. 1081.
- 176 Inkongruenz gegenüber hspr. Druck (Anm. 5) wird im weiteren nicht bezeichnet.
- 177 Indiv.; sonst ['musiq].
- 178 Seltene Nbf. zu [is] (KARCH 1977, Anm. 48/289). Zur Verteilung von 'ist' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 5.
- 179 Zur Verwendung von 'Mamme' als Synonym zu 'Mutter' s. KARCH 1977, Anm. 686.
- 180 Kontraktion *geh-* > [kʰ]- (Anm. 38).
- 181 Indiv. umg. beeinflusstes '-ig'; -[iq] VMa.; FLECHSIG.
Auch im Gebiet der HMaa. gilt die Entwicklung als umg. (KARCH 1975a, Anm. 239).
- 182 Analog zu 'Jungens'/'Mekens' auf dem Siedlungsboden produktiv gewordenenes nd. Pl.-Suffix, das nd. mit Feminina nicht möglich ist (KARCH 1977, Anm. 234).
- 183 s. Anm. 155.
- 184 Umg./nd. beeinflusst; [fimfə]- u.ä. VMa.
- 185 Die 2. Pers. Pl. anstelle der 2. Pers. Sing. als Anredeform ist äußerst selten. Vgl. dazu die 2. Pers. Pl. anstelle der Höflichkeitsform (KARCH 1977, Anm. 147 und Anm. 229).
- 186 *z*-Schwund (Anm. 24).
- 187 Hspr./umg. Form; [me] VMa. (KARCH 1977, Anm. 176).
- 188 Pl.-[s] (Anm. 182); 'Zahndoktors'='Zahnärzte'; auch in Komposita wird sonst ma. 'Doktor' vorgezogen; vgl. KARCH 1977, Anm. 637.
- 189 Zum Wechsel [e:]/[e:] vgl. Anm. 28.
- 190 Indiv. sonst [iq].
- 191 Verspr.; [kan] VMa.
- 192 'knautschen'='zerdrücken'; vgl. Els.Wb. 1, 510: „knautschen ... Teig kneten“; [kn]- nd./[gn]- VMa. (Anm. 116).

- 193 'kaputt (Knautschen)'='entzwei (drücken)'; vgl. KARCH 1973, S. 78.
- 194 Zum Wechsel [p]-/[f]- (umg. beeinflusst), wenn initial vgl. Anm. 208.
- 195 Auch LENZ (1887, S. 47), HEEGER (S. 9) und BERTRAM (§84: Formen mit [u] älter als solche mit [i]) weisen [ʃʊŋkə] im Gebiet der HMaa. nach. BAUER (1957, §36) weist dagegen nur noch für zwei in ihrem Untersuchungsgebiet liegende Orte, die dem Gebiet der HMaa. angehören, Nbff. auf [u] nach.
- 196 Part.Prät. mit Ø-Präfix (Anm. 66).
- 197 Zum Pl.-Suffix -[ns] vgl. KARCH 1977, Anm. 234.
- 198 d-Rhotazismus und Senkung vor r (KARCH 1977, Anm. 153).
- 199 s. Anm. 198.
- 200 Kontraktion und Teilassimilation *ābendes* > [o:mps] > [o:ms] (KARCH 1977, Anm. 430); vgl. Anm. 425.
- 201 Wenn 'einmal' enklitisch auftritt, wird [ə]- oft bewahrt (KARCH 1977, Anm. 5).
- 202 Zu dem veralteten Lex 'Franzbrot'='Weißbrot' vgl. KARCH 1977, Anm. 981.
- 203 'kriegen'='bekommen, erhalten' KARCH 1977, Anm. 137; Part. Prät. mit Ø-Präfix (Anm. 66).
- 204 Wechsel [g]-/[k]- (Anm. 160); indiv. -[i:], sonst -[e:].
- 205 Seltener Beleg, der nach Kontraktion zusätzliches Präfix aufweist; vgl. KARCH 1973, Anm. 392.
- 206 'um die und die Zeit'='um eine bestimmte Zeit'.
- 207 Zur Entwicklung des Komparativs vgl. KARCH 1977, Anm. 96.
- 208 Zu dem umg. beeinflussen [f]- anstelle von pfälz. [p]- s. KARCH 1977, Anm. 301; vgl. auch Anm. 194.
- 209 Zur Verbreitung des Konj. Imperf. von 'sollen'/'wollen' mit Assimilation -[ld]-> -[d]- im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 6/507.
- 210 Zur Entwicklung mhd. *nicht* etc. > [nigs] vgl. KARCH 1977, Anm. 167.
- 211 Nur teilweise ma. artikulierter nd. ON.; -[ə] VMa.
- 212 Zur Verbreitung der Diphthongierung von mhd. *ē e ȳ* im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 303 und K. 2 in dieser Monographie.
- 213 Produktives Pl.-Suffix -[ə] (KARCH 1977, Anm. 201).

- 214 Konj. Imperf. (Anm. 13); *d*-Rhotazismus (Anm. 69).
- 215 Zur seltenen Entwicklung von mhd. *ei* > [ɛ(:)] und ihrer Verbreitung im Gebiet der HMa. s. KARCH 1977, Anm. 404.
- 216 Volksetymologische Umdeutung des hspr. [tsɪ'ço:riə].
- 217 Sproßvokal (Anm. 129).
- 218 'loswerden' umg. = 'verkaufen' Duden 1, 434.
- 219 Indiv. -[i:] - für sonstiges -[e:] - .
- 220 Zur Bedeutung von 'Brinksitzer' s. KARCH 1977, S. 11 Anm. 2.
- 221 Zur Verwendung von Spitznamen um Familien mit denselben FN. zu unterscheiden s. Anm. 29.
- 222 'ander' = 'nächst' KARCH 1977, Anm. 326.
- 223 Kontraktion *geh* - > [kh] - (Anm. 38).
- 224 Zur Verwendung von 'bissel' und seiner Verteilung im Gebiet der HMa. vgl. KARCH 1977, Anm. 316.
- 225 Indiv.; sonst 'gepflügt'; vgl. KARCH 1977, Anm. 688. Es besteht hier wohl kaum ein Zusammenhang zu pfälz. 'zak-kern', das im Sprachinselidiom konsequent mit 'pflügen' wiedergegeben wird, sondern es liegt wohl eher eine hspr. Entlehnung vor.
- 226 Zur seltenen Entwicklung von mhd. *â/a* > [u:] vgl. Anm. 27; Kontraktion *geh* - > [kh] - (Anm. 38).
- 227 'es hat losgegangen' = 'es hat angefangen' KARCH 1973, Anm. 199.
- 228 Zur Verwendung von 'Opapa' und der möglichen Kontamination aus 'Opa' + 'Babbe' vgl. Anm. 53.
- 229 Zur Verwendung der 2. Pers. Pl. als sing. Anrede vgl. KARCH 1977, Anm. 147. Das Verhältnis ist hier besonders ungewöhnlich. Es ist mir persönlich nicht bekannt, daß Großeltern ihre Enkel mit dieser Form anreden. Vgl. auch das folgende 'Ihr'.
- 230 'dschä' ist Dr. W. Flechsig zufolge nicht in der unmittelbaren Umgebung, sondern nur in der Südeide nachgewiesen.
- 231 Zu dem veralteten [du:nə] neben jüngerem [du:(ə)] vgl. KARCH 1977, Anm. 805.
- 232 *r*-Schwund (Anm. 24).
- 233 Apokope von -[t].
- 234 Zur vorherrschenden Kürze in der 2./3. Pers. Sing. und in der 2. Pers. Pl. von 'tun' vgl. KARCH 1977, Anm. 222.

- 235 Zur seltenen Nbf. [jɛ(:)] zu [jo(:)]/[jɔ(:)] s. KARCH 1977, Anm. 2/7.
- 236 Seltene Nbf. zu sonstigem ['no:,xɛ:ɪds] u.ä.
- 237 Gen.-Umschreibung 'in mein Babbe seine Kindheit'='in der Kindheit meines Vaters'; 'Kindheit' ist hspr./umg. beeinflusste Form für ma. 'Jugend'; daher auch hspr./umg. beeinflusstes [-a:i]- für in dieser Form ma. nicht möglich [-əd].
- 238 'klein'='langsam'; 'et fängət lütjich an' nd. FLECHSIG.
- 239 'von ... ab'='von ... an' KARCH 1975a, Anm. 261.
- 240 'Frucht'='Getreide' KARCH 1972, S. 42; hier allg. für 'Nutzpflanzen'.
- 241 Doppelte Verneinung (KARCH 1977, Anm. 74).
- 242 Zu dem Umlaut in der 2./3.Pers.Sing. und seiner Verbreitung im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 173.
- 243 Bewahrung mhd. Kürze und Umlaut (KARCH 1977, Anm. 171).
- 244 Hspr./umg. beeinflusst; [-a(:)i] VMa.
- 245 Entgl.; [-maxd] VMa.
- 246 In pfälz. Maa. ist [gəliwɛd] u.ä. nachgewiesen. Die konsequente Wiedergabe dieser Form in der VMa. läßt auf Entlehnung und Bewahrung hspr. Länge schließen.
- 247 Zur Verwendung und dem Aussehen von 'Ziegenbockswagen', die sich von 'Hundewagen' nur durch ihre Bespannung unterscheiden s. KARCH 1977, Anm. 34.
- 248 r-Schwund (Anm. 24).
- 249 DWA 5 'Ziege' zufolge liegt Braunschweig/Umggebung in einem größeren nd. 'Zicke'-Gebiet, wogegen im Gebiet der HMaa. Varianten von 'Geiß' nachgewiesen sind. Auch die Antworten zum DWA-Fragebogen (1939) bezeugen 'Zicke'/[dsigə] (KARCH 1977, Anhang). [-ç]- gilt hier als indiv. für sonstiges [-g]-.
- 250 Nd. beeinflusste Konstruktion, die in der VMa. vorherrscht. In pfälz. Maa. ist [bais hinɛ] zu erwarten (KARCH 1977, Anm. 648).
- 251 Zu dem im Gebiet der HMaa. geltenden [ʃafə] gegenüber dem als Sprachinselidiom anzusetzenden ['a:(ʲ),wa:ɪdə] vgl. KARCH 1977, Anm. 314.
- 252 Zur produktiven Entwicklung von pränasalem 'o'>[u] in relativ spät übernommenen Lexen vgl. KARCH 1977, Anm. 32.
- 253 Indiv. Senkung vor r+Kons.; vgl. Anm. 198.

- 254 'freien'='heiraten' KARCH 1977, Anm. 116.
- 255 Auf indiv. Entgl. durch Verwendung des nicht als ma. geltenden Umlauts [y]/[ø] etc. wird im weiteren nicht verwiesen; hier [i]/[ɪ] VMa.
- 256 Zum ma. Wechsel [fuf]-/[fux]- in 'fünfzehn' und 'fünfzig' vgl. KARCH 1977, Anm. 372/568.
- 257 Nd. beeinflusste Konstruktion. In pfälz. Maa. ist [ma:inə-gəs] zu erwarten; vgl. Anm. 250.
- 258 'es wackelt' umg. = 'es steht geschäftlich schlecht' Duden 2, 781. Seltenes postkons. -[ələ] für sonstiges -[lə].
- 259 Zur Monophthongierung im Sandhi vgl. KARCH 1977, Anm. 31.
- 260 Unterbleiben der Synkope zwischen [g] und [ʃ s f] gilt nicht als ma. und wird im weiteren nicht indiv. bezeichnet.
- 261 'funken' umg. = 'klappen' Duden 2, 278.
- 262 'wo'='als' KARCH 1977, Anm. 518.
- 263 Zur Verteilung der Formen für 'Schwiegervater' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 51.
- 264 Indiv.; sonst [ʃba:ʝj] u.ä.
- 265 Hspr./umg. beeinflusste Form.
- 266 Kontraktion im Sandhi: [də hewə] > [dewə]
- 267 s. Anm. 259.
- 268 -[ŋ⁹] nd./-[ŋ] VMa. (Anm. 125).
- 269 Zur Kontaminationsform [u:n]- aus pfälz. [u:] - + nd. [un]- s. KARCH 1977, Anm. 460.
- 270 Zu [wo·rə] das d-Rhotazismus und Dehnung aufweist, vgl. Anm. 209.
- 271 Zur Entwicklung ['egs,drɔ:] > ['egʃ,drɔ:] vgl. KARCH 1977, Anm. 1086.
- 272 Nd. Form; vgl. dazu Kürze in 'jawohl' (KARCH 1977, Anm. 221) und folgendes [wul].
- 273 Entgegengesetzt zur Abschwächung [lds] > [ls] (Anm. 143) entstehen mitunter hyperkorrekte Formen, die die Entwicklung [ls] > [lds] aufweisen; vgl. KARCH 1973, Anm. 279.
- 274 Verspr.; verbessert mit 'Hausfrau'.
- 275 s. Anm. 211.
- 276 Zur Verteilung von 'liegen' im Gebiet der HMaa. vgl.

- KARCH 1977, Anm. 558.
- 277 'Großkind'='Enkel' Bad.Wb. 2, 480.
- 278 DWA 6 zufolge liegt Braunschweig/Umgebung in einem 'Schwieg(g)ersohn(e), -j-''-Gebiet, wogegen die HMAa. 'Tochtermann, D-''/Schwieger-, -(g)-, -(s)ch-, -j-, -soh(n)'' nachweisen.
- 279 Hspr./umg. beeinflusst; ['nɔxbe]- u.ä. VMa.
- 280 Hspr./umg. beeinflusst; ['wid, fra:] VMa.
- 281 'Kleiner'='Junge, jüngerer Bruder (Sohn)'' KARCH 1977, Anm. 243.
- 282 Hspr./umg. beeinflusst; -[bra:isə] VMa.
- 283 Indiv. gekürztes 'werde', das auch Assimilation von -[ʔd] >-[ʔ] aufweist.
- 284 Hspr./umg. beeinflusst; ['ba:ues, fra:] VMa.
- 285 Konj.Imperf. (Anm. 13).
- 286 Hspr./umg. beeinflusst; [jun] VMa.
- 287 'umsteigen'='umlernen'.
- 288 Umg. beeinflusst; [driwe] VMa.
- 289 Zu dem nd. beeinflussten -[əns], das als Sprachinselidiom gilt, vgl. Anm. 182.
- 290 Hspr. Wendung; 'während'n Gespräch' VMa.
- 291 Ind.Imperf. (Anm. 13).
- 292 Hspr./umg. beeinflusste Aussage; [nu· sa:xə sə mo:] u.ä. VMa.
- 293 Zum Umlaut in 'machst'/'macht' s. KARCH 1977, Anm. 562.
- 294 'herauskriegen'='lösen' Südhess.Wb. 3, 286. Die folgende Aussage des Lehrers ist hspr./umg. beeinflusst; 'Aufgaben ... Lehrer'.
- 295 Kontraktion *geh-* > [kh]- (Anm. 38); vgl. auch die hyperkorrekte Präfigierung unter Anm. 205.
- 296 Auch BRÄUTIGAM (§70), HEEGER (§48), TREIBER (S. 76) und WAIBEL (§53) weisen die durch Dissimilation entstandene Form für das Gebiet der HMAa. nach.
- 297 Zum Wechsel [o]/[ɔ] mit vorherrschenden [u]/[ʊ] vor r+ Kons. vgl. Anm. 101.
- 298 Unterbleiben des „Rückumlauts“ (KARCH 1977, Anm. 606) wird durch die Sprecher für 'denken, kennen, brennen' nachgewiesen.

- 299 Verdoppelung von 'da'; vgl. Anm. 130; zur Synkope s. Anm. 30.
- 300 Nd. Form (KARCH 1977, Anm. 1106).
- 301 Auch BRÄUTIGAM (§88) und TREIBER (S. 97) belegen die Bewahrung des finalen Kons. von 'hoch' in flektierten Formen; vgl. auch [hɛ:ɪçə] 'höher' (KARCH 1977, Anhang: Wenkerfragebogen, Satz 29).
- 302 Sp.₁ gibt die folgende Aussage umg. beeinflußt wieder: 'einen ... Überlege!'
- 303 Kontraktion *gek-* → [k]- (Anm. 38).
- 304 Formenangleichung 'für' > 'vor' (KARCH 1977, Anm. 323).
- 305 Unterbleiben des „Rückumlauts“ (Anm. 298).
- 306 Der Umlaut wird für das Lex durch BAUER (1957, §145) für Handschuhsheim ([hɛɪʃd] 'haut') nachgewiesen.
- 307 'prima' umg. = 'ausgezeichnet' Duden 1, 543.
- 308 Assimilation -[k,g] → -[g]-.
- 309 Nicht geschwächtes ON.-Suffix, das in pfälz. Maa. mit -[əm] u.ä. wiedergegeben wird; vgl. BAUER 1957, §117.
- 310 'Großer' = 'ältester Sohn (Bruder)'; vgl. 'Kleiner' Anm. 281.
- 311 'klappen' = 'in Ordnung sein, gelingen wie geplant'; vgl. KARCH 1977, Anm. 932.
- 312 '(gut) in Gang sein' = 'tüchtig sein'; vgl. KARCH 1977, Anm. 78.
- 313 Nur teilweise der VMa. angegliche hspr./fachspr. Form; -[mo:ⁿʃde] u.ä. VMa.
- 314 Zu dem Lex 'Frauens' als Kurzform für 'Frauensleute' vgl. Anm. 372/KARCH 1977, Anm. 975.
- 315 'üben' = 'drüben' KARCH 1972, Anm. 233.
- 316 Nd. Form; pfälz. [ʃdra:fə]/[ʃdre:fə] u.ä.
- 317 Auch BRÄUTIGAM (§34), KARCH (1973, Anm. 117), LENZ (1898, S. 18) und TREIBER (S. 41) weisen Umlaut oder analoge Bildung zum Pl. in 'darf' nach.
- 318 Indiv. Dissimilation [d] > [l].
- 319 Konj. Imperf. (Anm. 13).
- 320 Zu dem mitunter nachgewiesenen Wechsel [ɔ:i]/[a:i] s. KARCH 1977, Anm. 367.
- 321 Konj. Imperf. (Anm. 13); zur Assimilation vgl. Anm. 209.

- 322 Zu [fl]- für hspr. [pfl]- s. KARCH 1977, Anm. 843.
- 323 Zur Assimilation -lɛt>-[d] und zur Verbreitung der Formen im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 302.
- 324 Teilweise der VMa. angegliche nd. Form;[gehɪlfə]-/[kʰ]- VMa.
- 325 Zur Verteilung [biʃ]/[biʃd] im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, K. 2.
- 326 Zur Kontraktion [ɐ:ijəne]>[ɐ:ijə] vgl. KARCH 1977, Anm. 866.
- 327 Zur offenen Bindung zwischen [ʃ] und [d] in 'Dienstag'/'Donnerstag' s. KARCH 1977, Anm. 571.
- 328 Zur dialektgeographischen Verteilung von 'Samstag' s. KARCH 1977, Anm. 573.
- 329 Zu dem hspr./umg./nd. Einfluß beim Aufzählen der Kardinalzahlen s. KARCH 1977, Anm. 565; [dswelfə] VMa.
- 330 Zu [fuf]- vgl. 'fünzigstes' (Anm. 256).
- 331 Zu dem unorganischen 'j' in 'Marie' vgl. KARCH 1977, Anm. 454.
- 332 Zur Bedeutung und Entstehung von 'Maschtanzen' s. KARCH 1977, Anm. 308.
- 333 'Musik'='Musikkapelle'; vgl. Els.Wb. 1, 727.
- 334 Nd. Form; auch für diese Form gilt in pfälz. Maa.[bu:wə]; FLECHSIG.
- 335 'hocken'='sitzen' KARCH 1977, Anm. 295; Kontraktion geh->[kʰ]- (Anm. 38).
- 336 Indiv. Dehnung; hspr./umg. beeinflusste Lyrik: 'Wenn ... ziehen'.
- 337 'als'='immer' KARCH 1977, Anm. 68.
- 338 'sich verfreien'='sich verheiraten'; vgl. KARCH 1977, Anm. 218.
- 339 Nur Sp.₂/Sp.₃ weisen auf diesen TA auch sonst nur selten bezeugtes [ɛ(:)] vor r(+Kons.) nach; vgl. KARCH 1977, Anm. 1008.
- 340 '(sich in etwas) hineinstellen'='(sich in etwas) hineinversetzen'.
- 341 Die abstrakte Beschreibung gibt die Sprecherin hspr./umg. beeinflusst wieder: 'es ... Leid'.
- 342 Zur dialektgeographischen Verteilung von 'Huhn': Gebiet der HMaa. 'Hinkel' ≠ Braunschweig/Umgebung 'Hau(h)n' vgl.

- KARCH 1977, Anm. 743.
- 343 Zur Verteilung von '(ihr) habt' im Gebiet der HMa. s. KARCH 1976, K. 6.
- 344 Zur dialektgeographischen Verteilung von 'getan' im Gebiet der HMa. s. KARCH 1976, K. 4.
- 345 Zur dialektgeographischen Verteilung von 'Hahn': Gebiet der HMa. 'Gockel' ≠ Braunschweig/Umgebung 'Hahn' s. KARCH 1977, Anm. 139.
- 346 Entgl.; [wa:]d] u.ä. VMa.
- 347 'eklicher Hund'='widerwärtiges Tier' Südhess.Wb. 2, 178.
- 348 'Wirtschaft'='Plage'; vgl. ROEDDER, S. 576: „Wirtschaft ... verworrenes Geschäft“.
- 349 'Eierkuchen'='Eierpfannkuchen' Südhess.Wb. 2, 41.
- 350 'als'='manchmal' KARCH 1977, Anm. 185.
- 351 Metathese ist auch auf anderen TA vereinzelt nachgewiesen. Evtl. wurde die Form durch häufiges Pl.-[ə] beeinflusst: [kinɾ]+[ə]>[kinrə].
- 352 'Haustock'='größerer Holzblock, auf dem Holz gespalten wird' Südhess.Wb. 3, 190.
- 353 'forwech' nd. (FLECHSIG) = 'vorher' VMa.
- 354 'ander'='einer von mehreren' Pfälz.Wb. 1, 218.
- 355 Umg. Form; FLECHSIG; vgl. KARCH 1977, Anm. 554.
- 356 Produktives Pl.-Suffix -[ə] (Anm. 213).
- 357 Hspr./umg./nd. Form; in pfälz. Maa. ist 'kindisch, dumm' zu erwarten.
- 358 PETERS (1950, S. 61) erwähnt 'Lutzer'='Laterne' als selten und hauptsächlich in der Zeit vor der Einführung der elektrischen Beleuchtung gebraucht. REED/SEIFERT (K. 77) bezeugen 'ludser' neben 'ladärn' für Teile des Pennsylvaniendeutschen.
- 359 Zur Entwicklung k->[g]- s.Anm. 160; -[ɔ]- gilt als Entgl., sonst -[ʊ]-; vgl.Anm. 158.
- 360 Sp.2 beschreibt (1974) 'Kuhplatz' als 'rundes, flaches Hefegebäck'.
- 361 Senkung von [ɪ]/[i] in 'fünf' ist auf keiner anderen TA nachgewiesen.
- 362 Zu dem schon mhd. als *pfenni(n)c* nachgewiesenen 'Pfennig' vgl. KARCH 1973, Anm. 362.

- 363 Analogie zu dem durch das Bad.Wb. (2, 550) für Mannheim, Heidelberg und H nachgewiesenen [^henʃɪŋ] 'Handschuh(e)' (auf nicht bearbeiteten TA der VMa. [^henʃɪŋ]) gilt mehreren Sprechern zufolge als veraltet.
- 364 'anhaben'='am Leibe tragen' Pfälz.Wb. 1, 246.
- 365 'machen'='gehen' KARCH 1977, Anm. 154.
- 366 Zur Verteilung von -[ʃdɪfɪ] ≠ -[ʃdiwɪ] vgl. KARCH 1976, K. 5 '(O)fen'.
- 367 Nd. Form, die neben dem durch andere Sprecher bezeugten 'stricken' besteht. Wie der folgende Inf. weist auch das Part.Prät. analoge Bildung zur ma. Konjugation auf. Vgl. dazu 'geharkt' (KARCH 1977, Anm. 852). DWA 19 zufolge weisen die HMa. 'schdrigge' u.ä. nach, wogegen Braunschweig/Umgebung 'knütt(e)n, knüdd(e)n' bezeugt.
- 368 Das Bad.Wb. (1, 134) gibt 'Beerdigung' nicht an und verweist auf 'Leiche' neben älterem 'Begräbnis', so daß 'Beerdigung' in der VMa. eher als nd. beeinflußt gelten muß. DWA 4 zufolge liegen die HMaa. in einem 'Leich(t)-Gebiet, wogegen Braunschweig/Umgebung 'Beerdigung' nachweisen. Zum Wechsel -[jʊŋ]/-[çʊŋ] vgl. den folgenden Beleg des Lexes.
- 369 Formenangleichung: 'fortgeschritten' > 'vorgeschritten'.
- 370 Zu 'begraben' anstelle von 'beerdigen' vgl. Anm. 368.
- 371 Zu dem nd. beeinflussten 'Kartoffeln roden' gegenüber 'Kartoffeln ausmachen' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1977, Anm. 112.
- 372 Veraltetes 'Frauensleute', das neben jüngerem 'Frauens' (Anm. 314) nachgewiesen ist, gilt als Sprachinselidiom; vgl. KARCH 1977, Anm. 975.
- 373 Interjektion mit unliebsamen Erinnerungen; vgl. Südhess. Wb. 2, 1426.
- 374 Zu der teilweise nd. beeinflussten Form vgl. KARCH 1977, Anm. 390.
- 375 Indiv., sonst [gel].
- 376 DWA 3 zufolge gehören die HMaa. einem '(aus)kä(h)re'-Raum an, wogegen Braunschweig/Umgebung '(ut)fägen' nachweist. Dem DWA-Fragebogen # 31 (KARCH 1977, Anhang) nach hat 'fegen' älteres 'kehren' beinahe verdrängt.
- 377 'Reis-' ist eine Kurzform für 'Reisig-'. Zur Verbreitung der Opposition -[m] ≠ -[ə] s. KARCH 1976, K. 5.
- 378 Hspr./umg. beeinflusst; -[a:i]- VMa.

- 379 'vertrampeln'='zertreten' Bad.Wb. 2, 119 f.; *zer-* > [fə]- (Anm. 113).
- 380 Indiv. Genuswechsel n > m.
- 381 Seltenes [ɪʃ] (Anm. 178).
- 382 Indiv. Senkung von [u] wird z.T. durch den auch den beiden folgenden Taktgruppen unterliegenden, weinerlichen Ton beeinflusst.
- 383 DSA 12 zufolge weisen B-M-P-La-Z-Sa-H-L 'brur-' nach und die restlichen HMaa. 'brud-'; Dissimilation -[rəʃ] > -[rə] (Anm. 69).
- 384 Zur adj. Verwendung von 'ganz wenig' vgl. KARCH 1977, Anm. 209.
- 385 '(jemanden) ausziehen'='(jemanden) ausbeuten' Südhess. Wb. 1, 510.
- 386 Ma. Verwendung von 'damit' gegenüber hspr. 'mit dem'.
- 387 Seltene Kontraktion im Sandhi: [mɛ hewə] > [mɛ wə].
- 388 Dem Südhess.Wb. (K. 83) zufolge liegen alle HMaa. in einem 'des'-Gebiet. B-M-P-Z sind in der Nähe einer westl. 'das'/östl. 'des' Isoglosse nachgewiesen. Auch hspr./umg. Beeinflussung ist hier nicht auszuschließen.
- 389 Dehnung vor r+Kons. (Anm. 26); zum Wechsel Länge/Kürze vgl. Anm. 181.
- 390 Hspr./umg./nd. beeinflusste Kardinalzahlen: [fɪmfə ɛlfə dswɛlfə] u.ä. VMa.
- 391 Hspr./umg. beeinflusst; ['woxə,da:g] u.ä. VMa.
- 392 Zum Wechsel Kürze/Länge in 'Dienstag' vgl. Anm. 327.
- 393 Nd. Form (Anm. 230); [jo:] u.ä. VMa.
- 394 Sp.3 weist des öfteren hspr./umg. beeinflusstes 'sind' nach; [sin] u.ä. VMa.
- 395 Nur Sp.3 weist den Diphthong [a(:)u] mit qualitativ unterschiedlicher erster Komponente nach, was aufgrund der anderen 14 TA und meiner Beobachtungen als indiv. gilt.
- 396 'hindərdorch' nd. (FLECHSIG) = 'hinterher'.
- 397 Produktives Pl.-[s] (Anm. 182).
- 398 Produktives Pl.-[s] (Anm. 182).
- 399 Apokope und Assimilation von -lde > -[l] (KARCH 1977, Anm. 690).
- 400 'wie' + Komparativ (KARCH 1977, Anm. 99).

- 401 Zu [ɛ(:)] vor *r*+Kons. vgl. Anm. 339.
- 402 'Göten' nd. (FLECHSIG) = 'Gossen'. Produktives Pl.-[s] (Anm. 182).
- 403 Wechsel [k]-/[g]- (Anm. 160).
- 404 'losfahren'='fortfahren' KARCH 1977, Anm. 1068.
- 405 Sp.₃ weist hspr./umg./nd. beeinflusstes -[ə] bei Subst. öfter als die anderen Sprecher nach.
- 406 'Steine klopfen'='Steine zertrümmern, behauen'.
- 407 Nd. Form; zu 'Weiher' anstelle von 'Teiche' in pfälz. Maa. s. KARCH 1977, Anm. 1124.
- 408 'eisen'='Eis brechen' KARCH 1977, Anm. 1119.
- 409 Zu dem unorganischen [w] in 'Brauerei' s. KARCH 1977, Anm. 1136.
- 410 'Vetter' gilt nach einer Mitteilung von W. BAHLKE (Veltenhof) nicht nur für Verwandte, sondern auch allg. als freundliche Anrede.
- 411 Homonymer Sing./Pl.
- 412 Wechsel [k]-/[g]- (Anm. 160).
- 413 Wechsel [k]-/[g]- (Anm. 160).
- 414 Senkung von mhd. *u* vor *r*+Kons. in 'Wurst' ist auch für das Gebiet der HMaa. nachgewiesen (z.B. BAUER 1957, §45).
- 415 Nd. Form (KARCH 1977, Anm. 128).
- 416 Zu dem umg./nd. beeinflussten [k]- vgl. KARCH 1977, Anm. 220.
- 417 'henken'='hängen' Bad.Wb. 2, 617 f.
- 418 Produktives Pl.-Suffix -[s] (Anm. 182).
- 419 'sich nicht lumpen lassen' umg. = 'freigiebig sein' Duden 2, 449.
- 420 Produktives Pl.-Suffix -[s] (Anm. 182); hspr./umg. beeinflusste Form; [noxbes] u.ä. VMa.
- 421 Produktives Pl.-Suffix -[s] (Anm. 182).
- 422 Produktives Pl.-Suffix -[s] (Anm. 182).
- 423 Nd. beeinflusst; -[,helfə] VMa.
- 424 Zu seltenen Belegen, die die Entwicklung mhd. *ei* > [e(:)]/[ɛ(:)] anstelle von [a(:)]/[ɔ(:)] aufweisen, s. Anm. 215.
- 425 Zur Assimilation und Kontraktion *ābendes* > [o:ms] s. Anm.

200.

- 426 Hspr./umg. beeinflusst; [k(h)umə] u.ä. VMa.
- 427 Zu dem seltenen 'veltenhöfer' neben 'veltenhöferisch' vgl. KARCH 1977, Anm. 730.
- 428 Hspr./umg. beeinflusst; [unsə] VMa.
- 429 Durch Zögern hervorgerufene Entgl.; [,genərad's'jɔ:n] VMa.
- 430 Wechsel [p]-/[b]- (Anm. 160).
- 431 Hspr./umg. beeinflusst; [ʊ]/[u] VMa.
- 432 Unorganisches [w] (Anm. 409).
- 433 Kontraktion *geh-* > [kʰ]- (Anm. 38).
- 434 'hergehen' umg. = 'zugehen' Duden 2, 349.
- 435 W. BAHLKE (Veltenhof) zufolge versuchte ein Reiter beim 'Fahnenjagen' im Galopp einen aufgehängten Ring von ca. 10 cm Durchmesser zu durchstechen und abzuheben. Wer nach drei Ritten die meisten Treffer erzielt hatte, war der 'große König' und der nächstbeste der 'kleine König'.
- 436 Auch das Bad.Wb. (2, 394) weist für einen Teil der HMa. [gʃbas] nach. Zur nd. Länge vgl. KARCH 1977, Anm. 901.
- 437 Hspr./umg. beeinflusst; [was] VMa.
- 438 '(etwas) intus haben' = '(ein Getränk) im Magen haben'; vgl. Südhess.Wb. 3, 907.
- 439 Wechsel -[g]-/-[ç]- (Anm. 243).
- 440 Assimilation *-md-* > -[m]- (KARCH 1977, Anm. 346).
- 441 'treten' = 'begatten' Südhess.Wb. 1, 1723.
- 442 Progressive Nasalisierung (KARCH 1972, Anm. 586).
- 443 Indiv. Kontraktion, sonst [bis] u.ä. VMa.
- 444 'brappein' = 'plappern' Südhess.Wb. 1, 1069.
- 445 'alt' wird hier mit der nd. Bedeutung verwendet, die mitunter als abwertend gilt; FLECHSIG.
- 446 Indiv., sonst 'Murkserei' oder nd. 'Bärenquälerei' (KARCH 1977, Anm. 1128).
- 447 'Rummelse' = '(Futter-) Rübe' KARCH 1977, Anm. 945.
- 448 Frau + FN. = ma. FN. + Suffix -[p]/-[n] (KARCH 1977, Anm. 841).
- 449 'schnappen' = 'ergreifen' KARCH 1977, Anm. 657.
- 450 Wechsel [gla:i]/[gla:iç] (Anm. 103).

- 451 Lachen im Hintergrund.
- 452 Nd. Form (KARCH 1977, Anm. 662); [nɛd] u.ä. VMa.
- 453 'drankommen'='das gesteckte Ziel erreichen' Südhess.Wb. 1, 1378.
- 454 'losgehen'='weggehen' KARCH 1977, Anm. 887.
- 455 'Glockenkorb'='ein Korb, in dem der Metzger zum Schlachten verwendetes Gerät trägt' KARCH 1976, Anm. 111.
- 456 'Hallotria'='Geschrei'; vgl. Südhess.Wb. 3, 61; indiv.[ə] [ə].
- 457 Zur Verwendung von Spitznamen zur Differenzierung zwischen denselben FN. s.Anm. 221.
- 458 'kreinen'='weinen' LENZ 1887, S. 25.
- 459 'einen (Literschluck) weghaben' umg. = 'betrunken sein'; vgl. Duden 2, 791; indiv., sonst['lɪdɐ]-.
- 460 'ran müssen' indiv. = 'sterben müssen'; FLECHSIG.
- 461 Indiv. Form; 'dāl liggən' nd. (FLECHSIG).
- 462 'Blitzlampe' umg. = 'Taschenlampe'.
- 463 'anfummeln' umg. = 'etwas unsachgemäß anbringen'; vgl. Duden 1, 280.
- 464 Auch LENZ (1898, S. 69) weist Ausbleiben des Umlauts für 'störriç' neben [[dæriç] nach.
- 465 'kreischen'='schreien' KARCH 1977, Anm. 329. Zur Verteilung von 'kreischen'/'schreien' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 7.
- 466 Indiv. Kontraktion, sonst [mɔː'jɪps] u.ä. VMa.
- 467 Produktives Pl.-[ə]; nd. beeinflusste Form; [nɔxbərə] u.ä. VMa.
- 468 Nd. beeinflusst; zu dem veralteten [fidrə] s. KARCH 1977, Anm. 747.
- 469 'Pickel'='Meißel'; vgl. Südhess.Wb. 1, 824.
- 470 Nd. Form (KARCH 1977, Anm. 433); in pfälz. Maa. ist 'Angst' u.ä. zu erwarten.
- 471 'bebern'='zittern' Südhess.Wb. 1, 639.
- 472 'einem eine hauen'='jemand einen Hieb versetzen'; vgl. Südhess.Wb. 2, 60.
- 473 'däschen'='schlagen' Bad.Wb. 1, 429.
- 474 Nd. beeinflusste Wendung; in pfälz. Maa. ist 'Blut 'raus'

zu erwarten.

- 475 'Brennwanne'='Wanne, in der das Schwein beim Schlachten überbrüht wird'. Im Nd. der Umgebung ist dafür 'Afbrennetroch, Slachtäschöte' bekannt; FLECHSIG.
- 476 'draufblattern' nd. = 'draufschütten'; FLECHSIG.
- 477 Unterbleiben des „Rückumlauts“ (Anm. 298).
- 478 Zur Bildung von [druf]+[e] vgl. Anm. 147.
- 479 'toll' umg. = 'sehr' (bei Verben verstärkend) Duden 2, 684.
- 480 Wechsel [p]-/[b]- (Anm. 160).
- 481 'einen nölen'='einen Schluck (alkoholischen Getränks) trinken'. FLECHSIG ist diese Wendung aus dem Nd. der Umgebung nicht bekannt.
- 482 Zur seltenen Abschwächung von mhd. *her-/hin-* zu [ər]-/[ən]- anstelle von [r]-/[n]- vgl. KARCH 1977, Anm. 489.
- 483 Sproßvokal (Anm. 129).
- 484 'durch sein'='geregelt sein'; vgl. Südhess.Wb. 1, 1838: „durch sein ... bewandert, wohlerfahren“. Sproßvokal (Anm. 129).
- 485 Hspr./umg. beeinflusste Form; [fiːdɔgde] 'Viehdoctor' ist die ältere ma. Form; vgl. 'Doktor'/'Arzt' KARCH 1977, Anm. 530/637.
- 486 Sproßvokal (Anm. 129).
- 487 Indiv. Bewahrung des Konj.Präs. in der auch sonst nachgewiesenen Wendung.
- 488 Zum schw. Part.Prät. von 'sein' vgl. KARCH 1977, Anm. 157.
- 489 Konj.Imperf. (Anm. 13).
- 490 Nd. beeinflusste Kontraktion; [je:rə] u.ä. VMa.
- 491 Zur Verwendung von [du:sə] im Gebiet der HMaa. vgl. KARCH 1977, Anm. 793.
- 492 Zur dialektgeographischen Verteilung von 'Fleisch' im Gebiet der HMaa. s. KARCH 1976, K. 3.
- 493 Zur seltenen Senkung von *i/ie* vgl. KARCH 1977, Anm. 483.
- 494 'Flame'='die Weiche zwischen Bauch und Hinterschenkeln beim Rindvieh' Südhess.Wb. 2, 762.
- 495 Nach einer Mitteilung von W. BAHLKE (Veltenhof) ist 'Stecke' eine Bezeichnung für '(Bauch-) Magerfleisch'.
- 496 'Lappen' indiv. = 'großes Stück Fleisch'.

- 497 Zur Verteilung von 'Äpfel' im Gebiet der HMaa. s. K. 1.
- 498 Auch das Südhess.Wb. (1, 865) und das Pfälz.Wb. (1, 934) weisen 'Birnen' mit dieser Form für das Gebiet der HMaa. nach.
- 499 'rein'='wahrhaftig' Hess.Nass.Vwb. 2, 825.
- 500 Nd. beeinflusst; [bə'ʃainiçun] u.ä. VMa.
- 501 Nd. beeinflusst; [gə'ne:miçun] u.ä. VMa.
- 502 Teilweise der VMa. angegliche Form. In pfälz. Maa. ist ['dswi:bag] u.ä. zu erwarten.
- 503 Nd. Form; FLECHSIG. In pfälz. Maa. ist ['kaga,o:] zu erwarten.
- 504 Nd. beeinflusste Teilassimilation; ['o:fax] u.ä. VMa.
- 505 'instippən' nd. (FLECHSIG) = 'eintauchen'.
- 506 'schlappern'='schlürfend trinken' Duden 1, 604.
- 507 Hspr./umg. beeinflusst [o:] u.ä. VMa.
- 508 Zur Entwicklung o > [u] in dem aus dem Franz. übernommenen *oncle* vgl. KARCH 1977, Anm. 32.
- 509 Zur seltenen Entwicklung [s] > [ʃ] vgl. Anm. 271.
- 510 Auch BAUER (1957, §48) weist für das Gebiet die Form ohne Umlaut nach.
- 511 Nd. Form; FLECHSIG. In pfälz. Maa. ist [po:l pe:l] u.ä. 'Pfahl, Pfähle' zu erwarten.
- 512 FLECHSIG ist die Form aus dem Nd. der Umgebung nicht bekannt.
- 513 Zu der aufgrund von -[əs] als nd. beeinflusst geltenden Form vgl. KARCH 1977, Anm. 993.
- 514 Nd. Form; FLECHSIG. In pfälz. Maa. ist [,ʃbridse'ra:i] 'Spritzerei' u.ä. zu erwarten.
- 515 'schnabulieren' umg. = 'mit Behagen essen' Duden 1, 609.
- 516 'Tratsch'='törichtes Geschwätz' Südhess.Wb. 1, 1658.
- 517 Nd. Form; FLECHSIG.
- 518 'Käse'='Unsinn, dummes Zeug' Südhess.Wb. 3, 1158.
- 519 'schurich' nd. (FLECHSIG) = 'geschützt'.
- 520 Verdoppelung von 'da(r)-' Anm. 130).
- 521 'ruhig'='ohne Bedenken' KARCH 1977, Anm. 416.
- 522 Auch das Südhess.Wb (2. 636), das Bad.Wb. (2, 113) und

das Pfälz.Wb. (2, 1288) weisen die Form mit $-(\text{ə})\text{lə}$ für die entsprechenden Gebiete nach.

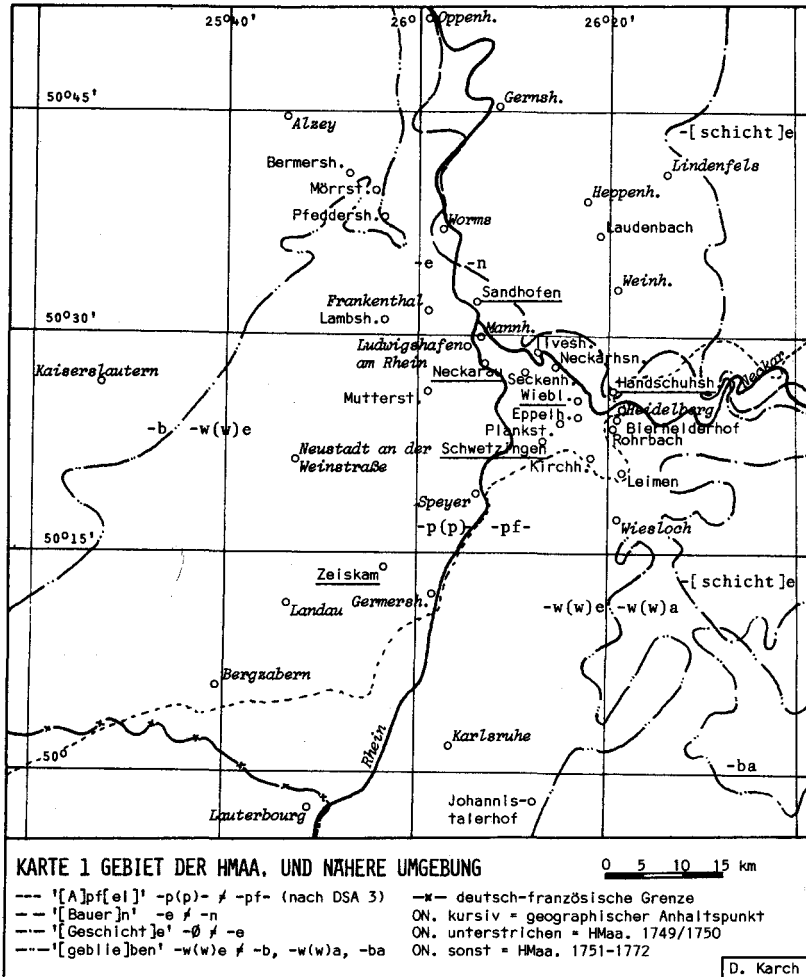
- 523 'bis der Kuckuck ruft' umg. = 'nie'.
- 524 'Sölə' nd. (FLECHSIG) = 'Salzlauge'.
- 525 'drangehen'='verbotenerweise von etwas trinken oder essen' KARCH 1977, Anm. 855.
- 526 indiv. Kontraktion: [$\text{'o:}^{\text{h}}\text{d}\text{p}\text{l}\text{i}\text{ç}$]>[$\text{'o:}^{\text{h}}\text{n}\text{l}\text{i}\text{ç}$]. Zu dem flektierten Adv. vgl. Anm. 384.
- 527 Nd. beeinflusste Form; FLECHSIG. Zum produktiven Pl.-[s] s. Anm. 182. In pfälz. Maa. ist [lo:sə] u.ä. zu erwarten.
- 528 Produktives Pl.-Suffix $-\text{[s]}$ (Anm. 182).
- 529 Zur Entwicklung mhd. ei > [e:] vgl. Anm. 424.
- 530 indiv. Kontraktion, sonst [$\text{'haub(d),səç}\text{l}\text{i}\text{ç}$] u.ä. VMa.
- 531 Hspr./umg./nd. beeinflusste Kardinalzahlen (auch bei Wiederholung): [$\text{fimfə}\ \text{elfə}\ \text{dswelfə}\ \text{'dra}^{\text{h}}\text{,dse:nə}$] u.ä. VMa.
- 532 'groß'='langsam, deutlich'; es besteht hier eine analoge Bildung zur nd. Wendung 'gröt wërən'='laut, hochfahrend werden' FLECHSIG.
- 533 A.2 ist Herr H. Lesse (Veltenhof), dessen Personalien bereits in *Phonai* 20 angeführt wurden; s. KARCH 1977, Wenkerfragebogen Anm. 1.

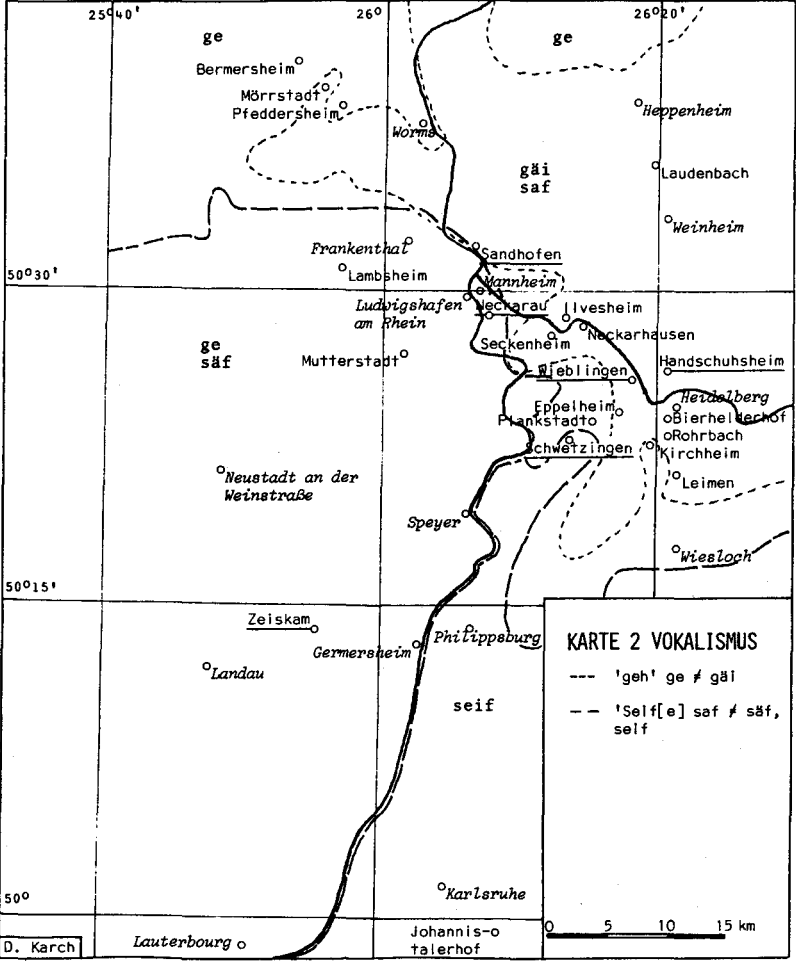
LITERATUR

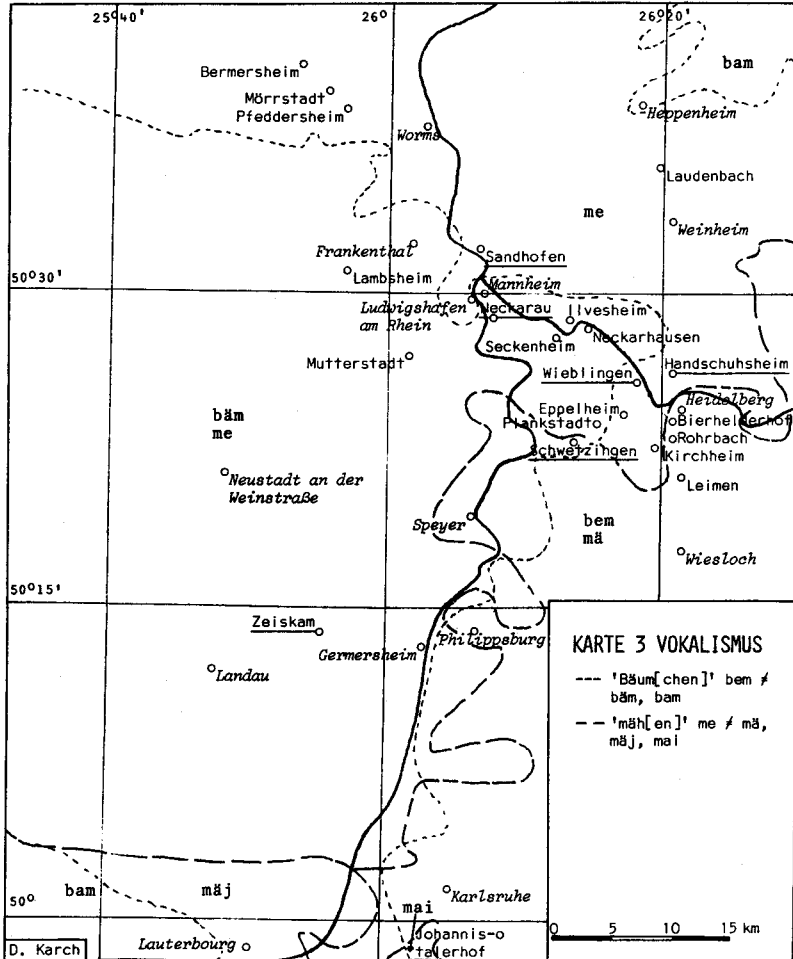
- Bauer, E.: Dialektgeographie im südlichen Odenwald und Ried. DDG 43 (Marburg 1957).
- Berthold, L.: Hessen-Nassauisches Volkswörterbuch (Marburg 1943 ff.).
- Bertram, O.: Die Mundart der mittleren Vorderpfalz. Fränkische Forschungen 7 (Erlangen 1937).
- Bräutigam, K.: Die Mannheimer Mundart. Dissertation (Heidelberg 1934).
- Der Große Duden Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter. 16., erweiterte Auflage. Neu bearbeitet von der Dudenredaktion unter Leitung von Dr. phil. habil. P. Grebe. Band 1 (Mannheim/Wien/Zürich 1967).
- Der Große Duden Stilwörterbuch der deutschen Sprache. 6., völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Auflage von G. Drosdowski unter Mitwirkung folgender Mitarbeiter der Dudenredaktion: D. Berger, M. Dose, J. Ebner, D. Mang, C. Schrupp, J. Werlin. Band 2 (Mannheim/Wien Zürich 1971).
- Flehsig, W.: Volkssprache. In: Der Landkreis Braunschweig. Veröffentlichungen des Niedersächsischen Landesverwaltungsamtes - Kreisbeschreibungen - Band 22 (Bremen-Horn 1965), 341-359.
- Heeger, G.: Der Dialekt der Südost-Pfalz 1. Teil: Die Laute (Landau 1896).
- Jungandreas, W.: Niedersächsisches Wörterbuch. Auf Grund der Vorarbeiten von H. Janßen und unter Mitwirkung eines Arbeitskreises niedersächsischer Mundartforscher herausgegeben von der Abteilung für niedersächsische Mundartforschung des Seminars für Deutsche Philologie der Universität Göttingen (Neumünster 1965 ff.).
- Karch, D.: Braunschweig-Veltenhof. Eine 225 Jahre alte Sprachinsel im Ostfälischen. In: ZDL 43: 150-181 (1976).
- Karch, D.: Braunschweig-Veltenhof. Pfälzische Sprachinsel im Ostfälischen. PHONAI. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Band 20 Monographien 10 (Tübingen 1977).
- Karch, D.: Dahn Kr. Pirmasens/Wilgartswiesen Kr. Landau -Bad Bergzabern/Iggelbach Kr. Bad Dürkheim. PHONAI. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe (liegt als Manuskript vor) [= KARCH 2].

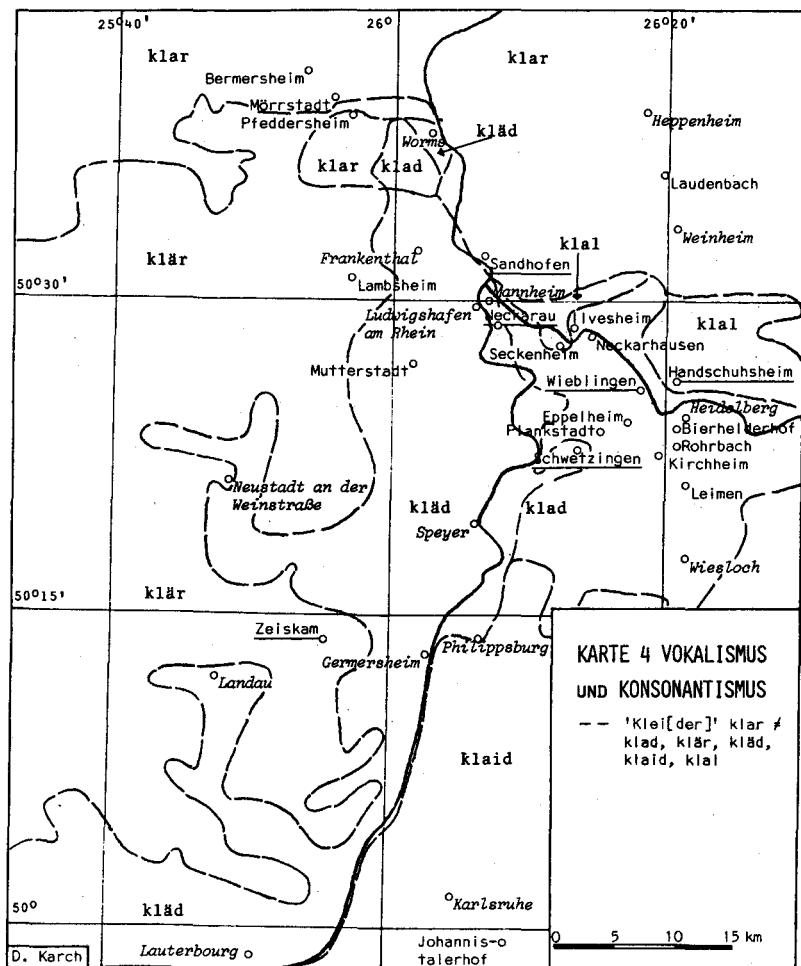
- Karch, D.: Gimmeldingen Kr. Neustadt an der Weinstraße /Mutterstadt Kr. Ludwigshafen am Rhein. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Band 13 Monographien 6 (Tübingen 1973).
- Karch, D.: Großbockenheim Kr. Frankenthal/Kallstadt Kr. Neustadt an der Weinstraße. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Band 12 Monographien 5 (Tübingen 1972).
- Karch, D.: Jockgrim Kr. Germersheim/Niederhorbach Kr. Landau-Bad Bergzabern. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe (liegt als Manuskript vor) [= KARCH 1].
- Karch, D.: Mannheim - Umgangssprache. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Band 16 Monographien 8 (Tübingen 1975) [= 1975a].
- Karch, D.: Zur Morphologie vorderpfälzischer Dialekte. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Beiheft 3 (Tübingen 1975) [= 1975b].
- Krämer, J.: Pfälzisches Wörterbuch. Begründet von E. Christmann, bearbeitet von J. Krämer (Wiesbaden 1965 ff.).
- Lenz, Ph.: Der Handschuhsheimer Dialekt. Teil 1: Wörterverzeichnis (Konstanz 1887).
- Lenz, Ph.: Vergleichendes Wörterbuch der neuhochdeutschen Sprache und des Handschuhsheimer Dialektes (Baden-Baden 1898).
- Martin E. und Lienhart, H.: Wörterbuch der elsässischen Mundarten. 2 Bände (Straßburg 1899-1907).
- Meier, H.: Deutsche Sprachstatistik. 2., erweiterte und verbesserte Auflage. 2 Bände (Hildesheim 1967).
- Mitzka, W. und Schmitt, L.E.: Deutscher Wortatlas. 20 Bände (Gießen 1951-1973).
- Monumenta Germaniae Acustica - Katalog 1970. PHONAL. Lautbibliothek der europäischen Sprachen und Mundarten. Deutsche Reihe. Band 12 (Tübingen 1970).
- Mulch, R.: Südhessisches Wörterbuch. Begründet von F. Maurer. Nach den Vorarbeiten von F. Maurer, F. Stroh und R. Mulch bearbeitet von R. Mulch (Marburg 1965 ff.).
- Ochs, E.: Badisches Wörterbuch. Vorbereitet und betreut von F. Kluge, A. Götze, L. Sütterlin, F. Wilhelm, E. Ochs, F. Maurer, B. Boesch.

- Bearbeitet von E. Ochs, fortgesetzt von K. Müller und G. W. Baur (Lahr 1925 ff.).
- Peters, R.: Mundartliches aus Veltenhof. In: Frielinghaus, E.: 200 Jahre Pfälzer in Braunschweig 1750-1950 (Braunschweig 1950), 57-64. [= 1950a].
- Peters, R.: 200 Jahre Pfälzerkolonie Veltenhof (Braunschweig 1950) [= 1950b].
- Reed, C. E.: and A Linguistic Atlas of Pennsylvania German
- Seifert, L. W.: (Marburg 1954).
- Roedder, E.: Volkssprache und Wortschatz des badischen Frankenlandes. Dargestellt auf Grund der Mundart von Oberschefflenz (New York 1936).
- Treiber, G.: Die Mundart von Plankstadt. Dissertation (Heidelberg 1931).
- Waibel, P.: Die Mundarten im rechtsrheinischen Bereich des ehemaligen Fürstbistums Speyer. Dissertation (Heidelberg 1932).
- Wrede, F.: Deutscher Sprachatlas, auf Grund des von G. Wenker begründeten Sprachatlas des Deutschen Reiches. Bearbeitet und herausgegeben von F. Wrede, B. Martin und W. Mitzka (Marburg 1926-1956).









WORTREGISTER

Die Zahlen beziehen sich auf die Anmerkungen zu den Texten.

- Aal 58, 73
- ab 239
- Abdeckerei 486
- abends 200, 425
- abfüllen 493
- achtzehnhundertvierundneunzig 5, 6, 7, 8, 9
- ackern 225
- albern 357
- als 110, 337, 350
- also 2, 273
- alt 11, 445
- Alter 380
- ander- 222, 354
- anerkennen 121
- anfangen 93
- anfressen 51, 52
- anfummeln 463
- anhaben 364
- anhängen 226
- Apfel 497
- arbeiten 251
- Asche 83
- auch 120, 166
- auf 111, 382
- aufessen 196
- ausfegen 376
- aus'm 64
- ausziehen 385
- Babbe 45, 53, 228
- bald 399
- Bändels 418
- bang 470
- bauen 432
- Bauer 213, 395
- Bäuerin 284
- bebern 471
- Beerdigung 368
- begraben 370
- bei 60
- Bengel 334
- Bescheid 79
- Bescheinigung 500
- bestreuen 378
- Birne 498
- bissel 224, 443
- bloß 98
- Boden 141
- brappeln 444
- brauchen 96, 155, 183
- Brauerei 409
- brennen 477
- Brennwanne 475
- Brinksitzer 220
- Bruder 383
- Brüders 421
- da 15, 35, 40, 104
- dadrauf 299
- dadrinstehen 130
- dadrunter 520
- damit 386
- dann 106
- dar- 30
- darüber 288
- das 23, 388
- däschen 473
- daß 509
- dasselbe 127
- denken 305
- denn 171
- Deppin FN. 448
- der 18, 112, 186
- Dienstag 327, 392
- Dienstmekens 528
- Dinges 513
- doi 461
- Donnerstag 327
- Dorf 401
- Dose 491
- drangehen 525
- drankommen 453
- draufblattern 476
- draufer 478
- dreizehn 531
- drinnen 30
- durch 297, 484
- dürfen 13, 317, 339
- eher 162
- ehm! 119
- Eierkuchen 349

eigen 326
 ein 36, 472, 507
 einfach 504
 einmal 48, 201
 einstiegen 505
 eisen 408
 eklig 347
 elf 390, 531
 er 69
 Erbse 50
 erzählen 113
 essen 66
 (et)was 49, 437
 Euch 229
 extra 271
 Fahnenjagen 435
 Fasselabend 415
 fertig 181, 389
 feststellen 90, 91
 Flamen 494
 Fleisch 492
 Flugzeug 320
 Form 129
 Franzbrot 202
 Frauens 314
 Frauensleute 372
 freien 254
 Fremder 440
 Freude 244
 Frucht 240
 fünf 123, 361, 390, 531
 fünfundachtzig 184
 fünfzehn 256, 330
 fünfzig 256
 funken 261
 für 304
 füttern 468
 Gang 86, 312
 ganz 105, 384
 gar 232
 Garten 37, 47
 geben 66
 geboren 13
 Geburtshaus 26
 gegen 74
 gegenüber 22
 gehen 66, 154
 Gehilfenhof 324
 gehören 205, 295

gelt? 14, 375
 Gemeindehaus 21
 genau 63, 126
 Genehmigung 501
 Generation 429
 genug 442
 gern 165
 Geschäft 260
 Gespaß 436
 gießen 109
 gleich 103, 450
 Glockenkorb 455
 Gockel 345
 Gossens 402
 Gott 373
 groß 145, 532
 Großer 310
 Großkind 277
 Großvater 53
 gründen 255
 gucken 131
 haben 16, 17, 38, 67, 69,
 76, 89, 92, 114, 214,
 343, 387
 Hallotria 456
 halten 433
 hauptsächlich 530
 Haustock 352
 -heim 309
 heißen 223
 henken 417
 her 84
 heran (müssen) 460
 heraus 482
 herauskriegen 294
 hergehen 434
 herunterholen 142
 hier 104, 253
 hin 84
 hinaufverfahren 147
 hineingestreut 84, 85
 hineinstellen 340
 hinhauen 306
 Hinkel 342
 hinreichen 374
 hinterdurch 396
 hinterwärts 148
 hinunter 147
 hoch 301

- hocken 335
 Hof 12
 Holzschuh 363
 hübsch 172
 ich 3, 33, 190
 ihnen 82
 Ihr 185
 in 10
 intus 438
 ja 235
 Jahr 124
 Jammerratts EN. 29
 jed- 490
 jetzt 28, 59, 70
 Junge(ns) 182, 289
 Kaffee 204
 Kakao 503
 kaputt 193
 Kartoffel 356, 413
 Kartoffelroden 371
 Käse 518
 kaufen 303
 kennen 298
 Kiepe 163, 182
 Kind 351
 Kindheit 237
 klappen 311
 klein 116, 238, 529
 Kleiner 281
 klopfen 406
 knallen 68
 knautschen 192
 knitten 367
 Köchingen ON. 275
 Kohle 412
 Kolonne 403
 kommen 66, 426
 Konfirmandenunterricht 359
 konfirmieren 158
 können 13, 87, 319, 431
 Konserve(nfabrik) 252
 kreinen 458
 kreischen 465
 kriegen 66, 203
 Kröhdarm 512
 Kuckuck 523
 Kuhplatz 360
 kurz 101
 lang 107, 268
 Lappen 496
 leicht 259
 lernen 157
 liefern 246
 liegen 276
 Literschluck 459
 Lösens 527
 losfahren 404
 losgehen 227, 454
 loswerden 218
 Luft 169
 lumpen 419
 Lutzer 358
 machen 293, 365
 Madel 94, 167
 Mamme 179
 man 187
 Marie VN. 331
 Maschtanzen 332
 Maurers 397
 Medizin 318
 mehr 207
 mein 25, 150
 -meister 313
 Milchkuh 483
 mithelfen 180
 mitriecken 173
 mögen 13, 489
 Morgen 75
 morgens 466
 Musik 333
 müssen 13, 156, 159, 177
 Mutter 152
 nach 106, 137, 174
 Nachbardorf 279
 Nachbarn 467
 Nachbars 420
 nachher 100
 Nacht 61
 nein 134, 215
 nicht 115, 300
 nichts 210, 241
 nicht wahr? 452
 nu 62
 nölen 481
 nur 128
 Onkel 508
 Opa 53, 228
 Opapa 53, 228

ordentlich 526
 paar 430
 packen 480
 Pampel EN. 43
 Pfälzer 208
 Pfennig 362
 Pflichtjahr 322
 Pfund 194
 Pickel 469
 prima 307
 pünktlich 160
 Rad 144
 rasch 355
 rauher Schmitt EN. 457
 rechnen 296
 rein 499
 Reisbesen 377
 Richard VN. 248
 Riddagshausen ON. 211
 Rückgrat 308
 ruhig 521
 Rummelse 446
 Sache 405
 sagen 13, 39, 54, 243, 291
 439
 Samstag 328
 Säuererei 446
 schildern 132
 Schinken 195
 schlappern 506
 schnabulieren 515
 schnappen 449
 schneiden 198
 Schnürstiefel 366
 schon 133
 Schrumm EN. 221
 Schulmeister 44
 schürich 519
 Schurz 510
 Schwagers 422
 Schwatterei 514
 Schwiegersohn 278
 Schwiegervater 263
 Sehle 524
 sein 4, 24, 33, 41, 55, 56,
 57, 76, 178, 325, 381,
 394, 487, 488
 Seite 164
 sie 88, 175

siebenundneunzig 138, 139
 so 117
 sollen 13, 209, 321
 Sommer 136
 Spargel 264
 Spargelstechen 153
 Stake 511
 Steke 495
 steigen 65
 Steinsetzers 398
 stolz 143
 störrig 464
 Striemens 197
 Striepen 316
 Tau 63
 Teich 407
 Tierarzt 485
 tja! 230, 393
 toll 479
 Tratsch 516
 treten 441
 treu 265
 trocken 108
 trudeln 94
 tun 231, 234, 344
 üben 315
 überhaupt 233
 und 32, 40, 146
 unser 97, 428
 unterkramen 140
 unterwegs 170
 ununterbrochen 269
 Vater 151
 veltenhöfer 427
 (sich) verfreien 338
 verstecken 522
 Vetter 410
 vier 161
 vierundneunzig 135
 vor 122, 304
 voraussehen 219
 vorgeschritten 369
 vorweg 353
 wachsen 242
 wackeln 258
 warten 72
 weghaben 459
 weil 267
 weiter 95

wenig 384
werden 66, 283, 517
wie 81, 110, 400
wieder 199
Winter FN. 19
wir 16, 17, 149
Wirtschaft 348
wissen 13, 78
Witwe 280
wo 27, 77, 262
Wochentag 391
wohl 272
wohnen 31
wollen 13, 209, 270, 323
wunderschön 176

Wurst 414
Zahn 189
Zahndoktor 188
Zehnte 212
Zeit 206
Zentimeter 118
zertrampeln 379
Zichorie 216
Zichorienfabrik 217
Ziegenbock 249
Ziegenbockswagen 247
Zigarre 168
zweite 424
Zwieback 502
zwölf 329, 390, 531.

SACHREGISTER

- Abschwächung 6, 8, 11, 22,
 25, 31, 32, 36, 60, 84,
 105, 106, 143, 158, 171
 Adj. auf '-i' 107
 Apokope 6, 31, 32, 55, 97,
 124, 159, 233, 325, 399
 Assimilation 7, 32, 56, 70,
 158, 200, 209, 308, 323,
 399, 425, 440, 504
 Assimilation im Sandhi 16,
 17, 33, 57, 106
 Bewahrung mhd. Kürze 22, 138,
 243
 Dehnung 26, 47, 50, 51, 59,
 61, 69, 75, 146, 153, 157,
 165, 270, 297, 336, 389
 Diminutiv 224
 Diphthongierung 145, 212
 Dissimilation 69, 144, 296,
 318, 383
d-Rhotazismus 69, 95, 144,
 198, 199, 214, 270, 383
 Ellipse 42, 135, 140
 Formenangleichung 304, 369
 Genetiv-Umschreibung 237
 Genuswechsel 169, 380
 Hebung 27, 133, 158, 226
 hspr. Einfluß 246, 313
 hspr. Wendung 290
 hspr./umg. Einfluß 58, 127,
 237, 244, 255, 265, 279,
 280, 282, 284, 292, 294,
 309, 336, 341, 378, 388,
 391, 394, 426, 428, 431,
 437, 485, 507
 hspr./umg. Form 128, 132,
 187
 hspr./umg./nd. Einfluß 21,
 85, 164, 211, 275, 329,
 390, 405, 531
 hspr./umg./nd. Form 357
 hyperkorrekte Form 205, 273
 Inkongruenz gegenüber hspr.
 Druck 5, 118, 135, 139, 173,
 176
 Kardinalzahl 161, 329, 390,
 531
 Kontamination 53, 228, 269
 Kontraktion 38, 72, 139,
 142, 162, 180, 200, 205,
 223, 226, 295, 303, 326,
 335, 425, 433, 526, 530
 Kontraktion im Sandhi 16,
 266, 387
 Kürzung 111, 234
z-Schwund 48
 mhd. *-m* 141
 Monophthongierung 60, 259, 266
 nd. Einfluß 76, 96, 182, 188,
 197, 249, 250, 257, 268,
 289, 368, 371, 374, 376,
 397, 398, 418, 420, 421,
 422, 423, 436, 468, 474,
 475, 490, 500, 501, 504,
 513, 528
 nd. Form 62, 170, 211, 230,
 272, 300, 316, 324, 334,
 353, 367, 393, 396, 402,
 407, 415, 445, 452, 461,
 470, 476, 481, 495, 502,
 503, 505, 511, 512, 514,
 517, 519, 524, 527, 532
n-Schwund 51
n-Schwund 24, 37, 41, 155,
 168, 186, 232, 248, 512
 Senkung 122, 146, 198, 199,
 253, 297, 361, 401, 414,
 493
 Sproßkonsonant 148, 170
 Sproßvokal 129, 217, 483, 484,
 486
 Synkope 30, 52, 54, 65
 Synkretismus (Dat. ≠ Akk.)
 10
 Tempus 13, 78, 92, 156, 214,
 291, 319, 321, 487, 489
 umg. Einfluß 181, 208, 288,
 302, 322, 523
 umg. Form 261, 355, 460,
 462, 463, 479
 umg./nd. Einfluß 86, 90,
 123, 125, 184, 416
 umg./nd. Form 172
 Umlaut 83, 242, 243, 255,

- 293, 306, 317, 339
 unorganisches [j] 331
 unorganisches [w] 409, 432
 Unterbleiben des „Rückum-
 lauts“ 298, 305, 477
 veraltet 151, 154, 202, 231,
 358, 363, 372,
 Verlegenheits-[ə] 46
- Verschiebung der offenen Bin-
 dung 33
 volksetymologische Umdeutung
 216
 Wechsel[e(:)]/[ɛ(:)] 28, 189
 Wechsel[ɔ(:)i]/[a(:)i] 320
 Wortfolge 80.